

N. 4

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**GEWONE ZITTING 2004-2005**

15 FEBRUARI 2005

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

Vragen en Antwoorden  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Gewone zitting 2004-2005

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 2004-2005**

15 FEVRIER 2005

**Questions**  
et  
**Réponses**

Questions et Réponses  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 2004-2005

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	9	Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	26	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	33	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken	45	Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics
Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid	58	Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw	79	Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme
Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel	90	Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles
Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen	99	Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 102 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 102 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### **Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 58 van de heer René Coppens d.d. 17 december 2004  
(N.):

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek.*

Ter zitting van 23 september 2004 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in haar verenigde afdelingen, een klacht die bij haar werd ingediend omwille van het feit dat de heer Michel de Herde, Schepen voor Jeugd, Sport en Gezondheid een eentalig Franse uitnodiging stuurde aan de ouders van de kinderen tussen 3 en 7 jaar voor het gratis sinterklaasfeest op 3 december 2003.

In navolging van artikel 19 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, in zijn betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De Nederlandstalige ouders dienden bijgevolg een Nederlandstalige uitnodiging te ontvangen.

Bij brief van 26 april 2004 deelde de heer Michel de Herde aan de VCT het volgende mee : « Er werd door ons inderdaad een vergissing begaan. Wij zullen er speciaal voor zorgen dat dit soort vergissing zich in de toekomst niet langer voordoet ... ».

### **Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement**

Question n° 58 de M. René Coppens du 17 décembre 2004  
(N.):

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaarbeek.*

En sa séance du 23 septembre 2004, la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) a examiné, en sections réunies, une plainte concernant l'échevin de la Jeunesse, des Sports et de la Santé, M. Michel de Herde, qui avait envoyé aux parents des enfants de 3 à 7 ans une invitation à participer à la fête gratuite de Saint-Nicolas du 3 décembre 2003, rédigée exclusivement en français.

En vertu de l'article 19 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, tout service local de Bruxelles-Capitale emploie, dans ses rapports avec un particulier, la langue que l'intéressé utilise quand celle-ci est le français ou le néerlandais. Dès lors, les parents néerlandophones devaient recevoir une invitation en néerlandais.

Dans un courrier du 26 avril 2004, M. Michel De Herde indiquait à la CPCL : « Nous avons effectivement commis une erreur. Nous veillerons tout particulièrement à ce que ce type d'erreur ne se reproduise plus dans l'avenir ... ».

Helaas volhardt de heer Michel de Herde in de boosheid. De Nederlandstalige ouders van Schaarbeek ontvingen dit jaar voor het sinterklaasfeestje opnieuw een eentalige Franstalige sinterklaasbrief van het gemeentebestuur en dit ondanks de afspraken.

Wellicht zullen er nieuwe klachten volgen.

Uiteraard wensen wij dergelijke wantoestanden definitief te vermijden. Daarom hadden wij graag vernomen welk gevolg u als voogdijminister aan deze zaak zal geven.

Ik kijk met belangstelling uit naar uw antwoord in deze aangelegenheid en zou het op prijs stellen van dergelijke toestanden te vermijden.

**Vraag nr. 61 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 21 december 2004 (N) :**

***Handelsmissie in China.***

China is een vooraanstaand economische partner van ons land; het is een groeiende economische mogelijkheid en een zeer interessante markt voor onze investeerders. De recente handelsmissie van de Kroonprins in China samen met een 350-tal Belgische zakenlui zal ongetwijfeld de relaties tussen beide landen, vooral op economisch vlak, versterken.

Belangrijk is ook de toenemende interesse van de Chinezen om in het buitenland te investeren en het feit dat de enorme Chinese markt openstaat voor de buitenlandse zakenmensen en voor de westerse producten.

Mijn vragen aan de minister-president :

- Waren de Brusselse bedrijven voldoende vertegenwoordigd tijdens de handelsmissie in China ?
- Zo ja, mag ik van de ministers vernemen welke bedrijven ons geweest hebben vertegenwoordigd en de sectoren waarin ze actief zijn ?

**Minister belast met Tewerkstelling,  
 Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
 Brandbestrijding en  
 Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :**

***Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.***

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

Malheureusement M. Michel de Herde a remis le couvert. Cette année, l'administration communale a, en dépit des accords, de nouveau envoyé aux parents néerlandophones une invitation à la fête de Saint-Nicolas rédigée exclusivement en français.

Il s'ensuivra sans doute de nouvelles plaintes.

Nous souhaitons naturellement que cessent définitivement de tels dysfonctionnements. C'est pourquoi nous souhaitons savoir quelle suite vous comptez donner à cette affaire en votre qualité de ministre de tutelle.

J'attends avec intérêt votre réponse dans cette matière et j'apprécierai qu'on évite de telles situations.

**Question n° 61 de M. Walter Vandenbossche du 21 décembre 2004 (N.) :**

***Mission économique en Chine.***

La Chine est un partenaire économique de premier plan pour notre pays ; il s'agit d'une puissance économique en plein essor et d'un marché très intéressant pour nos investisseurs. La récente mission économique du prince héritier en Chine accompagné de quelque 350 hommes d'affaires belges renforcera sans aucun doute les relations entre les deux pays, principalement dans le domaine économique.

L'intérêt croissant des Chinois pour les investissements à l'étranger et le fait que l'énorme marché chinois s'ouvre aux hommes d'affaires étrangers et aux produits occidentaux sont deux autres facteurs importants.

Je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre-président :

- Les entreprises bruxelloises étaient-elles suffisamment représentées au cours de la mission économique en Chine ?
- Dans l'affirmative, je souhaiterais que le ministre-président m'indique quelles sociétés ont représenté notre Région ainsi que leur secteur d'activité ?

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
 de la Recherche scientifique et  
 de la Lutte contre l'incendie et  
 l'Aide médicale urgente**

**Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :**

***Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.***

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

**Minister belast met Leefmilieu,  
Energie en Waterbeleid**

**Vraag nr. 77 van de heer Hervé Doyen d.d. 24 december 2004  
(Fr.) :**

*Taalvereisten voor verwarmingsinstallateurs die in Vlaanderen werken.*

U hebt in het begin van de maand oktober uw college van het Vlaamse Gewest gevraagd wat zijn exacte bedoelingen waren betreffende de taalvereisten voor verwarmingsinstallateurs.

Wat heeft uw collega geantwoord?

U was van plan om beroep in te stellen tegen het Vlaamse regeringsbesluit om taalvereisten op te leggen aan verwarmingsinstallateurs die in Vlaanderen werken.

Zijn deze beroepen ingesteld of worden die voorbereid? Zo ja, om welke beroepen gaat het?

**Ministre chargée de l'Environnement,  
de l'Energie et de la Politique de l'eau**

**Question n° 77 de M. Hervé Doyen du 24 décembre 2004  
(Fr.) :**

*Exigence linguistique pour les chauffagistes exerçant en Flandre.*

Vous avez interpellé votre collègue de la Région flamande au début du mois d'octobre pour connaître ses intentions exactes quant à l'imposition d'exigences linguistiques aux chauffagistes.

Quelle a été sa réponse ?

Vous envisagiez d'introduire des recours contre l'arrêté gouvernemental flamand imposant des exigences linguistiques aux chauffagistes travaillant en Flandre.

Ces recours ont-ils été introduits ou sont-ils préparés et, dans l'affirmative, de quels recours s'agit-il ?

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
 (Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

### **Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 22 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 oktober 2004 (N.) :

*Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

*Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 7.

### **Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement**

Question n° 22 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 octobre 2004 (N.) :

*Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 7.

Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

*Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 7.

**Minister belast met Tewerkstelling,  
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Brandbestrijding en  
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :

*Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

**Minister belast met Leefmilieu,  
Energie en Waterbeleid**

Vraag nr. 54 van mevr. Michèle Hasquin-Nahum d.d. 29 november 2004 (Fr.) :

*Termijnen voor de betaling van de renovatiepremies en van de premies voor de verfraaiing van de gevels.*

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent onder bepaalde voorwaarden premies toe voor de renovatie van woningen en premies voor de verfraaiing van gevels.

Kan de minister voor elk van die premies zeggen :

- hoeveel aanvragen er in 2004 zijn ingediend;
- hoeveel tijd het vergt om een dossier te behandelen (vanaf de indiening tot de inwilliging van de aanvraag of de weigering);
- wat de reden is van eventuele vertragingen bij de behandeling van de dossiers;
- hoeveel aanvragen het Gewest heeft ingewilligd;
- hoe lang het duurt vooraleer de premies worden betaald nadat de aanvraag is ingewilligd

Kan de minister eveneens zeggen hoeveel gerechtigden van de premie aanspraak kunnen maken op een voorschot op het bedrag van die premie en hoe lang het duurt vooraleer het voorschot wordt betaald.

**Voorlopig antwoord :** Aangezien het antwoord op de vraag van Mevrouw Hasquin-Nahum heel wat gedetailleerd cijfermateriaal vereist, heb ik aan mijn administratie gevraagd de gegevens te verzamelen, ik zal niet nalaten haar de ingezamelde informatie zo snel mogelijk over te maken.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,  
de la Recherche scientifique et  
de la Lutte contre l'incendie et  
l'Aide médicale urgente**

Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :

*Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

**Ministre chargée de l'Environnement,  
de l'Energie et de la Politique de l'eau**

Question n° 54 de Mme Michèle Hasquin-Nahum du 29 novembre 2004 (Fr.) :

*Délais de paiement des primes à la rénovation et des primes à l'embellissement des façades.*

La Région de Bruxelles-Capitale octroie sous certaines conditions des primes à la rénovation de l'habitat et des primes à l'embellissement des façades.

Pour chacune de ces primes, la ministre peut-elle préciser :

- le nombre de dossiers introduits en 2004;
- la durée de traitement d'un dossier (depuis l'introduction de la demande jusqu'à l'acceptation ou le refus);
- la cause des éventuels retards dans le traitement du dossier;
- le nombre de dossiers pour lesquels la Région a donné son accord;
- le délai de paiement des primes lorsque le dossier est accepté.

La ministre peut-elle également préciser le nombre de bénéficiaires de la prime pouvant prétendre à une avance sur le montant de cette prime ainsi que le délai de paiement de cette avance.

**Réponse provisoire :** La réponse à la question de Madame Hasquin-Nahum réquerant de nombreuses informations chiffrées précises, j'ai invité mon administration à rassembler ces données et je ne manquerai pas de lui communiquer les informations récoltées dans les plus brefs délais.

### Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 44 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005  
(Fr.) :

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of-commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen.*

Ik zou graag kennis nemen van het overzicht en de samenstelling van de adviesraden en adviescommissies die buiten uw kabinet en de departementen van de administratie die onder uw gezag staan in het leven zijn geroepen.

*Voorlopig antwoord :* In antwoord op uw onder de rubriek vermelde schriftelijke vraag, heb ik het genoegen u te melden dat ik uw vraag heb doorverzonden naar mijn administratie met het verzoek mij de nauwkeurige elementen van antwoord te verlenen.

Vraag nr. 47 van mevr. Souad Razzouk d.d. 17 januari 2005  
(Fr.) :

*Naleving van de termijnen in de procedure voor de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen.*

Kunt u me, wat de procedure voor de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen betreft, voor de jaren 2002, 2003 en 2004 zeggen hoeveel procent van de dossiers enerzijds door elke gemeente en anderzijds door de gemachtigde ambtenaar binnen de wettelijke termijnen afgehandeld werd ?

*Voorlopig antwoord :* In antwoord op uw onder de rubriek vermelde schriftelijke vraag, heb ik het genoegen u te melden dat ik uw vraag heb doorverzonden naar mijn administratie met het verzoek mij de nauwkeurige elementen van antwoord te verlenen.

### Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel

Vraag nr. 9 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 oktober 2004  
(Fr.) :

*Afschaffing van het eensluidend afschrift.*

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 8.

### Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 44 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005  
(Fr.) :

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.*

Il me plairait d'avoir connaissance du relevé et de la composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge de votre cabinet et des départements de l'administration placés sous votre autorité.

*Réponse provisoire :* En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai le plaisir de vous faire savoir que j'ai transmis celle-ci à mon administration afin de fournir les éléments de réponse précis.

Question n° 47 de Mme Souad Razzouk du 17 janvier 2005  
(Fr.) :

*Respect des délais dans la procédure d'octroi des permis d'urbanisme.*

En ce qui concerne la procédure d'octroi de permis d'urbanisme, pourriez-vous me donner le pourcentage de dossiers rendus dans le respect des délais légaux par chacune des communes, d'une part, et par le fonctionnaire délégué, de l'autre, ceci, pour les années 2002, 2003 et 2004 ?

*Réponse provisoire :* En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai le plaisir de vous faire savoir que j'ai transmis celle-ci à mon administration en lui demandant de me fournir des éléments de réponse précis.

### Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles

Question n° 9 de M. Didier Gosuin du 22 octobre 2004 (Fr.) :

*Suppression de la copie conforme.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 8.



### III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

### III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

#### **Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 51 van de heer Didier Gosuin d.d. 14 december 2004  
(Fr.):

*Opstelling van een richtschema voor de hefboomzone nr. 5  
Turn en Taxis.*

U hebt een algemene offerteaanvraag gedaan met een korte tijd om te antwoorden die is ingegeven door de dringende noodzaak voor een opdracht van architectuurwerken en -diensten voor het opstellen van een richtschema voor Turn en Taxis.

Ik ben een beetje verbaasd over het feit dat architectuurwerken en -diensten worden vermengd in uw bericht verschenen in het Bulletin van aanbestedingen terwijl de diensten moeten voorafgaan aan de werken en een architect reglementair gezien geen band mag hebben met de persoon die de werken moet uitvoeren.

Hoe worden de werken en diensten gecombineerd en wat is de juiste aard ervan ?

Hoe wordt voorts de dringende noodzaak verantwoord ?

Zult U net zoals voor de heraanleg van het Flageyplein een comité voor de begeleiding en de selectie van de inschrijvers en de projecten met het publiek aanstellen ? Zo ja wie is er lid van ?

De kandidaturen moeten voor 6 december worden ingediend, welke inschrijvers hebben zich kandidaat gesteld ?

Wat zijn de selectie- en gunningscriteria ?

#### **Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement**

Question n° 51 de M. Didier Gosuin du 14 décembre 2004  
(Fr.):

*Elaboration d'un schéma directeur pour la zone-levier n° 5  
« Tour et Taxis ».*

Vous avez lancé un appel d'offres général avec un délai de réponse réduit motivé par l'urgence pour un marché de travaux et de services d'architecture pour l'élaboration d'un schéma directeur pour Tour et Taxis.

Je suis un peu étonné que soient mélangés travaux et services d'architecture par votre avis paru au Bulletin des adjudications alors que les services doivent précéder les travaux et que, réglementairement, un architecte ne peut avoir de lien avec la personne chargée des travaux.

Comment, concrètement, se combinent ces travaux et services et quelle est leur nature précise ?

Par ailleurs, quelle est la motivation de l'urgence ?

A l'instar du réaménagement de la place Flagey, mettez-vous en place un comité d'accompagnement et de sélection des soumissionnaires et des projets associant le public ? Dans l'affirmative, quels en sont les membres ?

Les candidatures devant être rentrées pour le 6 décembre, qui sont les soumissionnaires qui ont posé leur candidature ?

Quels sont les critères de sélection et d'attribution ?

Wat is de geraamde waarde van de opdracht ?

**Antwoord :** Ik heb het genoegen het geachte lid volgend antwoord te geven :

Het voorwerp van de opdracht is de uitwerking van een richtschema voor hefboomzone nr. 5, zoals bepaald in het GewOP.

Het betreft hierbij uiteraard niet de werkzaamheden die na de invoering van de hefboomzone eventueel los daarvan nog uitgevoerd zouden moeten worden !

De aard van de opdracht bestaat uit de uitwerking van een richtschema, meer bepaald :

1. Beknopte stand van zaken :

- de uitdagingen voor de zone in termen van duurzame stedelijke ontwikkeling
- de situatie in rechte
- de voornaamste elementen van de feitelijke situatie
- de afgeronde en lopende projecten
- de voornaamste actoren die betrokken zijn bij de ontwikkeling van de zone

2. Het ontwikkelingsprogramma

3. De uitvoering :

- de middelen nodig voor de ontwikkeling van de zone
- fasering of tijdschema
- de actoren die de aanbevolen maatregelen zullen uitvoeren

4. De participatie en het raadplegen van de bevolking

5. Het opstellen van een eindverslag.

Er is niet alleen haast nodig omdat men de kredieten die nog beschikbaar zijn van de begroting 2004 wil vastleggen, maar ook omdat het tijd is vooruitgang te boeken in een dossier dat al jaren muurvast zit en in het kader waarvan de verschillende actoren grote verwachtingen hebben (Gemeenten, Haven van Brussel, eigenaars, bewoners, enz.).

Hoewel de vergelijking met de heraanleg van het Flageyplein weinig ter zake doet, omdat het hier niet gaat om een selectie van projecten maar om de vastlegging van een programma, wordt effectief in een begeleidingscomité voorzien.

Daarin zijn, naast de betrokken besturen en ministers, de betrokken gemeenten, de Haven van Brussel alsook de voornaamste eigenaars van de zone vertegenwoordigd.

Overigens wordt al van bij de aanvang van de studie het overleg met de inwoners als een fundamenteel onderdeel beschouwd.

De volgende inschrijvers hebben hun kandidatuur gesteld :

Stramien Structuur & architectuur  
 COOPARCH – BRAT – Projenor  
 AGORA

Quelle est la valeur estimée du marché ?

**Réponse :** J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

L'objet du marché est l'élaboration d'un schéma directeur pour la zone-levier n° 5 telle que définie par le PRD.

Il ne vise évidemment pas les travaux qui pourraient éventuellement et indirectement découler de la mise en œuvre de la zone-levier !

La nature du marché consiste en l'élaboration d'un schéma directeur soit, plus précisément :

1. État des lieux sommaire :

- les enjeux de la zone en termes de développement urbain durable
- la situation de droit
- les éléments majeurs de la situation de fait
- les projets passés et en cours
- les acteurs majeurs concernés par le développement de la zone

2. Le programme de développement

3. La mise en œuvre :

- les moyens requis pour le développement de la zone
- le phasage ou calendrier
- les acteurs qui mettront en œuvre les mesures préconisées

4. La participation et la consultation de la population

5. La rédaction d'un rapport final.

Outre la volonté d'engager les crédits encore disponibles du budget 2004, l'urgence est notamment justifiée par la nécessité d'avancer dans un dossier embourbé depuis de nombreuses années, et pour lequel les attentes des différents acteurs sont importantes (Communes, Port de Bruxelles, propriétaires, riverains, etc.).

Bien que la comparaison avec le réaménagement de la place Flagey soit peu pertinente, notamment car il ne s'agit pas en l'espèce de sélectionner des projets mais bien de déterminer un programme, un comité d'accompagnement est effectivement prévu.

Celui-ci regroupe, outre les administrations et ministres concernés, les communes concernées, le Port de Bruxelles ainsi que les principaux propriétaires de la zone.

Par ailleurs, la concertation avec les habitants, dès l'entame de l'étude, est un volet fondamental de celle-ci.

Les soumissionnaires qui ont posé leur candidature sont les suivants :

Stramien Structuur & architectuur  
 COOPARCH – BRAT – Projenor  
 AGORA

Dit zijn de selectiecriteria :

- bekwaamheden op het vlak van stedenbouwkunde, planning, financiële en economische analyse, milieu- en mobiliteitsanalyse en projectbeheer bekrachtigd door :

1. de kwalificatie van de leden van het inschrijvend team;
2. het uitvoeren van stedenbouwkundige, financiële studies en het opstellen van een business plan in de afgelopen drie jaar.

De dienstverlener kan in de volgende gevallen uitgesloten worden van de lijst van deelnemers (art. 69) :

- als hij in staat van faillissement of van vereffening verkeert, als hij zijn werkzaamheden heeft gestaakt of als hij een gerechtelijk akkoord heeft bekomen, of als hij in een overeenstemmende toestand verkeert als gevolg van een gelijkaardige procedure;
- als hij aangifte heeft gedaan van zijn faillissement, als er een procedure van vereffening of van gerechtelijk akkoord (of een gelijkaardige procedure) aanhangig is;
- als hij bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is geweest voor een misdrijf dat zijn professionele integriteit aantast;
- als hij bij zijn beroepsuitoefening een ernstige fout heeft begaan, vastgesteld op elke grond die het Bestuur Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen aannemelijk kan maken;
- als hij zijn sociale bijdragen niet heeft betaald;
- als hij zijn belastingen niet heeft betaald overeenkomstig de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is;
- als hij zich in ernstige mate schuldig heeft gemaakt aan het afleggen van valse verklaringen bij het verstrekken van inlichtingen gevraagd voor de selectie.

De inschrijver moet bewijzen dat hij zich niet in een situatie van uitsluiting bevindt door de volgende documenten ten laatste voor de aanbesteding voor te leggen :

- een origineel attest van de RSZ dat betrekking heeft op het voorlaatste trimester vanaf de opening van het indienen van de offertes. Wanneer een dergelijk attest niet uitgereikt wordt in het betrokken land, kan het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring van de betrokkene voor een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong;
- een verklaring onder eed van de inschrijver die verklaart dat hij tot geen van de andere uitsluitingscategorieën bedoeld in artikel 69, behoort.

Hij moet zijn financiële en economische draagkracht aantonen door één of meer van de volgende referenties :

- ad hoc bankverklaringen of bewijs van een verzekering tegen beroepsrisico's;

Les critères de sélection sont les suivants :

- des compétences en urbanisme, en planification, en analyse financière et économique, environnementale et de mobilité et de gestion de projet attestées par :

1. la qualification des membres de l'équipe soumissionnaire;
2. la réalisation d'études urbanistiques, financières et de business plan dans les trois dernières années.

Le prestataire de services peut être exclu de la liste des participants dans les cas suivants (art. 69) :

- s'il est en faillite ou en liquidation, s'il a cessé ses activités ou s'il a obtenu un concordat judiciaire, ou s'il se trouve dans une situation analogue à la suite d'une procédure similaire;
- s'il s'est déclaré en faillite ou si une procédure de liquidation ou de concordat judiciaire (ou une procédure similaire) est en cours;
- si, en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée, il a été condamné pour un délit qui entache son intégrité professionnelle;
- s'il a, dans le cadre de ses activités professionnelles, commis une faute grave, pour toute raison que l'administration Aménagement du Territoire, Logement et Monuments et Sites peut faire admettre;
- s'il n'a pas payé ses cotisations sociales;
- s'il n'a pas payé ses impôts conformément à la législation belge ou à la législation du pays dans lequel il est établi;
- s'il s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations dans le cadre des renseignements demandés pour la sélection.

Le soumissionnaire doit prouver qu'il n'est pas dans une situation d'exclusion en présentant les documents suivants au plus tard avant l'adjudication :

- une attestation ONSS originale ayant trait à l'avant-dernier trimestre à compter de l'ouverture de la soumission des offres. Si une telle attestation n'est pas délivrée dans le pays concerné, elle peut être remplacée par une déclaration sous serment ou une déclaration solennelle de l'intéressé devant une instance judiciaire ou publique, un notaire ou un organisme professionnel compétent du pays d'origine;
- une déclaration sous serment du soumissionnaire qui déclare qu'il n'entre dans aucune des autres catégories d'exclusion visées à l'article 69.

Il doit apporter la preuve de ses moyens financiers et économiques à l'aide d'une ou de plusieurs des références suivantes :

- déclarations bancaires ad hoc ou preuve d'une assurance contre les risques professionnels;

- voorlegging van de balansen, uittreksels uit de balansen of jaarrekeningen indien de wetgeving van het land waar de dienstverlener is gevestigd, de bekendmaking van balansen voorschrijft;
- verklaring betreffende de totale omzet en de omzet betreffende de diensten waarover de opdracht gaat, over de laatste drie boekjaren.

Indien de dienstverlener om gegronde redenen niet in staat is de gevraagde referenties over te leggen, kan hij zijn financiële en economische draagkracht aantonen met andere documenten.

#### Bovendien

Moet hij zijn technische bekwaamheid aantonen door het voorstellen van :

- de schoolvorming en de beroepskwalificaties van de dienstverlener en zijn team;
- de structuur en samenstelling van het team voor de uitvoering van de opdracht, meer bepaald de naam en de hoedanigheid van de verantwoordelijke (n) voor de verwezenlijking van het contract;
- de lijst van de voornaamste verwezenlijkte diensten en van de resultaten op het terrein – in verband met de opdracht – met vermelding van bedrag, datum en instantie waarvoor de werken zijn uitgevoerd;
- de beschrijving van de aantoonbare ervaring;
- een verklaring die de gemiddelde personeelsbezetting van de inschrijver vermeldt;
- een verklaring die de technische en computeruitrusting vermeldt die de inschrijver zal gebruiken voor de uitvoering van de opdracht.

De inschrijver kan daar ook nog om het even welk ander technisch element aan toevoegen om een zo goed mogelijk beeld te geven van zijn capaciteiten waarmee hij moet voldoen aan de eisen van de opdrachtgever.

De toewijzingscriteria hangen samen met :

- de kwaliteit van de financiële analysemethode;
- de kwaliteit en de creativiteit van de methode waarop de uitdagingen, doelstellingen en middelen worden geanalyseerd;
- de originaliteit en de doeltreffendheid van de voorgestelde methodes in termen van effectieve coördinatie van de actoren en participatie van de burgers;
- de omvang van de prestaties van de teamleden van de inschrijver, volgens hun kwalificatie;
- het volledige en nauwkeurige kader van de offerte;
- de voorgestelde prijs.

- présentation des bilans, d'extraits des bilans ou des comptes annuels, si la législation du pays où le prestataire de services est établi prescrit la publication des bilans;

- déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires relatif aux services concernés par le marché, et ce pour les trois derniers exercices.

Si, pour une raison fondée, le soumissionnaire n'est pas en mesure de présenter les références demandées, il peut apporter la preuve de ses moyens financiers et économiques en soumettant d'autres documents.

En outre

Il doit prouver sa compétence technique en présentant :

- la formation scolaire et les qualifications professionnelles du prestataire de services et de son équipe;
- la structure et composition de l'équipe pour l'exécution du marché, notamment les nom et qualité du ou des responsables de la réalisation du contrat;
- la liste des principaux services réalisés et de leurs résultats sur le terrain – en rapport avec le marché – avec mention du montant, de la date et de l'instance pour laquelle les travaux ont été exécutés;
- la description de l'expérience justifiable;
- une déclaration mentionnant les effectifs moyens du soumissionnaire;
- une déclaration mentionnant les équipements techniques et informatiques que le soumissionnaire utilisera pour la réalisation de la mission.

Le soumissionnaire peut également joindre tout autre élément technique permettant d'apprécier au mieux ses capacités à satisfaire aux demandes du maître de l'ouvrage.

Les critères d'attribution sont relatifs :

- à la qualité de la méthode d'analyse financière;
- à la qualité et la créativité de la méthode d'analyse des enjeux, objectifs et moyens;
- à l'originalité et l'efficacité des méthodes proposées en terme de coordination effective des acteurs et de participation des citoyens;
- à l'importance des prestations, selon leur qualification, des membres de l'équipe du soumissionnaire;
- au caractère complet et précis de l'offre;
- au prix proposé.

**Vraag nr. 52 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

***Studies en onderzoeken die worden uitbesteed.***

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

**Antwoord :** Het geacht lid stelt mij de vraag naar studies en onderzoeken die ik heb toevertrouwd aan externe instellingen.

Bijgaand vindt u een tabel met alle elementen die u wenst te kennen, dwz voor elke studie de titel, de kost, de uitvoeringstermijn en de taal.

Ik hoop hiermee uw vraag beantwoord te hebben.

**Question n° 52 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

***Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.***

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'État confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-elles été confiées ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- L'intitulé de la commande;
- La durée du contrat;
- Le prix du contrat;
- La langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur les études et recherches confiées par mes soins à des organismes extérieurs.

Je vous prie de bien vouloir trouver, en annexe, un tableau reprenant l'ensemble des éléments que vous sollicitez, à savoir, pour chaque étude : l'intitulé, le coût, le délai d'exécution et la langue.

J'espère avoir répondu de la sorte à votre question.

BIJLAGE – ANNEXE

Titel – Intitulé	Consultant – Consultant	Duur – Durée	Bedrag – Montant	Taal – Langue
Evaluatie GSV en omzendbrief 58 Evaluation RRU et circulaire 58	COOPARCH-BRAT COOPARCH-BRAT	3 maanden 3 mois	157.858,00	FR
Coördinatie BWRO Coordination CoBAT	J.P. Lagasse		48.000,00	FR
Administratieve vereenvoudiging Simplification administrative	J.P. Lagasse		24.000,00	FR
Weerslag van de overheidsuitgaven op de localisatie van de bedrijven en gezinnen te Brussel en in de rand en studie van de gewestelijke begrotingsmarges Impact des dépenses publiques sur la localisation des firmes et ménages à Bruxelles et en périphérie et étude des marges budgétaires régionales	Dulbea	6 maanden 6 mois	59.528,00	FR
De localisatie van ondernemingen in het grootstedelijk gewest Brussel La localisation des entreprises dans la région métropolitaine bruxelloise	IGEAT-Vandermotten	6 maanden 6 mois	65.790,00	FR

Studie van de bepalende factoren bij het onthaal van ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest Etude des facteurs déterminants dans l'accueil des entreprises en Région de Bruxelles-Capitale	St-Louis	6 maanden 6 mois	63.250,00	FR
Historische studie Etude historique	Koninklijke Bibliotheek Bibliothèque royale	1 jaar 1 an	96.985,00	FR
GGB Josaphat ZIR Josaphat	Clerbaux Pinon	3 maanden 3 mois	71.020,00	FR
Evolutie van de localisatie van de detailhandel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 1950-1972 Evolution de la localisation du commerce de détail dans la Région de Bruxelles-Capitale 1950-1972	IGEAT-Grimmeau	1 jaar 1 an	63.250,00	FR
Space Syntax Space Syntax	ARSIS	1 jaar 1 an	80.162,00	FR
Overheidsopdracht voor diensten – Onderhandelde procedure zonder bekendmaking. Bijzonder bestek voor het uitvoeren van een studie gericht op de omschrijving van de taken die worden toegekend aan de cel « Economische statistieken en analyses »	Centre d'Études Régionales bruxelloises (CERB), Facultés Universitaires Saint-Louis	3 maanden	19.780,00	FR
Marché public de services - Procédure négociée sans publicité. Cahier spécial des charges pour la réalisation d'une étude visant à définir les missions dévolues à la cellule « statistiques et analyses économiques »		3 mois		
Haalbaarheidsstudie voor een festival van Europese culturen in 2007 Etude de faisabilité d'un festival des cultures européennes en 2007	SA KIUBE		6.000,00	FR
Studie gericht op het identificeren van pertinente performantie-indicatoren van de buitenlandse handel in het BHG vergeleken bij de andere Gewesten en grote Europese steden waarvoor de vergelijking met de Brusselse sociaal-economische realiteit opgaat Etude visant à identifier les indicateurs pertinents de performance du commerce extérieur en RBC au regard des autres régions et grandes villes européennes comparables aux réalités socio-économiques de la RBC	Solvay Business School	8 maanden 8 mois	40.000,00	FR
Bestelling voor het opstellen van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling Commande visant à rédiger le Contrat pour l'Economie et l'Emploi	IBM Consulting	3 maanden 3 mois	63.500,00	FR

**Vraag nr. 53 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

*Premies voor de renovatie van de gevels in het kader van het wijkcontract « Paleizenstraat over de bruggen ».*

Sedert vorig jaar bestaat er voor de wijk Paleizenstraat over de bruggen (stad Brussel) een wijkcontract dat bedoeld is om bij te dragen tot de vernieuwing van de wijk.

In verband met de projecten die in het kader van die overeenkomst op touw worden gezet blijkt dat de operatoren aan de eigenaars voorstellen om hun gevel te renoveren. Een plaatselijke vzw is er overigens mee belast om het publiek op de hoogte te brengen van dit aspect van de overeenkomst.

- Kunt U mij zeggen waarom die initiatieven nog voordeliger zijn voor de eigenaars van de wijk dan het gebruik van de renovatiepremies voor gevels waarvoor ze los van het wijkcontract reeds in aanmerking komen ?
- Bestaan er inkomensvoorwaarden om voor die specifieke steun in aanmerking te komen ?
- Wat zijn de resultaten van de eerste bewustmakingscampagnes voor de bewoners van de wijk ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over : « de premies voor de renovatie van voorgevels toegekend in het kader van het wijkcontract Paleizen over de bruggen ».

Het Gewest kent subsidies toe voor drie soorten operaties :

1. Operatie 5.9 Beroepsinschakeling en operatie 4.3 schilderen van de voorgevels op het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein te Laken.

Operator : Wijkregie van de Stad Brussel.

Budget opgesplitst in 226.205,28 EUR voor de lonen en 24.630,00 EUR voor de aankoop van materiaal.

Beschrijving van de operatie : voor een bijdrage van de eigenaars van 125 EUR per gebouw verbindt de vzw Wijkregie zich ertoe de voorgevel te verfraaien door over te gaan tot de uitvoering van de volgende werken :

- hydraulische reiniging
- zandstralen van de drempels en vensterlijsten in blauwe steen (niet geschilderd)
- eventuele herstellingen (barsten, cementeringen)
- aanbrengen van afwerkingsverf of waterdichte verf of kleurloos vochtwerend middel

2. Deze operatie heeft uitsluitend betrekking op de gebouwen gelegen aan het Onze-Lieve-Vrouwvoorplein 1-5, 6-10, 11-15, in de Parklaan 1-6, 7-12, 13-19, de Koninginnelaan 343-361, 316-334, de Popstraat 496 en de Leopoldstraat 1-7-9.

Operatie 5.11 Aanzetten tot renovatie

**Question n° 53 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

*Primes pour la rénovation de façades octroyées dans le cadre du contrat de quartier Palais outre-Ponts.*

Depuis l'an passé, le quartier Palais outre-Ponts (Ville de Bruxelles) bénéficie d'un contrat de quartier dont l'ambition est de participer à sa réhabilitation.

Parmi les projets menés dans le cadre de ce contrat, il appert que les opérateurs proposent aux propriétaires de rénover leur façade. Une ASBL locale est d'ailleurs chargée de la sensibilisation du public à propos de ce volet du contrat.

- Pouvez-vous m'indiquer en quoi ces initiatives sont encore plus avantageuses pour les propriétaires du quartier que l'usage des primes à la rénovation de façades qui, indépendamment du contrat de quartier, s'offre déjà à eux ?
- Existe-t-il des conditions de revenus pour bénéficier de ces aides spécifiques ?
- Quels sont les résultats des premières campagnes de sensibilisation des habitants du quartier ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur : « les primes pour la rénovation de façades octroyées dans le cadre du contrat de quartier « Palais outre-Ponts » ».

Trois types d'opérations font l'objet de l'octroi de subsides de la Région :

1. Opération 5.9 Insertion professionnelle et opération 4.3 mise en peinture des façades du parvis Notre-Dame de Laeken.

Opérateur : Régie de Quartier de la Ville de Bruxelles.

Budget réparti en 226.205,28 EUR de salaires et 24.630,00 EUR pour l'achat de matériaux.

Description de l'opération : pour une contribution des propriétaires de 125 EUR par bâtiment, l'asbl Régie de quartier s'engage à embellir la façade en y réalisant les travaux suivants :

- nettoyage hydraulique
- sablage des seuils et bandeaux en pierre bleue (non peints)
- réparations éventuelles (fissures, cimentages)
- peinture de propreté ou d'étanchéité ou hydrofuge incolore.

2. Cette opération concerne exclusivement les immeubles sis Parvis Notre-Dame 1-5, 6-10, 11-15, avenue du parc 1-6, 7-12, 13-19, Avenue de la Reine 343-361, 316-334, rue des Pop 496 et Léopold 1-7-9.

Opération 5.11 Incitation à la rénovation

Operator : Stadscentrum

Budget : 125.000 EUR

Beschrijving van de operatie : Informatie over de premies die door het Gewest toegekend zijn tijdens permanenties in het Wijkcontract, persoonlijke begeleiding en samenstellen van een huis-aan-huis informatiefolder.

Uit de activiteitenverslagen blijkt dat de folder samengesteld is in 2003 en er zijn 3 technische bezoeken uitgevoerd in het kader van de premies en technische aspecten aangaande de voorgevels 2004.

3. Operatie 5.14 : renovatie via videosimulatie

Operator : Laeken découverte

Budget : 38.248,00 EUR

Beschrijving van de operatie : aanmaken van een video die op vergaderingen met de bewoners gebruikt zal worden om aan te zetten tot renovatie van voorgevels van het Wijkcontract, ter aanvulling op de actie van het Stadscentrum.

De video wordt aangemaakt.

Ik hoop op die manier uw vraag beantwoord te hebben.

**Vraag nr. 54 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

*Gewestelijke initiatieven inzake strijd tegen verslaving.*

Het Europees Observatiecentrum voor drugs en drugsverslaving heeft onlangs een jaarverslag uitgebracht. Er is alarm geslagen in verband met cannabisgebruik. Zeer vele gebruikers lijken om bijstand te vragen.

Andere waarnemers preciseren dat het gebruik van softdrugs meer en meer voorkomt bij Europese jongeren.

- Ik zou bijgevolg over een volledig overzicht willen beschikken van de projecten die gesubsidieerd zijn door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake strijd tegen verslaving (via de veiligheidscontracten en de samenlevingscontracten onder meer).
- Hebben die projecten tot doel om de jongeren ertoe aan te zetten om die softdrugs niet te gebruiken ?
- Zal er van de komende veiligheidscontracten en preventiecontracten gebruik worden gemaakt om nieuwe initiatieven terzake te nemen ?

**Antwoord :** Ik heb het genoeg het geachte lid volgend antwoord te geven :

Opérateur : Centre Urbain

Budget : 125.000 EUR

Description de l'opération : Information sur les primes octroyées par la Région lors de permanences dans le CQ, accompagnement personnalisé et réalisation d'une brochure d'information toutes boîtes.

Les rapports d'activités signalent que la brochure a été réalisée en 2003 et 3 visites techniques ont été réalisées concernant des primes et aspects techniques liés aux façades 2004.

3. Opérations 5.14 : rénovation par vidéo simulation

Opérateur : Laeken découverte

Budget 38.248,00 EUR

Description de l'opération : réalisation d'une vidéo devant servir d'outil d'incitation à la rénovation des façades du CQ lors de réunions avec les habitants en complément de l'action du Centre Urbain.

La vidéo est réalisée.

J'espère avoir répondu ainsi à la question.

**Question n° 54 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

*Initiatives régionales en matière de lutte contre les assuétudes.*

L'Observatoire européen des drogues et toxicomanies a livré récemment son rapport annuel. L'alerte est donnée à propos du cannabis dont de très nombreux consommateurs semblent en demande d'assistance.

D'autres observateurs précisent que la consommation de drogues « douces » est de plus en plus fréquente chez les jeunes européens.

- Je souhaiterais dès lors disposer d'un inventaire complet des projets subventionnés par la Région de Bruxelles-Capitale en matière de lutte contre les assuétudes (via les contrats de sécurité et de société notamment).
- Ces projets visent-ils à dissuader les jeunes à consommer ces drogues « douces » ?
- La conclusion des prochains contrats de sécurité et de prévention sera-t-elle l'occasion de développer de nouvelles initiatives en la matière ?

**Réponse :** J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :



Het zijn in de eerste plaats de federale overheid en de gemeenschappen die bevoegd zijn voor de problematiek van druggebruik en de bestrijding van verslaving, omdat deze kwesties voornamelijk betrekking hebben op gezondheid.

Voor zover de twee subvragen strikt beschouwd niet aansluiten bij de gewestelijke bevoegdheden, subsidieert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen project inzake de bestrijding van verslaving.

Wat het sluiten van de veiligheids- en preventiecontracten daarentegen betreft, heb ik in de opvolgingscomités aan de gemeentelijke preventiediensten gevraagd een document voor te bereiden met daarin een overzicht van alle initiatieven die zij gepland hebben in het kader van de contracten.

Deels op basis van deze documenten zullen de contracten voor 2005 opgesteld worden en ik wil erop wijzen dat ik niet de intentie heb een initiatief zomaar te verwerpen, voor zover het past binnen het kader van mijn bevoegdheden.

**Vraag nr. 55 van de heer Serge de Patoul d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

***Bestemming van de GECO's.***

Ten behoeve van de handelskernen is een programma voor de toewijzing van Geco's opgesteld. De minister van Tewerkstelling heeft in de begrotingscommissie verklaard dat er in 2004 30 personen in dienst zijn genomen als geco, die ter beschikking zijn gesteld van de handelskernen.

- Kan de minister preciseren welke handelskernen geco's hebben gekregen ?
- Kan de minister de taak omschrijven van die personeelsleden in de handelskernen ?
- Kan hij zeggen waar die personeelsleden woonachtig zijn ?
- Kan hij zeggen welke criteria er gehanteerd zijn bij de verdeling van de geco's in de verschillende handelskernen ?

**Antwoord :** U vraagt mij naar de aanstelling van de gesubsidieerde contractuele ambtenaren die werden toegekend aan de handelskernen.

En dan meer specifiek :

- welke de handelskernen zijn waar GECO's werden aangesteld;
- welke hun functieomschrijving is;
- waar deze personeelsleden gedomicilieerd zijn;
- welke criteria werden gevolgd voor de verdeling van deze personeelsleden over de handelskernen.

La problématique de la consommation de drogues et de lutte contre les assuétudes est avant tout une compétence fédérale et communautaire puisqu'elle touche essentiellement aux questions de santé.

Dans la mesure où les deux sous-questions ne s'inscrivent pas dans le cadre strict des compétences régionales, il n'y a pas de projet subventionné par la Région de Bruxelles-Capitale en matière de lutte contre les assuétudes.

Par contre, à propos de la conclusion des contrats de sécurité et de prévention, j'ai demandé, à l'occasion des comités de suivi, aux services communaux de prévention de préparer un document reprenant l'ensemble des initiatives qu'ils entendaient mener dans le cadre des contrats.

C'est en partie sur base de ces documents que seront élaborés les termes des contrats 2005, et je précise que je n'entends pas rejeter d'emblée telle ou telle initiative, pour autant qu'elle s'inscrive dans le cadre de mes compétences.

**Question n° 55 de M. Serge de Patoul du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

***Affectation des agents contractuels subventionnés.***

Les noyaux commerciaux ont bénéficié d'un programme d'affectation d'agents contractuels subventionnés. C'est ainsi que, sur base des dires du ministre de l'Emploi en commission budgétaire, 30 personnes ont été recrutées comme agents contractuels subventionnés en 2004 et mises à la disposition des noyaux commerciaux.

- Le ministre peut-elle préciser les noyaux commerciaux qui ont obtenu l'affectation d'agents contractuels subventionnés ?
- Peut-il préciser le descriptif de la fonction qu'occupent ces agents au sein des noyaux commerciaux ?
- Peut-il donner la région du domicile de ces agents ?
- Peut-il préciser les critères qui ont été utilisés pour répartir les agents contractuels subventionnés dans les différents noyaux commerciaux ?

**Réponse :** Vous m'interrogez sur l'affectation des agents contractuels subventionnés qui ont été attribués aux noyaux commerciaux.

Vous me demandez plus précisément :

- quels sont les noyaux commerciaux qui ont obtenu l'affectation des ACS;
- quel est le descriptif de leur fonction;
- quelle est la région du domicile de ces agents;
- quels critères ont été suivis pour la répartition de ces agents au sein de noyaux commerciaux

Aan de beslissing ligt de volgende filosofie ten grondslag :

De verschillende gemeenten werden bevraagd om vast te stellen in welke mate ze interesse hadden voor de toekenning van « veiligheids »-GECO's in de perimeters van de handelskernen.

Het is de bedoeling ze te integreren in de preventiediensten die nauw samenwerken met de betrokken politiezones.

De GECO's kunnen zo de opdracht krijgen administratieve boetes te innen verbonden aan kleine overtredingen. Ze staan daarvoor onder het rechtstreeks beheer van de koepel-vzw « Herwaardering van de Handelswijken ».

Het betreft 15 GECO's met een lagere schoolopleiding en 15 met een niveau lager secundair.

De gemeenten waarop deze maatregel van toepassing is zijn respectievelijk :

- Anderlecht;
- Brussel;
- Elsene;
- Sint-Gillis;
- Sint-Joost;
- Schaarbeek;
- Molenbeek.

De andere vragen die u stelt zijn enigszins voorbarig aangezien zij nog geen definitieve antwoorden kennen.

De functieomschrijving wordt immers pas opgesteld na overleg met alle gemeenten en de plaatselijke betrokkenen (politie, preventiedienst, handelskern).

Hetzelfde geldt voor de criteria voor de verdeling, die onderzocht worden na het overleg met de gemeenten.

Deze ontmoeting moet eerstdaags plaatsvinden.

Ik hoop dat ik hiermee op uw vraag geantwoord heb.

**Vraag nr. 56 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

*Aankoop van het gebouw voor het museum voor de immigratie.*

U hebt de Grondregie ermee belast om – snel volgens uw verklaringen in het parlement – het « Hôtel des Douanes » op de site van Thurn en Taxis aan te kopen om er het toekomstige museum voor de immigratie in onder te brengen.

Sinds half oktober, de datum van uw verzoek aan de Grondregie, welke concrete handelingen heeft het Gewest gesteld om deze aankoop af te ronden ? Is er al een verkoopsovereenkomst naar de eigenaar gestuurd ? Op welke datum wordt de compromis gesloten of de authentieke akte verleden ?

La philosophie qui a présidé à cette décision est la suivante :

Une demande a été adressée aux diverses communes afin de déterminer dans quelle mesure elles seraient intéressées par l'octroi d'ACS « sécurité » dans les périmètres des noyaux commerciaux.

Le but est de les inclure dans les Services de Prévention qui travaillent en étroite collaboration avec les zones de police concernées.

Ces ACS pourraient ainsi avoir pour tâche d'assurer la perception d'amendes administratives suite à des petites incivilités. Ils seront gérés directement par l'asbl faitière « Revitaliser les Noyaux commerçants ».

Il s'agit de 15 ACS de niveau primaire et 15 ACS de niveau secondaire inférieur.

Les communes visées par ce dispositif sont respectivement les suivantes :

- Anderlecht;
- Bruxelles;
- Ixelles;
- Saint-Gilles;
- Saint-Josse;
- Schaerbeek;
- Molenbeek.

Vos autres questions sont quelque peu prématurées à ce stade dans la mesure où elles n'appellent pas encore de réponses définitives.

En effet, le descriptif de leur fonction se fera après une concertation avec l'ensemble des communes et des acteurs locaux (police, service de prévention, noyau).

Il en va de même des critères de distribution qui seront examinés après les rencontres avec les communes.

Cette rencontre devrait avoir lieu les tout prochains jours.

J'espère avoir de la sorte répondu à votre question.

**Question n° 56 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

*Acquisition du bâtiment destiné au musée de l'immigration.*

La Régie foncière a été chargée, par vos soins, de finaliser – rapidement selon vos dires au Parlement – l'acquisition de l'Hôtel des Douanes sur le site de Tour et Taxis destiné à accueillir le futur musée de l'immigration.

Depuis la mi-octobre, date de votre demande à la Régie foncière, quels actes concrets ladite Régie a-t-elle posés en vue de finaliser cette acquisition ? Un contrat d'acquisition a-t-il déjà été envoyé au propriétaire ? Quelle date est prévue pour la signature du compromis ou la passation de l'acte authentique ?

**Antwoord :** Half oktober 2004 konden naar aanleiding van een vergadering met SOPIMA, eigenaar van het gebouw waarin het Museum van de Immigratie zal worden ondergebracht, en de Directie Infrastructuur en Vervoer (DIV) van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, de voorwaarden definitief worden vastgesteld voor de verkoop van het Douanegebouw.

De Notaris die met de verkoop belast werd, stelt momenteel de authentieke akte op, die bij ontvangst ondertekend zal worden, wat op zeer korte termijn zal gebeuren.

Het bedrag van de verkoopprijs zou betaald moeten worden binnen een termijn van ongeveer 60 dagen na de ondertekening van de authentieke akte : de DIV stort het bedrag onmiddellijk aan de verkoper.

Parallel aan deze procedure werden contacten gelegd met de Grondregie zodat deze het gebouw in beheer kan nemen van zodra het is aangekocht. Het is immers de Grondregie die ervoor bevoegd wordt en die het zal onderhouden.

**Vraag nr. 57 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

*Evaluatie van de GSV en circulaire nr 18.*

U hebt onlangs een algemene offerteaanvraag uitgeschreven met een beperkte inschrijvingstermijn om dringende redenen. Het voorwerp van de opdracht voor werken en diensten is onduidelijk, omdat de oproep de begrippen werken (uitvoering van een kunstwerk dat voldoet aan de vereisten bepaald door de aanbestedende overheid, ongeacht de middelen) en diensten : soms wordt over de BSV, soms over de GSV gesproken.

Hoe verhouden werken en diensten zich concreet en wat is de precieze aard ervan ?

Waarom zijn die dringend ?

De kandidaatstellingen dienden voor 23 november ingediend te zijn. Wie heeft zich ingeschreven en wie is er gekozen ?

Wat zijn de criteria voor de selectie en de toewijzing ?

Wat is de geraamde waarde van de opdracht ?

**Antwoord :** Ik heb het genoegen het geachte lid volgend antwoord te geven :

Het doel van de opdracht was duidelijk (U had ze trouwens goed begrepen), met name de evaluatie van de GSV en van de omzendbrief nr. 18, alsook het opstellen van een voorontwerp van verordening (er staat inderdaad een tikfout in punt II, 1.4. van de aanbesteding, waar BRU staat in plaats van RRU. Op alle andere plaatsen wordt de terminologie echter juist gebruikt, in het bijzonder in de titel en de omschrijving van de opdracht).

De opdracht omvat meer in het bijzonder :

**Réponse :** Depuis la mi-octobre 2004, une réunion avec la SOPIMA, propriétaire du bâtiment destiné à abriter le « Musée de l'Immigration », et la Direction Infrastructure de Transport (DIT) du Service public fédéral Mobilité et Transports, a permis de finaliser les conditions relatives à la vente de l'Hôtel des Douanes.

L'acte authentique est donc en cours de rédaction par le Notaire chargé de la vente; dès réception de celui-ci, il sera signé. Cette signature est imminente.

La liquidation du prix de la vente devrait avoir lieu dans un délai approximatif de 60 jours après la signature de l'acte authentique : le montant sera directement versé par la DIT au vendeur.

Parallèlement à ces démarches, des contacts ont été pris avec la Régie foncière pour la mise en place d'une gestion du bâtiment après son acquisition : celui-ci devra en effet être entretenu et le sera sous l'égide de la Régie foncière.

**Question n° 57 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

*Évaluation du RRU et de la circulaire n° 18.*

Vous avez lancé un appel d'offres général avec un délai de réponse réduit motivé par l'urgence pour un marché de travaux et de services à l'objet peu clair, l'avis de marché mêlant les notions de travaux (réalisation, par quelque moyen que ce soit, d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur) et de services et parlant tantôt de BRU et de RRU.

Comment, concrètement, se combinent les travaux et services et quelle est leur nature précise ?

Par ailleurs, quelle est la motivation de l'urgence ?

Les candidatures devant être rentrées pour le 23 novembre, qui sont les soumissionnaires qui ont posé leur candidature et quel est celui qui a été choisi ?

Quels sont les critères de sélection et d'attribution ?

Quelle est la valeur estimée du marché ?

**Réponse :** J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

L'objet du marché était clair (et d'ailleurs bien compris par vous) à savoir l'évaluation du RRU et de la circulation n° 18 ainsi que la rédaction d'un avant-projet de règlement (il existe effectivement une faute de frappe au point II 1.4. de l'adjudication où est repris le terme BRU au lieu de RRU. La terminologie correcte est néanmoins utilisée partout ailleurs, et en particulier dans le titre ainsi que dans la description du marché).

La nature du marché est, plus précisément :

De evaluatie van de GSV en Omzendbrief nr. 18 moet voorzien in de volgende taken :

1. een rondvraag bij :

- de gemeenten,
- de gemachtigd ambtenaar,
- architecten van de Directie Stedenbouw van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,

Met betrekking tot :

- de efficiëntie van de regels van de GSV en van omzendbrief nr. 18;
  - interessante aspecten die er niet in voorkomen;
  - het belang van de gevraagde en/of toegekende afwijkingen van sommige aspecten.
2. onderzoek in hoeverre de GSV en omzendbrief nr. 18 te verzoeken zijn met de huisvestingscode.
  3. een vergelijkende studie met verordeningen van dezelfde aard in de steden Antwerpen, Gent, Luik, Namen en een Franse stad.
  4. voorstellen om de bestaande verordening te verbeteren en bepalingen van de omzendbrief die erin toegevoegd moeten worden.
  5. een uitgeschreven tweetalige synthese van de werkzaamheden.

De verantwoording van de dringendheid luidt als volgt :

In 2001 vernietigde de Raad van State de bepalingen van één van de artikelen van titel VI « Reclame en uithangborden » van het besluit van 3 juni 1999 in hoofdzaak omdat het ontwerp van op 3 juni 1999 besluit niet opnieuw voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State was voorgelegd nadat alle voorafgaande formaliteiten volledig waren afgehandeld. Uit deze jurisprudentie kan worden afgeleid dat iedere beslissing die steunt op de GSV opstaat voor sanctiëring door de Raad van State.

Om aan deze juridische onzekerheid een einde te stellen, machtigde een ordonnantie van 13 maart 2003 de regering om onmiddellijk en in dezelfde vorm de GSV van 3 juni 1999 goed te keuren, zonder een nieuw openbaar onderzoek te hoeven uitvoeren. De nieuwe bepaling stelt dat de GSV « zal ophouden gevolg te hebben op het ogenblik van de volgens de onder artikel 165 voorziene modaliteiten goedgekeurde nieuwe gewestelijke stedenbouwkundige verordening en, uiterlijk binnen de drie jaar na de inwerkingtreding van deze ordonnantie ». Artikel 3 bepaalt dat de ordonnantie op 1 april 2003 in werking is getreden.

Om op 1 april 2006 een nieuwe GSV aan te nemen, moeten de volgende fases doorlopen worden :

- evaluatie en bespreking met de gemeenten en samenstelling van een voorontwerp 2 maanden
- interkabinettenwerkgroepen 1 maand
- goedkeuring door de gemeenten
- voorbereiding van het openbaar onderzoek, bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en communicatie 1 maand
- openbaar onderzoek 1 maand
- advies van gemeenten, instanties 1 maand

L'évaluation du RRU et de la Circulaire n° 18 devra comporter les tâches suivantes :

1. une enquête auprès :

- des communes;
- du fonctionnaire délégué;
- des architectes de la Direction Urbanisme de l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement;

Au sujet de :

- l'efficacité des règles du RRU et de la circulaire n° 18;
  - les aspects intéressants qui n'y sont pas pris en compte;
  - l'importance des dérogations sollicitées et/ou accordées à certaines d'entre elles.
2. l'étude de la compatibilité du RRU et de la circulaire n° 18 avec le Code du Logement.
  3. la réalisation d'une étude comparative avec les règlements du même type auprès des villes d'Anvers, Gand, Liège, Namur et d'une ville française.
  4. des propositions d'amélioration du règlement existant et des dispositions de la circulaire à y intégrer.
  5. la rédaction d'une synthèse bilingue des travaux.

Quant à la motivation de l'urgence elle est la suivante :

En 2001, le Conseil d'État a annulé les dispositions d'un des articles du titre VI « Publicités et enseignes » de l'arrêté du 3 juin 1999 pour le principal motif que « le projet devenu l'arrêté du 3 juin 1999 n'a pas été soumis à nouveau à l'avis de la section de législation du Conseil d'État, après complet accomplissement des formalités préalables ». Il se déduit de cette jurisprudence que toute décision qui se fondait sur le RRU était susceptible d'être sanctionnée par le Conseil d'État.

Pour mettre un terme à cette insécurité juridique, une ordonnance du 13 mars 2003 a habilité le gouvernement à adopter immédiatement et à l'identique le RRU arrêté le 3 juin 1999, sans devoir procéder à une nouvelle enquête publique. La disposition nouvelle prévoit que ce RRU « cessera ses effets lors de l'adoption d'un nouveau RRU adopté selon les modalités prévues à l'article 165 et, au plus tard, dans les 3 ans de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ». L'article 3 précise que l'ordonnance est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.

Pour adopter un nouveau RRU le 1<sup>er</sup> avril 2006, il faut tenir compte des étapes suivantes :

- évaluation et discussion avec les communes et rédaction d'un avant projet 2 mois
- discussions inter-cabinets 1 mois
- adoption par le gouvernement
- préparation de l'enquête publique, publication *Moniteur belge* et vulgarisation 1 mois
- enquête publique 1 mois
- avis des communes et instances 1 mois

- behandeling van de bezwaren 2 maanden
- advies van de GOC 1 maand
- voorlopige goedkeuring door de regering 2 maanden
- advies van de Raad van State 1 maand
- definitieve goedkeuring door de regering en bekendmaking in het *Staatsblad*.

Voor de eerste twee fasen werd een aanbesteding uitgeschreven.

Enkel de TV BRAT pvba – Cooparch-Ru cvba diende een offerte in.

De opdracht werd aan deze vereniging toegekend op 14 december 2004.

De selectiecriteria :

a. de dienstverrichter kan van de deelnemerslijst geschrapt worden in de volgende gevallen (art. 69) :

Als hij in faling of vereffening gaat, zijn activiteiten staakt of een gerechtelijk akkoord heeft verkregen of als hij in een gelijkaardige toestand verkeert als gevolg van een vergelijkbare procedure;

Als hij bankroet wordt verklaard of als een procedure voor vereffening of gerechtelijke concordat (of een vergelijkbare procedure) lopende is;

Als hij krachtens een in kracht van gewijsde gegaan vonnis veroordeeld werd voor een misdrijf dat zijn beroepsintegriteit aantast;

Als hij in het raam van zijn beroepsactiviteiten een ernstige nalatigheid heeft begaan om enigerlei reden die het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen kan laten aantonen;

Als hij zijn sociale bijdragen niet betaald heeft;

Als hij zijn belastingen niet betaald heeft overeenkomstig de Belgische wetgeving of de wetgeving van het land waar hij gevestigd is;

Als hij zich schuldig gemaakt heeft aan het afleggen van valse verklaringen voor de inlichtingen die voor de selectie werden gevraagd.

De inschrijver dient te bewijzen dat hij niet uitgesloten is door voor de aanbesteding de volgende documenten voor te leggen :

Een origineel RSZ-atteest voor het voorlaatste kwartaal voor de opening van de inschrijving van de offertes. Als dit atteest niet in het betrokken land werd afgeleverd, kan het vervangen worden door een verklaring onder ede of ene plechtige verklaring van de betrokkene voor een gerechts- of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegd beroepsorgaan van het land van oorsprong;

Een verklaring onder ede vanwege de inschrijver dat hij niet valt onder de andere uitgesloten categorieën bedoeld in artikel 69.

- traitement des réclamations 2 mois
- avis de la CRD 1 mois
- adoption provisoire par le gouvernement 2 mois
- avis du Conseil d'État 1 mois
- adoption définitive par le gouvernement et publication au *Moniteur*.

Les deux premières phases faisaient l'objet de l'appel d'offres.

Seule l'A.M. BRAT sprl – Cooparch-Ru scri a déposé offre.

Le marché lui a été attribué en date du 14 décembre 2004.

Les critères de sélection étaient les suivants :

a. Le prestataire de services peut être exclu de la liste des participants dans les cas suivants (art. 69) :

S'il est en faillite ou en liquidation, s'il a cessé ses activités ou s'il a obtenu un concordat judiciaire, ou s'il se trouve dans une situation analogue à la suite d'une procédure similaire ;

S'il s'est déclaré en faillite ou si une procédure de liquidation ou de concordat judiciaire (ou une procédure similaire) est en cours ;

Si, en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée, il a été condamné pour un délit qui entache son intégrité professionnelle;

S'il a, dans le cadre de ses activités professionnelles, commis une faute grave, pour toute raison que l'administration Aménagement du Territoire, Logement et Monuments et Sites peut faire admettre ;

S'il n'a pas payé ses cotisations sociales ;

S'il n'a pas payé ses impôts conformément à la législation belge ou à la législation du pays dans lequel il est établi ;

S'il s'est rendu gravement coupable de fausses déclarations dans le cadre des renseignements demandés pour la sélection.

Le soumissionnaire doit prouver qu'il n'est pas dans une situation d'exclusion en présentant les documents suivants au plus tard avant l'adjudication :

Une attestation ONSS originale ayant trait à l'avant-dernier trimestre à compter de l'ouverture de la soumission des offres. Si une telle attestation n'est pas délivrée dans le pays concerné, elle peut être remplacée par une déclaration sous serment ou une déclaration solennelle de l'intéressé devant une instance judiciaire ou publique, un notaire ou un organisme professionnel compétent du pays d'origine;

Une déclaration sous serment du soumissionnaire qui déclare qu'il n'entre dans aucune des autres catégories d'exclusion visées à l'article 69.

b. Hij dient het bewijs te leveren van zijn financiële en economische middelen aan de hand van één of meerdere van volgende referenties :

Bankattesten ad hoc of een bewijs van een verzekering dat hij verzekerd is tegen beroepsrisico's;

Balansen, uittreksels van balansen of van jaarrekeningen, indien de wetgeving van het land waar de dienstverrichter gevestigd is de bekendmaking van de balansen voorschrijft;

Verklaring betreffende de globale omzet en de omzet voor de diensten waarop de opdracht betrekking heeft, dit voor de recentste drie dienstjaren.

Als om een gegronde reden de inschrijver niet in staat is om de gevraagde referenties voor te leggen, dan kan hij het bewijs van zijn financiële en economische middelen leveren door andere documenten voor te leggen.

Daarenboven

c. Dient hij het bewijs te leveren van zijn technische bekwaamheid door voorlegging van :

De schoolopleiding en de beroepskwalificaties van de dienstverrichter;

De structuur en de samenstelling van het team dat de opdracht moet uitvoeren, inzonderheid de naam en de hoedanigheid van de verantwoordelijke(n) voor de uitvoering van het contract;

De lijst met de belangrijkste reeds uitgevoerde dienst opdrachten – in verhouding tot deze opdracht –, met vermelding van het bedrag, de datum en de instantie waarvoor de werkzaamheden werden verricht.

De omschrijving van de verantwoordbare ervaring;

Een verklaring die de gemiddelde effectieven van de inschrijver vermeldt;

Een verklaring die de technische uitrusting en de informatica vermeldt die de inschrijver zal gebruiken voor de uitvoering van de opdracht.

De inschrijver kan eveneens enig ander technisch element toevoegen op grond waarvan duidelijk zijn bekwaamheden tot uiting komen om aan de vereisten van de Opdrachtgever te voldoen.

De toekenningscriteria waren de volgende :

1. Kwaliteit en creativiteit van de voorgestelde methode
2. Volledige en nauwkeurige aard van de offerte
3. Prijs voorgesteld door de inschrijver
4. Spoedige beschikbaarheid van de inschrijver

De inschrijver kan eveneens enig ander technisch element toevoegen op grond waarvan duidelijk zijn bekwaamheden tot uiting komen om aan de vereisten van de Opdrachtgever te voldoen.

b. Il doit apporter la preuve de ses moyens financiers et économiques à l'aide d'une ou de plusieurs des références suivantes :

Déclarations bancaires ad hoc ou preuve d'une assurance contre les risques professionnels;

Présentation des bilans, d'extraits des bilans ou des comptes annuels, si la législation du pays où le prestataire de services est établi prescrit la publication des bilans;

Déclaration concernant le chiffre d'affaires global et le chiffre d'affaires relatif aux services concernés par le marché, et ce pour les trois derniers exercices.

Si, pour une raison fondée, le soumissionnaire n'est pas en mesure de présenter les références demandées, il peut apporter la preuve de ses moyens financiers et économiques en soumettant d'autres documents.

En outre

c. Il doit prouver sa compétence technique en présentant :

La formation scolaire et les qualifications professionnelles du prestataire de services;

La structure et composition de l'équipe pour l'exécution du marché, notamment les nom et qualité du ou des responsables de la réalisation du contrat;

La liste des principaux marchés de services réalisés – en rapport avec le marché – avec mention du montant, de la date et de l'instance pour laquelle les travaux ont été exécutés;

La description de l'expérience justifiable;

Une déclaration mentionnant les effectifs moyens du soumissionnaire;

Une déclaration mentionnant les équipements techniques et informatiques que le soumissionnaire utilisera pour la réalisation de la mission.

Le soumissionnaire peut également joindre tout autre élément technique permettant d'apprécier au mieux ses capacités à satisfaire aux demandes du Maître de l'ouvrage.

Les critères d'attribution étaient les suivants :

1. qualité et à la créativité de la méthodologie de travail proposée
2. caractère complet et précis de l'offre
3. prix proposé par le soumissionnaire
4. disponibilité rapide du soumissionnaire

Le soumissionnaire peut également joindre tout autre élément technique permettant d'apprécier au mieux ses capacités à satisfaire aux demandes du Maître de l'ouvrage.

De waarde van de opdracht bedraagt 157.857,81 EUR, incl. BTW.

**Vraag nr. 59 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 21 december 2004 (Fr.) :**

*De handelskern « Molenbeek Shopping Center ».*

Sedert de tweede helft van de jaren tachtig steunt het Gewest de heropleving van de handelskernen in verval. Daartoe heeft de Brusselse regering in haar algemene uitgavenbegroting voor 2005 nogmaals een basisallocatie 11.61.27.33.00 ingeschreven om die handelskernen nieuw leven in te blazen.

Ik heb echter vernomen dat de gemeente Sint-Jans-Molenbeek aan de Franse Gemeenschapscommissie zou hebben voorgesteld om de vzw « Revitaliser le quartier commerçant Molenbeek Center Shopping » te steunen in het kader van haar programma « Intégration sociale – Cohabitation des communautés locales » voor 2005.

Volgens mijn informatie zou het project dat bij de COCOF is ingediend helemaal niet verschillen van het project dat tot dusver steun kreeg van de gewestelijke overheid.

Er lijkt dus gevaar bestaan voor een dubbele subsidiëring.

Moet men hieruit opmaken dat het Gewest het Molenbeek Shopping Center niet meer zou steunen ? Is de overeenkomst voor drie jaar die gesloten is tussen de gemeente, het Gewest, de koepel-vzw « Revitaliser les noyaux commerciaux » en de vzw Molenbeek Center Shopping, die eind 2004 ten einde liep verlengd ?

Zo ja, zou de minister-president mij kunnen bevestigen of er wel degelijk tweemaal subsidies wordt verleend voor eenzelfde project ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over de Handelskern « Molenbeek Center Shopping ».

Het project waarop u in het eerste luik van uw vraag zinspeelt, werd wel degelijk door de lokale vzw ingeleid. Het past immers helemaal in het kader van het Integratie- en Samenwonenprogramma 2005 van de Gemeente Molenbeek.

Er is geen gevaar voor een dubbele subsidiëring.

Inderdaad, het budget van de TCM dat door het gewest wordt toegekend, bedraagt 25.000 EUR per jaar. Dit budget is een « hefboombudget », het dient voor de werking en voor het zoeken naar andere fondsen. Er wordt overigens aan de TCM's uitdrukkelijk gevraagd fondsen te vinden om hun acties te financieren en de middelen te mobiliseren die voor de uitvoering van de projecten vereist zijn (private en publieke middelen).

Derhalve bestaat de aanvraag die in het kader van het Integratie- en Samenwonenprogramma wordt ingediend, er voor alles in de op het grondgebied van de handelskern gevoerde acties te

La valeur du marché est de 157.857,81 EUR TVAC.

**Question n° 59 de Mme Françoise Schepmans du 21 décembre 2004 (Fr.) :**

*Le noyau commercial Molenbeek Center Shopping.*

Depuis la seconde moitié des années quatre-vingt-dix, la Région a apporté son soutien à la revitalisation des noyaux commerciaux en déclin. Dans cette perspective, le gouvernement bruxellois a prévu une nouvelle fois dans son budget général des dépenses 2005 une allocation de base 11.61.27.33.00 consacré à la redynamisation de ces noyaux.

Il me revient toutefois que la commune de Molenbeek-Saint-Jean aurait proposé à la Commission communautaire française de soutenir dans le cadre de son programme « Intégration sociale – Cohabitation des communautés locales » pour 2005 l'ASBL « Revitaliser le quartier commerçant Molenbeek Center Shopping ».

D'après mes informations, le projet déposé à la COCOF ne serait absolument pas différent de celui promu jusqu'ici au niveau régional.

Un risque réel de double subventionnement semble exister.

Doit-on en déduire que la Région ne soutiendrait plus le Molenbeek Center Shopping ? La convention triennale passée entre la commune, la Région, l'ASBL faitière « Revitaliser les noyaux commerciaux » et l'ASBL Molenbeek Center Shopping qui arrivait à son terme en cette fin d'année 2004, a-t-elle été reconduite ?

Dans l'affirmative, le ministre-président pourrait-il me confirmer qu'il y a bien double subventionnement pour un même projet ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur le Noyau commercial « Molenbeek Center Shopping ».

Le projet auquel vous faites allusion dans le premier volet de votre question a bien été introduit par l'asbl locale. Celui-ci s'inscrit, en effet, dans le cadre du Programme Intégration – Cohabitation 2005 de la Commune de Molenbeek.

Le risque de double subventionnement n'existe pas.

En effet, le budget des TCM octroyé par la Région est de 25.000 EUR par an. Ce budget est un « budget levier », il sert au fonctionnement et à la recherche d'autres fonds. Il est d'ailleurs expressément demandé aux TCM de trouver des fonds pour financer leurs actions, de mobiliser les moyens nécessaires à la mise en œuvre des projets (moyens privés et publics).

Dès lors, la demande introduite dans le cadre du PIC consiste avant tout à renforcer les actions menées sur le territoire du noyau commercial visant à créer des animations au niveau des espaces

versterken, acties die voor de nodige levendigheid willen zorgen op het niveau van de openbare ruimten van de wijk en via alle ontmoetingen tussen culturen en generaties.

De Overeenkomst tussen het gewest, de overkoepelende en de lokale vzw werd onlangs met 7 maanden verlengd. U weet zeker dat er vanaf de maand januari tot de maand juni een evaluatie van de door het regeerakkoord voorziene maatregel moet plaats vinden. Op dat moment zouden er zich evoluties kunnen voordoen.

**Vraag nr. 60 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 21 december 2004 (Fr.) :**

***Huisvestingsluik van de wijkcontracten.***

De luiken 2 en 3 van de wijkcontracten zoals bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, voorzien in de herbesteding van woningen.

In de welbekende context van de crisis in de huursector, is het natuurlijk niet abnormaal dat de overheid woningen wenst aan te bieden, vooral voor gezinnen.

In dat verband is het bijzonder verrassend dat sommige gemeenten bepaalde van die woningen verhuren aan verenigingen en dan nog gratis ook !

Dat is het geval in Sint-Jans-Molenbeek waar via een beraadslaging van 15 oktober 2004 en zonder motivatie beslist is om twee appartementen op de bovenverdieping in de Mommaertsstraat nr. 1 ter beschikking te stellen van de vzw's « Der Gwana de Bruxelles » en « Conseil consultatif des musulmans de Molenbeek ». Dat goed is gerenoveerd in het kader van het wijkcontract Sint-Jan-Baptist.

Artikel 2, 5° van de voormelde ordonnantie bepaalt : « [...] kan het onroerend goed of een deel van het onroerend goed bestemd worden voor gemeenschapsvoorzieningen, voor sociaal buurtwerk en voor handelsruimten; » Er wordt evenwel bepaald dat deze bestemming slechts in bijkomende orde mag gebeuren. Ik zie niet in hoe de vzw's in kwestie aan deze definitie kunnen beantwoorden.

Heeft de regering kennis gehad van soortgelijke gevallen in andere gemeenten waar wijkcontracten uitgevoerd worden?

Wat is overigens het standpunt van de Brusselse regering in een dergelijke situatie:

- als toezichhoudende overheid;
- als overheid die deze renovaties gefinancierd heeft ?

**Antwoord :** Het geachte lid stelt mij een vraag over het luik « huisvesting » van de Wijkcontracten.

publics du quartier et à travers toutes les rencontres interculturelles et intergénérationnelles.

La Convention entre la Région, l'asbl faitière et l'asbl locale a récemment été reconduite pour 7 mois. Vous n'êtes pas sans savoir qu'une évaluation du dispositif, prévu par l'accord de gouvernement, doit se dérouler du mois de janvier au mois de juin. Des évolutions pourraient à ce moment intervenir.

**Question n° 60 de Mme Françoise Schepmans du 21 décembre 2004 (Fr.) :**

***Volet logement des contrats de quartier.***

Les volets 2 et 3 des contrats de quartier tels que prévus par l'article 4 de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers prévoient la réaffectation d'habitats.

Dans un contexte bien connu de crise du secteur locatif, il n'est certes pas anormal que les pouvoirs publics se soucient de créer du logement, particulièrement à vocation familiale.

Il est à cet égard particulièrement surprenant que des communes mettent certains de ces logements en location à des associations et de surcroît sous le bénéfice de la gratuité !

C'est le cas du Collège de Molenbeek-Saint-Jean qui, par délibération prise en date du 15 octobre dernier, et ce sans aucune motivation, a décidé de mettre à disposition des ASBL « Der Gwana de Bruxelles » et « Conseil consultatif des Musulmans de Molenbeek » deux appartements situés à l'étage du 1 Rue Mommaerts, bien qui a été rénové dans le cadre du contrat de quartier Saint-Jean Baptiste.

Certes, l'article 2, 5° de l'ordonnance précitée prévoit que « l'immeuble, ou la partie d'immeuble, peut être affecté à des activités communautaires et de service social de proximité ainsi qu'à des espaces commerciaux », mais en prévoyant toutefois que cette affectation ne peut se faire qu'à titre accessoire. Je vois mal en quoi les ASBL concernées correspondent à cette définition.

Le gouvernement a-t-il eu connaissance de cas semblables ayant eu lieu dans d'autres communes recourant aux contrats de quartier ?

Par ailleurs, quelle est la position du gouvernement bruxellois sur pareille situation :

- d'une part en tant qu'autorité de tutelle;
- d'autre part en tant que pouvoir public ayant financé ces rénovations ?

**Réponse :** L'honorable membre m'interroge sur le volet « logement » des Contrats de quartier.



De subsidies die toegekend worden in het kader van de operaties bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken, mogen uitsluitend gebruikt worden voor woningen gelijkgesteld met een sociale woning, in toepassing van artikel 3, § 2.

Er blijkt een conflict te bestaan met de ondernemer over het gebouw waarnaar u verwijst, omdat die laatste blijkt gaf van een gebrek aan professionalisme bij de uitvoering van de taak. De Gemeente zou de lokalen voorlopig, kosteloos en op een gerichte wijze aan 2 verenigingen overgedragen hebben.

De administratie staat in contact met de Gemeente Molenbeek om dit probleem op te lossen.

Ik hoop aldus de vraag beantwoord te hebben.

**Vraag nr. 63 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

***Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.***

De regering heeft in het kader van de begrotingsaanpassing beslist om bepaalde bedragen uit te trekken om de kosten te bestrijden van de expertisepremies die worden toegekend aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.

Ik zou voor 2004 willen weten hoeveel personen zo'n premie genoten hebben in uw ministerieel kabinet.

Kunt U mij zeggen wat de graad van de personen in kwestie was en hoeveel de premie bedroeg ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het achtbare lid volgend antwoord te verstrekken op zijn vraag :

Tijdens het jaar 2004 hebben 9 personen een deskundigheidspremie ontvangen en dit teneinde, hetzij, hun bezoldiging te laten overeenstemmen met de wedde die zij voor hun aanwerving bij het kabinet ontvingen, hetzij, om het verlies van geldelijke voordelen op te vangen ingevolge hun detachering (wagen, kledij, premie hogere functies, verplaatsingsvergoeding, enz).

Het betreft op jaarbasis :

Een kabinetschef : 7.000 EUR

Twee adviseurs : 4.000 EUR en 8.500 EUR

Drie attachés : 4.000 EUR, 5.000 EUR en 6.800 EUR

Uitvoerend personeel waaronder een boekhouder, een informaticus en een documentalist : 3.300 EUR, 5.000 EUR en 7.000 EUR.

L'octroi de subsides dans le cadre des opérations visées par l'article 4 de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers est conditionné par le respect d'une affectation exclusive à usage de logements assimilés au logement social, en application de l'article 3, § 2.

Il semblerait que l'immeuble auquel vous faites référence fait l'objet d'un litige avec l'entrepreneur qui aurait manqué de professionnalisme dans la tâche exécutée. La Commune aurait cédé à titre transitoire, gratuit et de manière ponctuelle les locaux à 2 associations.

L'administration est en contact avec la Commune de Molenbeek pour régler ce problème.

J'espère avoir ainsi répondu à la question.

**Question n° 63 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

***Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.***

Lors de l'ajustement budgétaire, le gouvernement a décidé de réserver certains montants en vue de couvrir les frais liés à l'octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.

Je souhaiterais connaître, pour 2004, le nombre de personnes qui ont bénéficié d'une telle prime au sein de votre cabinet ministériel.

Pouvez-vous me préciser le grade des personnes concernées ainsi que le montant de la prime accordée ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer la réponse suivante à la question de l'honorable membre :

Pour l'année 2004, 9 personnes ont bénéficié d'une prime d'expertise et ce afin, soit d'aligner leur rémunération au traitement perçu avant leur engagement au cabinet, soit de compenser les avantages pécuniaires perdus suite à leur détachement (voiture de fonction, prime d'habillement, prime pour fonctions supérieures, allocation de déplacement, etc).

Il s'agit de (sur base annuelle) :

Un directeur de cabinet : 7.000 EUR

Deux conseillers : 4.000 EUR et 8.500 EUR

Trois attachés : 4.000 EUR, 5.000 EUR et 6.800 EUR

Personnel d'exécution comprenant un documentaliste, un informaticien et un comptable : 3.300 EUR, 5.000 EUR et 7.000 EUR.

### **Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen**

**Vraag nr. 26 van de heer Olivier de Clippele d.d. 30 december 2004 (Fr.) :**

*Toepassing van de ordonnantie van 20 december 2002 : verlagening van de successierechten voor woningen.*

Ik ben ervan overtuigd dat de minister net als ik onnodige of vervelende administratieve stappen wil vermijden.

Artikel 60<sup>ter</sup> van het Wetboek van Successierechten wordt qua toepassing verschillend geïnterpreteerd door de betrokken besturen. Bepaalde registratiekantoren aanvaarden als bewijs van de woonplaats van de overledene een uittreksel uit het rijksregister, terwijl andere registratiekantoren daarentegen een uittreksel uit het bevolkingsregister eisen.

Het uittreksel uit het rijksregister kan per fax verkregen worden via de beroepen die toegang tot het rijksregister hebben, zoals de notarissen, terwijl men een uittreksel uit het bevolkingsregister moet aanvragen aan het loket van het gemeentebestuur.

De administratie heeft zelf toegang tot het rijksregister en kan dus gemakkelijk controleren of de verklaring van de partijen authentiek is.

Deze administratieve stap is des te ongewoner daar zulks niet vereist is voor de gewestelijke belasting op de nalatenschappen. In dit geval bepaalt de wet gewoon dat de woonplaats van de overledene tijdens de 5 jaar vóór het overlijden vermeld moet worden in de aangifte van de erfgenamen.

Is de minister hiervan op de hoogte en is hij van plan zijn collega, de federale minister van Financiën, hierover te informeren, opdat die de gepaste instructies kan geven aan de betrokken besturen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat ik de federale minister van Financiën heb gevraagd dat zijn diensten, in het belang van de burger, een administratieve tolerantie zouden toepassen opdat het verlaagde successierechtstarief – voor de woning die de erflater als hoofdverblijfplaats betrok op het ogenblik van zijn overlijden – kan worden verkregen op basis van een uittreksel van het Rijksregister, in plaats van een op het betrokken gemeentebestuur af te halen uittreksel uit het bevolkingsregister of vreemdelingenregister, zoals artikel 60<sup>ter</sup> van het Wetboek van successierechten, ingevoegd bij ordonnantie van 20 december 2002, voorschrijft.

**Vraag nr. 27 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Subsidie van de regering aan de vzw « Conseil bruxellois des Musées » voor de nocturnes van de Brusselse musea 2004.*

Op 28 oktober 2004 heeft de regering een subsidie van 30.000 euro goedgekeurd voor de vzw « Conseil bruxellois des Musées » voor de nocturnes van de Brusselse musea 2004.

### **Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures**

**Question n° 26 de M. Olivier de Clippele du 30 décembre 2004 (Fr.) :**

*Application de l'ordonnance du 20 décembre 2002 : réduction des droits de succession pour habitation.*

Je suis convaincu que l'honorable ministre partage mon souci d'éviter les démarches administratives inutiles ou vexatoires.

L'application de l'article 60<sup>ter</sup> du Code des Droits de succession fait l'objet d'une interprétation différente selon les administrations concernées. Certains bureaux d'Enregistrement acceptent comme preuve de la domiciliation du défunt un extrait du registre national tandis que d'autres bureaux exigent par contre un extrait des registres de la population.

L'extrait du registre national peut être obtenu par télécopie via les professions autorisées comme les notaires, tandis que l'extrait des registres de la population demande un déplacement aux guichets d'une administration communale.

L'administration a elle-même accès au registre national de sorte qu'il lui est aisé de vérifier l'authenticité de la déclaration des parties.

Cette démarche administrative est d'autant plus insolite qu'elle n'est pas exigée pour la compétence régionale de taxation des successions. Dans ce cas, la loi prévoit simplement la déclaration des héritiers indiquant le domicile du défunt pendant les 5 années qui ont précédé le décès.

Puis-je savoir si l'honorable ministre a été informé de cette problématique et s'il compte en informer son honorable collègue, le ministre fédéral des Finances, afin qu'il puisse donner les instructions ad hoc aux administrations concernées ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable député que j'ai insisté auprès du ministre fédéral des Finances que ses services appliquent, dans l'intérêt du citoyen, une tolérance administrative afin que le tarif successoral réduit – pour l'habitation où le défunt avait sa résidence principale à la date de son décès – puisse être obtenu sur base d'un extrait du registre national, au lieu d'un extrait du registre de la population ou du registre des étrangers, lesquels doivent être demandés auprès de l'administration communale concernée, comme le prévoit l'article 60<sup>ter</sup> du Code des droits de succession, inséré par l'ordonnance du 20 décembre 2002.

**Question n° 27 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Subside octroyé par le gouvernement à l'asbl Conseil bruxellois des Musées pour l'événement Nocturnes des Musées bruxellois 2004.*

En date du 28 octobre 2004, le gouvernement approuvait l'octroi d'un subside de 30.000 euros à l'asbl Conseil Bruxellois des Musées pour l'événement Nocturnes des Musées bruxellois 2004.

- Wat is de impact van dit evenement ?
- Hoeveel Brusselaars zijn daar naartoe gegaan ?
- Vindt u het nodig om dit opnieuw te organiseren ?

**Antwoord :** In antwoord op de vraag over de subsidie die de regering toekende aan de vzw « Brusselse Museumraad » voor het evenement « Nocturnes van de Brusselse Musea 2004 », deel ik u mee dat de editie 2004 van de Nocturnes een heel fraai resultaat kende met meer dan 15.000 bezoekers, of ongeveer 3.000 toegangskarten meer dan in 2003. De verdeling van de bezoekers per museum loopt sterk uiteen (meer dan 1.000 toegangskarten in de grote musea zoals het Instrumentenmuseum of de archeologische site van de Coudenberg, ongeveer 300 toegangskarten in het Museum van de Nationale Bank, een veertigtal bezoeken per avond in een klein museum zoals het Museum Maurice Carême ...).

Het is belangrijk er aan te herinneren dat de Nocturnes geen massa-evenement zijn en dat het succes ervan niet kan afgemeten worden aan het aantal bezoekers. De musea beperken vrijwillig het aantal bezoekers om een kwaliteitsontvangst te garanderen en een vlot verloop van de activiteiten. Op een of andere uitzondering na waren de musea erg tevreden over het aantal bezoekers die ze ontvingen (de meeste van de aangeboden begeleide bezoeken waren volzet in de verschillende musea).

Het publiek bestond voornamelijk uit Brusselaars en mensen die in de omgeving van Brussel wonen en toeristen. Het buitenlands publiek is niet te verwaarlozen en het is belangrijk de promotie in de hotels uit te breiden. Die bezoekers zijn vooral geïnteresseerd in bezoeken waar vooraf niet voor gereserveerd moet worden. Een ander belangrijke doelgroep zijn de studenten die in Brussel verblijven in het kader van een internationale uitwisseling (al stevig aanwezig maar de promotie naar dat publiek zou nog kunnen versterkt worden). Om de samenstelling van het publiek nog nauwkeuriger te kunnen bepalen, zou de Brusselse Museumraad een enquête willen houden van het publiek tijdens de Nocturnes.

Zowel de musea als het publiek zijn vragende partij van een nieuwe editie. In december 2004 had er tussen de musea een evaluatievergadering plaats en de musea hebben de stellige wens uitgedrukt om opnieuw deel te nemen aan de Nocturnes in 2005.

Dagelijks krijgt de Brusselse Museumraad meerdere vragen om informatie (per mail en telefonisch) over de volgende editie van de Nocturnes en de mensen vragen ingeschreven te worden in de listing om zo tijdig geïnformeerd te worden over het programma van de volgende editie. Er zijn nooit zoveel vragen om informatie opgetekend naar aanleiding van de Nocturnes. Het lijkt ons derhalve wenselijk dit evenement voort te zetten dat echt beantwoordt aan de verwachting van het publiek.

**Vraag nr. 28 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

**Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.**

De regering heeft in het kader van de begrotingsaanpassing beslist om bepaalde bedragen uit te trekken om de kosten te

- Pouvez-vous me renseigner quant à l'impact de cette manifestation ?
- Combien de Bruxelloises et de Bruxellois ont pu l'apprécier ?
- Estimez-vous nécessaire de la renouveler ?

**Réponse :** En réponse à la question concernant le subside octroyé par le gouvernement à l'asbl « Conseil Bruxellois des Musées » pour l'événement « Nocturnes des Musées bruxellois 2004 », je vous informe que l'édition 2004 des Nocturnes a enregistré un très beau succès avec plus de 15.000 entrées, soit environ 3.000 entrées en plus qu'en 2003. La répartition des visiteurs par musée est très variable (plus de 1.000 entrées dans des grands musées comme le Musée des Instruments de Musique ou le Site archéologique du Coudenberg, quelque 300 entrées au Musée de la Banque nationale, une quarantaine d'entrées par soir dans un petit musée comme le Musée Maurice Carême ...).

Il est important de rappeler que les Nocturnes ne constituent pas un événement de masse et que leur succès ne peut certainement pas se mesurer à l'aune du nombre de visiteurs. En effet, des musées limitent volontairement le nombre de visiteurs pour garantir un accueil de qualité et le bon déroulement des activités. A l'une ou l'autre exception près, les musées étaient très satisfaits du nombre de visiteurs qu'ils ont accueillis (la plupart des visites guidées proposées étaient complètes dans les différents musées).

Le public était principalement constitué de Bruxellois et de personnes habitant dans les environs de Bruxelles ainsi que de touristes. Le public étranger n'est pas négligeable et il est important de continuer à renforcer la promotion au niveau des hôtels. Ces visiteurs sont surtout intéressés par les visites n'exigeant pas de réservation préalable. Une autre cible intéressante est les étudiants séjournant à Bruxelles dans le cadre d'un échange international (déjà très présents, mais on pourrait encore renforcer la promotion vers ce public). Pour définir avec plus de précisions la composition du public, le Conseil bruxellois des Musées souhaiterait procéder à une enquête des publics lors des Nocturnes.

Musées et public sont très demandeurs d'une nouvelle édition. Une réunion d'évaluation a eu lieu entre les musées en décembre 2004 et les musées ont marqué leur vif souhait de participer à nouveau aux Nocturnes en 2005.

Chaque jour, le Conseil bruxellois des Musées reçoit plusieurs demandes d'information (par mail et par téléphone) sur la prochaine édition des Nocturnes et des gens demandant à être inscrits dans la listing pour être informés à temps du programme de la prochaine édition. Jamais encore autant de demandes d'information consécutives aux Nocturnes ont été enregistrées. Il nous semble donc souhaitable de poursuivre cet événement qui répond à une véritable attente du public.

**Question n° 28 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

**Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.**

Lors de l'ajustement budgétaire, le gouvernement a décidé de réserver certains montants en vue de couvrir les frais liés à l'octroi

bestrijden van de expertisepremies die worden toegekend aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.

Ik zou voor 2004 willen weten hoeveel personen zo'n premie genoten hebben in uw ministerieel kabinet.

Kunt U mij zeggen wat de graad van de personen in kwestie was en hoeveel de premie bedroeg ?

**Antwoord :** De deskundigheidspremie zoals bepaald in artikel 14bis van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 19 juli 2004, werd in 2004 toegekend aan 13 personeelsleden, die beleidsondersteunend werk verrichten op basis van hun deskundigheid, nuttige ervaring en knowhow. De kabinetsleden behoren tot niveau A (12) en niveau C(1).

De toewijzing van deze deskundigheidspremie werd binnen de perken van de hiervoor toegekende begrotingsmiddelen vastgesteld en bedragen op jaarbasis tussen 5.350 EUR en 7.130 EUR à 100 % per kabinetsmedewerker.

**Vraag nr. 29 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

**Mededelingen van het ministerieel kabinet en van de diensten die onder de minister ressorteren.**

Zou U mij een overzicht kunnen bezorgen van de verschillende voorlichtingscampagnes die zijn opgezet op initiatief van uw kabinet of van uw diensten sedert de regering is aangetreden ?

Gelieve het volgende te preciseren :

- de doelstellingen van de mededeling;
- het verkregen resultaat;
- het gebruikte medium;
- de totale kostprijs;
- de oplage;
- de wijze van verspreiding.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat de enige informatiecampagne die op mijn initiatief werd gevoerd inzake gewestmateries sedert de vorming van de regering een publicatie was van een pagina in de Immobiliënbijslage van « Le Soir » die op 23 september 2004 speciaal aan Brussel was gewijd. Die enige publicatie, die de affiche herneemt van de campagne die in 2003 werd gevoerd voor de promotie van de vermindering van de registratierechten, heeft 4.682,70 EUR gekost, BTW inbegrepen.

de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.

Je souhaiterais connaître, pour 2004, le nombre de personnes qui ont bénéficié d'une telle prime au sein de votre cabinet ministériel.

Pouvez-vous me préciser le grade des personnes concernées ainsi que le montant de la prime accordée ?

**Réponse :** La prime d'expertise telle que stipulée à l'article 14bis de l'Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2004, a été octroyée en 2004 à 13 membres du personnel, exerçant une fonction de politique d'appui sur base de leur compétence, leur expérience nécessaire et leur savoir-faire. Les membres du cabinet appartiennent au niveau A (12) et au niveau C (1).

L'allocation de cette prime d'expertise est fixée dans les limites des moyens budgétaires octroyés à cet effet et s'élève sur base annuelle à entre 5.350 EUR et 7.130 EUR à 100 % par collaborateur du cabinet.

**Question n° 29 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

**Communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent du ministre.**

Pourriez-vous me fournir un relevé des différentes campagnes d'information menées à l'initiative de votre cabinet ou de vos services depuis la formation du gouvernement ?

Il me plairait que vous précisiez :

- Les objectifs de la communication;
- Le résultat obtenu;
- Le support utilisé;
- Le coût total;
- Le tirage;
- Le mode de distribution.

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre que la seule campagne d'information menée à mon initiative dans les matières régionales depuis la formation du gouvernement a consisté en une publication d'une page dans le supplément immobilier du « Soir » consacré tout spécialement à Bruxelles le 23 septembre 2004. Cette publication unique, reprenant l'affiche de la campagne menée en 2003 pour la promotion de la réduction des droits d'enregistrement, a coûté 4.682,70 EUR TVCA.

**Vraag nr. 30 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen.*

Ik zou graag kennis nemen van het overzicht en de samenstelling van de adviesraden en adviescommissies die buiten uw kabinet en de departementen van de administratie die onder uw gezag staan in het leven zijn geroepen.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat er twee organen van dit type bestaan binnen mijn gewestelijke bevoegdheden. Enerzijds is er de Commissie voor financiële strategie en anderzijds het Thesauriecomité. Deze beide instanties bestaan reeds sinds de begindagen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun samenstelling werd niet gewijzigd na het aantreden van de nieuwe regering.

**Commissie voor financiële strategie**

Wettelijke basis :

Ministerieel besluit van 1 juni 2004 tot verlening van delegatie voor het beheer van de rechtstreekse gewestelijke schuld.

Samenstelling :

- een vertegenwoordiger van de minister van Financiën
- vertegenwoordigers van de kassier van het Gewest
- de Adjunct-secretaris-generaal van het MBHG
- de Directeur-generaal van het Bestuur Financiën
- het Diensthof van de dienst Financieel Beheer
- de Directeurs of verantwoordelijken van de Directies Schuldbeheer en Thesaurie
- leden van niveau A van de Directie Schuldbeheer en van de Directie Thesaurie

**Thesauriecomité**

Wettelijke basis :

Beslissing van de Brusselse hoofdstedelijke regering tot oprichting van een Thesauriecomité (juli 1994).

Samenstelling :

- een vertegenwoordiger van elke minister die deel uitmaakt van de regering
- de leidende ambtenaar van het Bestuur Financiën
- de Directeur van de Comptabiliteit
- de ambtenaar die meer bepaald bij de Comptabiliteit belast is met het beheer van de schuld

**Question n° 30 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.*

Il me plairait d'avoir connaissance du relevé et de la composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge de votre cabinet et des départements de l'administration placés sous votre autorité.

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable député que deux organes de ce type existent sous mes compétences régionales. Il s'agit d'une part de la Commission de stratégie financière et d'autre part du Comité de trésorerie. Ces deux instances existent depuis les débuts de la Région de Bruxelles-Capitale et leur composition n'a pas été modifiée suite à l'entrée en fonction du nouveau gouvernement.

**Commission de stratégie financière**

Base légale :

Arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juin 2004 accordant délégation pour la gestion de la dette régionale.

Composition :

- représentant du ministre des Finances
- représentants du caissier de la Région
- Secrétaire général adjoint du MRBC
- Directeur général de l'Administration des Finances
- Chef du service Gestion financière
- Directeurs ou responsables des Directions Gestion de la Dette et Trésorerie
- Membres de niveau A de la Direction Gestion de la Dette et de la Direction de la Trésorerie

**Comité de trésorerie**

Base légale :

Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale instituant un Comité de trésorerie (juillet 1994).

Composition :

- un représentant de chaque ministre du gouvernement
- fonctionnaire dirigeant de l'Administration des Finances
- Directeur de la Comptabilité
- Fonctionnaire plus spécialement chargé, au sein de la Comptabilité, de la gestion de la dette

- een Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Brusselse hoofdstedelijke regering en door deze aangewezen.

**Vraag nr. 31 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2005 (Fr.) :**

***Detachering van personeelsleden van het CIBG naar ministeriële kabinetten.***

Ik zou willen weten hoeveel personeelsleden van het CIBG per 1 januari 2005 gedetacheerd zijn naar ministeriële kabinetten.

- Kunt u me zeggen welke administratieve graad de personeelsleden in kwestie hebben, alsook de naam van de minister of staatssecretaris naar wiens kabinet ze gedetacheerd zijn ?
- Kunt u me ook zeggen of het CIBG de kosten van de basisweden (zonder kabinetpremies) voor zijn rekening blijft nemen ?
- Zo ja, wat is dan het totale bedrag ten laste van de begroting van het CIBG ?
- Kunt u me zeggen of het vertrek van die personeelsleden opgevangen werd met de aanwerving van tijdelijke personeelsleden bij het CIBG ?
- Zo ja, hoeveel voltijdsequivalenten werden dan in dienst genomen ?
- Hoeveel kosten die aanwervingen het CIBG ?
- Zijn er compensatieregelingen om het kostenplaatje voor het CIBG te verzachten ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

Tot op heden zijn twee contractuele informatici van Niveau 1 gedetacheerd naar ministeriële kabinetten : één naar mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris, en de andere naar mijn kabinet.

Het totale bedrag van deze detacheringen ten laste van de begroting van het CIBG bedraagt 200.000 EUR.

Deze detacheringen bestonden reeds tijdens de vorige legislatuur en werden gecompenseerd door 2 aanwervingen ten laste van het CIBG met verhoging van de dotatie aan het CIBG.

**Vraag nr. 33 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2005 (Fr.) :**

***Bijstand van het CIBG aan de Brusselse bedrijven.***

Het CIBG is van plan bedrijven te steunen om hun fysieke diensten aan te vullen met virtuele diensten die gebruikmaken van

- Un inspecteur des Finances accrédité auprès du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et désigné par celui-ci.

**Question n° 31 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2005 (Fr.) :**

***Détachement d'agents du CIRB vers les cabinets ministériels.***

Je souhaiterais connaître le nombre d'agents du CIRB qui sont détachés, au 1<sup>er</sup> janvier 2005, dans des cabinets ministériels.

- Pouvez-vous me préciser le grade administratif des agents concernés ainsi que le nom du ministre ou secrétaire d'État auprès duquel ils sont détachés ?
- Pouvez-vous également m'indiquer si le CIRB continue à prendre à sa charge les frais de salaire de base (c'est-à-dire hors primes de cabinet) .
- Dans l'affirmative, quel est le montant total à charge du budget du CIRB ?
- Pouvez-vous me préciser si le départ de ces agents a été compensé par du recrutement temporaire au sein du CIRB ?
- Dans l'affirmative, combien d'équivalents temps plein ont été recrutés ?
- Quel est le coût de ces recrutements pour le CIRB ?
- Des mécanismes de compensation sont-ils prévus pour atténuer cette charge pour la société ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Deux agents informaticiens contractuels de Niveau 1 sont détachés à ce jour dans les Cabinets ministériels : un auprès de la secrétaire d'État, Madame Brigitte Grouwels, l'autre à mon cabinet.

Le montant total de ces détachements à charge du budget du CIRB s'élève à 200.000 EUR.

Ces détachements existaient déjà sous la législature précédente et ont été compensés par 2 recrutements à charge du CIRB avec augmentation de la dotation au CIRB.

**Question n° 33 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2005 (Fr.) :**

***Assistance du CIRB aux entreprises bruxelloises.***

Le CIRB se propose de soutenir les entreprises à doubler leurs services réels par des services virtuels nécessitant l'usage de

nieuwe technologieën. Deze ambitie staat trouwens in het Witboek van het CIBG (vooruitzichten 2004-2009).

Kunt u de volgende vragen over de uitvoering van dit project beantwoorden ?

- Met welke bedrijfstakken hebben uw diensten al contact opgenomen om bijstand aan te bieden ?
- Hoeveel bedrijven hebben bijstand van het CIBG gekregen ?
- In welke vorm wordt de bijstand van het CIBG verleend ?
- Hoe berekent men de kosten die gepaard gaan met het uitvoeren van zo'n programma voor een bedrijf ?
- Krijgt het CIBG een specifieke subsidie om dit plan uit te voeren ?
- Wat zouden de gevolgen voor de werkgelegenheid kunnen zijn als dit project op grotere schaal uitgevoerd zou worden ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

In zijn witboek over de vooruitzichten 2004-2009, stelde het CIBG eveneens voor het gebruik van nieuwe technologieën in bedrijven te ondersteunen.

Momenteel wordt er vanuit mijn kabinet van gedachten gewisseld met het CIBG om de uitvoeringsmogelijkheden ervan te bepalen.

**Vraag nr. 34 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 januari 2005 (Fr.) :**

*E-mailadres voor de Brusselse gemeentelijke en gewestelijke ambtenaren.*

Op dit ogenblik beschikt een groot aantal gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren, via het CIBG, over een e-mailadres.

- Kunt u bevestigen dat de personeelsleden van alle gewestelijke besturen daadwerkelijk een e-mailadres kunnen krijgen ?
- Komen de administratieve ambtenaren van de 19 Brusselse gemeenten ook in aanmerking voor deze dienst ?
- Wordt deze dienst ook aangeboden aan de ambtenaren van de OCMW's ?
- En aan de ambtenaren van de Brusselse politiezones ?
- Wat zijn in dit verband uw ambities voor de komende jaren ? Worden er speciale inspanningen geleverd om deze dienst aan te bieden aan alle personeelsleden van de verschillende lokale overheden van het Gewest ?

nouvelles technologies. Cette ambition est d'ailleurs reprise dans le « livre blanc » du CIRB (perspectives 2004-2009).

Pourriez-vous m'informer à propos de la mise en œuvre de ce projet ?

- Quels secteurs ont été dès à présent contactés par vos services afin de proposer une assistance ?
- Combien d'entreprises ont été assistées par le CIRB ?
- Quelle est la forme que prend l'intervention du Centre régional ?
- Comment se calculent les coûts inhérents à la réalisation d'un tel programme pour une entreprise ?
- Le CIRB bénéficie-t-il d'une subvention particulière pour remplir cet engagement ?
- Quelles pourraient être les retombées en terme d'emplois si ce projet est appelé à prendre une grande extension ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le CIRB, dans son livre blanc sur les perspectives 2004-2009, a effectivement proposé de soutenir l'usage des nouvelles technologies dans les entreprises.

A l'heure actuelle, une réflexion est engagée entre mon cabinet et le CIRB afin de déterminer les possibilités de mise en œuvre.

**Question n° 34 de M. Jacques Simonet du 18 janvier 2005 (Fr.) :**

*Fourniture d'une adresse électronique aux fonctionnaires locaux et régionaux bruxellois.*

Via le CIRB un nombre considérable de fonctionnaires régionaux et communaux dispose aujourd'hui d'une adresse électronique.

- Pouvez-vous me confirmer que le personnel de toutes les administrations régionales est effectivement en mesure d'obtenir une semblable adresse ?
- De même, les fonctionnaires administratifs des 19 Communes bruxelloises bénéficient-ils aujourd'hui de ce même service ?
- Qu'en est-il de la situation pour les fonctionnaires des CPAS ?
- Qu'en est-il par ailleurs pour les fonctionnaires des zones de police bruxelloises ?
- D'une manière générale, quelles sont vos ambitions en la matière pour les années à venir ? Des efforts particuliers sont-ils entrepris pour offrir ce service à chacun des agents des différents pouvoirs locaux de la région ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

In 1997, belastte de regering het CIBG met de taak de invoering en het gebruik van e-mail uit te werken voor alle openbare instellingen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zo laat de organieke ordonnantie van het CIBG toe ondersteuning te geven aan alle gewestelijke instellingen die wensen gebruik te maken van een e-mailadres. Met uitzondering van de GIMB, beschikken alle gewestelijke instellingen over IRISnet e-mailadressen, met inbegrip van de diensten van de regering, het Parlement en de Gemeenschapscolleges.

Met uitzondering van Brussel Stad beschikken alle gemeenten over e-mailadressen in het domein « irisnet ».

11 van de 19 OCMW's hebben beroep gedaan op het CIBG om gebruik te maken van de e-maildienst.

Slechts 3 politiezones hebben deze dienst aangevraagd.

Vandaag beheert het CIBG ongeveer 10.000 e-mailadressen die ondersteund worden door een professionele en beveiligde infrastructuur. Tijdens deze legislatuur zullen de inspanningen van de regering gericht worden op het uitbreiden van deze dienstverlening naar alle OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De verschillende instellingen moeten er vervolgens zelf voor zorgen dat e-mail ter beschikking gesteld wordt van hun ambtenaren. Het Gewest zelf is van mening dat iedere ambtenaar over zo'n adres moet beschikken net zoals over een telefoonnummer.

**Vraag nr. 35 van de heer Jacques Simonet d.d. 20 januari 2005 (Fr.) :**

**Door het CIBG aangeboden opleidingen.**

Het CIBG zou bepaalde burgers een aantal computeropleidingen aanbieden.

- Hoeveel personen hebben deze opleidingen in 2004 gevolgd ?
- Wat zijn uw cijferdoelstellingen voor 2005 ?
- Mogen particulieren die niet in het Brussels Gewest wonen, die opleidingen volgen of gaat het altijd om personen die door hun bestuur gestuurd zijn ?
- Worden er bijzondere inspanningen geleverd om de doelgroep bewust te maken van de mogelijkheden die het CIBG biedt ?

**Antwoord :** In 2004 hebben 442 personen deelgenomen aan de opleidingen die het CIBG organiseerde.

Het streefdoel van het Centrum voor 2005 is een verhoging met 10 %.

Het CIBG is gemachtigd opleidingen aan te bieden aan het personeel van de gewestelijke en gemeentelijke instellingen, van

**Réponse :** En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En 1997, le gouvernement a confié au CIRB le soin de développer le déploiement et l'usage du courrier électronique pour toutes les institutions publiques situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est ainsi que l'ordonnance organique du CIRB lui permet de porter assistance à toutes les institutions régionales qui souhaitent bénéficier d'une adresse électronique. A l'exception de la SRIB, toutes les institutions régionales disposent d'adresses e-mails IRISnet, en ce compris les services du gouvernement, du Parlement et des Collèges communautaires.

A l'exception de Bruxelles-Ville, toutes les communes disposent du courrier électronique dans le nom de domaine « irisnet ».

11 CPAS sur 19 ont fait appel au CIRB pour bénéficier du service mail.

Seules 3 zones de police y ont également fait appel.

A ce jour, le CIRB gère environ 10.000 adresses e-mails supportées par une infrastructure professionnelle et sécurisée. Durant cette législature, les efforts du gouvernement porteront sur l'extension de ce service à tous les CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale. Il appartient aux différentes institutions d'organiser en leur sein la mise à disposition du courrier électronique à leurs agents. La Région considère pour sa part que chaque agent doit pouvoir en disposer comme il dispose d'un numéro de téléphone.

**Question n° 35 de M. Jacques Simonet du 20 janvier 2005 (Fr.) :**

**Formations proposées par le CIRB.**

Il appert que le CIRB propose un certain nombre de formations dans les matières liées à l'informatique à certains citoyens.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Combien de personnes ont fréquenté ces formations durant l'année 2004 ?
- Pour 2005, quels sont vos objectifs chiffrés ?
- Des particuliers qui ne sont pas domiciliés en Région bruxelloise peuvent-ils participer à ces formations ou s'agit-il toujours de personnes mandatées par leur administration ?
- Des efforts particuliers sont-ils entrepris en vue de sensibiliser le public ciblé aux possibilités offertes par le CIRB ?

**Réponse :** Durant l'année 2004, 442 personnes ont fréquenté les formations organisées par le CIRB.

L'objectif visé par le Centre pour 2005 est une croissance de 10 %.

Le CIRB est habilité à offrir des formations au personnel des institutions régionales, communales et hospitalières ainsi qu'à des



de ziekenhuizen en aan resourcepersonen van de schoolinstellingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zijn opleidingsaanbod wordt ook uitgebreid tot het personeel van de administraties van de VGC, de COCOF, de GGC en alle verenigingen die in hoofdzaak gefinancierd worden door de overheden en die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liggen. Het is niet de taak van het CIBG zijn diensten aan te bieden aan privépersonen. Een pilootproject, in het kader van het gebruik van de schoollokalen die deelnemen aan het Multimediplan van het Koninklijk Atheneum van St-Lambrechts-Woluwe, biedt wel de gelegenheid om informatica-opleidingen te geven via een gemeentelijke vzw.

Het opleidingsaanbod van het CIBG wordt verspreid via zijn internet-site en wordt bij de betrokken instellingen gepromoot door de Account-dienst van het CIBG.

### **Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 25 van de heer Jacques Simonet d.d. 24 november 2004 (Fr.) :

*Reparatie van schade aan de openbare ruimte in de handelskernen.*

De managers van de handelskernen menen dat de aantrekkelijkheid van een handelskern valt of staat met een goed onderhoud van de openbare ruimte. We moeten echter vaststellen dat kleine beschadigingen van de trottoirs, de openbare verlichting of het stadsmeubilair vaak het imago van een hele handelskern een flinke knauw geven.

Zodra de managers van de handelskernen op de hoogte zijn van zo'n beschadiging, nemen ze contact op met de gemeentelijke of gewestelijke diensten. Deze laatste hebben het echter zo druk dat men al te vaak te lang moet wachten op een kleine herstelling.

Volgens mij zou er in het kader van elk handelskerncontract een arbeider aangesteld moeten worden die kleine beschadigingen van de openbare ruimte zo snel mogelijk zou moeten repareren.

- Hebben de managers van de handelskernen dit probleem bij u aangekaart ?
- Kunt u me zeggen of er hierover plannen bestudeerd worden in het kader van de verlenging van de handelskerncontracten ?

**Antwoord :** Het onderhoud van de openbare ruimte van een handelskern is van essentieel belang voor de herdynamisering ervan. Dit is ook de reden waarom vanaf de eerste handelskerncontracten is voorzien dat de raden van bestuur van de cellen

personnes ressources des établissements scolaires de la Région de Bruxelles-Capitale. Son offre de formation est étendue également au personnel des administrations de la VGC, de la COCOF, de la Commission communautaire commune ainsi que de toutes associations financées majoritairement par les pouvoirs publics et situées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Le CIRB n'a pas pour mission d'offrir ses services aux particuliers. Une expérience pilote, dans le cadre de l'utilisation des locaux scolaires affectés au plan Multimedia de l'Athénée Royal de Woluwé-St-Lambert, permet cependant d'offrir des formations informatiques à travers une asbl communale.

L'offre de formation du CIRB est diffusée à travers son site internet et fait l'objet d'une promotion auprès des institutions concernées par le service Account du CIRB.

### **Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente**

Question n° 25 de M. Jacques Simonet du 24 novembre 2004 (Fr.) :

*Réparation de dégâts occasionnés à l'espace public dans les noyaux commerciaux.*

Les responsables de noyaux commerciaux estiment que l'attrait d'une zone commerçante passe entre autres par le bon entretien de l'espace public. Force est de constater que certains petits dégâts occasionnés aux trottoirs, à l'éclairage public ou au mobilier urbain, ternissent bien souvent l'image de tout un noyau.

Dès qu'ils ont connaissance de pareil désagrément, les responsables des noyaux contactent les services communaux ou régionaux. Or, ces derniers disposent d'un tel planning de travail qu'il faut trop régulièrement prendre patience avant de voir réaliser la petite réparation demandée.

Je pense qu'il serait nécessaire d'ajouter, pour chaque contrat de noyau commercial, un ouvrier chargé d'intervenir au plus vite lors de tels petits dégâts à l'espace public.

- Les managers des noyaux commerciaux vous interpellent-ils à propos de cette problématique ?
- Pouvez-vous m'indiquer si des projets sont à l'étude à ce sujet dans le cadre de la reconduction des contrats de noyaux commerciaux ?

**Réponse :** L'entretien de l'espace public d'un noyau commercial est essentiel à sa redynamisation, c'est la raison pour laquelle dès les premiers contrats de noyaux commerciaux, il a été prévu que les Conseils d'Administration des cellules de Town Centre

van Town Centre Management zouden worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de verschillende gemeentelijke diensten, dit met name om de band te verzekeren tussen het terrein en het bestuur, en om de bevoorrechte behandeling van de openbare ruimte van de handelskern te verzekeren ten opzichte van de rest van het gemeentelijk grondgebied.

De relevantie van een project van interventieteams voor de handelskernen maakt sedert lange tijd deel uit van de beschouwingen van het Town Centre Management. Het is onbetwistbaar dat deze zouden voldoen aan een reële nood op het terrein. Trouwens, zulke teams bestaan in bepaalde stadscentra, met name in Wallonië, waar zij doeltreffend blijken te zijn als het partnership met de plaatselijke overheid op actieve wijze verloopt.

De regering heeft beslist om een evaluatie te lanceren van de handelskerncontracten. De conclusies van de evaluerende instantie zullen ons met name moeten inlichten over de gepastheid om zulke teams op te richten voor het gewestelijk grondgebied en over het meest geschikte kader en partnership om de werking ervan te verzekeren.

Bovendien zullen ook de Ontmoetingsdagen van de Handel, die ik onlangs heb gelanceerd, hierover ongetwijfeld klaarheid scheppen.

**Vraag nr. 38 van de heer Didier Gosuin d.d. 21 december 2004 (Fr.) :**

***Gepersonaliseerde voorlichtingscampagne inzake dienstencheques.***

U hebt ons in oktober te kennen gegeven dat er door middel van jobadviseurs van de BGDA een gepersonaliseerde voorlichtingscampagne zou worden gevoerd bij de werkzoekenden in verband met de dienstencheques.

Hoeveel werkzoekenden zijn er tot dusver aangesproken met die gepersonaliseerde voorlichtingscampagne ?

**Antwoord :** Vanaf januari wordt de mogelijkheid om via dienstencheques te werken aan de werkzoekenden worden voorgesteld in de context van een contract voor beroepsproject. Ter informatie deel ik u mede dat de BGDA maandelijks gemiddeld 2.061 werkzoekenden ziet in het kader van het Contract voor Beroepsproject, wat ons een beeld geeft van het potentieel aantal personen die maandelijks de informatie over de dienstencheques van de BGDA krijgen. Tot op heden werd aan elke werkzoekende deze maatregel voorgesteld. Voor de maand januari 2005 beschikken wij nog niet over cijfermateriaal, gezien dit ter beschikking is op het einde van de maand. Nochtans kunnen we heden (19 januari 2005) het aantal mensen schatten op ongeveer een 1.000 werkzoekenden.

De eerste algemene omzendbrief van het jaar, gericht aan de werkzoekenden, het betreft het, een tweemaal per jaar verschijnend krantje « baanvast », zal grotendeels aan deze maatregel gewijd worden.

Management soient composés de représentants des différents services de l'administration communale notamment afin d'assurer un relais entre le terrain et l'administration et de garantir un traitement privilégié du territoire du noyau commercial par rapport au reste du territoire communal.

La pertinence d'un projet d'équipes d'intervention liées aux noyaux commerciaux fait partie des réflexions des TCM depuis longtemps. Il est indéniable qu'elles répondraient à un réel besoin de terrain. De telles équipes existent dans certains centres-villes wallons notamment, elles se révèlent efficaces là où le partenariat avec les pouvoirs publics locaux est actif.

Le gouvernement a décidé de lancer une évaluation des contrats de noyaux commerciaux. Les conclusions de l'évaluateur devront notamment nous éclairer sur l'opportunité de mettre en place de telles équipes sur le territoire régional et sur le cadre et le partenariat le plus approprié pour leur permettre de fonctionner.

Par ailleurs les ateliers du commerce que j'ai récemment initiés nous éclaireront certainement aussi sur le sujet.

**Question n° 38 de M. Didier Gosuin du 21 décembre 2004 (Fr.) :**

***Campagne d'information personnalisée en matière de titres-services.***

Vous nous avez signalé, en octobre, qu'une campagne d'information personnalisée auprès des demandeurs d'emploi serait mise en place au travers des conseillers emplois de l'ORBEM en matière de titres-services.

A ce jour, combien de demandeurs d'emploi ont bénéficié de cette campagne d'information personnalisée ?

**Réponse :** Dès le mois de janvier, cette opportunité de travailler par le biais des titres-services est proposée aux demandeurs d'emploi dans le contexte d'un Contrat de Projet Professionnel. A titre d'information l'ORBEM reçoit en moyenne au cours d'un mois 2.061 demandeurs d'emploi dans le cadre du Contrat de Projet Professionnel ce qui nous permet d'avoir une estimation du nombre potentiel de personnes reçues par mois au sein de l'ORBEM. Jusqu'à présent chaque demandeur d'emploi dans le cadre du Contrat de Projet Professionnel a été informé de cette nouvelle mesure. Néanmoins nous ne possédons pas encore les chiffres du mois de janvier étant donné que ceux-ci sont disponibles chaque fin de mois. Nous pouvons estimer le nombre de personnes reçues à ce jour – 19 janvier 2005 – à environ 1.000 personnes.

La première lettre circulaire cette année à l'attention de l'ensemble des demandeurs d'emploi, en d'autres termes le premier journal de l'ORBEM appelé « Modes d'emploi » sera consacré majoritairement à cette mesure. A titre d'information ce journal est publié 2 fois par an.

Voor het ogenblik voert de BGDA een opiniepeiling uit bij de werkzoekenden teneinde hun interesse met betrekking tot de maatregel te kennen. Een dergelijke opiniepeiling wordt uitgevoerd bij de geagreerde tewerkstellingsagentschappen en de plaatselijke tewerkstellingsagentschappen.

Wat betreft de vacatures in het kader van de dienstencheques, momenteel heeft de BGDA zijn systeem aangepast teneinde het neerleggen van een offerte mogelijk te maken voor de erkende agentschappen. De partners van de BGDA (inclusief de plaatselijke opdrachten, kunnen werkzoekenden doorverwijzen op deze offertes via het netwerk van plaatselijke werkgelegenheidsplatformen.

Begin april 2005 zal een campagne gestart worden op basis van de begroting 2005 teneinde de potentiële werkgevers te informeren. Een grote campagne is gepland gedurende het tweede deel van de maand april. Hiertoe zijn er reeds uurroosters vastgelegd bij de pers.

Het zou dan ook voorbarig zijn om nu al de uitbreiding van de dienstencheques naar andere activiteiten te onderzoeken. Het lijkt me beter de resultaten van de verschillende acties af te wachten.

**Vraag nr. 39 van de mevr. Valérie Seyns d.d. 21 december 2004 (N) :**

***Karkasclassificatie en het IVB.***

In 1998 werd, na jarenlang vechten door de 3 landbouworganisaties, ABS BB en FWA, de « Interprofessionele Vereniging voor Belgisch Vlees » in het leven geroepen. Deze IVB staat zowel in Wallonië als Vlaanderen garant voor een correcte neutrale karkasbepaling en gecontroleerde informatieverstrekking aan de fokkers betreffende de slachtgegevens rond geslachte runderen en varkens.

De Vlaamse en Waalse wetgeving voorziet echter dat : ofwel het slachthuis, ofwel bij delegatie verlening door het slachthuis aan IVB, de correcte informatie doorstuurt naar de producent, dit in tegenstelling met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar IVB krachtens de oude federale wetgeving enkel de neutrale karkasbepaling zelf mag uitvoeren – zonder wettelijke mogelijkheid om eventuele opmerkingen te maken. Enkel het Federaal Agentschap Voor de Voedselveiligheid (FAVV) mag er op toezien dat de wettelijke tracering en etikettering wordt uitgevoerd. De producenten van wie de dieren in een Brussels slachthuis worden geslacht, blijven in de kou staan. Is dit geen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wettelijke toegelaten concurrentievervalsing voor de Waalse en Vlaamse slachthuizen en ook al ten nadele van de producenten ?

- 1) Welke maatregelen heeft de minister al voorzien om te zorgen dat de informatie van de IVB ivm geslachte dieren in een Brussels slachthuis ook bij de producent terecht komt ?

L'ORBEm effectue en même temps un sondage auprès des sociétés agréées et des Agences Locales de l'Emploi-ALE afin de connaître les difficultés qu'elles rencontrent dans l'application du système.

En ce qui concerne les offres d'emploi dans le cadre des titres-services, l'ORBEm a déjà adapté son système informatique afin que les agences agréées puissent déposer une offre d'emploi. Celle-ci via le réseau des plates-formes pour l'emploi sont également visibles par les partenaires de l'ORBEM. Ce qui implique que tous ces partenaires, y compris les missions locales, peuvent envoyer des candidats.

Finalement une campagne de publicité sera organisée de manière à informer les employeurs potentiels. Elle sera en effet organisée à partir de début avril 2005 sur base du budget 2005. Une campagne de promotion à grande échelle des titres-services est planifiée pour la deuxième quinzaine du mois d'avril sachant que les plages horaires sont réservées auprès de la presse.

Il serait donc prématuré d'envisager dès maintenant l'extension des titres-services à d'autres secteurs d'activités et il est préférable d'attendre les résultats qui seront obtenus suite aux actions menées.

**Question n° 39 de Mme Valérie Seyns du 21 décembre 2004 (N) :**

***Classification des carcasses et l'IVB.***

L'Association interprofessionnelle pour la viande belge (IVB) a été créée en 1998, après des années de lutte, par les 3 organisations agricoles : l'ABS, le BB et la FWA. L'IVB garantit, en Wallonie et en Flandre, une définition neutre et correcte des carcasses, une diffusion d'informations contrôlées aux éleveurs de bétail sur les données d'abattage concernant les carcasses bovines et porcines.

Toutefois, la législation flamande et la législation wallonne prévoient que l'abattoir ou l'IVB, par délégation de l'abattoir, transmettent les informations correctes au producteur, contrairement à la Région de Bruxelles-Capitale où l'IVB ne peut exécuter elle-même que la définition neutre des carcasses en vertu de l'ancienne législation fédérale, sans possibilité légale de faire éventuellement des remarques. Seule l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire (AFSA) peut veiller à l'exécution de la traçabilité et de l'étiquetage légaux. Les producteurs dont les animaux sont mis à mort dans un abattoir bruxellois sont abandonnés à leur sort. Ne s'agit-il pas en l'occurrence d'une concurrence déloyale qu'autorise, en toute légalité, la Région de Bruxelles-Capitale au détriment des abattoirs wallons et flamands ainsi que des producteurs ?

1. Quelles mesures le ministre a-t-il déjà prévues afin de veiller à ce que les informations de l'IVB concernant les animaux tués dans un abattoir bruxellois parviennent également au producteur ?

- 2) Heeft de minister al stappen ondernomen om de ongelijke behandeling van producenten die geslachte dieren hebben in enerzijds het Vlaamse en Waalse gewest en anderzijds het Brussels Gewest op te heffen ?
- 3) Heeft de minister al klachten ontvangen van producenten of hun belangenverenigingen ivm een gebrek aan correcte slachtinformatie vanwege de IVB door een laksere federale wetgeving betreffende slachtelingen in het BHG ?
- 4) In Vlaanderen en Wallonië bedraagt de kostprijs voor de neutrale karkasbepaling momenteel slechts 0,60 eurocent per rund en 0,038 eurocent per varken, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betaalt de producent nog steeds 4 EUR per karkas ZONDER de nodige informatie te ontvangen. Waarom dit immense prijsverschil met inbegrip van de ongelijke behandeling ?

**Antwoord :** De Vlaamse en Waalse regelgeving waarnaar verwezen wordt, is van recente datum.

De Vlaamse regering heeft op 12 november 2003 een besluit gepubliceerd houdende vaststelling en organisatie van de indeling van geslachte volwassen runderen en op 23 december het uitvoeringsbesluit. De wetgeving inzake de varkenssector werd eind 2003 tijdelijk geactualiseerd; de definitieve teksten werden op 24 februari 2004 gepubliceerd. Het Waals Gewest heeft de sectoren varkens en runderen samengevoegd en heeft tot op heden enkel een regeringsbesluit gepubliceerd op 12 mei 2004.

Voorheen gold voor de andere gewesten nog steeds de wetgeving van 1992 voor runderen en die van 1999 voor varkens. Deze wetgeving werd laatst gewijzigd in 2001 en geldt nog steeds in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, totdat een nieuwe regelgeving wordt aangenomen.

De betrokken operatoren in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden geraadpleegd met het oog op de uitwerking van een nieuwe regelgeving.

- 1) Er wordt een regelgeving voorbereid. Een ontwerp van besluit zal worden voorgelegd aan de regering. Het ontwerp voorziet erin dat rekening gehouden wordt met de belangen van de producenten.
- 2) De actualisering van de wetgeving in de twee andere gewesten is van recente datum.

De verschillen waarnaar u verwijst zijn het gevolg van de regionalisering van de bevoegdheden. De regelgeving die momenteel van toepassing is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is in overeenstemming met de Europese regelgeving. De veehouder mag de leverancier vrij kiezen en ermee onderhandelen. De leverancier mag vrij het slachthuis kiezen.

- 3) De minister heeft geen klachten van veehouders of hun belangenverenigingen ontvangen inzake gebrekkige slachtinformatie als gevolg van het feit dat de federale wetgeving inzake indeling van karkassen die geldt in het BHG minder recent is.

De betrokken economische operatoren hebben verzocht om een actualisering van de regelgeving.

2. Le ministre a-t-il déjà entrepris des démarches afin de mettre un terme à l'inégalité de traitement entre les producteurs dont les animaux sont abattus en Flandre et en Wallonie d'une part et en Région de Bruxelles-Capitale d'autre part ?

3. Le ministre a-t-il déjà reçu des plaintes de producteurs ou d'associations qui défendent leurs intérêts concernant l'absence d'informations correctes transmises par l'IVB sur les abattages en RBC suite au caractère plus laxiste d'une législation fédérale ?

4. En Flandre et en Wallonie, la définition neutre des carcasses ne coûte pour l'instant que 0,60 eurocents par bœuf et 0,038 eurocents par porc. En Région de Bruxelles-Capitale le producteur paye toujours 4 EUR par carcasse SANS obtenir les informations nécessaires. Pourquoi cette énorme différence de prix et cette inégalité de traitement ?

**Réponse :** Les législations flamande et wallonne auxquelles il est fait référence sont récentes.

La Région flamande a publié le 12 novembre 2003 un arrêté déterminant et organisant la classification des gros bovins, et le 23 décembre l'arrêté d'application. La législation concernant le secteur des porcs a été actualisée de façon temporaire fin 2003, et les textes définitifs ont été publiés le 24 février 2004. La Région wallonne a regroupé les secteurs porc et gros bovins, et n'a jusqu'à présent publié qu'un arrêté du gouvernement le 12 mai 2004.

Précédemment, les autres régions étaient toujours légiférées suivant les législations de 1992 pour les gros bovins et 1999 pour les porcs modifiées en dernier lieu en 2001. C'est cette législation qui est toujours applicable en Région Bruxelles-Capitale, jusqu'à adoption d'une nouvelle législation.

Les opérateurs concernés situés en Région Bruxelles-Capitale ont été consultés en vue de l'élaboration d'une nouvelle législation.

- 1) Une législation est en préparation. Un projet d'Arrêté sera présenté au gouvernement qui s'il est adopté prévoira de prendre en considération également les intérêts des producteurs.
- 2) L'actualisation des législations au sein des deux autres régions est récente.

Le traitement différencié dont vous faites état résulte de la régionalisation des compétences. La législation actuellement applicable sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est conforme à la réglementation européenne. L'éleveur a le choix du fournisseur, et la liberté de négociation avec ce dernier. Le fournisseur a le choix de l'abattoir.

- 3) Non, le ministre n'a pas reçu de plaintes d'éleveurs ou de leurs groupements d'intérêts concernant un manque d'information d'abattage dû à une législation fédérale plus ancienne en matière de classification des carcasses en RBC.

Les opérateurs économiques concernés ont demandé d'actualiser la législation.

4) De berekeningswijze van de kostprijs van de indeling van de karkassen is onduidelijk; wij hebben geen weet van deze cijfers.

Wij zullen een grondige analyse verrichten wat betreft de kosten bij de betrokken ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Vraag nr. 40 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Subsidie van 25.000 euro aan de vzw Axum om de kosten te dekken van de tentoonstelling « ArtisanArt ».*

Op 28 oktober 2004 heeft de regering beslist om een subsidie van 25.000 euro toe te kennen aan de vzw Axum om een deel van de kosten te dekken van de tentoonstelling « ArtisanArt ».

- Hoeveel bedroeg het totale budget van deze tentoonstelling ?
- Hoeveel mensen hebben die bezocht ?
- Wat is de impact van dit evenement in ons Gewest, in het bijzonder voor zijn ambachtsslui ?
- Wenst u dit soort evenement opnieuw te organiseren ?

**Antwoord :**

1. Kan u me meedelen hoeveel het globale budget bedroeg van deze manifestatie ?

Het budget bedroeg 188.727,00 EUR.

2. Werd deze beurs druk bezocht ?

Bijna 10.000 personen hebben ArtisanArt bezocht tijdens de 3 dagen van de editie 2004.

3. Hoe zou u de impact noemen van deze manifestatie voor ons gewest, en voor zijn ambachtsslui in het bijzonder ?

De 8ste editie van ArtisanArt is erin geslaagd om meer dan 150 ambachtsslui van verschillende kunstambachten samen te brengen.

Verhoudingsgewijs vertegenwoordigden 80 % van de deelnemers kunstambachten en 20 % de gastronomische sector.

4. Wenst u dit soort operatie te hernieuwen ?

De volgende editie van ArtisanArt zal plaatshebben op 11 en 13 november eerstkomende. De organisatoren van dit evenement hebben tot op heden nog geen beroep gedaan op mijn kabinet voor financiële steun. Ik zal de gepastheid onderzoeken van een voorlegging van het dossier aan de regering op basis van het programma ArtisanArt 2005, wanneer de organisatoren hiertoe een aanvraag zullen hebben verricht.

4) La façon dont le prix de revient de la classification des carcasses a été calculé est énigmatique, nous n'avons pas connaissance de ces chiffres.

Nous allons procéder à une analyse approfondie des coûts au sein des entreprises concernées de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Question n° 40 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Octroi d'une subvention de 25.000 euros à l'asbl Axum afin de couvrir les frais d'organisation de l'exposition ArtisanArt.*

En date du 28 octobre 2004, le gouvernement décidait d'octroyer une subvention de 25.000 euros à l'asbl Axum afin de couvrir une partie des frais d'organisation de l'exposition ArtisanArt.

- Pouvez-vous m'indiquer à combien se montait le budget total de cette manifestation ?
- Quelle fut la fréquentation de ce salon ?
- Comment pourriez-vous qualifier l'impact de cette manifestation pour notre Région et en particulier pour ses artisans ?
- Souhaitez-vous renouveler ce type d'opération ?

**Réponse :**

1. Pouvez-vous m'indiquer à combien se montait le budget total de cette manifestation ?

Le budget s'élevait à € 188.727,00.

2. Quelle fut la fréquentation de ce salon ?

Près de 10.000 personnes ont visité ArtisanArt en 2004 sur les 3 jours.

3. Comment pourriez-vous qualifier l'impact de cette manifestation pour notre Région et en particulier sur ses artisans ?

Pour sa 8ème édition, ArtisanArt a permis de réunir plus de 150 artisans de métiers différents.

Proportionnellement, 80 % représentaient les métiers d'art et 20 % les métiers de la bouche.

4. Souhaitez-vous renouveler ce type d'opération ?

La prochaine édition d'ArtisanArt aura lieu les 11 et 13 novembre prochains. Mon cabinet n'a pas été, jusqu'à présent, sollicité par les organisateurs pour une demande de soutien financier. J'évaluerai l'opportunité de présenter le dossier au gouvernement sur base du programme ArtisanArt 2005, lorsque les organisateurs en auront fait la demande.

**Vraag nr. 41 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Evolutie van het aantal faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De pers beweert dat volgens het NIS het aantal faillissement in november sterk gestegen is.

De stijging ziet er als volgt uit :

Vlaanderen + 2,6 %

Wallonië + 7,5 %

Brussels Hoofdstedelijk Gewest + 21,9 %

- Hoe verklaart u de verschillen tussen de Gewesten ?
- Kan u de gevolgen ervan voor de werkgelegenheid inschatten ?
- Menen uw diensten dat deze tendens binnenkort omgebogen zal worden ?

**Antwoord :**

- 1) Hoe verklaart u deze verschillen tussen de gewesten ?

Om de cijfers en het belang van de faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te interpreteren en te analyseren in verhouding tot de andere gewesten, lijkt het ons raadzaam om de cijfers van de faillissementen te onderzoeken over een langere tijdsperiode. Dit laat ons namelijk toe om bepaalde schommelingen buiten beschouwing te laten.

Volgens het NIS is het aantal bedrijven, die in oktober, november en december 2004 failliet zijn gegaan, gestegen met 3,2 % in verhouding tot dezelfde periode van vorig jaar. In Wallonië is het aantal faillissementen gestegen met 5,5 % tijdens het periode en met 1,8 % in Vlaanderen. Ons gewest heeft dan ook niet de grootste stijging gekend.

Een studie van het bureau Graydon over de faillissementen in 2004 wijst op een toename met 4,1 % voor België in vergelijking met 2003. Het handelt zich hier om een absoluut record.

Het aantal faillissementen wordt in deze studie geanalyseerd per provincie (niet per gewest). Er wordt een toename van het aantal faillissementen vastgesteld in alle provincies, behalve in Namen en West-Vlaanderen. De meest getroffen provincies zijn Limburg (+ 13,8 %) en Luxemburg (+ 11,6 %). Brabant komt er nog redelijk goed van af met een toename met 2,8 %.

	2004
Brabant	+ 2,8 %
Antwerpen	+ 6,8 %
West-Vlaanderen	- 9 %
Oost-Vlaanderen	+ 4,8 %
Limburg	+ 13,8 %
Henegouwen	+ 10,1 %
Luik	+ 9,5 %
Luxemburg	+ 11,6 %
Namen	- 17,3 %

**Question n° 41 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Evolution du nombre de faillites en Région de Bruxelles-Capitale.*

La presse signale que, selon l'INS, le nombre de faillites a fortement progressé en novembre.

Les hausses sont les suivantes :

+ 2,6 % en Flandre

+ 7,5 % en Wallonie

+ 21,9 % en Région de Bruxelles-Capitale.

- Comment expliquez-vous ces disparités entre régions ?
- Etes-vous en mesure d'en évaluer l'impact sur l'emploi ?
- Vos services estiment-ils que cette tendance va s'améliorer d'ici peu ?

**Réponse :**

- 1) Comment expliquez-vous ces disparités entre régions ?

Afin d'interpréter les chiffres et d'analyser l'importance des faillites en Région de Bruxelles-Capitale par rapport aux autres régions, il nous semble utile d'étudier les chiffres des faillites sur une période plus longue. Ceci nous permet de faire abstraction de certaines fluctuations.

Selon l'INS, en octobre, novembre et décembre 2004, le nombre d'entreprises en faillite en Région de Bruxelles-Capitale a augmenté de 3,2 % par rapport à la même période de l'année précédente. En Wallonie, le nombre de faillites a augmenté de 5,5 % pendant cette période et de 1,8 % en Flandre. Notre Région n'a donc pas connu la plus forte hausse.

Une étude de la société Graydon sur les faillites en 2004, démontre une augmentation de 4,1 % pour la Belgique par rapport à 2003. Il s'agit ici d'un record absolu depuis toujours.

Le nombre de faillites y est analysé par province (pas par région). L'augmentation des faillites se situe dans toutes les provinces, sauf à Namur et en Flandre-Occidentale. Les provinces les plus fortement touchées sont le Limbourg (+ 13,8 %) et le Luxembourg (+ 11,6). Le Brabant s'en sort encore relativement bien avec une augmentation de 2,8 %.

	2004
Brabant	+ 2,8 %
Anvers	+ 6,8 %
Flandre-Occidentale	- 9 %
Flandre-Orientale	+ 4,8 %
Limbourg	+ 13,8 %
Hainaut	+ 10,1 %
Liège	+ 9,5 %
Luxembourg	+ 11,6 %
Namur	- 17,3 %

De economische structuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een van de belangrijkste redenen voor het aantal faillissementen.

Het Brussels economisch weefsel wordt namelijk voornamelijk gevormd door KMO's en zelfs door zeer kleine ondernemingen. Het blijkt dat vooral de kleine bedrijven het meest lijden. Van het totaal aantal faillissementen in België in 2004 hadden 56,8 % de rechtsvorm van een BVBA en 19 % waren eenpersoonsbedrijven, ondernemingen die men vooral terugvindt in ons gewest.

Daarbij komt dat in Brussel vooral de diensten- en handelssector overheersen. Men stelt vast dat de faillissementen in 2004 vooral zijn voorgekomen in de horecasectoren (22 %), de groot-handel (19 %) en de kleinhandel (17 %).

2) Verkeert u in de mogelijkheid om hiervan de impact te meten op de tewerkstelling ?

Volgens de cijfers van de RVA :

Van de ondernemingen, die in november 2004 failliet werden verklaard, hadden 258 bedrijven personeel in dienst. 1.696 werknemers verloren hun job ingevolge een faillissement.

67,4 % van de ondernemingen, die in november 2004 failliet zijn gegaan, hadden 1 tot 4 werknemers in dienst.

In termen van verloren arbeidsplaatsen ingevolge faillissementen met personeel werd vooral de sector « handel, banken en verzekeringen » (29,5 % van de faillissementen; 501 verloren arbeidsplaatsen) getroffen in november 2004. De dienstensector alleen vertegenwoordigt 27,2 % (462 jobs) van de arbeidsplaatsen die in november zijn verloren gegaan.

47,2 % van de afgedankte personen ingevolge een faillissement in november 2004 waren werkzaam in een onderneming met maatschappelijke zetel in Vlaanderen; 34,0 % in Wallonië en 18,8 % te Brussel.

11/2004	Verloren jobs		Faillissementen	
Wallonië	577	34,0 %	85	32,9 %
Brussel	318	18,8 %	47	18,2 %
Vlaanderen	801	47,2 %	126	48,8 %
Totaal	1896	100,0 %	258	100,0 %

Tijdens de eerste drie kwartalen van 2004 werden in België 16.063 personen ontslagen omwille van een faillissement. 2.197 bedrijven met personeel sloten hun deuren. Dit vertegenwoordigt een respectievelijke vermindering met 13 % en 0,5 % in verhouding tot de eerste drie kwartalen van 2003 en een verhoging met + 2 % en + 15 % in vergelijking met 2002.

Volgens het bureau Graydon

Het aantal werknemers, dat in 2004 zijn job heeft verloren ingevolge een faillissement, bedraagt 18.550 eenheden. In Brussel werden vooral de kleine structuren getroffen door een faillissement. Enkel één sluiting leidde tot een verlies van meer dan 100 arbeidsplaatsen (Daily Bakery te 1000 Brussel – 150 jobs).

La structure de l'économie en Région de Bruxelles-Capitale est une des raisons principales qui explique le nombre des faillites.

Le tissu économique bruxellois est surtout tissé de pme, voire très petites entreprises. Il s'avère que ce sont surtout les petites entreprises qui souffrent le plus. Sur le total des faillites pour la Belgique en 2004, 56,8 % avaient la forme juridique de SPRL et 19 % étaient des entreprises unipersonnelles, entreprises qu'on retrouve surtout dans notre Région.

En plus, en ce qui concerne les secteurs, Bruxelles a une dominance du secteur de service et de commerce. On constate que, en 2004, les faillites se sont manifestées surtout dans le secteur horeca (22 %), le commerce en gros (19 %) et le commerce de détail (17 %).

2) Etes-vous en mesure d'en évaluer l'impact sur l'emploi ?

Selon les chiffres de l'ONEm :

Parmi les entreprises déclarées en faillite en novembre 2004, 258 occupaient du personnel. 1.696 travailleurs ont perdu leur emploi à la suite d'une faillite.

67,4 % des entreprises en faillites de novembre 2004 occupaient entre 1 et 4 travailleurs.

En terme d'emplois perdus à la suite de faillites avec personnel, c'est le secteur « commerce, banques et assurances » (29,5 % des faillites; 501 emplois perdus), qui a été le plus touché en novembre 2004. Le secteur des services comptabilise à lui seul 27,2 % (462 emplois) des emplois perdus en novembre.

47,2 % des personnes licenciées à la suite d'une faillite en novembre 2004 travaillaient dans une entreprise dont le siège social est établi en Flandre ; 34,0 % en Wallonie et 18,8 % à Bruxelles.

11/2004	Emplois perdus		Faillites	
Wallonie	577	34,0 %	85	32,9 %
Bruxelles	318	18,8 %	47	18,2 %
Flandre	801	47,2 %	126	48,8 %
Total	1896	100,0 %	258	100,0 %

Durant les trois premiers trimestres 2004, 16.063 personnes ont été licenciées pour cause de faillite en Belgique et 2.197 entreprises qui occupaient du personnel ont fermé leurs portes. Cela représente une diminution respective de 13 % et de 0,5 % par rapport aux trois premiers trimestres 2003 et une augmentation de + 2 % et + 15 % par rapport à 2002.

Selon le bureau Graydon

En 2004, le nombre de travailleurs ayant perdu leur emploi à cause de faillites s'élève à 18.550 unités. A Bruxelles, les faillites touchaient surtout les petites structures. Seule une fermeture résultait dans une perte de plus que 100 emplois (Daily Bakery à 1000 Bruxelles – 150 emplois).

3) Zijn uw diensten van oordeel dat deze tendens binnenkort een verbetering zal kennen ?

Volgens de curatoren zijn de belangrijkste oorzaken van de faillissementen een slecht beheer en een zwak management, gevolgd door een gebrek aan kapitaal, de economische situatie en fraude. Zij wijzen eveneens op een gebrek aan goede externe consultancy.

Het gewest kan op dit vlak proberen om de begeleiding van de ondernemingen te verbeteren, in het bijzonder wat betreft de ondernemingen in moeilijkheden, en proberen om sneller problemen op te sporen.

Ik wens in dit kader de nodige middelen te verschaffen aan het Centrum voor Bedrijven in Moeilijkheden van de Kamer van Koophandel en Nijverheid. De opdracht van het Centrum voor Bedrijven in Moeilijkheden bestaat erin, de Brusselse zelfstandige en KMO raad te verstrekken om de kritieke fases te overwinnen die zij kunnen doormaken.

Men stelt eveneens vast dat familiale ondernemingen vaak problemen krijgen op het ogenblik van de overdracht van de onderneming. Ik heb in dit verband het BAO belast met de studie van concrete maatregelen voor de verbetering van deze overdrachten van ondernemingen.

**Vraag nr. 42 van de heer Serge de Patoul d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Volgorde van de talen in de openbare mededelingen van de vzw Brussels Agentschap voor de Onderneming.*

Elk commercieel bedrijf heeft er belang bij in de eerste plaats in de taal van de meerderheid van zijn klanten en prospecten te communiceren.

De vzw Brussels Agentschap voor de Onderneming hangt af van het Brussels Gewest. Ze biedt een dienst aan en is in dit opzicht een commercieel bedrijf. Dit bedrijf moet zo goed mogelijk met zijn klanten communiceren. 90 % van de inwoners van Brussel is Franstalig. Ook al vertoeven overdag een groot aantal anderstaligen (pendelaars en toeristen) in Brussel, is het duidelijk dat de overgrote meerderheid Franstalig is.

Bijgevolg moet de vzw Brussels Agentschap voor de Onderneming hiermee rekening houden in haar communicatie.

Kan de minister preciseren volgens welke regel de volgorde van de talen in alle openbare mededelingen van de vzw Brussels Agentschap voor de Onderneming vastgesteld wordt ?

**Antwoord :** De weerhouden regel tot bepaling van de orde van het taalgebruik wil dat men de taal gebruikt van de klant.

De mededelingen worden aangepast in functie van de vragen van de ondernemingen.

3) Vos services estiment-ils que cette tendance va s'améliorer d'ici peut ?

Selon les curateurs, les causes les plus importantes des faillites sont la mauvaise gestion et un management faible, suivi par un manque de capitaux, la situation économique et la fraude. En plus, ils parlent également d'un manque de bons conseils externes.

Dans ce cadre, la Région peut essayer d'améliorer l'accompagnement des entreprises, en particulier les entreprises en difficulté, et essayer de détecter plus vite des problèmes.

Dans ce cadre, je souhaite donner les moyens nécessaires au Centre pour Entreprises en Difficulté au sein de la Chambre de Commerce et d'Industrie. La mission du Centre pour Entreprises en difficulté est de conseiller et d'accompagner l'indépendant et la PME bruxelloise à surmonter les étapes critiques qu'ils sont susceptibles de traverser.

On constate également que des entreprises familiales ont souvent des problèmes au moment de la transmission de leur entreprise. A Bruxelles, pas mal d'entreprises se trouvent dans ce cas. Dans ce cadre, j'ai chargé l'ABE d'étudier les mesures concrètes à développer visant à améliorer la transmission de l'entreprise.

**Question n° 42 de M. Serge de Patoul du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Ordre de l'utilisation des langues dans les messages au public de l'asbl « Agence Bruxelloise pour l'Entreprise ».*

Toute société commerciale a avantage à communiquer en premier lieu dans la langue de la majorité de sa clientèle et de ses prospects.

L'asbl « Agence Bruxelloise pour l'Entreprise » est une société dépendant de la Région de Bruxelles. Elle offre un service et, sous cet aspect, se présente comme une société commerciale. Cette société doit donc concevoir sa communication avec le public de la manière la plus performante. Bruxelles compte 90 % d'habitants qui s'expriment en français. Même si durant la journée un public nombreux (navetteurs et touristes) s'expriment dans d'autres langues que le français, il est clair que la majorité écrasante reste francophone.

L'asbl « Agence Bruxelloise pour l'Entreprise » doit donc en tenir compte dans ses messages publics.

Le ministre peut-il préciser quelle est la règle utilisée pour fixer l'ordre de l'utilisation des langues pour l'ensemble des communications publiques faites par l'asbl « Agence Bruxelloise pour l'Entreprise » ?

**Réponse :** La règle utilisée pour fixer l'ordre de l'utilisation des langues veut que l'on s'adresse dans la langue du client.

Les communications sont adaptées en fonction des demandes des entreprises.



Wat betreft de eigenlijke mededelingen van het BAO (publicaties, internetsite, reclamespots, enz.), welnu deze worden opgesteld in de twee landstalen. Bepaalde documenten worden gepubliceerd in de Engelse taal.

Dit is met name het geval voor de internetsite bedoeld voor buitenlandse investeerders.

Bepaalde documenten in verband met prospectie bij buitenlandse investeerders zijn bovendien beschikbaar in het Duits, het Chinees en binnenkort eveneens in het Portugees.

**Vraag nr. 43 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

*Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.*

De regering heeft in het kader van de begrotingsaanpassing beslist om bepaalde bedragen uit te trekken om de kosten te bestrijden van de expertisepremies die worden toegekend aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.

Ik zou voor 2004 willen weten hoeveel personen zo'n premie genoten hebben in uw ministerieel kabinet.

Kunt U mij zeggen wat de graad van de personen in kwestie was en hoeveel de premie bedroeg ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

De premie werd toegekend aan :

- 1 persoon
- niveau 2+
- 85,08 EUR/maand van 1 oktober 2004 tot 31 december 2004

**Vraag nr. 56 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 januari 2005 (Fr.) :**

*Detachering van personeelsleden van de GOMB naar de ministeriële kabinetten.*

Ik zou willen weten hoeveel personeelsleden van de GOMB op 1 januari 2005 naar de ministeriële kabinetten gedetacheerd zijn.

- Wat is de administratieve graad van de personeelsleden in kwestie en bij welke minister of staatssecretaris zijn zij gedetacheerd ?
- Kan u mij zeggen of de GOMB de basiswedde (te weten zonder de kabinetspremie) ten laste blijft nemen ?

En ce qui concerne la communication propre à l'ABE (publications, site web, spots publicitaires ...) elle est strictement établie dans les deux langues et certains documents sont publiés en anglais.

C'est le cas notamment pour le site web dédié aux investisseurs étrangers.

Par ailleurs, certains documents de prospection des investisseurs étrangers sont aussi disponibles en allemand, chinois et bientôt en portugais.

**Question n° 43 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

*Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.*

Lors de l'ajustement budgétaire, le gouvernement a décidé de réserver certains montants en vue de couvrir les frais liés à l'octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériel.

Je souhaiterais connaître, pour 2004, le nombre de personnes qui ont bénéficié d'une telle prime au sein de votre cabinet ministériel.

Pouvez-vous me préciser le grade des personnes concernées ainsi que le montant de la prime accordée ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

La prime a été accordée à :

- 1 personne
- niveau 2+
- 85,08 EUR/mois du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 31 décembre 2004

**Question n° 56 de M. Jacques Simonet du 21 janvier 2005 (Fr.) :**

*Détachement d'agents de la SDRB vers les cabinets ministériels.*

Je souhaiterais connaître le nombre d'agents de la SDRB qui sont détachés au 1<sup>er</sup> janvier 2005 dans des cabinets ministériels.

- Pouvez-vous me préciser le grade administratif des agents concernés ainsi que le nom du Ministre ou Secrétaire d'État auprès duquel ils sont détachés ?
- Pouvez-vous également m'indiquer si la SDRB continue à prendre à sa charge les frais de salaire de base (c'est-à-dire hors primes de cabinet) ?

- Zo ja, wat is het totaalbedrag ten laste van de begroting van de GOMB ?
- Is het vertrek van personeelsleden gecompenseerd door een tijdelijke aanwerving binnen de GOMB ?
- Zo ja, hoeveel voltijdse equivalenten zijn er aangeworven ?
- Wat is de kost van deze aanwervingen voor de GOMB ?
- Is er een compensatieregeling om de last voor deze maatschappij te verminderen ?

**Antwoord :**

- Een personeelslid niveau A van de GOMB is gedetacheerd bij Minister CEREXHE.
- De GOMB blijft de basisloonlasten (excl. Kabinetspremie) van die persoon op zich nemen.
- Het jaarlijks totaalbedrag ten laste van de begroting van de GOMB beloopt 64.566,82 EUR.
- Het vertrek van dit personeelslid werd gecompenseerd door de indienstneming van een ander personeelslid.
- Dit bijkomend personeelslid vertegenwoordigt 1 VTE (voltijds equivalent).
- De jaarlijkse kostprijs van die indienstneming ten laste van de begroting bedraagt 53.662,60 EUR.
- Compensatiemechanisme : de werkingsbegroting werd opwaarts herzien en zou moeten aangepast worden bij de eerste begrotingsaanpassing.

**Vraag nr. 68 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2005 (Fr.) :**

***De R&D-projecten die bedrijven bij het Gewest hebben ingediend om financiële steun te verkrijgen.***

Overeenkomstig het besluit van 18 juli 2002 tot uitvoering van de ordonnantie van 21 februari 2002 stelt het IWOIB waaraan de uitvoering van dit besluit is opgedragen door de minister belast met wetenschappelijk onderzoek, de bedrijven die om financiële steun vragen voor hun projecten een aanvraagformulier ter beschikking samen met een woordje uitleg.

In dat verband mochten er tot 14 januari 2005 om 17 uur voorstellen worden gedaan. Alle bedrijven die het belang van een R&D-project konden voor hun bedrijvigheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest konden aantonen kwamen in aanmerking. Alle ingevulde formulieren zullen door het IWOIB worden onderzocht maar voor de projecten inzake industrieel onderzoek en voor verkennend onderzoek wordt een college van externe en onafhankelijke deskundigen om advies gevraagd.

- Dans l'affirmative, quel est le montant total à charge du budget de la SDRB ?
- Pouvez-vous me préciser si le départ de ces agents a été compensé par du recrutement temporaire au sein de la SDRB ?
- Dans l'affirmative, combien d'équivalents temps plein ont été recrutés ?
- Quel est le coût de ces recrutements pour la SDRB ?
- Des mécanismes de compensation sont-ils prévus pour atténuer cette charge pour cette société ?

**Réponse :**

- Un membre du personnel SDRB de niveau A est détaché auprès du Ministre CEREXHE.
- La SDRB continue à prendre en charge les frais de salaire de base (hors prime cabinet) de cette personne.
- Le montant total annuel à charge du budget de la SDRB s'élève à 64.566,82 EUR.
- Le départ de cet agent a été compensé par le recrutement d'un agent supplémentaire.
- Cet agent supplémentaire représente 1 ETP (équivalent temps plein).
- Le coût annuel à la charge du budget correspondant à ce recrutement s'élève à 53.662,60 EUR.
- Mécanisme de compensation : le budget de fonctionnement a été revu à la hausse et devrait être réajusté au 1<sup>er</sup> ajustement budgétaire.

**Question n° 68 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2005 (Fr.) :**

***Projets en R&D introduits auprès de la Région par les entreprises désirant bénéficier d'un financement en 2005.***

Conformément à l'arrêté du 18 juillet 2002 portant exécution de l'ordonnance du 21 février 2002, l'IRSIB, auquel l'exécution de cet arrêté est délégué par le ministre en charge de la Recherche scientifique, met à disposition des entreprises qui sollicitent une aide financière pour leurs projets un formulaire de demande complété d'une notice explicative.

Dans ce cadre, un appel à propositions a été lancé et sera clôturé le 14 janvier 2005 à 17 h. Cet appel s'adresse à toutes les entreprises pouvant justifier l'intérêt d'un projet de R&D pour ses activités dans la Région de Bruxelles-Capitale. Une fois complétés, l'ensemble des formulaires sera analysé par l'IRSIB, cependant, pour les projets de recherche industrielle et pour les études exploratoires, l'avis d'un Collège d'experts extérieurs et indépendants sera demandé.

Na afloop van de procedure beslist de minister belast met wetenschappelijk onderzoek of het Gewest al dan niet financiële steun verleent.

Kunt U mij op grond van die gegevens de volgende preciseringen geven :

- het aantal R&D-projecten die op 14 januari 2005 zijn ingekomen;
- de samenstelling van het college van deskundigen die advies moet verstrekken over bepaalde projecten.

**Antwoord :**

1. Aantal ingediende projecten : 45.
2. Colleges van deskundigen : de samenstelling van de colleges van deskundigen gebeurt nog niet in dit stadium.

De colleges van deskundigen worden inderdaad samengesteld en vergaderen, project per project, aan het einde van het evaluatieproces van het project.

Inderdaad, het is pas op het ogenblik dat de staff van het IWOIB een precies beeld heeft van de samenstelling van het dossier en dat hij de informatie van het oorspronkelijk dossier heeft aangevuld dat hij kan overgaan tot de aanstelling en de raadpleging van onafhankelijke deskundigen die geen enkele band hebben met het project.

Op basis van het advies van dit College van deskundigen en van het evaluatieverslag van het IWOIB neemt de minister belast met Wetenschappelijk Onderzoek zijn beslissing om de gevraagde steun al dan niet toe te kennen.

**Vraag nr. 74 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :**

***Uitwisseling van werkaanbiedingen tussen de BGDA en de VDAB.***

In november 2004 hebt u in het gewestelijk parlement verklaard dat uw van plan bent om de initiatieven van de BGDA en de VDAB beter te coördineren, met name op het vlak van het verzamelen en het bekendmaken van de werkaanbiedingen van deze twee instellingen.

- Welke inspanningen zijn sindsdien gedaan ?
- Kan u vandaag zeggen of de computersystemen van de BGDA en de VDAB compatibel zijn ?
- Heeft het college van de leidende ambtenaren van het Gewest reeds een aantal concrete voorstellen gedaan ? Zo ja, welke ?

**Antwoord :**

1. Hoe zit het met de inspanningen die sinds november laatsleden werden geleverd ?

Au terme de la procédure, le ministre chargé de la Recherche scientifique prendra la décision quant à l'octroi ou non d'un soutien financier de la Région.

Sur la base de ces éléments, pouvez-vous m'apporter les précisions suivantes :

- Le nombre de projets en R&D rentrés en date du 14 janvier 2005;
- La composition du Collège d'experts prévu pour donner un avis sur certains projets.

**Réponse :**

1. Nombre de projets introduits : 45.
2. Collèges d'experts : la composition des collèges d'experts n'est pas déterminée à ce stade.

Les collèges d'experts sont en effet constitués et réunis, projet par projet, en fin du processus d'évaluation du projet.

En effet, ce n'est qu'au moment où le staff de l'IRSIB a une vue précise sur le contenu du projet et où il a complété l'information contenue dans le dossier initial, qu'il peut procéder à la désignation et à la consultation d'experts indépendants, n'ayant aucun lien avec le projet.

L'avis de ce Collège d'experts accompagne le rapport d'évaluation de l'IRSIB, sur base duquel le ministre chargé de la recherche scientifique est amené à prendre sa décision d'octroi ou non de l'aide sollicitée.

**Question n° 74 de M. Jacques Simonet du 1<sup>er</sup> février 2005 (Fr.) :**

***Echange des offres d'emploi entre l'ORBEm et le VDAB.***

En novembre dernier, vous annoncez à la tribune du Parlement régional votre ambition de mieux coordonner les actions du VDAB et de l'ORBEm notamment à propos de la récolte et de la mise à disposition des offres d'emploi disponibles auprès de ces organismes.

- Qu'en est-il des efforts entrepris depuis lors ?
- Pouvez-vous conclure aujourd'hui à une compatibilité entre les systèmes informatiques de l'ORBEm et du VDAB ?
- Le Collège des fonctionnaires dirigeants régionaux a-t-il déjà formulé une série de propositions concrètes en la matière ? Dans l'affirmative, quelles sont-elles ?

**Réponse :**

1. Qu'en est-il des efforts entrepris depuis novembre dernier ?

Sinds eind november 2004 werden in de context van het Samenwerkingsakkoord vijf werkgroepen gecreëerd met vertegenwoordigers van alle Gewesten ter voorbereiding van de vergaderingen van het College van gewestelijke leidend ambtenaren.

Eén van deze groepen (artikel 2) heeft als onderwerp « Uitwisseling van informatie m.b.t. vraag en aanbod » en heeft eind vorig jaar zijn conclusies geformuleerd.

Hieruit kwam het voorstel voor een gemeenschappelijk informaticaplatform voor de 4 tewerkstellingsdiensten met als doel de werkaanbiedingen die in één gewest werden verzameld tevens in de andere gewesten bekend te kunnen maken.

De informatici hebben zich reeds over het project gebogen en wachten enkel nog op een intergewestelijk akkoord voor de uitvoering ervan.

2. Compatibiliteit tussen de computersystemen van de BGDA en de VDAB

De lopende studie wil geen compatibel systeem invoeren, maar gebruik maken van het HR-XML-systeem voor de uitwisseling van informatie tussen de verschillende instellingen die op hun beurt de meest aangepaste verspreidingskanalen zullen kunnen kiezen (website, media, ...).

3. Heeft het College van gewestelijk leidende ambtenaren reeds een reeks voorstellen geformuleerd ?

De secretaris van het College verwacht binnenkort de eindverslagen van alle werkgroepen en zal vervolgens de leidende ambtenaren bijeenroepen. Zij zullen de voorstellen moeten valideren of wijzigen.

**Vraag nr. 78 van de heer Jacques Simonet d.d. 4 februari 2005 (Fr.) :**

*« Abonnementsovereenkomsten » met advocaten.*

Hebt u « abonnementsovereenkomsten » met advocaten gesloten om juridische dossiers te beheren ?

Zo ja, met welke advocaten en hoeveel bedraagt hun jaarlijkse ereloon ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geacht lid de volgende elementen mede te delen :

Mijn kabinet heeft geen enkele soortgelijke overeenkomst afgesloten.

Justement depuis fin novembre 2004 et ce dans le contexte de l'Accord de Coopération cinq groupes de travail ont été créés entre représentants de toutes les régions, préparant les réunions du Collège régional de Fonctionnaires dirigeants.

Un de ces groupes (article 2) a comme sujet « L'échange d'informations concernant l'offre et la demande » et a déposé ses conclusions fin de l'année.

Il s'agit d'une proposition de plate-forme informatique commune entre les 4 organismes de l'emploi qui aurait comme but la publication dans les autres régions des offres, récoltées dans une région spécifique.

Les informaticiens se sont déjà penchés sur le sujet et n'attendent que l'accord interrégional pour exécution.

2. Compatibilité entre systèmes informatiques de l'ORBEm-VDAB

L'étude en cours ne veut pas instaurer une compatibilité entre les systèmes informatiques mais employer le format HR-XML pour l'échange de données entre organismes, qui eux-mêmes choisiront alors les canaux de diffusion les plus adaptés (site, media, ...).

3. Le Collège des fonctionnaires dirigeants régionaux a-t-il déjà formulé une série de propositions ?

Le secrétaire du Collège attend la rentrée des rapports finals de tous les groupes de travail sous peu et convoquera alors les fonctionnaires dirigeants, qui devront valider ou amender les propositions.

**Question n° 78 de M. Jacques Simonet du 4 février 2005 (Fr.) :**

*Conventions abonnements avec des avocats.*

Pouvez-vous m'indiquer si vous avez conclu des conventions abonnements avec des avocats en vue de gérer des dossiers juridiques ?

Dans l'affirmative, avec quels avocats et quels sont les montants annuels de leurs honoraires ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Aucune convention de ce genre n'a été conclue par mon cabinet.

## Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 97 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

### *Uitbreiding van taxistandplaatsen op de Brusselse wegen.*

De taxichauffeurs maken geregeld hun beklag dat er te weinig taxistandplaatsen zijn op de Brusselse wegen.

- Kan u mij zeggen of uw diensten bijzondere aandacht hebben daarvoor wanneer de gewestwegen heraangelegd worden?
- Om de vragen van de chauffeurs beter te kunnen beoordelen, beschikt u over een lijst van de belangrijkste plaatsen waar volgens hen meer taxistandplaatsen moeten komen? Kan u mij in voorkomend geval de lijst van deze plaatsen bezorgen?
- Aangezien het nodig zou kunnen zijn om taxistandplaatsen op bepaalde gemeentelijke wegen aan te leggen, hebt u de aandacht van de lokale besturen op dit probleem gevestigd? Zo ja, wat zijn de resultaten van uw raadplegingen en hoe denkt u de gemeenten te kunnen helpen die daaraan iets willen doen?

**Antwoord :** In het kader van de heraanleg van de gewestwegen vinden er coördinatievergaderingen plaats tussen de verschillende diensten van het bestuur Uitrusting en Vervoer van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting om elke betrokken dienst in staat te stellen zijn standpunt m.b.t. de voorgestelde inrichting te laten kennen.

Een vertegenwoordiger van de directie Taxi neemt systematisch deel aan deze coördinatievergaderingen. Indien nodig dient hij er ook de aanvragen in inzake de aanleg van standplaatsen voor taxi's.

Dat de problematiek van de standplaatsen heel belangrijk is voor de sector heb ik kunnen vaststellen tijdens de ontmoetingen die ik met alle betrokken partijen (chauffeurs, exploitanten, taxicentrales en vakbonden) heb gehad.

Ik heb dan ook besloten om deze problematiek in een van de 5 werkgroepen te behandelen die ik ter voorbereiding van mijn taxiplan heb opgericht.

Binnen deze werkgroep zullen niet alleen de noden geanalyseerd worden maar ook richtlijnen worden uitgewerkt die gehanteerd moeten worden bij het plaatsen of verplaatsen van taxistandplaatsen.

Verder moet ook werk gemaakt worden van een verhoogde zichtbaarheid van bestaande en nieuw aan te leggen standplaatsen.

Indien uit deze analyse blijkt dat bijkomende standplaatsen nodig zijn op gemeentewegen zullen deze dossiers worden besproken met de betrokken gemeente- en politiediensten vooraleer ze ter goedkeuring worden voorgelegd.

## Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 97 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :

### *Multiplication des stationnements réservés aux taxis sur les voiries bruxelloises.*

Les chauffeurs de taxi dénoncent régulièrement le manque d'espaces de stationnement qui leur sont réservés sur les voiries bruxelloises.

- Pouvez-vous m'indiquer si la multiplication de tels emplacements fait l'objet d'une attention particulière de la part de vos services lorsqu'il s'agit de réaménager les voiries régionales?
- Pour mieux apprécier les demandes qui émanent des chauffeurs, disposez-vous d'une liste des principaux endroits où il semble nécessaire à leurs yeux d'augmenter le nombre de stationnements réservés à leur usage? Dans l'affirmative, pouvez-vous me communiquer la liste de ces endroits?
- Puisqu'il pourrait être nécessaire de créer des emplacements pour taxis sur certaines voiries communales, avez-vous sensibilisé les pouvoirs locaux à cette problématique? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de vos consultations et que proposez-vous comme incitants aux communes qui souhaiteraient s'inscrire dans cette démarche?

**Réponse :** Lors des réaménagements des voiries régionales, des réunions de coordination entre les différents services de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement sont organisées afin que chaque service concerné puisse faire connaître ses arguments concernant les aménagements projetés.

Un représentant de la Direction des Taxis participe systématiquement à ces réunions de coordination et, s'il y a lieu, y introduit des demandes de création d'aires de stationnement.

En rencontrant les parties impliquées (chauffeurs, exploitants, centrales de taxis et syndicats), j'ai pu constater que les aires de stationnement constituent une problématique très importante pour le secteur.

J'ai donc décidé d'examiner cette problématique au sein d'un des cinq groupes de travail que j'ai mis sur pied en vue de préparer mon plan taxi.

Ces groupes de travail analyseront non seulement les besoins mais ils élaboreront également les directives à appliquer en matière d'aménagement ou de déplacement des aires de stationnement.

En outre, il faut également veiller à ce que les aires de stationnement existantes et futures soient plus visibles.

Si cette analyse fait apparaître que des espaces de stationnement supplémentaires sont nécessaires sur les voiries communales, les dossiers seront examinés avec les communes et les services de police concernés avant d'être soumis pour approbation.

**Vraag nr. 98 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

*Aanleg van fietsstallingen in het Hoofdstedelijk Gewest.*

U hebt het onlangs gehad over een onderzoek naar de voorname verzoeken van de Brusselse fietsers.

Veel ondervraagde personen vragen dat het aantal fietsstallingen in het Hoofdstedelijk Gewest uitgebreid wordt.

- Worden er dergelijke initiatieven genomen op de gewestwegen ?
- Beschouwt u de lokale besturen als partners in deze zaak ? Zo ja, geeft u de gemeenten stimulansen om dergelijke beveiligde stallingen aan te leggen ?
- Aangezien blijkt dat de jongeren vragende partij zijn om gemakkelijker naar school te kunnen gaan met de fiets, start u projecten op om het aantal fietsstallingen in en rond de scholen uit te breiden ? Zo ja, zijn alle onderwijsnetten daarbij betrokken ?
- Hoe staat het met de systematische aanleg van fietsstallingen bij de metrostations van de MIVB? Beschikt u over een actieplan ?
- Hoe staat het met de systematische aanleg van fietsstallingen bij de stations van de NMBS ? Zijn er contacten met de leiding van de NMBS ? Zo ja, wat zijn de resultaten en de concrete uitvoeringsplannen ?

**Antwoord :** Ik heb hieromtrent reeds een antwoord gegeven n.a.v. vraag nr. 18 van Didier Gosuin betreffende « de beveiligde fietsenstallingen » en uw vraag nr. 53 over de « fietsenstallingen ». Ik verwijs dus naar mijn antwoorden hierop.

U bent vast en zeker op de hoogte dat ik een fietsplan aan het opmaken ben waarin de fietsenstallingen uiteraard aan bod zullen komen.

Dit plan zal de noden op middellange termijn bepalen alsook de lokalisatie en de bijbehorende budgetten.

U heeft duidelijk belangstelling voor deze problematiek. Ik hoop dan ook dat u mijn fietsplan de komende maanden zal ondersteunen.

**Vraag nr. 100 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

*Gebruik van flitsapparaten om de snelheidsovertredingen vast te stellen.*

U hebt mij verteld dat het bestuur over gebruiksklare flitsapparaten beschikte en dat er ter beschikking gesteld zouden

**Question n° 98 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

*Aménagement de parkings pour vélos en Région bruxelloise.*

Une enquête au sujet de laquelle vous avez récemment communiqué mettait en évidence les principaux souhaits des cyclistes bruxellois.

Nombreuses sont les personnes sondées qui souhaitent augmenter le nombre de parkings pour vélos aux quatre coins de notre Région.

- Des initiatives sont-elles prises en ce sens pour les voiries régionales ?
- Considérez-vous les pouvoirs locaux comme des partenaires en la matière ? Dans l'affirmative, proposez-vous aux communes des incitants visant à les encourager à installer de tels parkings sécurisés ?
- Puisqu'il appert que les jeunes sont en demande de pouvoir se rendre plus aisément en vélo à l'école, menez-vous des projets en vue de multiplier le nombre de parkings pour vélos dans ou aux abords des établissements scolaires ? Dans l'affirmative, tous les réseaux d'enseignements sont-ils concernés par cette initiative ?
- Qu'en est-il de la création systématique de parkings pour vélos aux abords des stations de métro de la STIB ? Disposez-vous d'un plan d'actions ?
- Qu'en est-il de la création systématique de parkings pour vélos aux abords des gares de la SNCB ? Des contacts en ce sens ont-ils été noués avec la direction de cette société ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats et les perspectives d'applications concrètes ?

**Réponse :** J'ai déjà eu l'occasion de répondre à propos de cette problématique, dans le cadre des questions écrites n° 18 de Didier Gosuin concernant « les parkings sécurisés pour les vélos » et n° 53 de vous-même concernant « les parkings pour les vélos ». Je vous y renvoie donc.

Comme vous le savez certainement, je prépare pour l'instant un plan vélo, dans lequel la problématique du parking pour les vélos sera bien entendu abordée.

Ce plan déterminera les besoins à moyen terme, les lieux d'implantation et les budgets correspondants.

Etant donné que vous êtes visiblement intéressé par ce domaine, j'espère pouvoir compter sur votre soutien de mon plan vélo dans les mois qui viendront.

**Question n° 100 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

*Utilisation de radars pour identifier les infractions aux limitations de vitesse.*

Vous m'avez signalé que l'administration disposait de radars prêts à être utilisés et en mettait aussi à disposition des communes

worden van de gemeenten, maar dat het beheersprogramma in november gewijzigd dient te worden om de processen-verbaal met de computer te kunnen verwerken.

Zijn die flitsapparaten nu in gebruik en zijn de nodige informatica-aanpassingen gebeurd binnen de gestelde termijn ?

**Antwoord :** De zone Brussel-Elsene is reeds uitgerust met 3 onbemande camera's die gehomologeerd en technisch klaar voor gebruik zijn.

Op 5 november 2004 liet de directie Telematica van de politiezone Brussel-Elsene mijn administratie weten dat de beloofde upgrading niet op tijd kon uitgevoerd worden.

Voor een geïnformatiseerde uitwisseling tussen politie en parket is versie 1.2 van ISLP (Integrated System for the Local Police) nodig. Deze directie heeft de volgende kalender meege-deeld :

- huidige versie : PIP 7.2;
- upgrade naar 1.0 : januari 2005;
- upgrade naar 1.1 : april 2005;
- upgrade naar 1.2 : mei 2005.

Er dient opgemerkt te worden dat de ISLP-software ontwikkeld wordt door de federale politie ten behoeve van de lokale politie.

Van zodra de upgrade naar ISLP 1.2 uitgevoerd is, kan het protocolakkoord tussen de politie, het parket, de wegbeheerder en de gemeente ondertekend worden om de onbemande camera's officieel in werking te stellen.

**Vraag nr. 101 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

***Bedrijfsmobiliteitsplan.***

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de regering gezorgd voor de compatibiliteit tussen de informatie die de bedrijven moeten bezorgen voor het opstellen van hun gewestelijk verplaatsingsplan, en de informatie die vereist is voor de FOD Mobiliteit en Vervoer met het oog op het inzamelen van gegevens over het woon-werkverkeer van de werknemers.

Vandaag wordt het resultaat van het onderzoek naar het woon-werkverkeer in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt (26 november 2004).

Hoe zal u daarmee rekening houden om de uniformiteit te waarborgen tussen de gegevens ingezameld door het bedrijf voor zijn bedrijfsmobiliteitsplan, dat door het Gewest gevraagd wordt, en de gegevens ingezameld door het bedrijf voor de federale vragenlijst ?

**Antwoord :** Om de Brusselse en de federale wetgeving zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen, werden in het Brusselse besluit twee elementen in aanmerking genomen :

mais qu'une modification du programme de gestion devait être accomplie en novembre pour permettre le traitement informatique des procès-verbaux.

Ces radars sont-ils désormais en fonctionnement et les adaptations informatiques que vous m'indiquiez ont-elles été réalisées dans les délais prévus ?

**Réponse :** La zone Bruxelles-Ixelles est déjà équipée de 3 radars automatiques qui sont homologués et techniquement prêts à l'emploi.

Le 5 novembre 2004, la Direction de la Télématicque de la zone de police Bruxelles-Ixelles a informé mon administration que l'upgrading ne pouvait être effectué comme promis.

Un échange informatisé entre la police et le parquet nécessite la version 1.2 du logiciel ISLP (Integrated System for the Local Police). Ladite Direction m'a transmis le calendrier suivant :

- version actuelle : PIP 7.2;
- upgrade vers 1.0 : en janvier 2005;
- upgrade vers 1.1 : en avril 2005;
- upgrade vers 1.2 : en mai 2005.

Il convient de remarquer que le logiciel ISLP est développé par la police fédérale pour le compte de la police locale.

Une fois que l'upgrade vers ISLP 1.2 sera effectué, le protocole d'accord entre la police, le parquet, le gestionnaire de la voirie et la commune pourra être signé afin de mettre en service de manière officielle les radars automatiques.

**Question n° 101 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

***Plan de déplacement d'entreprises.***

Sous la législature passée, le gouvernement a eu le souci d'assurer la compatibilité entre les renseignements à fournir par les entreprises pour l'élaboration de leur plan de déplacements régional et ceux exigés pour la collecte, au profit du SPF Mobilité et Transports, de données concernant les déplacements des travailleurs entre leur domicile et leur lieu de travail.

Aujourd'hui, le diagnostic « déplacement domicile – travail » est publié au *Moniteur belge* (26 novembre 2004).

Comment allez-vous en tenir compte pour garantir l'uniformité relative entre les renseignements collectés par l'entreprise pour son PDE exigé par la Région et ceux qu'elle collecte pour le questionnaire d'enquête fédéral ?

**Réponse :** Afin d'assurer la meilleure cohérence entre les législations bruxelloise et fédérale, deux éléments avaient été pris en compte dans l'arrêté bruxellois :

1. De datum van inwerkingtreding van het besluit werd vastgelegd op 30 juni 2004. Dit is ook de datum waarop de federale wet in werking is getreden.

De datum van de afgifte van de mobiliteitsdiagnose (d.i. de eerste fase van de verplichting op het niveau van het Gewest en de volledige federale verplichting) liep ook gelijk in beide wetgevingen, met name 31 december 2004. De federale overheid heeft nadien jammer genoeg de inwerkingtreding verschoven naar 1 juli 2005 en bovendien de termijn voor de afgifte van de mobiliteitsdiagnoses verlengd tot 30 april 2006.

2. Bij de voorbereiding van het besluit heeft het Gewest zoveel mogelijk rekening gehouden met de informatie van de federale overheid, zodat de diagnoses qua inhoud zo nauw mogelijk bij elkaar aansluiten.

De bevoegde gewestelijke administraties, met name het BUV en het BIM organiseren regelmatig opleidingen voor de bedrijven die bij de verplichting betrokken zijn. Zes opleidings sessies die betrekking hadden op de eerste fase van de verplichting vonden in 2004 plaats. De andere opleidingscursussen over de tweede fase zijn gepland in 2005. Naar aanleiding van de publicatie van de diagnose op 26 november 2004 zal de federale wetgeving tijdens deze opleidings sessies eveneens worden besproken.

Tot slot moet er opgemerkt worden dat de verplichting op federaal niveau slechts overeenstemt met de eerste fase op gewestelijk niveau, met name een inventarisatie van de verplaatsingswijze van de werknemers. De tweede fase op gewestelijk niveau houdt in dat bedrijven een concreet bedrijfsvervoerplan uitwerken. Deze verplichting geldt enkel voor de bedrijven in Brussel die meer dan 200 werknemers tewerkstellen.

**Vraag nr. 102 van de heer Serge de Patoul d.d. 21 december 2004 (Fr.) :**

*Bewegwijzering op het Leonardkruispunt.*

De reorganisatie van het Leonardkruispunt lijkt positief. Leonard is natuurlijk Brussels, maar het Vlaamse Gewest staat in voor het beheer krachtens intergewestelijke bilaterale akkoorden.

In die context is het normaal dat het Hoofdstedelijk Gewest zelf zijn borden kan kiezen.

Aangezien Brussel 90 % Franstaligen telt, is het normaal dat de wegwijzers richting Brussel « Bruxelles-Brussel » vermelden.

Deze situatie is natuurlijk niet normaal en is een voorbeeld van het imperialisme van het Vlaamse Gewest ten aanzien van Brussel.

Kan de minister zeggen of de keuze van de wegwijzers op het Leonardkruispunt door het Hoofdstedelijk of Vlaamse Gewest gemaakt is ?

1. la date d'entrée en vigueur de l'arrêté avait été fixée au 30 juin 2004, qui était aussi la date d'entrée en vigueur de la loi fédérale.

La date de remise des diagnostics de la mobilité (c'est-à-dire la première phase de l'obligation régionale et l'ensemble de l'obligation fédérale) était aussi la même pour les deux législations, soit le 31 décembre 2004. Malheureusement, l'autorité fédérale a par la suite retardé l'entrée en vigueur de la loi au 1<sup>er</sup> juillet 2005 et a, de plus, allongé le délai de remise des diagnostics mobilité au 30 avril 2006.

2. la Région a tenu compte au maximum des informations de l'autorité fédérale à sa connaissance lors de la préparation de l'arrêté pour que le contenu des diagnostics soit le plus proche possible.

Les administrations régionales compétentes, à savoir l'AED et l'IBGE organisent régulièrement des formations pour les entreprises concernées par l'obligation. Six formations ont été organisées en 2004 sur la première phase de l'obligation, d'autres sessions de formation sont prévues en 2005 sur la seconde phase. Suite à la publication du diagnostic le 26 novembre 2004, la législation fédérale sera également abordée lors de ces formations.

Enfin, il faut faire remarquer que l'obligation au niveau fédéral ne correspond qu'à la première phase au niveau régional, à savoir un inventaire des modes de déplacement des travailleurs. La deuxième phase au niveau régional implique que les entreprises élaborent un plan de déplacement d'entreprise concret. Cette obligation est uniquement valable pour les entreprises qui emploient plus de 200 travailleurs.

**Question n° 102 de M. Serge de Patoul du 21 décembre 2004 (Fr.) :**

*Signalisation au carrefour Léonard.*

La réorganisation du carrefour Léonard semble positive. Encore que Léonard soit bruxellois (nous parlons carrefour ...), c'est la Région flamande qui le gère, en vertu d'accords bilatéraux interrégionaux.

Dans ce contexte, il est normal que la Région bruxelloise puisse choisir les panneaux de signalisation.

Vu que Bruxelles est habité par 90 % de francophones, il est normal que les panneaux de signalisation indiquant la direction de Bruxelles soient exprimés « Bruxelles-Brussel ».

Or, dans une volonté de tronquer la réalité, la Région flamande place des panneaux de signalisation, entre autres sur le ring de Bruxelles, ne reprenant que « Brussel ». Cette situation est évidemment anormale et démontre la volonté impérialiste de la Région flamande vis-à-vis de Bruxelles.

Le ministre peut-il préciser si le choix des panneaux d'indications au carrefour Léonard a été fait par la Région bruxelloise ou par la Région flamande ?



**Antwoord :** Krachtens het samenwerkingsakkoord van 17 juni 1991 tussen het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzake de wegen die de gewestgrenzen overschrijden, staat het Vlaams Gewest in voor het beheer van het gedeelte van de Ring 0, gelegen op het grondgebied van Oudergem, ter hoogte van het Leonardkruispunt.

Er moet echter op gewezen worden dat het kruispunt groten-deels op het grondgebied van het Vlaams Gewest ligt en dat enkel de toegang tot het kruispunt, kant Waterloo, in aanmerking komt in het akkoord.

De nieuwe verkeersborden die na de recent uitgevoerde werkzaamheden geplaatst werden, werden gekozen door het Vlaams Gewest en zijn conform de technische voorschriften in voege in het Vlaams Gewest.

In het kader van de herinrichting van het kruispunt hebben de technische diensten van beide gewesten evenwel informatie uitgewisseld, in de zin dat de signalisatieplannen opgesteld door het Vlaams Gewest aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden bezorgd ter informatie.

Na onderzoek van de aangebrachte signalisatie in de omgeving van het kruispunt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt dat er tweetalige opschriften zijn conform de bestaande taalwetgeving.

**Vraag nr. 103 van de heer Didier Gosuin d.d. 21 december 2004 (Fr.) :**

**Commissie voor de begeleiding en de selectie van de projecten voor de heraanleg van het Flageyplein.**

U hebt aangekondigd dat een begeleidingscommissie het project voor de heraanleg van het Flageyplein zal omschrijven en dat een selectiecommissie bestaande uit deskundigen een ideeën-wedstrijd zou uitschrijven en vijf projecten zou selecteren.

Kunt U mij zeggen wie lid is van de begeleidingscommissie en of die commissie reeds beslissingen genomen heeft om te kunnen doorgaan met de procedure ? Indien ja, welke ?

Welke deskundigen maken deel uit van de selectiecommissie of werden daartoe gepolst ?

Welke regels worden er gehanteerd om de onpartijdigheid en de vertrouwelijkheid te garanderen en om belangenconflicten te vermijden bij de leden van die commissies en welke sancties worden er genomen als die regels worden geschonden ?

**Antwoord :** Zoals u in uw vraag aangeeft, heb ik inderdaad het initiatief genomen om een beperkte offerteaanvraag te lanceren, een van de procedures die wordt vermeld in de wetgeving op overheidsopdrachten en die een transparante en geargumenteerde selectie van een ontwerper toelaat.

Om de meest geschikte ontwerper voor het Flageyplein te kunnen selecteren, is het voorbereidende werk van de selectieprocedure van groot belang. Twee elementen zijn belangrijk bij dergelijke procedure :

**Réponse :** En vertu de l'accord de coopération du 17 juin 1991 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant les routes dépassant les limites d'une région, la Région flamande gère la partie du Ring 0 au niveau du carrefour Léonard qui se trouve sur le territoire d'Auderghem.

Il faut toutefois signaler que la majorité du carrefour se trouve sur le territoire de la Région flamande et que seul est concerné par cet accord l'accès au carrefour en provenance de Waterloo.

Les nouveaux panneaux de signalisation placés suite aux récents travaux ont été choisis par la Région flamande et sont conformes aux prescriptions techniques en vigueur en Région flamande.

Dans le cadre du réaménagement du carrefour, un échange d'information a toutefois eu lieu entre les services techniques des 2 régions, dans le sens où les plans de signalisation dressés par la Région flamande ont été transmis, pour information, à la Région de Bruxelles-Capitale.

Après examen de la signalisation en place, il apparaît que les panneaux placés aux abords du carrefour sur le territoire de Bruxelles-Capitale comportent des indications bilingues selon les règles linguistiques en vigueur.

**Question n° 103 de M. Didier Gosuin du 21 décembre 2004 (Fr.) :**

**Commission d'accompagnement et de sélection des projets de réaménagement de la place Flagey.**

Vous avez annoncé qu'une commission d'accompagnement définira le projet de réaménagement de la place Flagey et qu'une commission de sélection composée d'experts lancerait un appel à projets et sélectionnerait cinq projets.

Pourriez-vous m'indiquer quels sont les membres de la commission d'accompagnement et si cette commission a déjà pris des décisions permettant d'avancer dans la procédure ? Si oui, lesquelles ?

Quant à la commission de sélection, quels sont les experts qui la composent ou qui sont pressentis ?

Quelles sont les règles qui seront appliquées pour garantir l'impartialité, la confidentialité et éviter les conflits d'intérêts dans le chef des membres de ces commissions et quelles seront les sanctions en cas de violations de ces règles ?

**Réponse :** Comme vous le signalez dans votre question, j'ai effectivement pris l'initiative de lancer un appel d'offres restreint. Il s'agit d'une des procédures mentionnées dans la législation relative aux marchés publics. Elle permet de procéder à la sélection d'un concepteur de manière transparente et argumentée.

Afin de pouvoir choisir le concepteur le mieux qualifié, il est important de bien préparer la procédure de sélection. Il existe deux éléments essentiels dans une telle procédure :

## 1) de definitie van het projectdossier of bestek

De opmaak van de projectdefinitie voor de heraanleg van het Flageyplein is zowat de belangrijkste stap in de hele procedure, althans wat de verantwoordelijkheid van de opdrachtgever betreft. Een goed ontwerper kan maar het beste ontwerp voorstellen als de opdrachtgever de problematiek en ambities voor het plein duidelijk heeft geformuleerd.

Daarom heb ik het initiatief genomen om voldoende tijd te besteden aan de opmaak van een evenwichtige projectdefinitie in samenspraak met de betrokken actoren.

Zoals u reeds hebt vernomen in mijn antwoord op uw eerdere vraag over de rol van Inter Environnement Bruxelles bij de aangevatte procedure voor de heraanleg van het Flageyplein is participatie voor mij belangrijk. Participatie is dan ook aanwezig bij het proces dat is gestart om een nieuwe ontwerper voor het plein aan te duiden.

Ik heb dus een begeleidingscommissie samengesteld waarin alle betrokken partijen evenwichtig vertegenwoordigd zijn. Bedoeling is de ambities van dit project duidelijk te bepalen. Deze commissie is wel zo beperkt mogelijk gehouden om op een snelle en efficiënte manier een dergelijk complex projectdossier te kunnen samenstellen.

De commissie is samengesteld uit een afgevaardigde van :

- het BUV
- het BROH
- de MIVB
- het kabinet Dupuis
- het kabinet Huytebroeck
- mijn eigen kabinet
- de gemeente Elsene (2 personen)
- Flagey Town Management Center
- Plateforme Flagey
- Flagey vzw
- De wijkcomités.

Inter-Environnement Bruxelles neemt ook deel aan deze vergaderingen om de communicatie en participatie met de bewoners te kunnen verzekeren.

De commissie is reeds meerdere malen samengekomen. Op de eerste vergadering van 24 november werden de documenten samengesteld die nodig waren voor de oproep voor kandidaturen in het bulletin der aanbestedingen. Deze oproep is ondertussen gepubliceerd in het bulletin der aanbestedingen. Belangrijk daarbij is de bepaling van de selectiecriteria op basis waarvan er een vijftal kandidaten geselecteerd zullen worden.

## 2) een goed onderbouwde selectie

Om de objectiviteit en eerlijkheid van de procedure maximaal te garanderen heb ik een beoordelingscommissie samengesteld, die mij een advies zal geven bij de selectie van een vijf à zeven kandidaten en bij de gunning aan de laureaat. Dit advies is niet bindend maar zal mij helpen een eensluitend selectie- en gunningsverslag op te stellen, respectievelijk op basis van de benoemde selectiecriteria en gunningcriteria.

De commissie bestaat uit zes onafhankelijke experts, waarvan 3 architecten, 1 stedenbouwkundige, 1 socioloog en 1 kunstenaar.

## 1) la définition du dossier de projet ou cahier des charges

La définition du projet de réaménagement est l'une des étapes les plus importantes de toute la procédure, du moins en ce qui concerne l'adjudicateur. Un concepteur ne pourra soumettre le meilleur projet possible que si l'adjudicateur a formulé en termes clairs la problématique et les ambitions en vue pour la place.

C'est la raison pour laquelle j'ai décidé de consacrer suffisamment de temps à l'élaboration d'une définition de projet bien équilibrée et établie en accord avec tous les intéressés.

La participation est un élément capital, comme vous l'avez appris dans ma réponse à votre question concernant le rôle d'Inter Environnement Bruxelles dans le cadre de la procédure du réaménagement de la place Flagey. La participation est également importante dans le processus qui a été lancé pour désigner un nouveau concepteur.

J'ai donc mis sur pied une commission de sélection, dans laquelle toutes les parties concernées sont représentées de manière équilibrée. L'objectif est de clairement définir les ambitions du projet. Cette commission a été restreinte au maximum afin qu'un dossier aussi complexe que celui-ci puisse être constitué rapidement et efficacement.

La commission est composée d'un représentant :

- de l'AED
- de l'AATL
- de la STIB
- du cabinet Dupuis
- du cabinet Huytebroeck
- de mon cabinet
- de la commune d'Ixelles (2 personnes)
- du Flagey Town Management Center
- de la Plateforme Flagey
- de l'Asbl Flagey
- des comités de quartier.

Inter-Environnement Bruxelles participe également à ces réunions, afin d'assurer la participation et la communication avec les habitants.

La commission s'est déjà réunie à plusieurs reprises. Les documents nécessaires pour l'appel aux candidatures dans le Bulletin des adjudications ont été constitués lors de la première réunion du 24 novembre. Ce document a entre-temps été publié dans le Bulletin des adjudications. Les critères de sélection sur lesquels va se baser le choix des cinq candidats y sont précisés.

## 2) une sélection bien établie

Afin de garantir au maximum l'objectivité et l'honnêteté de la procédure, j'ai mis sur pied une commission d'évaluation chargée de me donner un avis dans le cadre de la sélection des candidats (cinq à sept au total) et du choix du lauréat. Cet avis n'est pas contraignant mais il a pour but de m'aider à établir un rapport de sélection et d'attribution conforme, en se basant, sur les critères de sélection et les critères d'attribution énoncés.

La commission est constituée de 6 experts indépendants, dont 3 architectes, 1 architecte urbaniste, 1 sociologue et 1 artiste. Les

De leden van de commissie moeten anoniem blijven tot en met de aanduiding van de laureaat, dit om de objectiviteit en afwezigheid van belangenvermenging te behouden. De leden werden hiertoe instructies gegeven.

**Vraag nr. 105 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

***Bussen en trams die met hun lichten aanrijden.***

Sinds enkele jaren rijden de bovengrondse voertuigen van de MIVB met hun lichten aan. Deze maatregel moet natuurlijk de voertuigen zichtbaarder maken voor de autobestuurders en de voetgangers.

- Beschikt u over een evaluatie van deze maatregel ?
- Hebben uw diensten een vermindering van de verkeersongevallen vastgesteld sinds de bussen en trams met hun lichten aan rijden ?
- Vindt u het nodig om deze voertuigen binnenkort met modernere lichten uit te rusten naar het voorbeeld van de nieuwe uitrusting die standaard op de auto's terug te vinden is ?

**Antwoord :** Sinds 15 oktober 1991 hebben de tram- en busbestuurders instructie gekregen om overdag eveneens de kruislichten aan te zetten.

De redenen voor deze beslissing zijn tot vandaag nog altijd dezelfde namelijk :

- Bewegende voertuigen met permanent brandende lichten zijn beter zichtbaar. Een bewegend licht valt immers meer op.
- De verplichting voor alle voertuigen om overdag met lichten aan te rijden maakt dat stilstaande auto's makkelijker onderscheiden kunnen worden van de bewegende.

Deze maatregel werd voor het eerst algemeen verplicht ingevoerd in de Scandinavische landen waar het trouwens dikwijls donker is en waar men overdag met de zogenaamde DRL-lichten (Daytime Running Lights) rijdt. In Finland voerde men deze maatregel reeds in de winter van 1972-1973 in.

Bij de MIVB worden op alle trams de kruislichten automatisch aangestoken bij de indienststelling, behalve op enkele oudere trams van het type 7000. Ook op de bussen gebeurt dit automatisch bij het starten van de motor.

De MIVB meldt mij dat ze geen statistieken heeft om de gunstige invloed die uit dergelijke maatregel ongetwijfeld al voortvloeide, te kunnen meten.

Daarenboven werden hierover reeds verschillende studies uitgevoerd, maar steeds opnieuw blijkt dat het verband tussen de verbetering van de zichtbaarheid van het voertuig en het ongevalrisico echter moeilijk in cijfers te vertalen is.

membres de la commission doivent rester anonymes jusqu'à la désignation du lauréat, afin d'assurer l'objectivité et absence de toute confusion d'intérêts. Les membres ont été informés de ces mesures.

**Question n° 105 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

***Circulation des bus et trams avec phares allumés.***

Depuis quelques années, les véhicules de surface de la STIB circulent avec leurs phares allumés. Cette mesure était bien évidemment destinée à rendre ces véhicules plus visibles pour les automobilistes et les piétons.

- Disposez-vous d'une évaluation de cette mesure ?
- Vos services ont-ils pu constater une diminution des accidents de roulage depuis que les trams et les bus circulent avec leurs phares allumés ?
- Estimez-vous nécessaire d'équiper prochainement ces véhicules de phares plus modernes à l'instar des nouveaux équipements montés de série sur certaines berlines ?

**Réponse :** Depuis le 15 octobre 1991, les conducteurs de trams et d'autobus ont reçu comme instruction de circuler également le jour avec les feux de croisement allumés.

Les raisons à la base d'une telle décision sont jusqu'à présent toujours identiques :

- Les véhicules en mouvement, dont les phares sont en permanence allumés, sont mieux visibles. Une lumière en mouvement attire plus l'attention.
- L'obligation pour tous les véhicules de circuler avec les phares allumés en journée permet de distinguer plus facilement les véhicules à l'arrêt des véhicules en mouvement.

L'obligation générale d'une telle mesure a été pour la première fois introduite dans les pays scandinaves. Dans ces pays, où il fait souvent noir, les véhicules y circulent durant la journée avec des phares appelés DRL (Daytime Running Lights). En Finlande, l'introduction d'une telle mesure remonte déjà à l'hiver 1972-1973.

A la STIB, les feux de croisement s'allument automatiquement sur tous les trams lors de la mise en service, sauf sur quelques trams plus anciens de type 7000. L'allumage des feux des bus est également automatique et s'effectue lors de la mise en marche du moteur du véhicule.

La STIB me signale qu'elle ne dispose pas de statistiques permettant de mesurer l'impact favorable qu'une telle mesure a certainement entraîné.

Notons également à ce sujet que différentes études ont déjà été menées mais la relation entre l'amélioration de la visibilité des véhicules et le risque d'accidents est à nouveau assez difficile à déterminer en chiffres.

Het debat over het verplicht invoeren van DRL-uitrustingen op voertuigen wordt eveneens op Europees niveau gevoerd. Er wordt momenteel onderzoek gedaan naar de meest doeltreffende formule voor een algemene verplichte invoering.

**Vraag nr. 106 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Woonplaats van de leden van het ministerieel kabinet.*

Ik zou het aantal leden van uw kabinet willen kennen dat zijn woonplaats in het Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest heeft.

**Antwoord :** Van de huidige 36 medewerkers die tewerkgesteld zijn op mijn kabinet zijn er 27 woonachtig in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (75 %), 8 in Vlaanderen (22 %) en 1 in Wallonië (3 %).

**Vraag nr. 108 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Bomen aangeplant langs de gewestwegen.*

De stad wordt aangenamer wanneer ook de natuur in het straatbeeld aanwezig is.

Ik ben een overtuigd voorstander van de aanplanting van bomen langs de wegen, overall waar dat noodzakelijk blijkt.

Ik zou willen weten welke projecten er bestaan voor de heraanleg van gewestwegen waarbij bomen aangeplant worden.

- Waar worden die werken in de toekomst uitgevoerd ?
- Welke soorten worden bij voorrang aangeplant ?
- Op welke basis wordt deze keuze voor de ene of andere soort bepaald ?
- Wat denkt u over de samenwerking met het BIM op het vlak van het onderhoud van de reeds aangeplante bomen ?

**Antwoord :** Momenteel worden verschillende projecten met betrekking tot de aanplanting van nieuwe bomen door onze diensten bestudeerd. Het gaat meer bepaald om de aanplanting van hoogstammige bomen langs de Leopold III-laan en de Vilvoordse laan (in het verlengde van de aanplantingen door het Vlaams Gewest). De vernieuwing van de oude bomen langs de Winston Churchillaan, de Tervurenlaan en de Lorrainedreef worden eveneens voorbereid.

De keuze gaat naar soorten die aangepast zijn aan de stedelijke omgeving en aan het wegprofiel. Er wordt geijverd voor een grotere diversiteit in de boomsoorten langs de gewestwegen.

Le débat quant à l'introduction obligatoire du système d'éclairage de jour DRL sur tous les véhicules est également lancé au niveau européen et une étude est en cours afin de déterminer la formule la plus adéquate en vue de son introduction obligatoire générale.

**Question n° 106 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Domiciliation des membres de votre cabinet ministériel.*

Je souhaite connaître la proportion des membres de votre cabinet qui sont domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale, en Région flamande et en Région wallonne.

**Réponse :** Sur les 36 collaborateurs actuellement employés dans mon cabinet, 27 sont domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale (75 %), 8 en Flandre (22 %) et 1 en Wallonie (3 %).

**Question n° 108 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Arbres plantés le long des voiries régionales.*

La convivialité en ville passe également par la préservation d'un environnement urbain dans lequel la nature n'est pas complètement absente.

Je suis un fervent partisan de la plantation d'arbres le long des voiries partout où cela s'avère nécessaire.

Je souhaite connaître les différents projets de réaménagement des voiries régionales qui prévoient la plantation d'arbres.

- Où se situent ces chantiers à venir ?
- Quelles espèces sont plantées en priorité ?
- Sur quelles bases s'opère ce choix pour l'une ou l'autre espèce ?
- Comment qualifieriez-vous la collaboration avec l'IBGE au sujet de l'entretien des arbres déjà plantés ?

**Réponse :** Plusieurs projets de plantation de nouveaux arbres sont actuellement étudiés par nos services. Il s'agit notamment de plantations d'arbres de haute tige le long des boulevard et avenue Léopold III ainsi que le long de l'avenue de Vilvorde (en prolongation des plantations réalisées en Région Flamande). La rénovation des vieux arbres des avenues Winston Churchill et Tervuren ainsi que de ceux de la Drève de Lorraine est également préparée.

Les espèces plantées sont celles adaptées au milieu urbain et au gabarit des voiries. Il est tenté d'augmenter la diversité des espèces d'arbres plantées le long des voiries régionales.

Het onderhoud van de bomen langs de gewestwegen gebeurt uitsluitend door de directie Wegen. Het BIM beheert immers de bomen in de parken en de bossen.

**Vraag nr. 109 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Selectieve vuilnisbakken in de metrostations van de MIVB.*

Ik stel vast dat bepaalde ondergrondse stations van de MIVB uitgerust zijn met selectieve vuilnisbakken voor de reizigers.

Kan u mij zeggen binnen welke termijn alle stations met dergelijke vuilnisbakken uitgerust zullen zijn ?

Ik zou ook informatie willen over de ophaling van dat afval. Is dat een opdracht van het MIVB-personeel of van het personeel van Net-Brussel ?

**Antwoord :** Op dit ogenblik zijn er vier metrostations uitgerust met selectieve vuilnisbakken, met name Het Rad, Eddy Merckx, Coovi en Erasmus, net als de premetrostations Beurs, Anneessens, Rogier en De Brouckère op de Noord-Zuidas.

In de loop van 2005 zullen nog enkele metrostations uitgerust worden : Rogier, Merode, Park, De Brouckère, Belgica, Weststation, Zuidstation, Delacroix en Sint-Katelijne.

In functie van de resultaten van deze gescheiden ophalingen zal er een uitbreidingsplanning voor al de metro- en premetrostations opgesteld worden.

Dit project wordt uitgewerkt in samenwerking met het Agentschap Net Brussel (ANB).

Wat de eigenlijke ophaling betreft, volgt dit selectieve afval dezelfde weg als het gewone huisvuil in de stations. Dit afval wordt door de onderaannemer voor de netheid van de stations naar buiten op straat gebracht (Operationeel Beheer Metro) en daar dan opgehaald door de onderaannemer voor de verwijdering en behandeling van het huishoudafval van de stations (ANB).

**Vraag nr. 110 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Middenperrons in bepaalde ondergrondse stations van de MIVB.*

Sinds begin december heeft de MIVB middenperrons in gebruik genomen in de stations van de premetro op de noord-zuidas.

Kan u mij zeggen hoe dit systeem de duur van de haltes in de stations kan verminderen, als men weet dat de bestuurder aandacht moet hebben voor de veiligheid van de reizigers aan weerszijden van het stel ?

L'entretien des arbres des voiries régionales est uniquement réalisé par la Direction des Voiries, l'IBGE gérant les arbres des parcs et forêts.

**Question n° 109 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Poubelles sélectives dans les stations de métro de la STIB.*

Je constate que certaines stations souterraines de la STIB sont équipées de poubelles sélectives à l'attention des usagers.

Pourriez-vous m'indiquer dans quels délais l'ensemble des stations bénéficieront de pareilles installations ?

De même, je souhaiterais être informé à propos de la collecte de ces déchets. S'agit-il d'une mission remplie par des agents de la STIB ou de Bruxelles-Propreté ?

**Réponse :** Actuellement, quatre stations de métro sont équipées de poubelles sélectives : La Roue, Eddy Merckx, Ceria et Erasme ainsi que les stations de pré-métro : Bourse, Anneessens, Rogier et De Brouckère sur l'axe nord-sud.

Dans le courant de l'année 2005, d'autres stations de métro seront équipées : Rogier, Mérode, Parc, De Brouckère, Belgica, Gare de l'Ouest, Gare du Midi, Delacroix et Sainte-Catherine.

En fonction des résultats des collectes sélectives, un planning d'extension pour l'ensemble des stations de métro et de pré-métro sera établi.

La conception de ce projet se réalise en partenariat avec l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP).

Quant à la collecte proprement dite, les déchets des poubelles sélectives suivent la même filière que les ordures ménagères des stations : évacués vers l'extérieur en voirie par le sous-traitant en charge du nettoyage des stations (Gestion Opérationnelle Métro) et ramassés en voirie par le sous-traitant en charge de la collecte et du traitement des ordures ménagères des stations (ABP).

**Question n° 110 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Mise en service de quais centraux dans certaines stations souterraines de la STIB.*

Depuis début décembre, la STIB a inauguré la mise en service de quais centraux dans les stations de pré-métro de l'axe Nord-Midi.

Pouvez-vous m'indiquer en quoi ce système diminue les arrêts aux stations étant entendu que le chauffeur doit être attentif à la sécurité des voyageurs des deux côtés de la rame ?

**Antwoord :** Vanaf woensdag 1 december 2004 zijn de middenperrons van de stations Rogier, Beurs en Anneessens toegankelijk voor het cliënteel, zowel in de richting van het Noord- als van het Zuidstation op de Noord-Zuidas.

Zoals dit reeds het geval was in het station De Brouckère gebeurt het instappen vanop het middenperron en het uitstappen via de zijperrons.

Met de indienstelling van de verlaagde middenperrons kan er apart in- en uitgestapt worden en is er een vlotter verloop in het rijtuig.

Door langs één kant in te stappen en langs de andere uit te stappen, is er een snellere verplaatsing bij het in- en uitstappen van de reizigers. Vroeger moesten de reizigers die wilden instappen eerst wachten tot de mensen uitgestapt waren. Het feit dat de bestuurders alerter moeten zijn bij het controleren van de twee kanten heeft geen (of zeer weinig) invloed op de haltetijd in het station.

**Vraag nr. 119 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Afgifte van een fietsbrevet in het basisonderwijs.*

Nagenoeg 500 leerlingen uit scholen van 5 Brusselse gemeenten krijgen dit jaar lessen in verkeersveiligheid om hen hiervan bewust te maken wanneer zij per fiets rijden. Dit initiatief lijkt te zijn genomen op vraag van het Gewest door de vzw Pro Velo.

Ik zou in de eerste plaats duidelijkheid willen krijgen over de wijze waarop de schoolinrichtingen zijn geselecteerd :

- Hebt U een brief met informatie gezonden aan alle Nederlandstalige en Franstalige lagere scholen van het Gewest, uit alle netten ?
- Zo ja wat was de respons en volgens welke criteria zijn de inrichtingen gekozen ?
- Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige inrichtingen zijn er gekozen ?

Wat de veiligheid van de leerlingen betreft, zou ik willen weten of alle voorzorgen zijn genomen ?

- Heeft de politie bijstand verleend om de veiligheid van de kinderen te garanderen als zij oefenen op de openbare weg ?
- Loopt dit project tijdens de schooluren of erbuiten ? Met andere woorden tijdens de spitsuren of erbuiten ?
- Hebt U alle maatregelen genomen om ervoor te zorgen dat iedereen verzekerd is in geval van ongeval ?

**Réponse :** A partir du mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2004, les quais centraux des stations Rogier, Bourse et Anneessens sont accessibles aux clients, tant en direction de la Gare du Nord que de la Gare du Midi sur l'axe Nord-Sud.

Comme c'était déjà le cas pour la station De Brouckère, l'embarquement est prévu à partir du quai central et le débarquement sur les quais latéraux.

La mise en service des quais centraux abaissés rend la séparation du débarquement et de l'embarquement du tramway ainsi possible et conduit également à plus de fluidité dans le véhicule.

Le fait de monter d'un côté et de descendre de l'autre accélère les mouvements de montées et de descentes des voyageurs par rapport à la situation antérieure d'une ouverture d'un seul côté où les voyageurs qui veulent monter doivent d'abord attendre que les voyageurs sortants soient descendus. Si la vigilance du chauffeur doit être accrue par la nécessité de vérifier les deux côtés du véhicule, elle n'influence pas (ou très peu) le délai d'arrêt en station.

**Question n° 119 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Délivrance de « brevet de cycliste » dans des classes de l'enseignement primaire.*

Près de 500 élèves issus d'écoles de sept Communes bruxelloises bénéficient cette année d'une formation visant à les sensibiliser à la sécurité routière lors de leurs déplacements en vélo. Il s'agit de la reconduction d'un projet pilote visant initialement deux écoles de notre Région. Ce projet semble être mené à la demande de la Région par l'asbl Pro Vélo.

Je souhaiterais tout d'abord mieux comprendre comment s'est opérée la sélection des établissements scolaires :

- Avez-vous envoyé une lettre d'information à toutes les écoles primaires de la Région, tous réseaux et régimes linguistiques confondus ?
- Dans l'affirmative, quel fut le taux de réponse et sur quelles bases les écoles ont été choisies ?
- Qu'en est-il de la répartition linguistique des établissements choisis ?

Pour ce qui concerne la sécurité des élèves, je souhaite savoir si vous toutes les précautions ont été prises :

- Disposez de l'appui des forces de l'ordre pour sécuriser les enfants lorsqu'ils passent aux cours pratiques sur la voie publique ?
- Ce projet se réalise-t-il durant les heures scolaires ou en dehors ? En d'autres mots, aux heures de pointe ou non ?
- Avez-vous pris toutes les mesures en matière de couverture assurance en cas d'accident ?

Gelet op het succes van het initiatief veronderstel ik dat er wordt mee doorgegaan :

- Mag ik U bijgevolg vragen of dit project vanaf begin 2005 wordt voortgezet en of U over een wachtlijst van scholen beschikt ?
- Zo ja, hoeveel geld wordt er nu reeds uitgetrokken voor de uitgaven in het kader van dit initiatief ?
- Blijft de vzw Pro Velo de partner van het Gewest ?

**Antwoord :** Wat de selectie van de schoolinrichtingen betreft :

Het fietsbrevet is inderdaad een proefproject in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In dat opzicht hebben 3 klassen (in Sint-Gillis, Elsene en Jette) van februari tot juni 2004 aan een eerste proefproject deelgenomen. Deze drie klassen werden uitgekozen op basis van de bijzondere belangstelling die de school en de leerkrachten voor het fietsen toonden.

In juni 2004 werd een brief gericht aan 65 scholen van het Brussels Gewest. Deze scholen werden geselecteerd op basis van een listing van de vzw Pro Velo en hadden reeds eerder, op een of andere manier, met hun leerlingen een fietsactiviteit op touw gezet. Acht scholen ofwel 16 klassen hebben positief gereageerd. In al deze klassen is het proces aan de gang of is het brevet gepland voor het voorjaar 2005.

In eerste instantie waren alleen de Franstalige scholen bij het project betrokken omdat het didactisch materiaal enkel in het Frans bestond. De vzw Pro Velo beschikt nu over een aangepaste versie en een Nederlandstalige opvoeder. Het project rond het fietsbrevet is in 2 Nederlandstalige klassen in Laken van start gegaan.

Wat de veiligheid van de leerlingen betreft :

De praktijklessen op de openbare weg worden gegeven zonder de steun van de ordediensten maar met de hulp van de opleiders van Pro Velo die sinds 10 jaar voor de veiligheid van de jonge fietsers op straat instaan.

Bovendien volgen de begeleidende leerkrachten een opleiding in het wettelijk kader van de « formation en cours de carrière » (aan Franstalige kant), die samen door het BIVV en Pro Velo wordt verzorgd en die de begeleiding van een groep fietsers het verkeer op een heel praktische wijze benadert.

Deze praktijklessen op de openbare weg worden gegeven tijdens de lesuren. De verzekering van de scholen dekt de gebeurlijke ongevallen met leerlingen. Het fietsbrevet is immers een activiteit in schoolverband. Net als de leerkrachten zijn de opleiders van Pro Velo gedekt door een burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering voor het geval er zich problemen voordoen waarvoor zij aansprakelijk zouden zijn.

Wat de toekomst van het fietsbrevet betreft :

Er is geen wachtlijst en er wordt aan de verwachtingen van de scholen voldaan die hun interesse voor het project hebben laten blijken in 2004. De schoolinrichtingen die aan de eerste sessie

Vu le succès de l'opération, je suppose qu'elle mérite amplement d'être reconduite :

- Puis-je dès lors vous demander si ce projet est appelé à se renouveler dès début 2005 et si vous disposez déjà d'une liste d'écoles en attente ?
- Dans l'affirmative, quels budgets sont dès à présent réservés pour couvrir les dépenses liées à cette initiative ?
- L'asbl Pro Vélo sera-t-elle encore la partenaire de la Région ?

**Réponse :** Concernant la sélection des établissements scolaires :

Le brevet cycliste est effectivement un projet pilote en Région bruxelloise.

A ce titre, de février à juin 2004, 3 classes (à Saint-Gilles, Ixelles et Jette) ont participé à une première expérience. Ces trois classes ont été choisies en fonction de l'intérêt particulier de l'établissement scolaire et des professeurs pour la pratique du vélo.

En juin 2004, un courrier a été adressé, sur base d'un listing de l'asbl Pro Vélo, à 65 écoles de la Région bruxelloise qui avaient déjà eu, d'une façon ou d'une autre, une activité vélo avec leurs élèves. Huit écoles, soit 16 classes, ont répondu positivement. Le brevet est en cours ou est prévu pour le printemps 2005 dans toutes ces classes.

Seules les écoles francophones étaient concernées dans un premier temps car le matériel didactique n'existait qu'en français. L'asbl Pro Vélo dispose à présent d'une version adaptée et d'un éducateur néerlandophone. L'expérience du brevet cycliste a débuté dans 2 classes néerlandophones sur la commune de Laeken.

Concernant la sécurité des élèves :

Les cours pratiques sur la voie publique se déroulent sans l'appui des forces de l'ordre, avec l'assistance des formateurs de Pro Vélo qui assurent depuis 10 ans la sécurité des jeunes cyclistes en rue.

Par ailleurs, les enseignants accompagnateurs suivent une formation dans le cadre légal de la « formation en cours de carrière » (côté francophone) menée conjointement par l'IBSR et Pro Vélo qui aborde très pratiquement la conduite d'un groupe à vélo dans la circulation.

Ces cours pratiques sur la voie publique se donnent pendant les heures de cours. Les assurances sont celles des écoles, qui couvrent les élèves en cas d'accident. Le brevet cycliste est effectivement une activité scolaire. Les formateurs de Pro Vélo, à l'instar des enseignants, sont couverts par une assurance en responsabilité civile en cas de problème dont ils seraient responsables.

Concernant l'avenir du brevet cycliste :

Il n'y a pas de liste d'attente. Il sera répondu aux attentes des écoles ayant marqué leur intérêt pour le projet en 2004. Les établissements scolaires qui ont participé à la première session

hebben deelgenomen zijn er helemaal voor te vinden om het project voort te zetten. Aangezien het de bedoeling is een blijvend karakter te geven aan het fietsbrevet zullen de leerkrachten van deze schoolinrichtingen, die reeds een opleiding gevolgd hebben een groot deel van de lessen moeten verzorgen.

Via de media en een brief aan de scholen zal het fietsbrevet opnieuw worden aangeboden aan het 5de leerjaar van het basis-onderwijs in het Brussels Gewest.

De aanvraag van de vzw Pro Velo voor een jaarlijkse toelage wordt momenteel onderzocht (ter informatie, het fietsbrevet is in 2004 geregeld in een toelagebesluit waarbij het bedrag van 30.000 EUR is toegekend). Het is niet meer dan logisch dat de Pro Velo als partner van het Gewest optreedt voor de voortzetting van de operatie in 2005 (voorzien door de Staten-Generaal van de Verkeersveiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

**Vraag nr. 126 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 januari 2005 (Fr.) :**

***Kaarten met fietsvoorzieningen.***

De fietsers kunnen bij uw diensten een kaart met de fietsroutes verkrijgen.

Ik zou meer willen weten over dit initiatief :

- Kunt U mij zeggen of die publicatie succes heeft gehad ?
- Hoeveel kaarten zijn er door fietsers aangevraagd ?
- De fietsroutes veranderen in ons gewest. Hebt U daarom nu reeds beslist om een vierde uitgave van die kaart te publiceren ?
- Zo ja, organiseert U overleg met de lokale overheid om zoveel mogelijk gegevens te krijgen over hun aangelegde wegen ?
- Worden er kaarten ter beschikking gesteld van de lokale overheden om hun inwoners bewust te maken ?

**Antwoord :** De 1ste uitgave van de fietskaart werd door de verenigingen Pro Velo, Fietserbond en Gracq uitgedeeld tijdens Dring Dring 2003 (5.000 kaarten).

In 2004 werden de 2e en de 3e uitgave aangemaakt (16.000 kaarten, voorraad van 500 kaarten bij de administratie).

Bij elke uitgave worden de kaarten bijgewerkt en wordt er rekening gehouden met de informatie geleverd door de gewestelijke administratie, de gemeenten, de MIVB en de gebruikers zelf.

De fietswebsite is er een weergave van.

sont généralement enthousiastes à l'idée de continuer l'expérience. L'objectif étant de pérenniser le brevet cycliste, les enseignants de ces établissements scolaires qui ont déjà suivi une formation devront assurer une grande partie du cursus.

Via les médias et un courrier aux écoles, le brevet cycliste sera à nouveau proposé aux classes de 5ème primaire de la Région bruxelloise.

La demande de subvention annuelle de l'asbl Pro Vélo est actuellement à l'étude (à titre indicatif, en 2004, le brevet cycliste a fait l'objet d'un arrêté de subvention de 30.000 EUR). L'asbl Pro Vélo est très logiquement le partenaire de la Région pour la poursuite de l'opération en 2005 (prévue par les Etats-Généraux de la Sécurité routière en Région de Bruxelles-Capitale).

**Question n° 126 de M. Jacques Simonet du 17 janvier 2005 (Fr.) :**

***Cartes d'aménagements cyclables.***

Les cyclistes peuvent se procurer auprès de vos services une carte des aménagements cyclables.

Je souhaiterais être davantage informé à propos de cette initiative :

- Pouvez-vous m'indiquer si cette publication a rencontré un succès ?
- Combien de cartes ont été demandées par des utilisateurs de vélos ?
- Puisque les aménagements cyclables évoluent dans notre Région, avez-vous dès à présent décidé de publier une quatrième édition de cette carte ?
- Dans l'affirmative, organisez-vous des concertations avec les pouvoirs locaux afin que ces derniers vous fournissent un maximum d'éléments concernant leurs propres voiries aménagées ?
- Des cartes sont-elles mises à la disposition de ces mêmes pouvoirs locaux dans le but de sensibiliser leurs habitants ?

**Réponse :** La 1ère édition de la carte vélo a été distribuée lors de l'action Dring Dring en 2003 et par les associations Pro Vélo, Fietsersbond et Gracq (5.000 cartes).

En 2004, les 2ème et 3ème éditions (16.000 cartes, stock de 500 cartes à l'administration) ont été réalisées.

Les cartes sont mises à jour à chaque édition en tenant compte des informations de l'administration régionale, des communes, de la STIB et des usagers eux-mêmes.

Le site vélo en fait la présentation.



De gemeentelijke mobiliteitsambtenaren bestellen regelmatig kaarten voor hun stand en sommige gemeenten vermelden het in hun gemeenteblad.

De kaart wordt gratis verspreid door de openbare besturen.

Ook de verenigingen en de fietshandelaars verspreiden gratis deze kaart maar ze kunnen 1 EUR vragen voor de kosten (opslag, distributie, enz). Anderzijds kan Geocart dezelfde uitgave als deze die aan de administratie wordt geleverd voor 9,80 EUR te koop aanbieden in de grootwarenhuizen.

Het beoogde doel is dat zo veel mogelijk fietsers in het bezit zijn van deze kaart.

Een 4e uitgave ligt momenteel ter studie. Op deze kaart zullen, naast de hoogtelijnen, de weinige eenrichtingsstraten die niet tot BEV zijn omgevormd, vermeld worden.

**Vraag nr. 141 van de heer Jacques Simonet d.d. 17 januari 2005 (Fr.) :**

***Geluidshinder veroorzaakt door het taxiverkeer rond het zuidstation.***

Inwoners van Anderlecht (Rossinistraat) wijzen mij erop dat het taxiverkeer rond het zuidstation sterke geluidshinder veroorzaakt.

Het blijkt dat de chauffeurs die door de Barastraat naar het station rijden om hun klanten af te zetten, over een gietijzeren plaat rijden. Dat veroorzaakt veel lawaai en verstoort de rust van de wijk, die overigens veel last ondervindt van het hoge aantal voertuigen die daar doorrijden.

– Welke maatregelen wil u nemen om dit probleem op te lossen ?

**Antwoord :** Aangezien de Barastraat een weg is die beheerd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heb ik de Directie Wegen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevraagd de nodige maatregelen te nemen om de betrokken gietijzeren plaat geluidempend te maken.

Les conseillers en mobilité des communes commandent régulièrement des cartes pour leur stand et certaines communes en font la publicité dans leur journal communal.

La carte est distribuée gratuitement par les administrations publiques.

Les associations ainsi que les marchands de vélo la distribuent aussi gratuitement mais peuvent demander 1 EUR pour les frais (stockage, distribution, etc.). De son côté, Geocart peut également mettre en vente la même édition que celle livrée à l'administration à 9,80 EUR dans les grandes surfaces.

L'objectif poursuivi est d'assurer une distribution maximale aux cyclistes.

Une 4ème édition est à l'étude. Elle reprendra sur la carte, en plus des courbes de niveau, les quelques sens uniques qui n'ont pas été transformés en SUL.

**Question n° 141 de M. Jacques Simonet du 17 janvier 2005 (Fr.) :**

***Nuisances sonores occasionnées par le passage de taxis aux abords de la gare du Midi.***

Des habitants d'Anderlecht (rue Rossini) me signalent que le passage des taxis aux abords de la gare du Midi entraîne d'importantes nuisances sonores.

Il appert en effet que lorsque les chauffeurs empruntent la rue Bara et rejoignent la gare pour y déposer leurs clients, leurs véhicules passent sur une plaque en fonte. Cette dernière occasionne un bruit particulièrement intense qui nuit gravement à la tranquillité du voisinage, par ailleurs fortement gêné par le nombre de voitures qui circulent dans ce quartier.

– Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les mesures que vous souhaitez prendre afin de remédier à ce problème ?

**Réponse :** La rue Bara étant une voirie gérée par la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai demandé à la Direction des Voiries du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale de prendre les mesures nécessaires afin d'insonoriser la plaque en fonte concernée.

## Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

Vraag nr. 51 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004  
(Fr.) :

### *Beheer van verontreinigde bodems.*

In antwoord op een prejudiciële vraag van het Hof van Beroep te Brussel in een geschil tussen het BUV en de petroleummaatschappij Texaco heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 7 september 2004 een arrest (zaak C-1/03) gewezen waarin het Hof bevestigt dat vervuilde grond, ook wanneer die niet is uitgegraven, als een afvalstof moet worden beschouwd enkel op grond dat zij per ongeluk verontreinigd is.

Het Hof voegt eraan toe dat de beheerder van de site moet worden beschouwd als de houder van de afvalstoffen die voor de verwijdering ervan moet zorgen, tenzij kan worden aangetoond dat de eigenaar van de site en de leverancier van de exploitant contractueel of extra-contractueel aansprakelijk zijn voor de feiten die de verontreiniging hebben voortgebracht.

Hoe denkt u deze rechtspraak toe te passen op het beheer van de verontreinigde gronden in het Brussels Gewest ?

Moeten alle verontreinigde grond voortaan uitgegraven, van de site weggevoerd en verwijderd worden in een installatie die gespecialiseerd is in de behandeling van dergelijke afvalstoffen of kan de niet-gebruikte grond blijven liggen en moeten er desnoods maatregelen worden genomen om de site af te schermen of ter plaatse te saneren ?

Hoe zal het BIM optreden tegenover beheerders en gebruikers van verontreinigde gronden en hun eigenaars ? Zal het BIM een exploitant van een site stelselmatig beschouwen als de houder van de verontreinigde gronden en als aansprakelijk voor de behandeling (tenzij deze laatste zijn aansprakelijkheid op iemand anders kan afschuiven) of zal het BIM zelf op zoek gaan naar de aansprakelijke voor de bodemverontreiniging ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De ordonnantie van 13 mei 2004 inzake de vervuilde bodems (*Belgisch Staatsblad* 24 juni 2004) is op 4 juli 2004 in werking getreden. De voornaamste uitvoeringsbesluiten (lijst met risico-activiteiten, normen die het uitvoeren van een risicostudie en een risico-evaluatie rechtvaardigen) werden in tweede lezing goedgekeurd door de Brusselse regering op 9 december 2004 en zullen tijdens de komende dagen in het *Staatsblad* verschijnen.

Ik ben van mening dat het BIM dus over een specifiek en adequaat instrument beschikt voor het aanpakken van de problematiek van de vervuilde bodems. Indien artikel 10 van deze ordonnantie, dat de verplichting invoert tot uitvoering van een bodemonderzoek, niet van toepassing zou zijn (bijvoorbeeld : vervuiling van de bodem die vastgesteld werd voor de inwerkingtreding van de ordonnantie van 13 mei 2004), dan zal het arrest van het hof van beroep van 7 september 2004 (ook het « Texaco-arrest » genoemd) een interessante te volgen piste zijn om zij die in het bezit zijn van afval (vervuilde gronden) er toe te brengen deze naar

## Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau

Question n° 51 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004  
(Fr.) :

### *Gestion des terres contaminées.*

En réponse à une question préjudicielle de la Cour d'Appel de Bruxelles dans un litige opposant l'AED à la société Texaco, la Cour de justice des Communautés européennes a rendu un arrêt le 7 septembre 2004 (affaire C-1/03) affirmant que des terres polluées, même lorsqu'elles ne sont pas excavées, sont des déchets du seul fait de leur contamination accidentelle.

Elle a ajouté que le gestionnaire du site est à considérer comme le détenteur des déchets à qui l'élimination incombe, à moins que la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle du propriétaire du site et fournisseur de l'exploitant puisse être démontrée dans la survenance des faits ayant généré la pollution.

Comment comptez-vous appliquer cette jurisprudence à la gestion des terrains contaminés en Région bruxelloise ?

Toutes les terres contaminées doivent-elles désormais être excavées pour être transportées et éliminées en-dehors du site dans une installation spécialisée dans le traitement de tels déchets ou les terres qui ne sont pas mobilisées par des travaux quelconques peuvent-elles rester en place, quitte à appliquer des mesures d'isolation ou de dépollution in situ ?

Par ailleurs, comment l'IBGE procédera-t-il à l'égard des gestionnaires et occupants de terrains contaminés et de leurs propriétaires ? Considérera-t-il systématiquement tout exploitant sur un site comme détenteur des terres contaminées et responsables de leur traitement (quitte à ce que ce dernier trouve un autre responsable pour s'exonérer) ou recherchera-t-il lui-même la personne à laquelle la pollution du sol est imputable ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués (*Moniteur belge* 24 juin 2004) est entrée en vigueur depuis le 4 juillet 2004. Ses principaux arrêtés d'exécution (liste des activités à risque, normes justifiant le passage à une étude de risque et méthode d'évaluation des risques) ont été approuvés en deuxième lecture par le gouvernement bruxellois en date du 9 décembre 2004 et devraient être publiés au *Moniteur* dans les jours qui suivent.

J'estime dès lors que l'IBGE dispose à ce jour d'un outil spécifique et adéquat pour gérer la problématique des sols pollués. Toutefois, si l'article 10 de ladite ordonnance, fondant l'obligation de réaliser une reconnaissance de l'état du sol ne trouvait pas à s'appliquer (exemple : pollutions constatées avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 13 mai 2004), l'arrêt de la cour d'appel du 7 septembre 2004 (dit arrêt « Texaco ») sera une piste intéressante à suivre en vue de contraindre un détenteur de déchets (terres contaminées) à les éliminer vers un centre de traitement spécialisé ou vers une décharge contrôlée. L'Institut devra donc considérer

een gespecialiseerd verwerkingscentrum te brengen of naar een gecontroleerde stortplaats. Het Instituut zal dit arrest dus moeten zien als een bijkomend middel, naast de ordonnantie van 13 mei 2004 en niet als een systematisch middel om tussen te komen.

**Vraag nr. 52 van mevr. Valérie Seyns van 24 november 2004 (N.) :**

***Verspreiding van reclamedrukwerk.***

De Brusselse regering nam in 2001 het besluit waarbij het gebruik van de zelfklever tegen ongeadresseerd publiciteitsdrukwerk in wet werd gegoten. Via klachten bij het BIM kunnen boetes worden opgelegd aan overtreders.

Graag had ik van de minister vernomen hoeveel klachten het BIM intussen heeft ontvangen betreffende het niet respecteren van de bewuste zelfklevers.

Tot hoeveel boetes heeft dit geleid ? Wat is het totaal bedrag aan intussen geïnde boetes ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Aantal door het BIM ontvangen klachten betreffende het niet respecteren van de antipubliciteitssticker :

Jaar	Aantal
2002	90
2003	65
2004	96
Totaal	251

Vanaf 2004 ontvangt de inspectiedienst klachten via internet. De vorige jaren werd gevraagd om een klacht schriftelijk via briefwisseling in te dienen. Deze nieuwe mogelijkheid verlaagt de drempel om een klacht in te dienen.

Deze klachten zijn niet allemaal afkomstig van verschillende burgers. Voor 2004 waren er slechts 40 verschillende indieners van klachten.

Verschillende klachten m.b.t. het niet-respecteren van de antipubliciteitssticker tegen eenzelfde firma worden gebundeld in één inspectiedossier om die firma een waarschuwing te sturen en, indien nodig, te laten vervolgen.

Tot nu toe ontvingen 107 firma's in dit kader een waarschuwing. 7 firma's ontvingen hieropvolgend een eerste ingebrekestelling en 3 firma's een tweede ingebrekestelling.

Een boete kan worden opgelegd na een proces-verbaal. Tot op heden werden er nog geen processen-verbaal opgesteld, aangezien de betrokken firma's gevolg gaven aan de aanmaningen van de inspectiediensten van het BIM.

cet arrêt comme un outil complémentaire à l'ordonnance du 13 mai 2004 et non pas comme un moyen d'intervention systématique.

**Question n° 52 de Mme Valérie Seyns du 24 novembre 2004 (N.) :**

***Distribution de publicités.***

En 2001, le gouvernement bruxellois a pris un arrêté qui a coulé en loi l'utilisation de l'autocollant dirigé contre les publicités toutes-boîtes. Des amendes peuvent être infligées aux contrevenants via le dépôt de plaintes auprès de l'IBGE.

Je souhaiterais connaître le nombre de plaintes relatives au non-respect des autocollants en question qu'a enregistrées l'IBGE depuis lors.

Combien d'amendes ont-elles entraîné ? A combien s'élève le montant total des amendes perçues entre-temps ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Nombre de plaintes reçues par l'IBGE concernant le non-respect de l'autocollant antipublicitaire :

Année	Nombre
2002	90
2003	65
2004	96
Total	251

Depuis 2004 le service de l'inspection reçoit des plaintes par l'internet. Les années précédentes les plaintes se faisaient par correspondance écrite. Ce nouveau moyen abaisse le seuil d'introduction des plaintes.

Ces plaintes n'émanent pas toujours de citoyens différents. En 2004, il n'y a eu que 40 plaignants différents.

Les plaintes concernant le non-respect de l'autocollant antipublicitaire à l'encontre d'une même société sont rassemblées dans un dossier d'inspection, ce qui permet d'envoyer un avertissement à la société en question et d'engager des poursuites si cela s'avère nécessaire.

107 sociétés ont reçu un avertissement jusqu'à présent. A la suite de cela, 7 sociétés ont reçu une première mise en demeure et 3 sociétés une deuxième mise en demeure.

Une amende peut être imposée après un procès-verbal. Jusqu'à présent aucun procès-verbal n'a été dressé, étant donné que les sociétés en question ont donné suite aux avertissements des services d'inspection de l'IBGE.

**Vraag nr. 55 van mevr. Valérie Seyns van 29 november 2004 (N.):**

***Implanting van een tweede composteercentrum in het Brussels Gewest en problematiek rond het composteercentrum te Vorst.***

Op het einde van de zomer ontstond er commotie rond de aanwezigheid van een composteercentrum te Vorst. Sedert de opening ervan klaagden de omwonenden onophoudelijk over een niet te harden stank, en de bevoegde Vorstse schepen eiste zelfs de definitieve sluiting van het composteercentrum.

Intussen beloofde de regering dat er binnen afzienbare tijd een tweede composteercentrum in het gewest zou komen. Volgens mevrouw de minister zal hierdoor de geurhinder beperkt worden. Eerlijker is echter te stellen dat de geurhinder zo meer verspreid zal worden.

Ik had graag vernomen welke locaties er in aanmerking komen voor dit tweede, bijkomende, composteercentrum.

Tevens had ik graag geweten wat er zal ondernomen worden wanneer er weerom klachten wegens geurhinder komen vanuit Vorst.

**Antwoord :** In antwoord op haar vraag, deel ik het volgende mede aan het geacht lid :

De regering heeft twee beslissingen genomen.

Eenzijds de instelling van een task force bestaande uit vertegenwoordigers van de staatssecretaris voor Openbare netheid, de minister van Leefmilieu, de Minister-President, hun respectievelijke besturen en de firma Brussel-Compost. Deze task-force werd meer bepaald belast met de evaluatie van initiatieven genomen op het vlak van het Compostcentrum van Vorst om de vermeende of werkelijke hinder te verminderen zoals beschreven in de onmiddellijke omgeving van het Centrum

Anderzijds heeft de regering het Agentschap Net Brussel belast met het bestuderen van de technische, financiële en milieu-voorwaarden voor de oprichting van een tweede centrum. Een omstandig verslag is in de maak. Het zal gebaseerd zijn op de ontleding van de situaties zoals ze ontmoet worden in andere compost-centra die in België actief zijn en waar een gelijkaardige technologie of alternatieve procédés worden gebruikt.

Ook werd het Agentschap belast met het ondernemen van prospectie wat de lokalisatie van dit tweede centrum betreft. Dit werk is aan de gang en het Agentschap zal in de komende weken een verslag aan de Staatssecretaris voor Openbare Netheid overhandigen, die op deze basis en steunend op de resultaten van de Task-Force een voorstel aan de regering zal maken.

Wat meer bepaald het Compostcentrum van Vorst betreft, werd er een begeleidingscomité van het Centrum ingesteld waarbij buurtbewoners werden betrokken, die aldus de mogelijkheid krijgen de verantwoordelijken van het centrum te waarschuwen wanneer er geurhinder ontstaat, en tevens op de hoogte worden gehouden van de evolutie van het dossier meer bepaald wat betreft de overwogen oplossingen op middellange en lange termijn.

**Question n° 55 de Mme Valérie Seyns du 29 novembre 2004 (N.):**

***Implantation d'un deuxième centre de compostage en Région de Bruxelles-Capitale et problèmes que suscite le centre de compostage de Forest.***

A la fin de l'été, la présence à Forest d'un centre de compostage a mis la commune en émoi. Depuis son ouverture les riverains se plaignent sans cesse d'une odeur insoutenable et l'échevin forestois compétent a même exigé la fermeture définitive du centre de compostage.

Le gouvernement a promis entre-temps qu'on planterait prochainement un deuxième centre de compostage dans la Région. Selon la ministre, on limitera ainsi les nuisances olfactives. Mais il serait plus correct de dire que c'est une façon de les disperser davantage.

Je souhaiterais connaître les lieux envisagés pour ce deuxième centre de compostage complémentaire.

Je souhaiterais également connaître les démarches que vous entreprendrez lorsque vous recevrez de nouvelles plaintes en provenance de Forest concernant les mauvaises odeurs.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le gouvernement a pris deux décisions.

D'une part, la mise en place d'une task force composée de représentants du secrétaire d'État à la Propreté publique, de la ministre de l'Environnement, du Ministre-Président, de leurs administrations respectives et de la société Bruxelles-Compost. Cette task-force a notamment été chargée d'évaluer les initiatives prises au niveau du Centre de compostage de Forest pour réduire les nuisances supposées ou réelles décrites dans l'environnement immédiat du Centre.

D'autre part, il a chargé l'Agence Bruxelles-Propreté d'étudier les conditions techniques, financières et environnementales pour la création d'un second centre. Un rapport circonstancié est en cours d'élaboration. Il se basera sur l'analyse des situations rencontrées sur d'autres centres de compostage actifs en Belgique utilisant une technologie similaire ou des procédés alternatifs.

L'Agence était également chargée d'entamer une prospection quant à la localisation de ce second centre. Ce travail est en cours et l'Agence transmettra un rapport dans les prochaines semaines au Secrétaire d'État à la Propreté Publique qui fera sur cette base et en s'appuyant également sur les résultats de la Task-Force une proposition au gouvernement.

Concernant plus directement le Centre de Compostage de Forest, un comité d'accompagnement du Centre a été mis en place associant des riverains et permettant à ces derniers d'alerter les responsables du centre en cas de survenance de nuisances olfactives et d'être tenus informés de l'évolution du dossier notamment en ce qui concerne les solutions envisagées à moyen et long terme.

**Vraag nr. 56 van de heer Jacques Simonet d.d. 29 november 2004 (Fr.) :**

***De regionale cel voor interventie bij binnenluchtvervuiling.***

De pers bericht in ruime mate over de risico's inherent aan het gebruik van bepaalde consumptiegoederen die giftige stoffen bevatten.

Het blijkt dat de Brusselse artsen die worden geconfronteerd met patiënten die aan ziektes lijden die kunnen voortkomen uit contacten met giftige substanties, sinds twee jaar een beroep kunnen doen op de regionale cel voor interventie bin binnenluchtvervuiling.

Kunt u me meedelen :

- Hoe deze dienst zich bekendmaakt naar de gebruikers toe ?
- Of er voorlichtingscampagnes worden gepland ?
- Of er in 2005 bijkomende kredieten worden uitgetrokken om de activiteiten van deze dienst beter bekend te maken ?

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mee :

Gedurende de testperiode van het project (2001-2002) werd door de regionale cel voor interventie bij binnenhuisvervuiling, ontstaan uit een samenwerking van het Instituut Volksgezondheid en het fonds voor ademhalingsaandoeningen (Fonds des Affections Respiratoires) in de eerste plaats het netwerk van de gespecialiseerde artsen gebruikt die met de dienst mycologie van het Instituut Volksgezondheid samenwerkt om een werkmethodologie uit te werken die het best tegemoetkomt aan de verwachtingen van de artsen.

Het project werd vervolgens aan het netwerk van de huisartsen van de Fédération des Maisons Médicales voorgelegd.

Daarna werd er een verklarend boekje opgesteld en verspreid tijdens allerlei evenementen gericht op het gezondheidsmilieu waarbij het RCIB-project werd voorgesteld.

Ook in de gespecialiseerde pers en in de algemene pers werden artikels aan de RCIB gewijd.

Een opleidingscyclus van zes halve dagen bestemd voor beroepsmensen in de gezondheidssector in Brusselse gemeenten werd door de RCIB georganiseerd, en een andere cyclus speciaal voor artsen heeft in 2004 plaatsgevonden.

In januari 2005 zal er een folder met de RCIB-activiteiten aan de kinderartsen en longspecialisten worden gezonden die hun activiteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitoefenen.

Er wordt overwogen de problematiek van de binnenhuisvervuiling op te nemen in het programma van de bijkomende opleidingen gegeven door de Ecole de Santé Publique van de ULB vanaf het academisch jaar 2005-2006.

In 2005 zal het RCIB-programma het voorwerp uitmaken van een presentatie gespreid over één of twee opleidingszittingen in het kader van de Plaatselijke Artsengroepen of de Dodécagroupes.

**Question n° 56 de M. Jacques Simonet du 29 novembre 2004 (Fr.) :**

***La cellule régionale d'intervention en pollution intérieure.***

La presse fait un large écho des risques inhérents à l'utilisation de certains produits de consommation qui contiennent des agents toxiques.

Il appert que les médecins bruxellois confrontés à des patients qui souffrent de maladies pouvant découler de contacts avec des substances toxiques peuvent faire appel, depuis deux ans, à la cellule régionale d'intervention en pollution intérieure.

Pouvez-vous m'indiquer :

- Comment ce service se fait-il connaître des utilisateurs ?
- Des campagnes d'information sont-elles programmées ?
- Des budgets supplémentaires sont-ils prévus en 2005 pour mieux faire connaître les activités de cette cellule ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Durant la phase pilote du projet (2001-2002), la cellule régionale d'intervention en pollution intérieure, née d'une collaboration avec l'Institut de Santé Publique (ISP) et la Fondation des Affections Respiratoires, a d'abord utilisé le réseau de médecins spécialistes qui travaillent avec le service mycologie de l'ISP pour mettre au point la méthodologie de travail la mieux adaptée à l'attente des médecins.

Le projet a ensuite été présenté au réseau de médecins généralistes de la Fédération des Maisons Médicales.

Par la suite, une plaquette explicative a été rédigée et distribuée au cours de multiples manifestations s'adressant au milieu de la santé et durant lesquelles le projet Cripsi a été présenté.

Plusieurs articles présentant Cripsi sont parus tant dans la presse spécialisée que dans la presse généraliste.

Un cycle de formation de six demi-jours s'adressant aux professionnels de la santé des communes bruxelloises a été organisé par Cripsi en 2003 et un autre cycle s'adressant aux médecins a eu lieu en 2004.

En janvier 2005, un folder présentant les activités de Cripsi sera envoyé aux pédiatres et aux pneumologues exerçant leur activité en Région de Bruxelles-Capitale.

Il est envisagé d'intégrer la problématique de la pollution intérieure dans le programme des formations complémentaires données par l'Ecole de Santé Publique de l'ULB à partir de l'année académique 2005-2006.

En 2005, le programme Cripsi fera l'objet d'une présentation chaque fois répartie sur une ou deux séances de formation dans le cadre des Groupements Locaux de Médecins, ou des Dodécagroupes.

In 2005 gaat het er niet meer in de eerste plaats om de activiteiten van de Cel bekend te maken maar binnen de beste termijnen in te haken op de ontvangen verzoeken om enquêtes.

Hiertoe wordt het budget 2005 van de cel verhoogd om de aanwerving van twee extra personen mogelijk te maken. Door deze aanvulling van het personeel zal er een studieproject over de binnenuitvervuiling van de Brusselse openbare kinderdagverblijven op gang kunnen worden gebracht.

**Vraag nr. 64 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

*Studies en onderzoek die worden uitbesteed.*

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mede dat het antwoord zich in de tabel die volgt bevindt :

L'important en 2005 n'est plus tellement de faire connaître les activités de la Cellule, mais bien de pouvoir répondre dans les meilleurs délais aux demandes d'enquêtes qui lui sont adressées.

A cet effet, le budget 2005 de la cellule est augmenté de façon à permettre l'engagement de deux personnes supplémentaires. Ce renfort en personnel doit aussi permettre de lancer un projet d'étude de la pollution intérieure dans les crèches publiques bruxelloises.

**Question n° 64 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

*Études et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'État confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-elles été confiées ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- L'intitulé de la commande;
- La durée du contrat;
- Le prix du contrat;
- La langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre qu'il trouvera les éléments de réponse dans le tableau qui suit :

	Organisme – Organisme	Bedrag – Montant	Voorwerp – Objet	Procedure – Procédure
IBGE	Univ. Ben gurion	15.000	luchtvervuiling	onderhandeld
IBGE	ceresp	30.000	pollutions atmosphériques	négociée
IBGE	pwc	25.773	project hinder : geur	onderhandeld
IBGE	sonecom	6.050	projet gênes : odeurs	négociée
IBGE	ceese	30.500	studie inzake de relevantie van gedrag lucht-energie	onderhandeld
IBGE	rdc	19.996	étude sur pertinence des comportements air-énergie	négociée
IBGE	éditions ulb	18.325	quantitatief onderzoek inzake vervuilingspieken	onderhandeld
IBGE	stratec	41.803	enquête quantitative pics pollution	négociée
IBGE	cdaf	25.619	kost airco personenwagens	onderhandeld
			coûts airco voitures particulières	négociée
			studie papierstroom in scholen	onderhandeld
			étude flux papiers dans écoles	négociée
			kwantitatief onderzoek inzake voeding en leefmilieu	onderhandeld
			enquête qualitative sur alimentation et environnement	négociée
			prestatieindicatoren inspectoraat	
			indicateurs de performance inspectorat	
			studie populatie Brusselse bossen	onderhandeld
			étude peuplement forestier bruxellois	négociée

IBGE	vub etec	73.941	beheersmethodologie Scheldebekken méthodologie de gestion du bassin de l'escaut	offerteaanvraag appel d'offres
IBGE	vibe	24.823	studie voor ecologische isolatiematerialen tegen geluidshinder étude matériaux isolation acoustiques écologiques	onderhandeld négociée
IBGE	fsagx	4.600	koolstofputten puits carbone	onderhandeld négociée
IBGE	icedd	18.013	gewestelijk toekenningsplan CO <sub>2</sub> plan régional allocation CO <sub>2</sub>	onderhandeld négociée
IBGE	UCL	36.300	studie milieueffecten en financiële gevolge warmtekrachtkoppeling étude impact environnemental & financier cogénération	algemene offerteaanvraag appel d'offres général
IBGE	Inst. Conseil Etudes Develop	44.119	studie potentieel technische en economische aspecten warmtekrachtkoppeling étude potentiel technico-économique de cogénération	algemene offerteaanvraag appel d'offres général

**Vraag nr. 65 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.):**

***Kwaliteit van de lucht in de tunnels van de kleine ring.***

Het BIM voert geregeld metingen van de luchtkwaliteit uit in ons Gewest.

De tunnels zijn kunstwerken waar problemen inzake luchtverontreiniging ontstaan. Vaak kan men de verontreiniging zien aan de ingang en de uitgang van de tunnels van de kleine ring.

Kan u mij zeggen hoe vaak de kwaliteit van de lucht in de verschillende tunnels gemeten wordt, wat de resultaten zijn en welke conclusies getrokken kunnen worden aangaande de efficiëntie van de ventilatietoestellen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In de Leopold II-tunnel zijn twee permanente meetapparaten geïnstalleerd, één in elke richting. Een van beide (41LEC1) bevindt zich in het deel van de tunnel in de richting van het centrum op enkele honderden meters van het einde van de tunnel. Op die plaats zijn er risico's van fileformatie in de ochtendspits. Het andere meetapparaat (41LEB2) bevindt zich in het deel van de tunnel in de richting van de basiliek van Koekelberg, op enkele honderden meters van het einde van de tunnel. Gelet op de aanwezigheid van verkeerslichten aan de uitgang van de tunnel, kan de invloed van fileformatie op deze plaats gevoelig zijn, bijvoorbeeld in de avondspits.

In het besluit van 22 december 1994 van de Brusselse hoofdstedelijke regering over de kwaliteit van de lucht in wegtunnels worden de uiterste waarden van CO en NO<sub>2</sub> bepaald die niet overschreden mogen worden. Voor koolstofmonoxide (CO) is dat gemiddeld 100 ppm voor het geheel van de interne captoren-ontleders van de tunnel in kwestie voor een maximale blootstellingstijd van een halfuur. Wat stikstofdioxide betreft (NO<sub>2</sub>), gaat

**Question n° 65 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

***Qualité de l'air dans les tunnels de la petite ceinture.***

L'IBGE procède régulièrement à des mesures de la qualité de l'air dans notre Région.

Les tunnels sont des ouvrages qui posent des problèmes de pollution de l'air. Il n'est pas rare de constater visuellement une pollution aux entrées et sorties des différents tunnels de la petite ceinture.

Pouvez-vous me préciser la régularité des mesures d'air dans les différents tunnels, leurs résultats ainsi que les conclusions qui peuvent en être déduites à propos de l'efficacité des installations de ventilation ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Deux postes de mesure permanents sont installés dans le tunnel Léopold II, un dans chaque sens. Un des postes de mesure (41LEC1) se trouve dans le tronçon de tunnel en direction du centre à quelques centaines de mètres de la fin du tunnel. A cet endroit il y a des risques de formation de files à l'heure de pointe du matin. L'autre poste de mesure (41LEB2), est installé dans le tronçon de tunnel en direction de la basilique de Koekelberg. Ce point de mesure se trouve à plusieurs centaines de mètres de la fin du tunnel. Vu la présence de feux de circulation à la fin du tunnel, l'influence de la formation de file peut se faire sentir à ce poste, par exemple lors de l'heure de pointe du soir.

L'arrêté du gouvernement de Bruxelles-Capitale sur la qualité de l'air dans les tunnels routiers du 22 décembre 1994 fixe des valeurs limites pour le CO et le NO<sub>2</sub> qui ne peuvent pas être dépassées. Pour le monoxyde de carbone (CO), 100 ppm en moyenne sur l'ensemble des capteurs-analyseurs internes au tunnel considéré, pour une durée d'exposition maximale d'une demi-heure. Pour le dioxyde d'azote (NO<sub>2</sub>), 1.000 µg/m<sup>3</sup> d'exposition

het om 1.000 µg/m<sup>3</sup> (microgram per kubieke meter) voor een maximale blootstellingstijd van 20 minuten en om 400 µg/m<sup>3</sup> (microgram per kubieke meter) voor een blootstellingstijd van een uur. De uiterste waarden in de tunnels leggen dus een expliciet verband tussen de blootstellingstijd en de concentratie die ermee samengaat. Dat betekent dat de uurconcentratie aan NO<sub>2</sub> niet hoger mag zijn van 400 µg/m<sup>3</sup> wanneer de werkelijke blootstellingstijd een uur bedraagt.

Proefondervindelijk kan men vaststellen dat er weinig kans is dat automobilisten een uur geblokkeerd zouden zijn in de Leopold II-tunnel. Wel kan het gebeuren dat automobilisten 20 minuten of meer in de tunnel verkeren, bijvoorbeeld in de ochtend- of avondspits. Bij traag rijden of in files verhogen de NO<sub>2</sub> en CO-emissies. De automobilisten blijven dus langer op de plekken waar de concentraties het hoogst zijn.

In de loop van het jaar 2003 werd de uiterste grens voor CO niet overschreden. Wat NO<sub>2</sub> betreft, vertegenwoordigen de overschrijdingen van het niveau van 850 µg/m<sup>3</sup> minder dan 1 % van alle halve uurwaarden. De concentraties aan NO<sub>2</sub> die hoger zijn dan 850 µg/m<sup>3</sup> gebeuren bijna uitsluitend op werkdagen. Wat de niet werkdagen betreft, worden er slechts 5 overschrijdingen vastgesteld voor het meetapparaat in de richting van het centrum (41LEC1) en geen enkele voor het meetapparaat in de richting van de basiliek (41LEB2).

Het niveau van 400 µg/m<sup>3</sup> aan NO<sub>2</sub> werd bereikt voor meer dan 10 % van het totaal van de uurwaarden voor het meetapparaat in de richting van het centrum en voor meer dan 40 % van het totaal van de uurwaarden voor het meetapparaat in de richting van de basiliek. Voor alle gifstoffen zijn de gemeten concentraties gemiddeld hoger op werkdagen dan op niet werkdagen. Het uurgemiddelde van NO<sub>2</sub> bereikt 297 µg/m<sup>3</sup> (41LEC1) en 391 µg/m<sup>3</sup> (41LEB2) op werkdagen tegenover respectievelijk 235 µg/m<sup>3</sup> en 302 µg/m<sup>3</sup> op niet werkdagen.

Hoewel de ventileringsinstallaties meestal een overschrijding van de uiterste waarden kunnen beletten, toch is het ook zo dat er voor hun werking om die overschrijding te beperken veel energie wordt gebruikt. De concentratieniveaus die in de tunnel worden opgetekend zijn verschillende malen hoger dan de niveaus in de open lucht (10 maal hoger in de tunnel voor CO<sub>2</sub> en 5 maal hoger voor NO<sub>2</sub>) terwijl de ventilators op gang worden gebracht zodra de concentraties 850 µg/m<sup>3</sup> bereiken.

Uit het onderzoek van de maandresultaten blijkt er een afnemende trend van het aantal pieken te bestaan; dit geldt vooral voor het meetapparaat richting centrum. Het beperkt aantal verontreinigingspieken gedurende de zomerperiode is hoogstwaarschijnlijk ten dele te wijten aan het eind van het jaar 2003 is waarschijnlijk een gevolg van de verbetering van het ventileringsregime en zou nog verbeterd kunnen worden (in het algoritme van de bediening van de ventilering in de tunnel wordt rekening gehouden met de metingen van de NO<sub>2</sub>-concentraties).

Toch blijft het zo dat de lucht in een zeer lange tunnel zoals de Leopold II-tunnel zeer vervuild is, zeker wanneer de verderop gelegen files de voertuigen blokkeren. Een vermindering van het verkeer zou dus een van de beste middelen zijn om de vervuiling te verminderen, zoals blijkt uit de overschrijdingscijfers op niet werkdagen of a fortiori op de uiterst lage niveaus die gemeten worden op auto-loze dagen.

d'une heure. Les valeurs limites dans les tunnels lient donc de façon explicite la durée d'exposition et la concentration qui lui est associée. Cela signifie que la concentration horaire de NO<sub>2</sub> ne peut pas être supérieure à 400 µg/m<sup>3</sup> quand le temps d'exposition effectif est d'une heure.

Par expérience on peut constater qu'il y a peu de chances que des automobilistes soient bloqués pendant une heure dans le tunnel Léopold II. Par contre il peut arriver que des automobilistes séjournent pendant 20 minutes, ou plus, dans ce tunnel, p.ex. lors des heures de pointe du matin ou du soir. Au ralenti ou dans les files, les émissions de NO<sub>2</sub>, et de CO augmentent. Les automobilistes restent donc plus longtemps aux endroits où les concentrations sont les plus élevées.

Au cours de l'année 2003, la valeur limite pour le CO n'a pas été dépassée. Pour le NO<sub>2</sub> les dépassements du niveau de 850 µg/m<sup>3</sup> représentent moins de 1 % de toutes les valeurs semi-horaires. Les concentrations de NO<sub>2</sub> supérieures à 850 µg/m<sup>3</sup> se produisent presque exclusivement les jours ouvrables. Pour les jours non ouvrables on ne note que 5 dépassements pour le poste de mesure en direction du centre (41LEC1) et aucun pour le poste de mesure en direction de la basilique (41LEB2).

Le niveau de 400 µg/m<sup>3</sup> en NO<sub>2</sub> a été atteint pour plus de 10 % du total des valeurs horaires pour le poste de mesure en direction du centre et plus de 40 % du total des valeurs horaires pour le poste de mesure en direction de la basilique. Pour tous les polluants, les concentrations mesurées sont en moyenne plus élevées les jours ouvrables que les jours non ouvrables. La moyenne horaire du NO<sub>2</sub> atteint 297 µg/m<sup>3</sup> (41LEC1) et 391 µg/m<sup>3</sup> (41LEB2) les jours ouvrables contre respectivement 235 µg/m<sup>3</sup> les jours non ouvrables.

Si les installations de ventilation parviennent le plus souvent à empêcher le dépassement des valeurs limites, leur fonctionnement consomme beaucoup d'énergie à le réduire. Les niveaux de concentration relevés dans le tunnel sont plusieurs fois plus élevés que les niveaux à l'air ambiant (dans le tunnel 10 fois plus élevés) alors que les ventilateurs sont mis en route dès que les concentrations atteignent 850 µg/m<sup>3</sup>.

De l'examen des résultats mensuels, une tendance à la baisse du nombre de pics semble apparaître; ceci vaut surtout pour le point de mesure en direction du centre. Le nombre restreint de pics de pollution pendant la période estivale est certainement dû en partie à la diminution du trafic. La tendance à la baisse fin 2003 est probablement déjà une conséquence de l'amélioration du régime de ventilation et pourrait encore être amélioré (mesures des concentrations NO<sub>2</sub> prises en compte dans l'algorithme de commande de la ventilation du tunnel).

Il reste néanmoins que l'air d'un tunnel très long tel celui du Léopold II est un air très pollué, surtout lorsque des embouteillages en aval y bloquent les véhicules. Une réduction du trafic serait donc un des meilleurs moyens de réduire la pollution, comme le prouve le dépassement les jours non ouvrables où, à fortiori, les niveaux extrêmement bas mesurés lors de la journée sans voitures.



**Vraag nr. 66 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

**Renovatiepremies.**

Kan u mij de volgende gegevens bezorgen:

- het aantal renovatiepremietrekkers voor de jaren 2003 en 2004;
- het totaal bedrag van de uitgekeerde renovatiepremies voor de jaren 2003 en 2004;
- voor dezelfde jaren, de verdeling per gemeente van het bedrag van de uitgekeerde premies.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In 2003 werden 875 renovatiepremies betaald, waarvan 296 voor dossiers die werden ingediend volgens het regime van het besluit van 13 juni 2002. Het totale bedrag van deze premies bedroeg 3.245.248,06 EUR.

In 2004 werden 831 premies betaald waarvan 450 op basis van het besluit van 13 juni voor een totaal bedrag van 3.510.192,57 EUR. 168 voorschotten op premies werden tevens betaald, voor een totaal bedrag van 824.255,75 EUR.

Daar moeten 219 voorschotten op premies aan toegevoegd worden (betaling halverwege voor de oude besluiten of prefinanciering van het besluit van 2002) wat overeenstemt met een totaal van 999.115,55 EUR.

In de tabel hieronder vindt u de verdeling van de bedragen per postcode (zo werd dus niet de werkwijze van invoeren door de administratie op naam van de gemeente overgenomen, maar de postcode stemt grotendeels overeen met het grondgebied van de gemeentes).

**Question n° 66 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

**Primes à la rénovation.**

Pourriez-vous me transmettre les éléments suivants :

- Le nombre de bénéficiaires de primes à la rénovation pour les années 2003 et 2004;
- Le montant total payé pour les primes à la rénovation pour les années 2003 et 2004;
- Pour les mêmes années, la répartition par Commune du montant des primes versées.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En 2003, 875 primes à la rénovation ont été payées dont 296 l'étaient pour des dossiers introduits sous le régime de l'arrêté du 13 juin 2002. Le montant total de ces primes était de 3.245.248,06 EUR.

En 2004, 831 primes ont été payées dont 450 sur base de l'arrêté du 13 juin pour un montant total de 3.510.192,57 EUR. 168 avances sur primes ont également été liquidées pour un montant de 824.255,75 EUR.

Il faut ajouter à cela le paiement de 219 avances sur primes (paiement à mi-parcours pour les anciens arrêté ou pré-financement de l'arrêté de 2002) qui représentant un total de 999.115,55 EUR.

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous la répartition de ces montants par code postal (du fait de la façon dont les dossiers sont encodés à l'administration le nom de la commune n'est pas repris mais bien le code postal qui correspond en grande partie aux territoires des communes) :

BIJLAGE – ANNEXE

Postcode – Code postal	2003		2004	
	Voorschot (in EUR) – Avances (en EUR)	Saldi en betalingen in een keer (in EUR) – Soldes et paiements en 1 fois (en EUR)	Voorschotten (in EUR) – Avances (en EUR)	Saldi en betalingen in een keer (in EUR) – Soldes ou paiements en 1 fois (en EUR)
Brussel/Bruxelles (1000 + 1020 + 1120 + 1130)	363.577,40	864.165,20	291.072,82	1.185.088,67
1030	74.160,33	502.220,82	105.650,74	426.861,66
1040	6.737,84	47.192,19	23.697,08	69.586,53
1050	26.194,73	185.707,83	22.404,84	250.238,71
1060	47.524,86	301.582,73	58.940,58	266.055,30
1070	232.003,19	388.803,52	101.425,60	538.433,71
1080	126.848,86	326.688,88	110.853,47	282.209,30
1081	6.204,30	38.712,52	21.385,12	25.149,89
1082	1.301,90	14.977,57	0,00	32.241,41
1083	680,00	4.483,80	3.500,00	5.647,12
1090	11.814,49	35.560,39	2.631,81	73.012,54
1140	1.588,69	12.824,42	1.743,20	19.967,70

1150	6.523,25	20.137,67	6.557,78	19.501,51
1160	10.720,29	36.019,46	3.500,00	25.984,89
1170	3.273,45	17.871,88	4.593,26	12.658,93
1180	1.008,28	40.885,31	4.688,00	49.424,84
1190	14.319,30	250.866,41	11.082,21	89.957,10
1200	6.555,95	6.490,81	8.247,92	28.572,42
1210	58.078,44	150.056,65	42.281,32	109.600,34
<b>Total</b>	<b>999.115,55</b>	<b>3.245.248,06</b>	<b>824.255,75</b>	<b>3.510.192,57</b>

**Vraag nr. 70 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

*Recente aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning door de firma Galvunie.*

De n.v. Galvunie heeft onlangs een milieuvergunning van type 1B aangevraagd voor haar fabriek gelegen Groot-Bijgaardenstraat 24 in Sint-Agatha-Berchem.

Het BIM heeft het college van burgemeester en schepenen van Sint-Jans-Molenbeek bij brief van 24 augustus jl. belast met het organiseren van een openbaar onderzoek van 15 dagen, dat op 5 oktober jl. afgesloten werd. De overlegcommissie van Sint-Agatha-Berchem is op 28 oktober bijeengekomen en heeft een gunstig advies uitgebracht, mits rekening wordt gehouden met een aantal belangrijke bezwaren.

De fabriek in kwestie ligt op de grens van twee Brusselse gemeenten en heeft onrust gezaaid bij de inwoners van Sint-Agatha-Berchem en Sint-Jans-Molenbeek. Een Comité ter verdediging van de belangen van de omwonenden van het voormalige huizenblok Roussel Servais heeft de aandacht van de overheid gevestigd op de gevaren die gepaard gaan met de exploitatie van deze galvanoplastiekfabriek.

Er worden onder meer de volgende redenen aangevoerd :

- de risico's verbonden aan het bewerken en het opslaan van intrinsiek gevaarlijke en toxische producten (grote hoeveelheden cyanide);
- het risico van luchtverontreiniging;
- de gevaren verbonden aan de lozing van afvalwater;
- het verouderde bedrijfsmateriaal.

Ik zou willen weten hoe de Regering staat tegenover de ingediende milieuvergunningsaanvraag. Acht de minister van Leefmilieu het project verenigbaar met de levenskwaliteit in de betrokken wijk, die overduidelijk een woonwijk is ? Heeft de overheid een effectenstudie over dit project laten uitvoeren ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In het dossier dat u aankaart, gaat het over een uitbreiding van de uitbatingvergunning die in 1993 door de Bestendige Deputatie

**Question n° 70 de Mme Françoise Schepmans du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

*Récente demande de permis d'urbanisme de la société Galvunie.*

La SA Galvunie a récemment demandé un permis d'environnement de type 1B pour son usine située 24 Rue du Grand-Bigard à Berchem-Sainte-Agathe.

Ainsi, par courrier du 24 août dernier, l'IBGE chargeait le Collège des Bourgmestre et Echevins de Molenbeek-Saint-Jean d'organiser une enquête publique de 15 jours, qui s'est clôturée le 5 octobre dernier. La commission de concertation de Berchem-Sainte-Agathe s'est quant à elle réunie le 28 octobre suivant et a remis un avis favorable, moyennant une série de réserves semblent-il importantes.

Ce projet situé à la frontière de deux communes bruxelloises a par ailleurs soulevé une certaine inquiétude dans le chef d'habitants de Berchem-Sainte-Agathe ainsi que de Molenbeek-Saint-Jean. Ainsi, un Comité des défense des intérêts des habitants riverains de l'îlot ex-Roussel Servais a tenu à attirer l'attention des pouvoirs publics sur les dangers présentés par l'exploitation de cette entreprise de galvanoplastie.

Parmi les motifs invoqués on peut retenir entre autres :

- les risques liés à la manipulation et au stockage de produits intrinsèquement dangereux et toxiques (cyanures en grande quantité);
- le risque de rejets atmosphériques importants;
- les dangers liés au rejet à l'égout des eaux usées;
- la vétusté du matériel d'exploitation.

Je souhaiterais donc connaître la position du gouvernement face à la demande de permis d'environnement telle qu'introduite; la ministre de l'Environnement juge-t-elle le projet compatible avec la qualité de vie dans le quartier concerné, dont la vocation résidentielle n'est plus à démontrer ? Les autorités publiques ont-elles procédé à une étude d'incidences de ce projet ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans le dossier que vous abordez, il s'agit d'une demande d'extension d'une autorisation d'exploiter octroyée par la Députa-

werd verleend. Na deze aanvraag die betrekking had op het toevoegen van de reeds bestaande ingedeelde inrichtingen, heeft het BIM de uitbreiding van de milieuvergunning op 29 november 2004 toegekend.

De vergunning die op 29 november werd afgeleverd voorziet dus heel wat uitbatingsvoorwaarden die milieuhinder moeten vermijden en die tegemoet komen aan de angsten die geuit werden door de buurtbewoners, meer bepaald :

– Voor wat de risico's betreft die verbonden zijn aan de opslag van intrinsiek gevaarlijke en giftige stoffen, werd aan de maatschappij Galvunie gevraagd een gepast lokaal te zoeken voor de opslag van gevaarlijke producten en afval. Deze producten zullen moeten worden opgeslagen in waterdichte recipiënten, die hermetisch gesloten worden en duidelijk te herkennen moeten zijn. We merken ook op dat iedere handeling met betrekking tot deze producten of toestellen die een gevaar kunnen inhouden enkel mogen uitgevoerd worden door het bevoegd personeel, dat correct geïnformeerd is over de risico's en dit onder de verantwoordelijkheid van de dienst of de verantwoordelijke van het laboratorium. Ten slotte wordt aan de maatschappij gevraagd een gesloten permanente afsluiting aan te brengen rond de site.

– Wat de angst voor luchtvervuiling betreft werd aan de onderneming gevraagd het vat met salpeterzuur te verwijderen en buiten dienst te stellen binnen een termijn van een maand (door een erkende inzamelaar van gevaarlijk afval), om de opslag van thermische olie in te kuipen, om alle gevaarlijk afval te laten verwijderen door een inzamelaar die erkend is door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om over te gaan tot een analyse van de uitstoot binnen een termijn van drie maanden. Er is tevens voorzien dat corrosieve en giftige dampen uitgestoten zullen worden op het dak van de werkplaats, na filtering en neutralisering door een aanzuigsysteem. De filters en de filteringssystemen zullen regelmatig onderhouden worden.

– Wat de problematiek van afvalwater betreft, werd gevraagd het afvalwater te analyseren in een erkend laboratorium binnen een termijn van drie maanden.

Als antwoord op uw vraag inzake de stellingname van de regering inzake de aanvraag tot milieuvergunning, is het nuttig te benadrukken dat krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 inzake de milieuvergunning) die de milieuvergunning aflevert. De regering komt enkel tussen in geval van beroep in tweede aanleg, ingesteld tegen de beslissing die het Milieucollege genomen zou hebben na een beroep tegen de milieuvergunning zelf. De regering kan dus niet tussenkomen in het stadium van de aflevering van de vergunning en evenmin in het stadium van het eerste beroep dat wordt ingesteld bij het Milieucollege. We merken hier ook op dat de maatschappij Galvunie een beroep heeft ingesteld bij het Milieucollege aangezien zij van mening is dat de voorwaarden te strikt zijn en dat de Gemeente eveneens een beroep heeft ingesteld opdat alle voorwaarden van haar advies nageleefd zouden worden. Ik zal het dossier dan ook aandachtig opvolgen indien een beroep wordt ingesteld tegen de beslissing van het voornoemde College bij de regering.

Ten slotte is het nuttig te benadrukken dat de inspectiedienst van het BIM waakt over de tenuitvoerlegging van de vergunning en onmiddellijk zal nagaan of de voorwaarden die door de milieuvergunning worden voorgeschreven nageleefd worden.

tion permanente en 1993. A la suite de cette demande qui vise l'ajout des installations classées déjà existantes, l'IBGE a octroyé l'extension du permis d'environnement en date du 29 novembre 2004.

Le permis délivré le 29 novembre prévoit donc de nombreuses conditions d'exploiter qui ont pour objectif d'éviter toutes nuisances environnementales et rencontrent les craintes émises par les riverains, notamment ce qui suit.

– En ce qui concerne les risques liés à la manipulation et au stockage de produits intrinsèquement dangereux et toxiques, il est demandé à la société Galvunie de prévoir un local adéquat pour le stockage de produits et déchets dangereux. Ces produits devront être stockés dans des récipients étanches, hermétiquement fermés et clairement identifiés. Notez aussi que toute manipulation de produits ou d'appareils pouvant présenter un danger quelconque ne peut être effectué que par un personnel compétent, correctement informé des risques encourus et sous la responsabilité du service ou responsable de laboratoire. Enfin, il est demandé à la société d'apposer une clôture fermée en permanence autour du site.

– En ce qui concerne les craintes de pollution atmosphériques, il est notamment demandé à l'entreprise d'éliminer le bac d'acide nitrique hors d'usage dans un délai d'un mois (par un collecteur agréé de déchets dangereux), d'encuver le dépôt d'huile thermique, d'éliminer tous les déchets dangereux par un collecteur agréé pour la Région de Bruxelles-Capitale, de procéder à une analyse de rejets dans l'air dans un délai de 3 mois. Il est également prévu que les vapeurs corrosives et toxiques seront rejetées en toiture de l'atelier après filtration et neutralisation par un système d'aspiration. Les filtres et les systèmes de filtration seront régulièrement entretenus.

– En ce qui concerne la problématique des eaux usées, il est demandé que les eaux usées soient analysées par un laboratoire agréé pour l'analyse d'eau dans un délai de 3 mois.

En réponse à votre question relative à la position du gouvernement face à la demande de permis d'environnement, il est utile de souligner qu'en application de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, ce n'est pas le gouvernement mais bien l'IBGE ou la commune (selon le type de permis sollicité) qui délivre les permis d'environnement. Le gouvernement n'intervient qu'en cas de recours au second degré introduit à l'encontre de la décision que le Collège d'environnement aurait prise suite à un recours intenté contre le permis d'environnement lui-même. Le gouvernement ne peut donc intervenir au stade de la délivrance du permis, ni au stade du premier recours ouvert auprès du Collège d'environnement. A ce propos, notez que la société Galvunie a introduit un recours auprès du Collège d'environnement car elle considère les conditions trop strictes et la Commune a également introduit un recours pour que toutes les conditions émises dans son avis soient respectées. Je reste bien entendu attentive à ce dossier dans le cas où un recours contre la décision du Collège précité serait intenté auprès du gouvernement.

Il est enfin utile de souligner qu'en attendant, le service inspecteur de l'IBGE surveille la mise en œuvre du permis et s'assurera dans l'immédiat que les conditions prescrites par le permis d'environnement seront bien respectées. En effet, les recours

Aangezien een beroep geen opschortend effect heeft, is de vergunning vandaag van toepassing en moeten de activiteiten dus doorgaan overeenkomstig de afgeleverde vergunning.

**Vraag nr. 72 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

***Informatisering van de milieuvergunningen.***

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer is bezig met het informatiseren van de 4000 milieuvergunningen dat het beheert.

Hoe zal men concreet toezien op de naleving van de wetgeving op de bescherming van de privacy inzake de verwerking van persoonlijke gegevens ?

Hoe kan het dat er sprake is van de informatisering van 4000 milieuvergunningen, terwijl u in een van uw vorige antwoorden gezegd hebt dat er maar amper meer dan 2500 sites zijn die vergunningsplichtig zijn en dat er 12.000 installaties geklasseerd zijn ? Vanwaar deze discordantie in de cijfers ?

Zullen de gearchiveerde vergunningen naar het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaan zodat het ministerie de heffing op de geklasseerde inrichtingen kan innen ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het BIM is vandaag actief voor de uitbatingvergunningen die nog steeds geldig zijn (dat wil zeggen die nog niet vervallen zijn en betrekking hebben op « bedrijven » die nog steeds actief zijn) en afgeleverd werden voor de inwerkingtreding van de ordonnantie inzake milieuvergunningen, dat wil zeggen voor 1 december 1993, alsook voor een deel van de milieuvergunningen die door het BIM afgeleverd worden of door een beroepsinstantie. Het gaat over ongeveer 4.000 vergunningen die gescand zullen worden en waarvan enkele basisgegevens opgeslagen zullen worden. Het gaat hier niet over het verwerken van de volledige dossiers, maar enkel over de beslissing.

Wat de wetgeving inzake de privacy betreft, wil ik verduidelijken dat in de gegevensbank « Vergunningen » persoonlijke gegevens aanwezig zijn zoals bepaald door de wet van 8 december 1992 inzake de verwerking van persoonsgegevens in de mate dat de gegevensbank de identiteit van de uitbater omvat en dat de wet van 8 december 1992 onder « persoonsgegevens » « Iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon » verstaat (artikel 1, § 1 van de wet). De gegevensbank « Vergunningen » moet in de zin van de wet van 8 december 1992 gezien worden als een « bestand » in die mate dat de wet dit als volgt bepaalt : « elk gestructureerd geheel van persoonsgegevens die volgens bepaalde criteria toegankelijk zijn, ongeacht of dit geheel gecentraliseerd dan wel gedecentraliseerd is of verspreid op een functioneel of geografisch bepaalde wijze. » (artikel 1, § 3 van de wet).

Er bestaat een « verwerking » in de zin van de wet van 8 december 1992 aangezien deze term betrekking heeft op iedere bewerking die wordt uitgevoerd al dan niet met de hulp van geautomatiseerde procedures. Het Instituut moet deze echter niet

n'ayant pas d'effet suspensif, le permis délivré est d'application à ce jour et l'activité doit continuer dans le respect de l'autorisation délivrée.

**Question n° 72 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

***Dématérialisation des permis d'environnement.***

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement entreprend l'archivage informatique des 4.000 permis d'environnement qu'il gère.

Comment, pratiquement, va être assuré le respect de la législation sur la protection de la vie privée en matière de traitement de données à caractère personnel ?

Comment se fait-il qu'il soit question de 4.000 permis d'environnement à dématérialiser alors que, dans une de vos réponses précédentes, vous m'avez signalé qu'il n'existait qu'un peu plus de 2.500 sites couverts par un permis et 12.000 installations classées ? Comment s'explique cette discordance dans les chiffres ?

Enfin, les permis archivés seront-ils transmis au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour qu'il perçoive la taxe sur les établissements classés ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le travail actuellement en cours à l'IBGE concerne les permis d'exploiter, toujours valides (càd non expirés et qui concernent des « exploitations » toujours en activité) qui ont été délivrés avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance relative aux permis d'environnement c'est-à-dire avant le 1er décembre 1993 ainsi qu'une partie des permis d'environnement délivrés par l'IBGE ou par une instance de recours. Il concerne environ 4.000 permis qui seront scannés et dont quelques données de base seront encodées. Il n'est pas ici question d'un scannage ni d'un encodage de l'entièreté des dossiers mais uniquement de la décision.

En ce qui concerne le respect de la législation sur la vie privée, je peux vous préciser que la base de données « Permis » contient des données à caractère personnel au sens de la loi du 8 décembre 1992 relative au traitement de données à caractère personnel dans la mesure où la base de données comporte l'identification de l'exploitant et que la loi du 8 décembre 1992 entend par « données à caractère personnel », « toute information concernant une personne physique identifiée ou identifiable » (article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de la loi). La base de données « Permis », au sens de la loi du 8 décembre 1992 est à considérer comme un « fichier » dans la mesure où la loi définit celui-ci comme « tout ensemble structuré de données à caractère personnel accessibles selon des critères déterminés, que cet ensemble soit centralisé, décentralisé ou réparti de manière fonctionnelle ou géographique » (article 1<sup>er</sup>, § 3 de la loi).

Il y a bien un « traitement » au sens de la loi du 8 décembre 1992 car cette notion porte sur toute opération effectuée ou non à l'aide de procédés automatisés. Toutefois, l'Institut n'est pas tenu à le déclarer à la Commission de la Protection de la Vie Privée car

aangeven aan de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer aangezien de gegevensbank « Vergunningen » een wettelijke vrijstelling van aangifte geniet. De verplichting tot aangifte « is niet van toepassing op verwerkingen die alleen tot doel hebben een register bij te houden dat door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie bedoeld is om het publiek voor te lichten of eenieder die zich op een gerechtvaardigd belang kan beroepen » (artikel 17, § 1, 2e lid van de wet). De bescherming van de « persoonlijke levenssfeer », hier enkel het vermelden van de naam van de uitbater wanneer het gaat over een fysieke persoon, wordt gevrijwaard door het organiseren van het scannen bij het BIM zelf.

De nieuwe toestand zal de vroegere toestand niet wijzigen voor wat het raadplegen van documenten betreft. Enkel de informatie-drager werd gewijzigd. De toegangsvoorwaarden tot de informatie die zich in de documenten bevindt wordt nog steeds geregeld door de Ordonnantie van 18 maart 2004 inzake de toegang tot informatie betreffende het leefmilieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2004). « Artikel 4. Onverminderd de beperkingen vastgesteld in de artikelen 11 en 12, wordt het recht op toegang tot milieu-informatie die door of voor een overheidsinstantie wordt beheerd, gewaarborgd aan elke persoon, zonder dat deze daarvoor een belang dient aan te voeren. Op voorstel van de betrokken overheidsbesturen, bepaalt de regering voor elk overheidsbestuur afzonderlijk de praktische regelingen om iedere persoon in de gelegenheid te stellen gemakkelijk het door deze ordonnantie erkend recht op toegang tot informatie uit te oefenen ».

Aangezien het geachte lid niet vermeldt waar het cijfer van « 2.500 sites met een vergunning » vandaan komt, veronderstel ik dat het gaat over de 2.500 sites waarvoor een gewestelijke taks geïnd wordt. Het aantal sites (of « ondernemingen ») die opgenomen zijn in de gegevensbank bedraagt ongeveer 8.000 eenheden.

Deze gegevensbank wordt regelmatig up to date gehouden op basis van verschillende informatiebronnen :

- kennisgeving van verandering van uitbater;
- kennisgeving van stopzetting van de activiteiten;
- beheer van terugkerende post, afkomstig van de sectorale mailings of de driemaandelijke zending « IBGEchOs Onderneming & Leefmilieu ». Het geactualiseerde bestand wordt regelmatig ter beschikking gesteld van de minister (ten minste een maal per jaar) voor de belastingaanslag voor ingedeelde inrichtingen. De gescande vergunningen werden trouwens reeds in deze gegevensbank opgenomen. Bij het scannen maakte het BIM van de gelegenheid gebruik om na te gaan op bepaalde gegevens nog geldig waren.

**Vraag nr. 74 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

*Vergelijkende studie over de verschillende soorten rijstijlen in het Hoofdstedelijk Gewest.*

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer heeft een algemene offerteaanvraag uitgeschreven voor de uitvoering van een verge-

la banque de données « Permis » bénéficie d'une exemption légale de déclaration. L'obligation de déclaration « ne s'applique pas aux traitements ayant pour seul objet la tenue d'un registre qui, par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, est destiné à l'information du public ou de toute personne justifiant d'un intérêt légitime » (article 17, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>ème</sup> alinéa de la loi). Le respect de la « vie privée » à savoir uniquement ici la mention du nom de l'exploitant quand il s'agit d'une personne physique, est assuré par l'organisation des travaux de scannage au sein même de l'IBGE.

La situation nouvelle ne va pas modifier la situation antérieure, en ce qui concerne la consultation des documents. En effet, seul le support de l'information est modifié. Les modalités d'accès à l'information contenue dans les documents restent régies par l'Ordonnance du 18 mars 2004 sur l'accès à l'information relative à l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 30 mars 2004). L'accès aux données est donc très large : « Art. 4. Sous réserve des limites fixées aux articles 11 et 12, le droit d'accès à l'information relative à l'environnement détenue par ou pour le compte d'une autorité publique, est garanti à toute personne, sans quelle soit tenue de faire valoir un intérêt. Sur proposition des administrations concernées, le gouvernement détermine, administration par administration, les modalités pratiques permettant à toute personne d'exercer aisément le droit d'accès à l'information reconnu par la présente ordonnance. »

Comme l'honorable Député ne précise pas l'origine de son chiffre de « 2.500 sites couverts par un permis », je suppose qu'il s'agit peut-être des 2.500 sites pour lesquels une taxe régionale est perçue. Le nombre de sites (ou « d'entreprises ») répertoriés dans notre base de données est en effet d'environ 8.000 unités.

Cette base est régulièrement remise à jour sur base d'informations diverses :

- notification de changement d'exploitant;
- notification de cessation d'activité;
- gestion des « retours poste » provenant de mailings sectoriels ou de l'envoi du trimestriel « IBGEchOs Entreprises & Environnement ». Le fichier actualisé est régulièrement (au moins annuellement) mis à disposition du ministère pour servir de base à la taxation des installations classées. Par ailleurs les permis scannés étaient déjà repris dans cette base de données. A l'occasion de ce travail l'IBGE a cependant procédé à la vérification de la validité de certaines données.

**Question n° 74 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

*Réalisation d'une étude comparative des différents types de conduite en Région bruxelloise.*

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement a lancé un appel d'offres général pour la réalisation d'une étude compa-

lijkende studie over de milieugevolgen van de verschillende soorten rijstijlen in reële situatie en op de typische trajecten in het Hoofdstedelijk Gewest. Het doel van deze opdracht is een evaluatie in reële situatie te maken van de hoeveelheid verontreinigende stoffen uitgestoten door de wagens naargelang de rijstijl over twee afstanden die representatief zijn voor de verplaatsingen met de wagen in Brussel: 3 en 6 km. Het is uiteindelijk uw bedoeling om deze resultaten te gebruiken om de meest pertinente adviezen te kunnen geven bij informatie- en sensibilisatiecampagnes.

Mijn vragen hebben enerzijds betrekking op de opdracht en anderzijds op de gevolgen ervan voor het milieubeleid.

Wat de overheidsopdracht betreft:

Wie heeft zich ingeschreven en wanneer wordt de opdracht toegewezen?

In het bericht verschenen in het bulletin van aanbestedingen is er duidelijk verwarring tussen de toewijzingscriteria en de selectiecriteria : de ervaring wordt als toewijzingscriterium gehanteerd terwijl het om een typisch criterium betreffende de persoon van de inschrijver gaat en het dus een selectiecriteria is. Is dat een erratum ? Zo niet, hoe denkt u deze vergissing te regulariseren?

De overheidsopdracht bepaalt dat een onderscheid gemaakt moet worden tussen de milieugevolgen van de voertuigen naargelang de rijstijl. Waarom wordt niet bepaald dat de milieugevolgen onderzocht worden naargelang het type voertuig (bijvoorbeeld, de zogeheten « propere » voertuigen waarvoor een stimulerend fiscaal beleid gevoerd wordt en de andere) ? De helft van de voertuigen in België komt van de tweedehandsmarkt zodat men daarmee bij de test in reële situatie wel rekening moet houden.

Wat de milieugevolgen betreft :

Zullen de conclusies van de studie een grond vormen voor het invoeren van de blauwe sticker en het verbieden van voertuigen tijdens verontreinigingspieken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Drie inschrijvers hebben een aanbod ingediend. Recherche Développement et Consultance Bruxelles (RDC), Transport & Mobility Leuven (TMO) en Vrije Universiteit Brussel (VUB). De opdracht werd op 22 december 2004 aan RDC toegekend. Het BIM stelde een fout vast bij het analyseren van de verkregen offertes. Drie inschrijvers voldeden aan de kwalitatieve selectie. Aangezien de ervaring van de inschrijvers enkel in aanmerking genomen wordt bij de kwalitatieve selectie van de kandidaten, werd er geen rekening gehouden met het criterium « ervaring » bij de toekenning van de opdracht. De opdracht werd dus toegekend volgens de criteria die vastgesteld werden in het bijzondere lastenboek, met uitzondering van het criterium « ervaring », wat trouwens aangegeven werd in de toekenningsbeslissing die door iedere inschrijver geraadpleegd kan worden.

Deze opdracht past binnen het kader van informatie voor en bewustmaken van het grote publiek op vlak van gedrag dat iets doet aan de luchtvervuiling en de klimaatswijzigingen. Als de

ratieve analysant les impacts environnementaux de différents types de conduite au volant en situation réelle et sur des parcours typiques de la Région de Bruxelles-Capitale. L'objectif de ce marché est d'évaluer, en situation réelle, les quantités de polluants émis par les voitures en fonction du style de conduite et sur deux distances typiques de déplacements en voiture à Bruxelles : 3 et 6 km. Votre objectif final est de vous servir de ces résultats pour déterminer les conseils les plus pertinents à promouvoir lors de campagne d'information et de sensibilisation.

Mes questions portent, d'une part, sur le marché et, d'autre part, sur ces conséquences en termes de politique environnementale.

Quant au marché :

Quels sont les soumissionnaires qui ont remis une offre et quand la décision d'attribution est-elle prévue ?

Dans l'avis paru au Bulletin des adjudications, il y a manifestement une confusion entre critères d'attribution et de sélection : l'expérience est mise comme critère d'attribution alors qu'il s'agit typiquement d'un critère qui concerne la personne du soumissionnaire et donc la sélection. Y a-t-il eu un erratum ? Dans la négative, comment comptez-vous régulariser cette erreur ?

Le marché prévoit de différencier l'impact environnemental des véhicules en fonction du style de conduite. Pourquoi n'est-il pas prévu d'examiner l'impact environnemental suivant le type de véhicules (par exemple, les véhicules dits « propres » faisant l'objet d'une politique fiscale incitative et les autres) ? Le marché de l'occasion dessert effectivement la moitié des véhicules utilisés en Belgique en sorte qu'on ne peut ignorer cette réalité lors de tests en situation réelle.

Quant à ses conséquences en matière de politique environnementale :

Les enseignements tirés de l'étude permettront-ils de valider l'idée de « pastille bleue » et d'avancer dans une politique d'interdiction de circulation des véhicules en période de pics de pollution ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Trois soumissionnaires ont remis une offre : Recherche Développement et Consultance Bruxelles (RDC), Transport & Mobility Leuven (TMO) et Vrije Universiteit Brussel (VUB). Le marché a été attribué le 22 décembre 2004 à RDC. L'IBGE s'est rendu compte d'une erreur au moment d'analyser les offres reçues. Les trois soumissionnaires satisfaisaient à la sélection qualitative. Etant donné que l'expérience des soumissionnaires ne concerne que la sélection qualitative des candidats, il a été décidé de ne pas tenir compte du critère « expérience » lors de l'attribution du marché. Le marché a donc été attribué selon les critères d'attribution fixés dans le cahier spécial des charges à l'exception du critère « expérience », ce qui fut d'ailleurs noté dans la décision d'attribution que tout soumissionnaire peut consulter.

Ce marché s'inscrit dans le cadre de l'information et de la sensibilisation du grand public en matière de comportements permettant de lutter contre la pollution atmosphérique et les

aankoop van minder vervuulende voertuigen een oplossing is, dan is het aanpassen van de rijstijl er ook een. Andere studies zouden kunnen opgestart worden betreffende een minder vervuulende mobiliteit. Een weloverwogen keuze in functie van duidelijke doelstellingen en de beschikbare fondsen voor 2004 werd uitgevoerd.

De milieu-impact van de verschillende soorten voertuigen en vooral van « schone » voertuigen wordt regelmatig en sinds meerdere jaren binnen het BIM bestudeerd. Een belangrijke studie over dit onderwerp werd trouwens uitgevoerd door de ULB en de VUB in 2001. Deze studie gaf de mogelijkheid om een « ecoscore » te ontwikkelen (berekening van de milieuprestaties van een voertuig in functie van de uitstoot) die beschikbaar is op de webpagina van het BIM.

De manier waarop een auto bestudeerd wordt heeft tevens een invloed op de uitstoot van vervuulende stoffen en het brandstofverbruik. Ook al bestaan de gegevens, toch is het steeds zeer interessant om ze allemaal samen te brengen en deze die van toepassing kunnen zijn op de Brusselse situatie om te zetten en deze analyse te controleren aan de hand van maatregelen in een reële context, een analyse die tot op vandaag nog niet uitgevoerd werd en die het voorwerp vormt van deze opdracht.

De doelstelling van het BIM is om de gegevens van deze studie te gebruiken om de meest aangewezen raadgevingen te bepalen die gebruikt zullen worden bij informatie- en bewustmakingscampagnes naar het grote publiek in Brussel toe op vlak van strijd tegen luchtvervuiling en klimaatwijzigingen. Deze raadgevingen kunnen gedurende het hele jaar toegepast worden en niet enkel tijdens vervuilingspieken.

Deze studie is dus niet specifiek verbonden aan de vervuilingspieken of aan een beleid inzake beperking van het verkeer, ook als is het zeker meer dan nodig deze raadgevingen toe te passen in geval van vervuilingspieken. Deze studie levert informatie en algemene gegevens, die specifiek zijn voor de Brusselse situatie, over de impact van de rijstijl. Deze informatie zou kunnen worden gebruikt voor het geheel van campagnes en instrumenten voor bewustmaking op vlak van strijd tegen luchtvervuiling en klimaatwijzigingen.

De « blauwe sticker » is van toepassing op de staat van het voertuig en zijn prestaties. Dit staat volledig los van de rijstijl. Deze studies is dus niet van toepassing op de « blauwe sticker ».

**Vraag nr. 75 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

***Bedrijfsmobiliteitsplan.***

Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de regering gezorgd voor de compatibiliteit tussen de informatie die de bedrijven moeten bezorgen voor het opstellen van hun gewestelijk verplaatsingsplan, en de informatie die vereist is voor de FOD Mobiliteit en Vervoer met het oog op het inzamelen van gegevens over het woon-werkverkeer van de werknemers.

changements climatiques. Si l'achat de véhicules moins polluants est une solution, adapter son style de conduite en est une autre. D'autres études auraient pu être lancées sur le sujet d'une mobilité moins polluante. Un choix délibéré en fonction d'objectifs clairs et précis et des budgets disponibles en 2004 a été effectué.

L'impact environnemental des différents types de voitures et notamment des voitures dites « propres » est régulièrement étudié depuis plusieurs années au sein de l'IBGE. Une étude importante sur ce sujet a ainsi été menée par l'ULB et la VUB en 2001. Elle a permis d'aboutir par exemple à l'outil « ecoscore » (calcul de la performance environnementale d'un véhicule en fonction de ses émissions) disponible sur le site internet de l'IBGE.

Le style de conduite en voiture a également une influence sur les émissions de polluants et la consommation de carburant. Si des données existent, il était particulièrement intéressant de les collecter toutes, d'analyser celles qui pouvaient être transposées à la situation bruxelloise et de vérifier cette analyse par des mesures en situation réelle, analyse non réalisée jusqu'à présent et qui fait l'objet de ce marché.

L'objectif pour l'IBGE est de se servir des résultats de cette étude pour déterminer les conseils les plus pertinents à promouvoir lors de campagnes d'information et de sensibilisation du grand public à Bruxelles en matière de lutte contre la pollution atmosphérique et les changements climatiques. Ces conseils peuvent être appliqués toute l'année et pas seulement lors des pics de pollution.

Cette étude n'est donc pas liée spécifiquement aux pics de pollution ou à une politique de restriction de la circulation, même s'il est encore plus nécessaire d'en appliquer les conseils en cas de pics de pollution. L'étude fournit des informations et des données générales, spécifiques à la situation bruxelloise, sur l'impact du style de conduite en voiture. Ces informations pourront être utilisées pour l'ensemble des campagnes et outils de sensibilisation en matière de lutte contre la pollution atmosphérique et les changements climatiques.

En ce qui concerne la « pastille bleue », celle-ci s'applique à l'état du véhicule et à ses performances, tout à fait indépendamment du style de conduite. Cette étude ne s'applique donc pas à la « pastille bleue ».

**Question n° 75 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

***Plan de déplacement d'entreprises.***

Sous la législature passée, le gouvernement a eu le souci d'assurer la compatibilité entre les renseignements à fournir par les entreprises pour l'élaboration de leur plan de déplacements régional et ceux exigés pour la collecte, au profit du SPF Mobiliteit et Transports, de données concernant les déplacements des travailleurs entre leur domicile et leur lieu de travail.

Vandaag wordt het resultaat van het onderzoek naar het woon-werkverkeer in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt (26 november 2004).

Hoe zal u daarmee rekening houden om de uniformiteit te waarborgen tussen de gegevens ingezameld door het bedrijf voor zijn bedrijfsmobiliteitsplan, dat door het Gewest gevraagd wordt, en de gegevens ingezameld door het bedrijf voor de federale vragenlijst ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het besluit inzake de toepassing van een vervoersplan bij de privaatrechtelijke en publiekrechtelijke instellingen die meer van tweehonderd mensen te werk stellen op eenzelfde plaats, dat op 5 februari 2004 door de Brusselse hoofdstedelijke regering werd aangenomen, heeft rekening gehouden met de inhoud van de federale verplichting inzake inzameling van gegevens betreffende het woon-werkverkeer zoals gekend in die tijd. In de mate van het mogelijke werd in het besluit dat gebaseerd moest zijn op artikel 19 van de ordonnantie van 25 maart 1999 rekening gehouden met de federale ontwerpen.

Zoals dat het geval was bij het opstellen van het besluit, heeft het BIM het initiatief genomen contact op te nemen met de bevoegde federale diensten om zo de verenigbaarheid te verzekeren tussen de te geven inlichtingen in de twee verplichtingen. Dat gebeurde twee maal in 2004, meer bepaald in het kader van de voorbereiding van het « on line » formulier, maar ook om hen uit te nodigen op onze vormingssessies die zich tot de ondernemingen richten. Helaas was er geen wederkerigheid op dit vlak. De contacten tussen het BIM en de federale diensten zullen voortgezet worden teneinde de Brusselse ondernemingen een zekere uniformiteit te bieden inzake de informatie die verzameld moet worden in het kader van de twee verplichtingen.

De Brusselse verplichting heeft enkele eigenheden : deze past binnen het kader van samenwerking en steunverlening aan ondernemingen en is gebaseerd op frequente uitwisselingen tussen de ondernemingen en de bevoegde besturen (BIM, BUV, MIVB en de Gemeenten). Vormings- en informatie sessies voor ondernemingen werden georganiseerd door het BIM, het BUV en de MIVB als aanvulling op de ontwikkelde methodologische instrumenten en de cel voor opvolging gaat dagelijks in op de aanvragen om informatie van de ondernemingen. Zoals voorzien in het besluit, zal deze begeleiding voortgezet worden door het overmaken aan de ondernemingen van twee adviezen (een advies waarover overleg gepleegd werd tussen de vermelde besturen).

De doelstelling van de Brusselse verplichte procedure is de verwezenlijking van een plan dat doelt op een beredeneerd gebruik van de eigen wagen door het gebruik van alternatieve verplaatsingsmogelijkheden te bevoordelen. Om de meest gepaste maatregelen te kiezen, moet een diagnose gesteld worden. Dat is het voorwerp van de eerste fase van de verplichting waarvan het besluit de inhoud vastlegt. De te verzamelen gegevens zijn dus geen doel op zich. De Brusselse verplichting is dus logischerwijs soepeler dan de federale procedure. We merken bijvoorbeeld op dat gegevens op Brussels niveau op om het even welk ogenblik van het jaar verzameld mogen worden (en niet op 30 juni zoals dat het geval is voor het federale niveau).

Aujourd'hui, le diagnostic « déplacement domicile – travail » est publié au *Moniteur belge* (26 novembre 2004).

Comment allez-vous en tenir compte pour garantir l'uniformité relative entre les renseignements collectés par l'entreprise pour son PDE exigé par la Région et ceux qu'elle collecte pour le questionnaire d'enquête fédéral ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'arrêté relatif à l'application d'un plan de déplacements aux organismes de droit public ou privé occupant plus de deux cents personnes sur un même site, adopté le 5 février 2004 par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, a pris en compte le contenu de l'obligation fédérale de collecte de données relatives aux déplacements domicile-travail tel qu'il était connu à l'époque. Tant que faire se pouvait, l'arrêté devant être fondé sur l'article 19 de l'ordonnance du 25 mars 1999, l'arrêté a été rédigé en cohérence avec les projets fédéraux.

Comme ce fut le cas lors de la rédaction de l'arrêté, l'IBGE a pris l'initiative de contacts avec les services fédéraux compétents pour assurer la compatibilité entre les renseignements à fournir dans les deux obligations. Cela fut fait à plusieurs reprises en 2004 notamment dans le cadre de la préparation du formulaire « en ligne » mais aussi pour les inviter à nos séances de formation destinées aux entreprises. Malheureusement il n'y eut pas de réciprocité à ce sujet. Les contacts entre l'IBGE et les services fédéraux vont être poursuivis afin de garantir aux entreprises bruxelloises une uniformité relative des informations à collecter dans le cadre des deux obligations.

L'obligation bruxelloise présente certaines spécificités : elle s'inscrit dans un cadre de collaboration et d'aide aux entreprises et se base sur des échanges fréquents entre les entreprises et les administrations compétentes (IBGE, AED, STIB et Communes). Des séances de formation et d'information des entreprises ont été organisées par l'IBGE, l'AED et la STIB en complément des outils méthodologiques développés et la cellule de suivi répond quotidiennement aux demandes d'informations des entreprises. Comme le prévoit l'arrêté, cet accompagnement se poursuivra par la remise aux entreprises de deux avis (avis concertés entre les administrations citées).

L'objectif de l'obligation bruxelloise est la réalisation d'un plan visant à un usage plus rationnel de la voiture individuelle en favorisant l'usage des alternatives de déplacement. Pour choisir les mesures les plus appropriées, un diagnostic doit être établi. C'est l'objet de la première phase de l'obligation dont l'arrêté définit le contenu. Les données à collecter ne sont donc pas un objectif en soi ; l'obligation bruxelloise est donc logiquement plus souple que l'obligation fédérale sur leur définition. A titre d'exemple, notons que les données à collecter au niveau bruxellois peuvent l'être à tout moment dans l'année (et pas au 30 juin comme dans le cadre fédéral).



**Vraag nr. 78 van mevr. Valérie Seyns d.d. 30 december 2004 (N.):**

***Toelage aan de vzw KINT.***

Uit uw antwoord op mijn vraag over de toelage aan de vzw KINT bleek dat de Raad van Bestuur van deze vzw besloten heeft de aan de Voorzitter toegekende middelen te beperken tot representatiekosten en verplaatsingskosten en dit voor een maximaal jaarlijks bedrag van 17.305 EUR.

Dit is in tegenspraak met de statuten van deze vzw.

In artikel 26 van deze statuten staat er nl. te lezen : Art. 26. Door de bestuurders worden geen persoonlijke verplichtingen aangegaan omwille van hun functie; hun aansprakelijkheid is beperkt tot het vervullen van de hun gegeven opdracht. Hun ambt wordt gratis uitgeoefend. De gedelegeerd bestuurder mag evenwel een bezoldiging ontvangen.

Volgens dit artikel 26 heeft de voorzitter dus géén recht op representatiekosten van welke aard dan ook. Vandaar dat ik dan ook terecht verbaasd was over uw antwoord.

Navraag bij het KINT leert ons dat haar Voorzitter in 2003 zo'n 50 plaatsbezoeken heeft gebracht en daar daadwerkelijk zo'n 10.000 EUR verplaatsingskosten, « je kunt toch moeilijk verwachten de Voorzitter zelf zijn benzine betaalt als hij zich van hot naar her verplaatst voor die job », en 1.000 EUR representatiekosten binnen bracht. Er werd wel de nadruk op gelegd dat de Voorzitter wel « bonnetjes » moet binnenbrengen.

Is een en ander in overeenstemming met het beheersakkoord tussen het BHG en de vzw KINT ?

Zo ja, op basis van welk artikel ?

Zo neen, heeft de minister al maatregelen getroffen om de subsidies aan de vzw KINT te herzien.

Graag had ik een volledige lijst ontvangen van de bezoeken die de voorzitter heeft afgelegd teneinde te kunnen nagaan of de 10.000 EUR verplaatsingskosten te rechtvaardigen zijn.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het KINT is een vzw, die onderworpen is aan de Wet van 1921, gewijzigd in 2002. Het Instituut wordt dus beheerd en gecontroleerd door een Raad van Bestuur en een Algemene Vergadering, die regelmatig zijn samengekomen in 2003. De subsidie 2003 werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend na ontvangst van de Rekeningen 2002, de Programmatie 2003 en het Budget 2003.

In overeenstemming met Artikel 26 van de Statuten van het KINT, oefenen de bestuurders hun ambt effectief gratis uit. Met andere woorden ontvangen deze personen geen enkele vergoeding, noch systematisch noch occasioneel, noch in natura noch in geld, voor de tijd die zij wijden aan het Instituut. Het is evenwel niet uitgesloten, bij beslissing van de Raad van Bestuur en met de goedkeuring van de Algemene Vergadering, de bestuurders te vergoeden voor het dekken van occasionele uitgaven voor reële kosten die voortvloeien uit opdrachten in het belang van de vzw.

**Question n° 78 de Mme Valérie Seyns du 30 décembre 2004 (N.):**

***Subvention à l'asbl IRGT.***

Il ressort de votre réponse à ma question relative à la subvention à l'asbl IRGT que le Conseil d'administration de cette asbl a décidé de limiter les moyens attribués à son président aux frais de représentation et de déplacement, et ce pour un montant annuel maximal de 17.350 EUR.

Cette décision est en contradiction avec les statuts de cette asbl.

En effet, l'article 26 de ces statuts prévoit ce qui suit : Les administrateurs ne contractent en raison de leur fonction aucune obligation personnelle, leur responsabilité est limitée à l'exécution du mandat reçu. Celui-ci est exercé à titre gratuit. L'administrateur délégué peut toutefois recevoir une rémunération.

Selon cet article 26, le président n'a donc aucun droit à des frais de représentation, de quelque nature que ce soit. Dès lors, votre réponse m'a surpris.

Renseignements pris auprès de l'IRGT, nous avons appris que son président a effectué 50 visites environ en 2003 pour lesquels il a effectivement perçu quelque 10.000 EUR de frais de déplacement – « on ne peut décemment pas s'attendre à ce que le président paie lui-même son essence lors des nombreux déplacements liés à sa fonction » – et quelque 1.000 EUR de frais de représentation. Mais on a bien insisté sur le fait que le président doit remettre des « justificatifs ».

Tout ceci est-il conforme à la convention qui lie la RBC et l'asbl IRGT ?

Dans l'affirmative, sur la base de quel article ?

Dans la négative, la ministre a-t-elle déjà pris des mesures afin de revoir les subsidies de l'IRGT ?

Je souhaiterais recevoir la liste complète des visites que le président a effectuées afin de pouvoir vérifier si le montant de 10.000 euros de frais de déplacement se justifie.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'IRGT est une asbl soumise à la Loi de 1921, modifiée en 2002. Cet Institut est donc géré et contrôlé par un Conseil d'administration et une Assemblée générale qui se sont réunis régulièrement par la Région de Bruxelles-Capitale après réception des Comptes 2002, de la Programmation 2003 et du Budget 2003.

Conformément à l'article 26 des Statuts de l'IRGT, les administrateurs assurent effectivement leur fonction gratuitement. En d'autres mots, ces personnes ne reçoivent aucune indemnisation ni systématique ni occasionnelle, ni en nature ni en espèces pour le temps qu'ils consacrent à l'Institut. Il n'est pourtant pas exclu d'indemniser les administrateurs pour couvrir les dépenses occasionnelles de frais réels découlant de missions dans l'intérêt de l'asbl, pour autant que la décision en soit prise par le Conseil d'Administration et approuvée par l'Assemblée générale.

Niets in de Overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het KINT belet de terugbetaling van de kosten gemaakt door bestuurders.

De lijst van externe opdrachten is beschikbaar op de website van het KINT, op het adres [www.irgt-kint.be](http://www.irgt-kint.be).

**Vraag nr. 80 van de heer Jacques Simonet d.d 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Schone voertuigen die ter beschikking worden gesteld van uw ministerieel kabinet.*

In uw antwoord op een van mijn vragen (nr. 10) kondigde U aan dat de voertuigen waarover uw kabinet beschikt weldra zouden worden vervangen door andere milieuvriendelijkere voertuigen.

Ik zou meer willen weten over de huidige situatie.

- Welke nieuwe voertuigen hebt u in gebruik sedert uw antwoord op mijn voormelde vraag ?
- Kunt U mij nader uitleggen wat de technische eigenschappen zijn die maken dat die voertuigen milieuvriendelijk zijn ?
- Wat kost elk van die voertuigen ?
- Gaat het om aankopen of om leasingovereenkomsten ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Een nieuw Toyota Prius Hybride voertuig dat als functievoertuig voor Mevrouw de minister zal dienen werd zoals voorzien besteld en eind januari 2005 geleverd. Een ander voertuig van het type VW Lupo 3L werd besteld ter vervanging van een VW Polo overgenomen van het kabinet van minister Gosuin. Dit voertuig zou begin februari 2005 geleverd moeten worden en is bestemd om ter beschikking te worden gesteld van kabinetmedewerkers voor hun opdrachten buitenshuis.

Beide voertuigen staan op de lijst van de minst vervuulende voertuigen gepubliceerd door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid. De Toyota Prius Hybride is een voertuig met een 1.500 cc benzinemotor gecombineerd met een elektrische motor. Dankzij deze technologie blijft het verbruik beperkt tot een gemiddelde van 4,3 liter per 100 km en een CO<sub>2</sub>-uitgifte van slechts 104 g/km. Dit voertuig stemt overeen met de norm Euro 4. De VW Lupo 3L is een serievoertuig met het kleinste gemiddelde brandstofverbruik. Dit model staat op kop van het klassement van de voertuigen die het milieu het minst vervuilen. Het is een bijzonder licht voertuig met een 1.200 cc dieselmotor. Het gemiddeld brandstofverbruik bedraagt 3 liter per 100 km voor een CO<sub>2</sub>-uitgifte van 81 g/km. Dit voertuig stemt overeen met de norm Euro 3.

Nieuw heeft de Toyota Prius Hybride een waarde van 32.842,73 EUR; het gaat hier om een leasing voor een duur van 48

Dans la Convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et l'IRGT, rien n'empêche le remboursement des frais engagés par les administrateurs.

La liste des missions externes est disponible sur le site web de l'IRGT, à l'adresse [www.irgt-kint.be](http://www.irgt-kint.be).

**Question n° 80 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Véhicules « propres » mis à disposition de votre cabinet ministériel.*

Dans votre réponse à l'une de mes questions écrites (n° 10), vous annoncez le remplacement imminent des véhicules qui composent le parc automobile de votre cabinet par d'autres, plus respectueux de l'environnement.

Je souhaiterais être davantage informé de la situation actuelle.

- Quels sont les nouveaux véhicules dont vous avez la jouissance depuis votre réponse à ma question précitée ?
- Pouvez-vous me détailler l'ensemble des particularités techniques qui expliquent que ces véhicules soient respectueux de l'environnement ?
- Quels en sont les coûts (par véhicule) ?
- S'agit-il d'achats ou de contrats de leasing ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Un nouveau véhicule Toyota Prius Hybride qui servira de véhicule de fonction pour Madame la Ministre, a comme prévu, été commandé et a été livré fin janvier 2005. Un autre véhicule de type VW Lupo 3L a été commandé pour remplacer une VW Polo reprise au cabinet du ministre Gosuin. Ce véhicule doit être livré début février 2005 et est destiné à être mis à disposition des collaborateurs du cabinet pour leurs missions en extérieur.

Ces deux véhicules sont repris dans la liste des voitures les moins polluantes émise par le Service Public Fédéral de Santé Publique. La Toyota Prius Hybride est un véhicule combinant un moteur à essence de 1.500 cc et un moteur électrique. Cette technologie permet une consommation limitée à une moyenne de 4,3 l. aux 100 km et une émission de CO<sub>2</sub> de seulement 104 g/km. Ce véhicule répond à la norme Euro 4. La VW Lupo 3L est le véhicule de série affichant la consommation moyenne de carburant la plus faible sur le marché. Elle est en tête du classement des véhicules les plus respectueux de l'environnement. Il s'agit d'un véhicule particulièrement léger mû par un moteur diesel de 1.200 cc. Sa consommation moyenne de carburant est de 3 l. aux 100 km pour une émission de CO<sub>2</sub> de 81 g/km. Ce véhicule répond à la norme Euro 3.

La Toyota Prius Hybride a une valeur à neuf de 32.842,73 EUR tvac et a été prise en leasing pour une durée de 48 mois. Le coût

maanden. De maandelijkse kosten van de leasing bedragen 738,28 EUR. De VW Lupo werd met het investeringsbudget 2004 van het kabinet gekocht voor een bedrag van 13.396,29 EUR.

**Vraag nr. 82 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

***Publicatie van een milieugids door de stad Brussel.***

In de pers wordt aangekondigd dat er door de diensten van de stad Brussel een milieugids wordt gepubliceerd. Die praktische gids heeft tot doel om de inwoners van de stad wegwijst te maken in hun consumentenkeuze.

- Kunt U mij zeggen of uw diensten zijn betrokken bij de redactie van dit document ?
- In hoeverre vult de gids de verschillende door het BIM gepubliceerde brochures aan ?
- Zult U de publicatie van dergelijke brochures in andere Brusselse steden promoten ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De « Milieugids » wordt uitgewerkt door de Milieuraad van de Stad Brussel en is een uitstekend instrument waar de gewestelijke administratie niet direct aan mee gewerkt heeft. Deze brochure werd sinds een zekere tijd voorbereid en het gaat hier trouwens over de tweede brochure van de Stad Brussel, de eerste had als titel « Milieuklapper voor de Brusselaar ».

Dit document vult de meer thematische brochures aan die worden uitgegeven door het BIM aangezien inlichtingen en raadgevingen verschaft worden aan de bewoners van Brussel-Stad met lokale adressen (en uiteraard ook informatie over de gewestelijke diensten, waaronder mijn administratie).

Het zou uiteraard ideaal zijn mocht iedere gemeente beschikken over documenten zoals die van de Stad, maar alle gemeentes beschikken niet over dezelfde financiële middelen en personeel als de grootste van de 19 gemeenten. Daarom zal binnen het BIM een departement dat de taken overneemt van de ACDUS een van de middelen zijn om de gemeentes te helpen bij de tenuitvoerlegging van agenda 21, wat bijvoorbeeld een praktische gids voor het leefmilieu zou kunnen inhouden die aangepast is aan de respectieve eigenheden van de Brusselse gemeentes.

**Vraag nr. 84 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

***Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.***

De regering heeft in het kader van de begrotingsaanpassing beslist om bepaalde bedragen uit te trekken om de kosten te bestrijden van de expertisepremies die worden toegekend aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.

mensuel du leasing est de 738,28 EUR tva. La VW Lupo a été acquise sur le budget d'investissement 2004 du cabinet pour un montant de 13.396,29 EUR tva.

**Question n° 82 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

***Publication d'un guide de l'environnement par la Ville de Bruxelles.***

La presse annonce la publication par les services de la Ville de Bruxelles d'un guide de l'environnement. Cet ouvrage pratique a pour ambition de guider les habitants de la Ville dans leurs choix de consommateurs.

- Pourriez-vous m'indiquer si vos services ont été associés à la rédaction de ce document ?
- En quoi l'estimez-vous complémentaire aux diverses brochures éditées par l'IBGE ?
- Allez-vous promouvoir la publication de telles brochures dans les autres communes bruxelloises ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le « Guide de l'Environnement » réalisé par l'Ecoconseil de la Ville de Bruxelles est un excellent outil auquel l'administration régionale n'a pas apporté directement son concours. Cette brochure préparée depuis un certain temps est d'ailleurs la deuxième produite par la Ville de Bruxelles, la première étant « Le pense pas bête de l'Environnement ».

Ce document complète des brochures plus thématiques éditées par l'IBGE en ce qu'il donne des renseignements et conseils environnementaux pratiques pour les habitants de Bruxelles-Ville avec des adresses locales (et aussi, évidemment, des informations sur les services régionaux dont ceux de mon administration).

Il serait certes idéal que chaque commune dispose de documents tels que celui produit par la Ville mais toutes ne disposent pas des mêmes moyens humains et financiers que la plus grande des 19 communes. C'est pourquoi la relance au sein de l'IBGE d'un département destiné à assumer les missions de la CAVID c'est-à-dire aider les communes à mettre en œuvre des agendas 21, ce qui pourrait inclure, par exemple, un guide pratique de l'environnement adapté aux spécificités respectives des communes bruxelloises.

**Question n° 84 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

***Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.***

Lors de l'ajustement budgétaire, le gouvernement a décidé de réserver certains montants en vue de couvrir les frais liés à l'octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.

Ik zou voor 2004 willen weten hoeveel personen zo'n premie genoten hebben in uw ministerieel kabinet.

Kunt U mij zeggen wat de graad van de personen in kwestie was en hoeveel de premie bedroeg ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In 2004, genoten 2 leden van het personeel van het kabinet een deskundigheidspremie.

De eerste, die de graad heeft van adviseur, geniet een deskundigheidspremie van 18.487 EUR (jaarlijks bruto niet-geïndexeerd bedrag).

De tweede, die de graad heeft van uitgevoerd medewerker en die deeltijds werkt, heeft een deskundigheidspremie van 14.685,00 EUR (jaarlijks bruto niet-geïndexeerd bedrag voor een voltijds equivalent).

**Vraag nr. 87 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 januari 2005 (Fr.) :**

**Maatregelen ter voorkoming van het gebruik van pesticiden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.**

In april 2004 heeft het Hoofdstedelijk Parlement een ordonnantie aangenomen waarbij het gebruik van pesticiden in de openbare ruimte van het Gewest verboden wordt. De beheerders van groene ruimten en gelijkgestelde zones zoals sportterreinen, kerkhoven, openbare pleinen en andere openbareweggedeelten, moeten voortaan deze nieuwe wetgeving naleven.

In het verleden hebben wij echter vastgesteld dat de vroegere wetgeving van 1991 niet altijd nageleefd werd. Kan u mij zeggen of de naleving van de nieuwe ordonnantie geëvalueerd wordt ? Het gaat hier niet om een detail, gelet op het gevaar van deze gevaarlijke biociden voor de gezondheid en het ecosysteem. Veel van deze biociden hebben negatieve gevolgen voor de hormonenhuishouding (zij kunnen bij de man tot steriliteit leiden en bij de vrouw de ontwikkeling van de embryo's schaden) en voor het immuunsysteem (verminderde weerstand tegen infecties en kankers).

Er zijn niet enkel de openbare ruimten waar dankzij de huidige ordonnantie hopelijk deze schadelijke stoffen zullen verdwijnen. De meeste burgers zijn niet of slecht op de hoogte van het gevaar van het gebruik van pesticiden in hun tuin of woning.

Men kan dan ook betreuren dat de federale overheid, ondanks het feit dat het probleem voldoende gekend is, nog geen « productnormen » opgelegd heeft om de vrije verkoop van zeer giftige stoffen te verbieden. Deze stoffen zijn vrij te koop in de drogisterijen en de supermarkten. Ondertussen vind ik dat onze regering, samen met de gemeenschapscommissies een brede bewust-

Je souhaiterais connaître, pour 2004, le nombre de personnes qui ont bénéficié d'une telle prime au sein de votre cabinet ministériel.

Pouvez-vous me préciser le grade des personnes concernées ainsi que le montant de la prime accordée ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En 2004, 2 membres du personnel du cabinet ont bénéficié d'une prime d'expertise.

Le premier, dont le grade est conseiller, jouit d'une prime d'expertise d'un montant de 18.487,00 EUR (montant annuel brut non indexé).

Le deuxième, dont le grade est agent d'exécution et qui exerce à temps partiel, jouit d'une prime d'expertise d'un montant de 14.685,00 EUR (montant annuel brut non indexé pour un équivalent temps-plein).

**Question n° 87 de M. Jacques Simonet du 21 janvier 2005 (Fr.) :**

**Mesures visant à éviter l'usage des pesticides en Région de Bruxelles-Capitale.**

En avril 2004, le Parlement bruxellois a voté une ordonnance interdisant l'utilisation des pesticides dans l'espace public de la Région. De la sorte, les gestionnaires d'espaces verts et de zones assimilées comme terrains de sport, les cimetières, les places publiques et autres éléments de voiries, doivent désormais se plier à cette nouvelle législation.

Cependant, par le passé, nous avons dû constater que l'ancienne législation datant de 1991 n'a pas toujours été respectée. Ainsi, Madame la ministre, pouvez-vous me dire s'il existe une évaluation du respect de la nouvelle ordonnance ? Cela n'est pas un détail, compte tenu des menaces que font peser sur la santé et sur l'ensemble de l'écosystème ces dangereux biocides. Nombre d'entre eux ont des effets pernicieux sur les systèmes hormonaux (ils induisent chez l'homme des phénomènes de stérilité et chez la femme sont susceptibles de nuire au bon développement des embryons) et sur le système immunitaire (provoquant un affaiblissement de la résistance aux agressions infectieuses et cancéreuses).

Au-delà des espaces publics où l'on peut espérer que l'actuelle ordonnance sera en mesure de supprimer ces substances nocives, il ne faut pas perdre de vue que la plupart des citoyens sont peu ou mal informés de la dangerosité de l'usage des pesticides dans leurs jardins et dans leur habitation.

De ce point de vue, on peut regretter que malgré une connaissance assez complète du problème, le niveau fédéral n'ait pas encore édicté de « normes de produits » qui permettraient d'empêcher la vente libre de substances particulièrement toxiques qui peuvent s'acquérir sans difficulté dans les drogueries et même dans les grandes surfaces. En attendant, je considère qu'il revient à

makingscampagne moet opzetten om de Brusselaars te wijzen op de pesticiden die schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Een dergelijk initiatief zou onze medeburgers twee keer moeten doen nadenken voor zij nog gebruik of misbruik maken van deze verraderlijke gifstoffen en hen tegelijk moeten informeren over de alternatieve methodes om de schadelijke insecten of onkruid te bestrijden.

Kan u mij zeggen of de bevolking geïnformeerd en bewustgemaakt zal worden en of er initiatieven gepland of onderzocht worden om het gebruik van pesticiden te beperken ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geacht lid het volgende mede :

De ordonnantie van 1 april 2004 met betrekking tot de beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd onder de vorige legislatuur gestemd en mijn voorganger heeft geen enkele instructie aan de administratie gegeven om de toepassingsbesluiten voor te bereiden.

Ik heb derhalve mijn administratie belast met het zo spoedig mogelijk voorbereiden van de toepassingsbesluiten.

Tevens heb ik mijn administratie belast met het organiseren van een informatievergadering voor de beheerders van openbare ruimten, voornamelijk de gemeenten maar ook de MIVB en de NMBS.

Deze vergadering zal binnenkort worden georganiseerd in samenwerking met de vereniging van Steden en Gemeenten.

Ook heb ik het voornemen in de lente een gevoeligmakingsactie bij het groot publiek te organiseren om onze medeburgers ertoe aan te zetten in hun tuinen alternatieve methodes in de plaats van pesticiden te gebruiken.

**Vraag nr. 94 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 januari 2005 (Fr.) :**

***Aanwezigheid van de rode vos in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Op de website van het BIM kan men te weten komen waar de rode vos vandaan komt en hoe talrijk hij voorkomt in ons gewest.

Aan wandelaars wordt zelfs aangeraden om met het BIM contact te nemen als zij een gewonde of dode vos aantreffen.

- Kunt U mij zeggen of uw diensten specifieke maatregelen nemen om de soort in stand te houden ?
- Bent U van plan om het aantal vossen in het Brussels Gewest nog te laten toenemen ?
- Zo ja, met welke vereniging wordt hiervoor samengewerkt ?

notre gouvernement de développer, en concertation avec les commissions communautaires, une vaste campagne d'information pour sensibiliser les Bruxellois à l'égard de la nocivité des pesticides pour la santé et l'environnement. Une telle démarche aurait pour objectif de dissuader : nos concitoyens d'user et d'abuser de ces poisons insidieux et de les informer en parallèle sur les méthodes alternatives permettant de lutter contre les insectes nuisibles et les mauvaises herbes.

Ainsi, Madame la ministre, pouvez-vous me dire si une démarche d'information et de conscientisation du public ou toute autre démarche visant à limiter l'usage des pesticides est aujourd'hui prévue ou à l'étude ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'ordonnance du 1er avril 2004 relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale a été votée sous la précédente législature et mon prédécesseur n'a donné aucune instruction à l'administration pour préparer les arrêtés d'application.

J'ai donc chargé mon administration de préparer, dans les plus brefs délais, les arrêtés d'application.

Je l'ai chargée également d'organiser une réunion d'information pour les gestionnaires des espaces publics, principalement les communes, mais aussi la STIB et la SNCB.

Cette réunion sera organisée prochainement en collaboration avec l'association des Villes et des Communes.

Je compte également organiser au printemps une action de sensibilisation auprès du grand public pour inciter nos concitoyens à utiliser dans leurs jardins des méthodes alternatives aux pesticides.

**Question n° 94 de M. Jacques Simonet du 21 janvier 2005 (Fr.) :**

***Présence du renard roux en Région de Bruxelles-Capitale.***

La visite du site Web de l'IBGE peut prendre connaissance d'un certain nombre d'explications sur l'origine du renard roux et sur la densité de sa population sur le territoire de notre Région.

Il est même conseillé aux promeneurs de contacter l'IBGE lorsqu'ils trouvent un renard blessé ou mort.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer si vos services entreprennent un travail spécifique de préservation de l'espèce ?
- Avez-vous pour ambition d'augmenter plus encore le nombre de renards en Région bruxelloise ?
- Dans l'affirmative, avec quelle association ce projet est-il mené ?

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mee :

De problematiek inzake de aanwezigheid van de vos in de stad werd uitvoerig behandeld in mijn antwoord op parlementaire vraag nr. 25 van de heer Serge de Patoul inzake de evolutie van de vossenpopulatie in het Brusselse Gewest.

Het departement biodiversiteit van het Brussels Instituut voor Milieubeheer organiseert in samenwerking met het Pasteur Instituut de opvolging voor de evolutie en de gezondheidstoestand van vossen in Brussel.

Het is niet noodzakelijk een verhoging van het aantal vossen te bewerkstelligen aangezien de vossenpopulatie reeds groter wordt.

**Vraag nr. 106 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2005 (Fr.) :**

***Toegang tot de parken voor personen met beperkte mobiliteit.***

U hebt in de pers aangekondigd dat u van plan bent om de toegang van gehandicapten tot de openbare parken te verbeteren.

Ik zou enkele toelichtingen over dit lovenswaardige plan willen krijgen :

- Hebt u een lijst vastgesteld van de parken die bij voorrang aangepast zullen worden ? Zo ja, om welke parken gaat het dan en welke selectiecriteria zijn daarbij gehanteerd ?
- Hebt u overleg gepleegd met de lokale overheden, toen u uw prioriteiten bepaalde ?
- Hebt u ook overleg gepleegd met gehandicaptenverenigingen ? Zo ja, met welke verenigingen ?
- Wat is de doelgroep van uw project (slechtzienden en/of personen met beperkte mobiliteit) ?
- Wanneer bent u van plan de gemeenten ertoe aan te zetten dergelijke aanpassingen aan te brengen in de groene ruimten die ze beheren ?
- Hebt u al een lijst vastgesteld van de gemeentelijke parken die bij voorrang steun van het Gewest zullen krijgen ? Zo ja, om welke gemeentelijke parken gaat het ?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag, deel ik het geacht lid het volgende mede :

Het is inderdaad mijn ambitie de toegang tot de regionale parken voor gehandicapte personen te verbeteren.

Daarom heb ik mijn administratie belast met het voorbereiden van een meerjarenplan voor de inrichting van parken ten behoeve van personen met beperkte mobiliteit. Dit plan is bijna afgewerkt en wordt mij binnen enkele dagen vorgelegd.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La problématique du renard en ville a été abordée en profondeur dans ma réponse à la question parlementaire n° 25 de Monsieur Serge de Patoul concernant l'évolution de la population des renards dans la Région Bruxelloise.

Le département de la biodiversité de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement organise, en collaboration avec l'Institut Pasteur, un suivi concernant l'évolution et l'état de santé des renards de ville bruxellois.

Il n'y a pas lieu de favoriser une augmentation du nombre de renards car sa population est déjà à la hausse.

**Question n° 106 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2005 (Fr.) :**

***Accès des parcs aux personnes à mobilité réduite.***

Vous annoncez à la presse votre ambition d'améliorer l'accès des parcs publics pour les personnes handicapées.

Il s'agit là d'une louable intention au sujet de laquelle je souhaite obtenir certaines précisions :

- Avez-vous arrêté une liste de parcs qui seront aménagés en priorité ? Dans l'affirmative, quels sont ces parcs et sur quelles bases ont-ils été sélectionnés ?
- Les pouvoirs locaux ont-ils été consultés au moment de la définition de vos priorités ?
- Des associations représentatives de personnes qui souffrent d'un handicap ont-elles également été consultées ? Dans l'affirmative, de quelles associations s'agit-il ?
- Quel public visez-vous par votre projet (mal voyants et/ou personnes à mobilité réduite) ?
- Dans quels délais entendez-vous inciter les communes à entreprendre pareils aménagements dans les espaces verts dont elles assument la gestion ?
- Avez-vous dès à présent défini une liste de parcs communaux qui bénéficieront en priorité de ces aides régionales ? Dans l'affirmative, quels sont ces parcs communaux ?

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Mon ambition est effectivement d'améliorer l'accès des parcs régionaux pour les personnes handicapées.

J'ai donc chargé mon administration de préparer un plan pluriannuel d'aménagement des parcs en faveur des personnes à mobilité réduite. Celui-ci est presque terminé et va m'être soumis dans les prochains jours.

Met dit plan worden voornamelijk de regionale parken beoogd die door het Brussels Instituut voor Milieubeheer worden beheerd.

Dit plan zal het voorwerp uitmaken van een overleg met de representatieve verenigingen van personen met beperkte mobiliteit en zal aangepast worden in functie van dit overleg.

### Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 32 van de heer Didier Gosuin d.d. 14 december 2004 (Fr.) :

*Beperkte offerte-aanvraag voor de heraanleg van het Flageyplein.*

Uw collega, de heer Pascal Smet, heeft voor het Parlement verklaard dat een uit deskundigen samengestelde selectiecommissie vijf projecten voor de heraanleg van het Flageyplein zou selecteren.

Aangezien het over een overheidsopdracht gaat (beperkte offerte-aanvraag) die volgens u in december uitgeschreven wordt, zou ik de selectiecriteria willen kennen.

Ik zou ook willen weten of de commissie voor de selectie van de inschrijvers uit dezelfde personen zal bestaan als de commissie voor de selectie van de projecten.

Indien er een offerte-aanvraag in het kader van een wedstrijd wordt gedaan (zoals meestal het geval is als ideeën over het ontwerp van een project met elkaar vergeleken worden), mag, zoals u wel weet, de naam van de projectindieners niet worden bekendgemaakt om te voorkomen dat de leden van de selectiecommissie beïnvloed worden.

Hoe zal u bijgevolg de anonimiteit van de projectindieners bewaren en tegelijk de bevolking inspraak geven bij de bespreking en de selectie van de projecten ?

**Antwoord :** In antwoord op de in hoofding vermelde vraag, kan ik u mededelen dat de aankondiging van opdracht inzake de beperkte aanbesteding voor de aanduiding van een projectontwikkelaar voor de heraanleg van het Flageyplein op 29 december 2004 gepubliceerd is in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen en op 31 december 2004 in het Bulletin der aanbestedingen.

De aankondiging van opdracht maakt melding van de volgende selectiecriteria :

- de juridische voorwaarden opgelegd door de reglementering inzake overheidsopdrachten;
- de financiële draagkracht van de dienstverlener;

Ce plan vise essentiellement les parcs régionaux gérés par l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

Ce plan fera l'objet d'une concertation avec les associations représentatives de personnes à mobilité réduite et sera adapté en fonction de cette concertation.

### Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 32 de M. Didier Gosuin du 14 décembre 2004 (Fr.) :

*Passation de l'appel d'offres restreint pour le réaménagement de la place Flagey.*

Votre collègue, M. Pascal Smet, a déclaré devant le Parlement qu'une commission de sélection composée d'experts sélectionnerait cinq projets de réaménagement de la place Flagey.

Comme il s'agira d'une procédure de marchés publics (un appel d'offres restreint) qui, avez-vous déclaré, sera lancé en décembre, il me serait agréable de connaître les critères de sélection.

Je souhaite également savoir si le comité de sélection des soumissionnaires sera composé des mêmes personnes que la commission de sélection des projets ?

Enfin, si c'est une procédure d'appel d'offres concours qui est suivie (comme c'est le cas généralement en cas de mise en concurrence d'idées sur la conception d'un projet), vous n'ignorez pas que des règles d'anonymat des auteurs de projets s'imposent pour éviter que les membres du jury ne soient influencés.

Par conséquent, comment allez-vous procéder pour respecter cet anonymat des auteurs de projets tout en faisant participer le public à la sélection des projets et aux débats à leur sujet ?

**Réponse :** En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir que l'avis de marché relatif à l'appel d'offres restreint pour la désignation d'un auteur de projet pour le réaménagement de la place Flagey a fait l'objet d'une publication au Journal officiel des Communautés européennes en date du 29 décembre 2004 et au Bulletin des adjudications du 31 décembre 2004.

Selon cet avis de marché, les critères de sélection des candidats sont :

- les conditions juridiques imposées par la réglementation relative aux marchés publics;
- la capacité financière du prestataire de services;

– zijn technisch vermogen in functie van zijn deskundigheid, doeltreffendheid, ervaring en betrouwbaarheid. Over deze criteria zal worden geoordeeld op basis van de ingediende dossiers.

De toekenningscriteria zullen worden bepaald in het bestek dat momenteel wordt opgemaakt en eind februari klaar zal zijn.

Er is als dusdanig geen sprake van een comité voor de selectie van de inschrijvers of de projecten. Het is uiteraard de aanbestedende overheid die de selectie van de inschrijvers en de uiteindelijke keuze van het project zal maken. Een comité van onafhankelijke deskundigen bestaande uit 6 leden (4 architecten, 1 socioloog, 1 kunstenaar) zal echter een advies formuleren over de sterke punten en de zwakke punten van de ingediende projecten, maar dit evenwel zonder het maken van een rangschikking. De aanbestedende overheid zal bij toekenning van de opdracht rekening houden met deze analyse.

Bij de gekozen procedure gaat het niet om een « wedstrijd-offertenaanvraag », maar wel om een beperkte aanbesteding.

**Vraag nr. 33 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

*Studies en onderzoek die worden uitbesteed.*

Het gebeurt vaak dat ministers en staatssecretarissen taken uitbesteden en niet laten uitvoeren door hun kabinet of hun administratie.

Ik zou bijgevolg de volgende vragen willen stellen :

Voor welke studies en onderzoeken hebt u overeenkomsten gesloten sedert het begin van de zittingsperiode en met welke universitaire centra of privé-instellingen ?

Ik zou voor elke overeenkomst willen weten :

- wat het onderwerp is;
- wat de looptijd van de overeenkomst is;
- wat de prijs is van de overeenkomst;
- in welke taal het verslag moet worden opgesteld.

**Antwoord :** Het geachte raadslid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Inzake Huisvesting heb ik sinds het begin van de legislatuur opdracht gegeven tot de uitvoering van de twee volgende studies :

In het kader van de studie over « de evolutie van de huurprijzen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », waarvan de resultaten onlangs door het CREAT en SONECOM gepubliceerd werden op vraag van de vorige Staatssecretaris voor Huisvesting, heb ik midden december 2004 het Observatorium voor de Huisvesting van de BGHM gevraagd :

– sa capacité technique évaluée en fonction de son savoir-faire, de son efficacité, de son expérience et de sa fiabilité. Ces critères seront évalués sur la base des dossiers déposés.

Les critères d'attribution seront définis dans le cahier des charges qui est actuellement en cour d'élaboration et sera finalisé pour février.

Il n'est pas question d'un comité de sélection des soumissionnaires ou de sélection des projets. C'est bien entendu le pouvoir adjudicateur qui fera la sélection des soumissionnaires et le choix final du projet. Mais un comité d'experts indépendants, constitué de 6 personnes (4 architectes, 1 sociologue, 1 artiste), donnera un avis sur les points forts et les points faibles de chacune des offres rentrées, sans toutefois opérer de classement. Le pouvoir adjudicateur attribuera le marché en tentant compte de cette analyse.

La procédure choisie n'est pas une procédure « d'appel d'offres concours » mais une procédure d'appel d'offres restreint.

**Question n° 33 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

*Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.*

Il est fréquent que les ministres et secrétaires d'Etat confient des commandes extérieures à leur cabinet ou à leur administration.

Je souhaiterais dès lors vous poser les questions suivantes :

Quelles sont les commandes d'études et de recherches que vous avez conclues depuis le début de la législature et à quels centres universitaires ou organismes privés ont-elles été confiées ?

Je souhaiterais obtenir pour chaque contrat :

- l'intitulé de la commande;
- la durée du contrat;
- le prix du contrat;
- la langue dans laquelle le rapport doit être rédigé.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question.

En ce qui concerne la compétence relative au Logement, j'ai commandité depuis le début de la législature, les 2 études ou recherches suivantes :

Dans le cadre de l'étude sur « l'évolution des loyers en Région de Bruxelles-Capitale » qui a été publiée récemment par le CREAT et la SONECOM à la demande du précédent secrétaire d'Etat au logement, j'ai demandé, mi-décembre 2004, à l'Observatoire du Logement de la SLRB :



- de gegevens van de voornoemde studie te actualiseren om zo over volledige en dynamische statistieken te kunnen beschikken in verband met de evolutie van de huurprijzen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name wat de woningen met drie of meer kamers betreft, alsmede om te kunnen beschikken over een nauwkeuriger analyse van de woningen in functie van hun graad van comfort;
- een soortgelijk instrument op punt te stellen om de evolutie van de markt van koopwoningen en de woningproductie te kunnen analyseren.

Vermits er midden december een schrijven is verstuurd naar de BGHM, kan ik u op dit ogenblik nog niet de naam mededelen van de instelling die met de studie belast zal worden. Overeenkomstig de geldende wetsvoorschriften dient er immers een promotor te worden aangeduid, wat inhoudt dat het te besteden bedrag nog niet is vastgesteld. De studie zou in het eerste semester van 2005 van start moeten gaan.

Verder is in het kader van de uitvoering van het Huisvestingsplan de overeenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de N.V. Brinfin inzake het « Plan voor de toekomst van de Huisvesting in Brussel » vernieuwd voor het jaar 2005, teneinde vanaf volgend jaar te zorgen voor de nodige financiële expertise bij de totstandkoming van het huisvestingsplan.

Deze nieuwe overeenkomst loopt tot november 2005 en er wordt een bedrag van 50.000 EUR voor vastgelegd.

**Vraag nr. 34 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

***Staat van de bestaande sociale woningen.***

De sociale woningen zijn er belabberd aan toe.

Hebben uw diensten een inventaris van de staat van die woningen opgemaakt voor alle Brusselse huisvestingsmaatschappijen ? Zo ja, kunt u me dan zeggen wanneer, door wie en op welke basis dit werk uitgevoerd is ?

Kunt u me zeggen waar zich de ongezondste woningen bevinden ?

Ik zou ook willen weten welke initiatieven u genomen hebt om die gegevens regelmatig te updaten.

**Antwoord :** Het geëerde raadslid vindt hierna antwoord op zijn vraag.

Wat de inventarisatie betreft van de woningen die beheerd worden door de 33 Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen, kan ik u mededelen dat er sinds 2001 een gegevensbank bestaat die bekend is onder de naam « technisch kadaster » en op de BGHM gecentraliseerd wordt.

Via het technisch kadaster heeft men de voornaamste technische kenmerken van de sociale woningen (muren, daken, elektriciteitsinstallaties, ...) alsmede hun toestand in kaart kunnen

- de prévoir l'actualisation des données de l'étude précitée, dans l'optique de pouvoir disposer de statistiques complètes et dynamiques de l'évolution des loyers en Région de Bruxelles-Capitale, notamment pour les logements de 3 chambres et plus ainsi que d'une analyse plus fine des logements en fonction de leur degré de confort;
- de mettre en place un outil similaire d'analyse de l'évolution du marché immobilier acquisitif et de la production de logement.

Dans la mesure où un courrier vient d'être envoyé à la SLRB, mi-décembre, je ne suis pas encore en mesure de vous communiquer le nom de l'organisme qui sera chargé de réaliser cette recherche. Il faut en effet, qu'un promoteur soit désigné, en conformité avec les prescriptions légales en vigueur, ce qui implique que le montant qui y sera consacré n'est pas encore défini. Elle devrait débiter au premier semestre 2005.

Ensuite, dans le cadre de la mise en œuvre du plan Logement, la convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et la S.A. Brinfin relative au « Plan pour l'avenir du logement à Bruxelles » a été renouvelée pour l'année 2005, dans l'optique d'apporter l'expertise financière nécessaire à la réalisation du plan logement, dès l'année prochaine.

Cette nouvelle convention a été conclue jusqu'au mois de novembre 2005 et porte sur l'engagement d'un montant de 50.000 EUR.

**Question n° 34 de M. Jacques Simonet du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

***Etat général des logements sociaux existants.***

L'état général des logements sociaux est préoccupant.

Vos services ont-ils entrepris un travail d'inventaire de l'état de ces logements pour toutes les sociétés bruxelloises ? Dans l'affirmative, pouvez-vous m'indiquer quand, par qui et sur quelles bases ce travail a été entrepris ?

Pouvez-vous préciser où se situent les logements les plus insalubres ?

Je souhaiterais également connaître les initiatives que vous avez prises en vue de tenir régulièrement à jour ces informations.

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question.

En ce qui concerne le travail d'inventaire des logements gérés par les 33 sociétés de logement social bruxelloises, je vous informe qu'une base de données régionale, plus communément appelée le « cadastre technique », centralisée à la SLRB, a été mise en place en 2001.

Ce cadastre technique a permis d'enregistrer les principales caractéristiques techniques des logements sociaux (murs, toitures, installations d'électricité, ...) ainsi que leur état, dans l'optique de

brengen, teneinde over een instrument te beschikken dat toelaat de evolutie van het patrimonium van de maatschappijen in werkelijke tijd te volgen.

Bij de indeling van het kadaster in rubrieken is vanzelfsprekend rekening gehouden met de theoretische levensduur van de componenten die in aanmerking worden genomen en met hun toestand op het ogenblik dat zij in de gegevensbank worden ingevoerd.

Het updaten van de gegevensbank gebeurt op verschillende manieren :

- via de gegevens die de maatschappijen zelf overmaken, wanneer zij wijzigingen aan hun patrimonium aanbrengen (renovatie, herstellingen, heropbouw);
- via de gegevens die de BGHM jaarlijks bij de maatschappijen inwint in verband met de graad van comfort van de woningen die verhuurd worden;
- via de informatie die de maatschappijen leveren aan de hand van hun plaatselijke strategische plannen, die de investerings- en onderhoudsdoelstellingen voor de komende 5 jaar omvatten;
- via de informatie die de BGHM vergaart tijdens het onderzoek dat dient voor de opmaak van de investeringsplannen van de maatschappijen (vierjarige plannen).

Het bestaan van het technisch kadaster, dat het resultaat is van een nauwe samenwerking tussen de sociale huisvestingsmaatschappijen en de BGHM, vormt dus een essentieel instrument bij het renovatiebeleid dat de BGHM voert en maakt het mogelijk de middelen die het Gewest uittrekt voor de renovatie van het sociaal erfgoed optimaal te besteden.

Wat de toestand van de sociale woningen betreft, kan door de gegevens die de BGHM ter beschikking stelt de graad van comfort van de sociale woningen worden vastgesteld op basis van drie criteria : de aanwezigheid van dubbele beglazing, de aanwezigheid van centrale verwarming en het feit of de woning al dan niet over een badkamer beschikt (er dient op te worden gewezen dat twee maatschappijen geen gegevens hebben verstrekt).

Op 31 december 2003 waren er bijna 30.000 woningen met een graad van comfort van 2 of 3; bij iets minder dan 6.000 woningen betroef de graad van comfort 0 of 1.

Inzake het bepalen van welke woningen het dringendst nood hebben aan renovatie, weet u ongetwijfeld dat vooral de maatschappijen met de minst bedeelde huurders het meest behoefte hebben aan nieuwe middelen om hun patrimonium op peil te houden. Deze maatschappijen, die over slechts weinig eigen middelen beschikken, kunnen de soms hoog oplopende kosten voor de renovatie van een woning niet door hun huurders doen dragen.

Zowel de betaling van de gewestelijke solidariteitsbijdrage (die deze maatschappijen in staat stelt de differentiaal van de niet-geïnde huurgelden te compenseren) als de verhoging van de middelen die aan de renovatie van het sociaal erfgoed worden besteed, zullen het mogelijk maken de leefkwaliteit van de huurders in de komende jaren te verbeteren.

pouvoir disposer, en temps réel, d'un outil permettant de rendre compte des évolutions apportées au patrimoine des sociétés.

Les rubriques de ce cadastre sont, bien évidemment reprises en tenant compte de la durée de vie théorique des composants considérés et de l'état de ceux-ci au moment de l'encodage.

La base de données est mise à jour de différentes manières :

- grâce aux informations transmises par les sociétés elles-mêmes, lorsqu'elles apportent des modifications à leur patrimoine (rénovations, réparations, reconstructions);
- grâce aux informations collectées annuellement par la SLRB auprès des sociétés en ce qui concerne le degré de confort des logements loués;
- grâce aux informations transmises par les sociétés dans leurs plans stratégiques locaux, qui reprennent leurs objectifs d'investissements et d'entretien pour les 5 années suivantes;
- grâce aux informations recueillies par la SLRB lors de l'enquête servant à élaborer les plans d'investissements des sociétés (plans quadriennaux).

L'existence du cadastre technique, fruit d'une étroite collaboration entre les sociétés de logement social et la SLRB, constitue donc un outil essentiel dans les politiques de rénovation menées par la SLRB, et permet d'affecter au mieux, les moyens mobilisés par la Région pour la rénovation du patrimoine social.

En ce qui concerne l'état des logements sociaux, les données fournies par la SLRB permettent d'identifier le degré de confort des logements sociaux sur la base de 3 critères, à savoir l'existence de chauffage central et la présence d'une salle de bains (il est à noter que 2 sociétés n'ont pas communiqué les informations les concernant).

Au 31 décembre 2003, près de 30.000 logements possédaient un degré de confort 2 ou 3; un peu moins de 6.000 logements possèdent, quant à eux, un degré de confort 0 ou 1.

Quant à la localisation des logements les plus nécessitant d'une rénovation, vous n'êtes pas sans savoir que ce sont avant tout les sociétés dont les locataires sont les plus démunis, qui ont le plus besoin de nouveaux moyens pour la mise à niveau de leur patrimoine. Ces sociétés, qui ne disposent que de peu de moyens propres, ne peuvent, en effet, pas faire supporter par leurs locataires, les coûts parfois élevés, de rénovation de leur logement.

Tant le versement de l'allocation régionale de solidarité (permettant à ces sociétés de compenser le différentiel des montants de loyers non perçus), que l'augmentation des moyens affectés à la rénovation du patrimoine social permettront d'améliorer la qualité de vie des locataires dans les années à venir.

**Vraag nr. 36 van de heer Serge de Patoul d.d. 14 december 2004 (Fr.) :**

***Aanstelling van gesubsidieerde contractuelen.***

De sociale huisvestingsmaatschappijen hebben gebruikge- maakt van een programma voor de aanstelling van gesubsidieerde contractuelen. Volgens wat de minister van Tewerkstelling tijdens een commissievergadering over de begroting heeft gezegd, zijn er 55 gesubsidieerde contractuelen in dienst genomen en ter beschik- king van de sociale huisvestingsmaatschappijen gesteld.

- Kan de minister zeggen welke sociale huisvestingsmaatschap- pijen gesubsidieerde contractuelen in dienst genomen hebben ?
- Kan ze de taak van die personeelsleden in die maatschappijen omschrijven ?
- Kan ze zeggen in welk Gewest die personeelsleden wonen ?
- Kan ze de criteria toelichten die gehanteerd werden om de gesubsidieerde contractuelen te verdelen over de verschillende sociale huisvestingsmaatschappijen ?

**Antwoord :** Het geachte raadslid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

In antwoord op het eerste luik van uw vraag, kan ik u mededelen dat de 55 Geco-arbeidsplaatsen die de Regering creëert aan 21 openbare vastgoedmaatschappijen zullen worden toege- wezen. In bijlage is een tabel met de betrokken maatschappijen opgenomen.

Wat de functies betreft van de werknemers die zullen worden aangeworven, spreekt het vanzelf dat hun handelingen plaats zullen moeten vinden in het kader van de preventie en de verbe- tering van de levenskwaliteit van de huurders.

De aanwezigheid van deze nieuwe buurtwerkers zal dus bij- dragen tot de ontwikkeling van een aangenaam leefkader en zal het sociale wooncomplexen verder versterken. Zij zullen tevens ook aandacht schenken aan andere aspecten van de algemene veiligheid van de woningen, zoals het vluchtig controleren van de branddetectoren, brandblusapparaten, brandschermen en brand- deuren, of nog aan de maatschappij de aanwezigheid melden van voorwerpen die de nooduitgangen (gangen, kelders, ...) belem- meren en die vaak aan de basis liggen van en algemeen onvei- ligheidsgevoel.

Tot slot is er de verplichting dat de Geco's geïntegreerd zullen moeten worden in de bestaande gemeentelijke voorzieningen inzake preventie.

Bij de verdeling van de arbeidsplaatsen is er rekening gehou- den met drie criteria :

- het feit dat de maatschappijen in aanmerking wensen te komen voor de betrokken arbeidsplaatsen (door een aanvraag in te dienen bij de diensten van de BGDA nadat deze een project- oproep heeft gelanceerd);
- de omvang van de vastgoedmaatschappijen en meer bepaald het aantal woningen dat zij beheren;

**Question n° 36 de M. Serge de Patoul du 14 décembre 2004 (Fr.) :**

***Affectation des agents contractuels subventionnés.***

Les sociétés de logements sociaux ont bénéficié d'un pro- gramme d'affectation d'agents contractuels subventionnés. C'est ainsi que, sur la base des dires du ministre de l'Emploi en commission budgétaire, 55 personnes ont été recrutées comme agents contractuels subventionnés et mises à la disposition des sociétés de logements sociaux.

- La ministre peut-elle préciser les sociétés de logements sociaux qui ont obtenu l'affectation d'agents contractuels subventionnés ?
- Peut-elle préciser les fonctions que ces agents occupent au sein de ces sociétés ?
- Peut-elle donner la région du domicile de ces agents ?
- Peut-elle préciser les critères qui ont été utilisés pour répartir les agents contractuels subventionnés dans les différents sociétés de logements sociaux ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question.

En réponse au premier aspect de votre question, je vous informe que 21 Sociétés immobilières de service public pourront engager les 55 ACS mobilisés par le Gouvernement. Un tableau reprenant ces sociétés vous est fourni en annexe.

Quant aux fonctions des travailleurs qui seront engagés, il va de soi que leurs interventions doivent se placer dans une perspective préventive et d'augmentation de la qualité de vie des locataires.

La présence de ces nouveaux interlocuteurs de proximité sera donc de nature à développer la convivialité et à renforcer davan- tage le tissu social et le bon vivre au sein des ensembles de logements sociaux. Ils devront également avoir un regard sur d'autres aspects de la sécurité générale des logements, tels que la vérification sommaire des détecteurs incendies, extincteurs, vannes ou portes coupe-feu, ou par exemple encore signaler à la société la présence d'objets encombrants dans les voies d'éva- cuation (couloirs, caves ...), qui sont souvent à la base d'un sentiment général d'insécurité.

Enfin, il est prévu que les ACS doivent impérativement s'insérer dans les dispositifs communaux de prévention existants.

En ce qui concerne la répartition des agents, trois critères ont été pris en compte :

- le fait qu'elles soient demandeuses de participer au dispositif (via l'introduction d'une demande auprès des services de l'ORBEm suite à un appel à projets);
- la taille des sociétés et plus exactement le nombre de logements que celles-ci ont en gestion;

– de inkomenscoëfficiënt van de maatschappijen, omdat het logisch is rekening te houden met het feit dat de minst bedeelde bewoners niet noodzakelijk over de nodige middelen beschikken om via de huurlasten die zij betalen te kunnen genieten van dit soort dienstverlening.

De hierbij opgenomen tabel geeft het aantal Geco's weer dat aan elke maatschappij wordt toegewezen.

Het is nog niet mogelijk te bepalen in welk Gewest de Geco's wonen, vermits de maatschappijen nog geen Geco-overeenkomsten met de BGDA hebben getekend.

Bijlage

OVM	Aantal Geco's
Lakense Haard	5
Brusselse Haard	5
GEBRUWO	4
Assam	2
Sorelo	2
Le Foyer St-Gillois	1
De Schaarbeekse Haard	3
Le Foyer Ixellois	2
Le Logement Molenbeekois	6
De Villa van Ganshoren	2
Le Foyer Koekelbergeois	2
Anderlechtse Haard	6
De Jetse Haard	2
Ieder zijn Huis	2
Le Foyer Etterbeekois	1
Germinal	1
De Moderne Woning	2
Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting	2
HLS Auderghem	1
De Goedkope woningen van St.-Joost-ten Node	2
Sam. Mij. Bouw Soc. Won. St.-Pieters-Woluwe	2
<b>Totaal</b>	<b>55</b>

**Vraag nr. 37 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

*Financieringsmechanisme om in vijf jaar 5.000 woningen op de markt te brengen.*

Uw hebt gezegd dat het plan van de regering om 5.000 woningen per jaar op de markt te brengen een financieringsmechanisme bevatte waarvoor nog enkele goedkeuringen vereist waren in oktober.

Hoe staat het daarmee vandaag ?

Zou u het financieringsmechanisme meer in detail kunnen toelichten ofwel de aard van de goedkeuringen die nog vereist zijn ? Wat zijn de hindernissen die u nog uit de weg moet ruimen ?

**Antwoord :** Het bedrag van 180.000.000 EUR dat in de vorm van vastleggingskredieten wordt ingeschreven op de Begroting

– le coefficient de revenus des sociétés, car il est logique de tenir compte du fait que les habitants les plus démunis n'ont pas forcément les moyens de bénéficier de ce type de service au travers des charges locatives qu'ils paient.

Le tableau ci-annexé reprend le nombre d'ACS attribué au sein de chaque société.

Il n'est pas encore possible de déterminer la Région où les agents habitent, dans la mesure où les sociétés n'ont pas encore signé les conventions ACS avec l'ORBEM.

Annexe

SISP	Nbre ACS
Le Foyer Laekenois	5
Le Foyer Bruxellois	5
LOREBRU	4
Assam	2
Sorelo	2
Le Foyer St-Gillois	1
Le Foyer Schaerbeekois	3
Le Foyer Ixellois	2
Le Logt Molenbeekois	6
Les Villas de Ganshoren	2
Le Foyer Koekelbergeois	2
Le Foyer Anderlechtois	6
Le Foyer Jettois	2
Ieder zijn Huis	2
Le Foyer Etterbeekois	1
Germinal	1
L'Habitation Moderne	2
Société Uccloise de Logement	2
HLS Auderghem	1
HBM Saint-Josse	2
SC Hab soc WSP	2
<b>Total</b>	<b>55</b>

**Question n° 37 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

*Mécanisme de financement permettant la production de 5.000 logements en 5 ans.*

Vous avez signalé que le plan adopté par le gouvernement pour produire 5.000 logements par an contenait un mécanisme de financement qui devait encore faire l'objet de certaines validations en octobre de cette année.

Qu'en est-il aujourd'hui ?

Pourriez-vous décrire soit le mécanisme de financement avec plus de précisions soit la nature des validations dont il ferait encore l'objet et les obstacles qu'il vous reste à lever ?

**Réponse :** Le montant de 180.000.000 EUR inscrit en crédits d'engagement au Budget 2005, correspond au tiers du coût estimé

2005 stemt overeen met één derde van de geraamde kostprijs van het Plan, rekening houdend met de huurgelden die geïnd zullen worden en een leningslast gespreid over 27 annuïteiten.

Ter herinnering : de huuropbrengsten dekken de helft van de nodige bedragen als het om een sociale woning gaat en twee derde in het geval van een middelgrote woning.

Het financieringsmechanisme ziet er als volgt uit : een projectontwikkelaar bouwt een goed op een terrein waarvan de BGHM opstalhouder is en krijgt bij de oplevering van het goed een bedrag uitbetaald dat de eigenlijke constructiekosten en de tussentijdse interesten omvat.

Er vindt dus geen enkele betaling aan de projectontwikkelaar plaats vóór de feitelijke productie van de woningen.

Brinfin is ermee belast het financiële luik van de opbouw te voltooien, waarbij men zich er in het bijzonder van dient te vergewissen dat er geen enkel risico op herkwalificatie van de BGHM bestaat.

Zodra deze garantie wordt gegeven, zullen de eerste dossiers aan de Regering worden voorgelegd opdat nog dit jaar de eerste werven van start zouden kunnen gaan.

**Vraag nr. 38 van de heer Didier Gosuin d.d. 17 december 2004 (Fr.) :**

***Hinderpalen bij de verhuring van een woning.***

U hebt de sociale verhuurkantoren opdracht gegeven een lijst op te stellen van de verschillende hinderpalen bij de verhuring van een woning in deze of gene gemeente. De bedoeling hiervan is te zorgen voor een billijker verdeling van de woningen in het Gewest en om het mogelijk te maken dat er 300 woningen tot stand worden gebracht via die SVK's.

Welke hinderpalen zijn er nu reeds bekend ?

Wat doet U om de problemen op te lossen ?

**Antwoord :** Het geachte raadslid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Teneinde een breed overleg op te zetten over de sociale verhuurkantoren (SVK) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heb ik een dialoog aangeknoopt met de verantwoordelijken van de sector om na te gaan hoe het bestaande systeem kan worden verbeterd.

Zoals u aangeeft en zoals dit in de gewestelijke beleidsverklaring is opgenomen, had dit initiatief met name tot doel het door de SVK's beheerde woningbestand uit te breiden via de aangelegenheden die onder mijn bevoegdheden ressorteren, alsook de synergieën te schetsen die met mijn collega's van de regering ontwikkeld kunnen worden.

Tijdens de 2 vergaderingen die op mijn kabinet hebben plaatsgevonden, hebben de verantwoordelijken van de SVK's de volgende essentiële opmerkingen geformuleerd :

du Plan, compte tenu des loyers qui seront perçus et en tenant compte d'une charge d'emprunt répartie sur 27 annuités.

Pour rappel, les loyers couvrent la moitié des montants nécessaires pour le logement social et deux tiers de ceux-ci dans le cas du logement moyen.

Le montage financier envisagé est le suivant : un promoteur construit le bâtiment sur un terrain dont la SLRB est superficière et se voit payer à la réception de ce dernier un montant comprenant le coût de construction proprement dit et les intérêts intercalaires.

Aucun paiement ne sera donc réalisé auprès du promoteur avant la production effective des logements.

Brinfin a été chargé de parfaire le volet financier de ce montage, en veillant tout particulièrement à s'assurer de l'absence de tout risque de requalification de la SLRB.

Dès que cette garantie sera donnée, les premiers dossiers seront soumis au Gouvernement, de sorte que les premiers chantiers puissent démarrer dès cette année.

**Question n° 38 de M. Didier Gosuin du 17 décembre 2004 (Fr.) :**

***Obstacles qui surviennent lors de la location d'un logement.***

Vous avez chargé les agences immobilières sociales d'établir une liste des différents obstacles qui surviennent pour elles lors de la location d'un logement dans telle ou telle commune. Cette recherche est destinée à veiller à une répartition plus équitable des logements au sein de la Région et à permettre la création de 300 logements au travers de ces AIS.

Quels sont les obstacles qui sont, aujourd'hui, identifiés ?

Quelle démarche empruntez-vous pour les résoudre ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question.

Afin de pouvoir mener une réflexion large sur les agences immobilières sociales (AIS) en Région de Bruxelles-Capitale, j'ai, en effet, entamé un dialogue avec les responsables de celles-ci, dans le souci de pouvoir améliorer le dispositif existant.

Cette démarche visait, comme vous le soulignez et comme cela est précisé dans la déclaration de politique régionale, à notamment accroître le parc géré par les AIS au travers des matières relevant de mes compétences, mais aussi à esquisser les synergies pouvant être envisagées avec mes collègues du Gouvernement.

Lors de 2 réunions qui se sont tenues à mon cabinet, les responsables des AIS ont formulé les principales remarques suivantes :

- de noodzaak om het systeem van de SVK's, waarvan de voordelen al te weinig bij de eigenaars bekend zijn en soms op te weinig steun kunnen rekenen vanwege de plaatselijke autoriteiten, meer bekendheid te verschaffen;
- de wens dat de forfaitaire premies die in het SVK-systeem per nieuwe woning worden toegekend, kunnen worden aangewend om de ontwikkelaars aan te moedigen hun activiteiten ook sommige specifieke segmenten tot ontwikkeling te brengen;
- de moeilijkheden, vooral voor pas opgerichte kantoren, om nieuwe woningen te vinden, omwille van de concurrentie van andere SVK's op het grondgebied van hun eigen gemeente of omwille van de beperktheid van haar grondgebied;
- het moeizaam op elkaar aansluiten van het SVK-beleid en de renovatiesteun;
- en, in geringere mate, de moeilijkheid woningen uit de tweede kroon of grote woningen te verhuren, rekening houdend met de maximumbedragen voor het in huur nemen ten opzichte van de marktprijzen voor dit type woning;

Het is uiteraard nog te vroeg om te stellen dat de oplossingen voor deze problemen reeds effect hebben.

Zij zullen in de loop van het jaar 2005 geleidelijk aan concreet gestalte krijgen.

**Vraag nr. 39 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 december 2004 (Fr.) :**

***Recuperatie van de investering door een vastgoedoperator.***

Uw collega, mevrouw Huytebroeck, heeft me erop gewezen dat een openbare vastgoedoperator die gebruikmaakt van het openbaar beheersrecht, geen recht heeft op renovatiepremie voor de werken die hij onderneemt om het beheerde pand in overeenstemming te brengen met de elementaire vereisten inzake veiligheid, gezondheid en uitrusting. Hij zou pas recht hebben op deze premies als hij een huurovereenkomst met een SVK sluit.

Bijgevolg moet de vastgoedoperator gebruikmaken van de in de Brusselse Huisvestingscode vervatte regeling om de kosten van de door hem ondernomen werken terug te vorderen van de eigenaar.

De Brusselse Huisvestingscode verplicht de eigenaar echter alleen tot terugbetaling als deze laatste zijn beheerd pand wil terugnemen vóór het verstrijken van de maximumtermijn van 9 jaar waarover de vastgoedoperator beschikt.

Mijn vraag luidt als volgt : als de vastgoedoperator het pand teruggeeft aan de eigenaar na de maximumtermijn van 9 jaar openbaar beheer, hoe kan hij dan het saldo van de investering die hij heeft moeten doen om het pand te renoveren, recupereren?

Dit geval zal zich immers voordoen telkens wanneer de vastgoedoperator zware renovatiewerken heeft moeten uitvoeren en de

- la nécessité de promouvoir le dispositif des AIS, dont les avantages sont fort mal connus par les propriétaires et parfois trop peu soutenus par les autorités locales;
- le souhait que les primes forfaitaires octroyées par nouveau logement dans le système AIS, puissent être utilisées pour inciter les promoteurs à démarcher dans des segments particuliers;
- les difficultés, surtout pour celles qui viennent de démarrer, de trouver de nouveaux logements, eu égard à la concurrence d'autres AIS sur le territoire de leur propre commune ou en raison de l'exiguïté de celle-ci;
- la difficile articulation, avec les aides à la rénovation;
- et dans une moindre mesure, la difficulté, de louer des logements situés en seconde couronne, ou de grands logements, eu égard aux plafonds de prise en location par rapport aux prix du marché pour ce type de logement;

Il est, bien entendu, prématuré d'affirmer que les solutions à ces problèmes sont d'ores et déjà effectives.

Celles-ci seront progressivement concrétisées dans le courant de l'année 2005.

**Question n° 39 de M. Didier Gosuin du 30 décembre 2004 (Fr.) :**

***Récupération de son investissement par un opérateur immobilier.***

Votre collègue, Mme Huytebroeck, m'a signalé qu'un opérateur immobilier public, mettant en œuvre le droit de gestion publique, n'aura pas droit à des primes à la rénovation pour les travaux qu'il entreprend en vue de mettre le bien géré en conformité aux exigences de sécurité, salubrité et d'équipement élémentaires. Il ne pourrait accéder à ces primes qu'en concluant un bail avec une AIS.

En conséquence, l'opérateur immobilier doit utiliser le mécanisme prévu par le Code bruxellois du logement qui lui permet de réclamer au propriétaire le coût des travaux qu'il a réalisés.

Cependant le Code bruxellois du logement ne prévoit d'obligation de remboursement à charge du propriétaire que si ce dernier veut reprendre son bien en gestion avant le délai maximum de 9 ans donné à l'opérateur immobilier.

Ma question est la suivante : lorsqu'au terme des neuf ans maximum de gestion publique du logement, l'opérateur immobilier remet le bien à son propriétaire, comment peut-il récupérer le solde de l'investissement qu'il a dû consentir pour remettre le bien en l'état ?

Ce cas de figure se présentera en effet chaque fois que de lourds travaux de remise en état auront dû être consentis par l'opérateur

huur (in principe vastgesteld zoals voor sociale woningen) die hij gedurende negen jaar geïnd heeft, niet volstaat om de investeringskosten te recupereren.

**Antwoord :** De algemene gedachtegang achter de renovatiepremie is om de eigenaars de mogelijkheid te bieden de woning die zij bewonen of die zij zullen betrekken te renoveren, waarbij de kosten die te hunnen laste zijn tot een minimum beperkt blijven.

Om een grotere complementariteit na te streven tussen het beleid dat in de verschillende gewesten gevoerd wordt, is de toekenning van renovatiepremie, onder bepaalde voorwaarden, uitgebreid tot de Sociale Verhuurkantoren, in de mate dat de woningen na gerenoveerd te zijn, verhuurd kunnen worden aan meer achtergestelde gezinnen, waarmee tegemoet wordt gekomen aan fundamentele sociale behoeften.

Daar het in de Huisvestingscode voorziene mechanisme voor inbeheername door de overheid slechts voorziet in een periode van maximaal 9 jaar voor de in gebreke blijvende eigenaar om de kosten van de reparaties terug te betalen, lijkt het mij redelijk dat de openbare beheerder in kwestie geen werken aanvat die niet over deze periode kunnen worden afgeschreven.

Het zou trouwens in strijd zijn met de geest van de wetgeving dat eigenaars die ongestraft een goed laten verkommeren onrechtstreeks toelagen zouden genieten die hen in staat stellen het goed tegen lagere kosten opnieuw op de markt te brengen en er op termijn voordeel van te trekken.

**Vraag nr. 40 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 december 2004 (Fr.) :**

***Woningen die als leegstaand worden beschouwd wegens het geringe water- en energieverbruik.***

Volgens de Brusselse Huisvestingscode worden woningen waar het verbruik van water of energie onder een bepaald minimum blijft, als leegstaande woningen beschouwd. Bijgevolg kan het openbaar beheersrecht erop uitgeoefend worden.

Ik wens u de volgende vragen te stellen :

- Vanaf welk minimumverbruik bent u van plan een woning als leegstaand te beschouwen ? Zal u het door de BIWD gehanteerde minimum van 5 m<sup>3</sup> per jaar ook als referentie nemen ?
- Op welke bevoegdheden kunnen vastgoedbeheerders, zoals de gemeenten en de Gewestelijke Inspectiedienst voor de Huisvesting, zich beroepen om van de intercommunales in kwestie gegevens over het energie- en waterverbruik te verkrijgen ? Ik heb vernomen dat de voorzitter van de BIWD de verdeling, per gemeente, van het aantal woningen die op basis van het geringe waterverbruik als leegstaand worden beschouwd, heeft bekendgemaakt, maar thans weigert om die gegevens ter beschikking te stellen van de bij zijn intercommunale aangesloten gemeenten, met als voorwendsel dat de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zich daartegen zou verzetten.

immobilier et que les loyers (en principe fixés comme dans le logement social) perçus pendant neuf ans n'auront pas permis de récupérer les coûts d'investissement.

**Réponse :** La philosophie générale des primes à la rénovation est de permettre aux propriétaires-occupants de rénover le logement dans lequel ils habitent ou vont habiter, en diminuant le plus possible les coûts à leur charge.

Dans un souci de complémentarité entre les différentes politiques régionales, l'octroi de primes à la rénovation a été étendu, sous certaines conditions, aux Agences immobilières sociales, dans la mesure où les logements rénovés peuvent être ensuite loués à des ménages plus démunis, ce qui répond donc à des besoins sociaux fondamentaux.

Le mécanisme de prise en gestion publique prévu par le Code du Logement ne prévoyant qu'une période de 9 ans au maximum pour que le propriétaire défaillant puisse rembourser le coût des réparations, il me semble raisonnable que l'opérateur public concerné n'entame pas de travaux ne pouvant être amorti sur cette période.

Ceci serait par ailleurs en contradiction avec l'esprit de la législation que des propriétaires qui auraient impunément laissé leur bien à l'abandon, bénéficient indirectement de subventions leur permettant ainsi de remettre leur bien sur le marché à moindre coût et d'en tirer profit, à terme.

**Question n° 40 de M. Didier Gosuin du 30 décembre 2004 (Fr.) :**

***Logements considérés comme inoccupés au vu de leur faible consommation d'eau et d'énergie.***

Le Code bruxellois du logement permet de considérer comme inoccupés des logements dans lesquels un seuil de consommation d'eau ou d'énergie n'est pas atteint. Dès lors, ils peuvent faire l'objet de la mise en œuvre du droit de gestion publique.

Mes questions sont les suivantes :

- Quels seuils comptez-vous retenir pour présumer l'inoccupation d'un bien en matière de consommation d'eau par exemple, le seuil de 5 m<sup>3</sup>/an retenu par l'IBDE vous servira-t-il aussi de référence ?
- De quels pouvoirs les opérateurs immobiliers, tels les communes et le Service d'Inspection régionale du logement, pourront-ils user pour obtenir les données afférentes aux consommations énergétiques et d'eau des intercommunales de fourniture ? Il me revient que le Président de l'IBDE, tout en ayant fait publiquement état de la répartition, commune par commune, du nombre de logements abandonnés vu leur faible consommation d'eau, refuse aujourd'hui de mettre ces données à disposition des communes membres de son intercommunale sous le prétexte que la Commission sur la protection de la vie privée s'y opposerait.

**Antwoord :** Het geachte raadslid vindt hierna antwoord op zijn vraag.

Het minimumwaterverbruik waaronder mag worden verondersteld dat een woning leegstaat is vastgesteld bij Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 februari 2004 tot uitvoering van de Huisvestingscode en bedraagt 5 m<sup>3</sup> per jaar.

De BIWD heeft het advies ingewonnen van een juridisch adviseur om na te gaan in hoeverre het overmaken van gegevens inzake het waterverbruik in overeenstemming is met de bepalingen betreffende de bescherming van het privé-leven. Op grond van de informatie waarover ik beschik, is er nog geen advies uitgebracht.

In afwachting hiervan lijkt het erop dat de BIWD aan geen enkele operator gegevens zal overmaken.

**Vraag nr. 41 van de heer Denis Grimberghs d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

**Verdeling van de Geco's voor preventie en veiligheid in de sociale woningen.**

De Brusselse regering heeft beslist om Geco's ter beschikking te stellen om de veiligheid in de sociale woningen te verbeteren. Dat verheugt mij.

Ik zou willen weten op welke basis deze Geco's toegewezen worden.

Als er, zoals ik denk, een oproep tot projecten is gedaan, hoeveel maatschappijen hebben dan een project bij uw diensten ingediend ?

Hoe zijn de toegewezen Geco's in de praktijk verdeeld ?

**Antwoord :** De 55 Geco-arbeidsplaatsen die in 2004 gecreëerd zijn in het kader van de preventieve veiligheid hebben het voorwerp uitgemaakt van 2 regeringsbeslissingen in 2004.

De eerste had als doel de taakomschrijving van de werknemers op het terrein en de modaliteiten voor de toekenning van de arbeidsplaatsen vast te stellen.

De tweede beslissing had betrekking op de bepaling van de definitieve verdeling van de arbeidsplaatsen onder de verschillende vastgoedmaatschappijen.

Wat de verdeling van de arbeidsplaatsen betreft, is er rekening gehouden met drie criteria :

- het feit dat de maatschappijen in aanmerking wensen te komen voor de betrokken arbeidsplaatsen (door een aanvraag in te dienen bij de diensten van de BGDA nadat deze een project-oproep heeft gelanceerd);
- de omvang van de vastgoedmaatschappijen en meer bepaald het aantal woningen dat zij beheren;
- de inkomenscoëfficiënt van de maatschappijen;

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après, réponse à sa question.

Le seuil minimal de consommation d'eau qui a été défini pour présumer de l'inoccupation d'un logement est établi par l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 19 février 2004 portant exécution du Code du Logement, et s'élève à 5 m<sup>3</sup> par an.

L'IBDE a sollicité l'avis d'un conseil juridique, dans l'optique de déterminer dans quelle mesure et à quel degré, la transmission des informations en matière de consommation d'eau, peut rencontrer les dispositions relatives à la protection de la vie privée. Selon les informations dont je dispose, cet avis n'a pas encore été rendu.

Dans l'attente, il apparaît que l'IBDE ne transmettra pas d'information à aucun opérateur que ce soit.

**Question n° 41 de M. Denis Grimberghs du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

**Distribution des ACS prévention-sécurité dans les logements sociaux.**

Le Gouvernement bruxellois a décidé d'octroyer des ACS pour améliorer la sécurité dans les logements sociaux. Je m'en réjouis.

Je souhaiterais savoir sur quelle base ces emplois ont été attribués ?

S'il y a eu comme je le pense un appel à projets, combien de sociétés ont introduit un projet auprès de vos services ?

Quelle est la ventilation effective des emplois attribués ?

**Réponse :** Les 55 ACS mobilisés en 2004, dans le domaine de la sécurité préventive, ont fait l'objet de 2 décisions du Gouvernement en 2004.

La première avait pour objet de définir le profil des fonctions des travailleurs sur le terrain et les modalités d'octroi des postes.

La seconde a eu, quant à elle, pour objet de fixer la répartition finale des postes au sein des Sociétés.

En ce qui concerne la répartition des agents, trois critères ont été pris en compte :

- le fait qu'elles soient demandeuses de participer au dispositif, via l'introduction d'une demande auprès des services de l'ORBEm suite à un appel à projets;
- la taille des sociétés et plus exactement le nombre de logements que celles-ci ont en gestion;
- le coefficient de revenus des sociétés ;



21 maatschappijen hebben een aanvraag ingediend bij de diensten van de BGDA. Aan alle aanvragen is ofwel volledig ofwel gedeeltelijk tegemoet gekomen.

De hierbij opgenomen tabel geeft het aantal Geco's weer dat aan elke maatschappij wordt toegewezen.

OVM	Aantal Geco's
Lakense Haard	5
Brusselse Haard	5
GEBRUWO	4
Assam	2
Sorelo	2
Le Foyer St-Gillois	1
De Schaarbeekse Haard	3
Le Foyer Ixellois	2
Le Logement Molenbeekois	6
De Villa van Ganshoren	2
Le Foyer Koekelbergeois	2
Anderlechtse Haard	6
De Jetse Haard	2
Ieder zijn Huis	2
Le Foyer Etterbeekois	1
Germinal	1
De Moderne Woning	2
Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting	2
HLS Auderghem	1
De Goedkope woningen van St.-Joost-ten Node	2
Sam. Mij. Bouw Soc. Won. St.-Pieters-Woluwe	2
<b>Totaal :</b>	<b>55</b>

**Vraag nr. 42 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

*Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.*

De regering heeft in het kader van de begrotingsaanpassing beslist om bepaalde bedragen uit te trekken om de kosten te bestrijden van de expertisepremies die worden toegekend aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.

Ik zou voor 2004 willen weten hoeveel personen zo'n premie genoten hebben in uw ministerieel kabinet.

Kunt U mij zeggen wat de graad van de personen in kwestie was en hoeveel de premie bedroeg ?

**Antwoord :** Het geëerde raadslid vindt hierna antwoord op zijn vraag betreffende de toekenning van deskundigheidspremies aan leden van mijn Kabinet :

Een enkele ambtenaar van het kabinet heeft in 2004 een deskundigheidspremie ontvangen in functie van de verantwoordelijkheden en de verworven ervaring in deze betrekking.

21 sociétés ont introduit un dossier de candidature auprès des services de l'ORBEM. L'ensemble de celles-ci ont vu, en tout ou en partie, leur demande rencontrée.

Le tableau ci-annexé reprend le nombre d'ACS attribué au sein de chaque société.

SISP	Nbre ACS
Le Foyer Laekenois	5
Le Foyer Bruxellois	5
LOREBRU	4
Assam	2
Sorelo	2
Le Foyer St-Gillois	1
Le Foyer Schaerbeekois	3
Le Foyer Ixellois	2
Le Logt Molenbeekois	6
Les Villas de Ganshoren	2
Le Foyer Koekelbergeois	2
Le Foyer Anderlechtois	6
Le Foyer Jettois	2
Ieder zijn Huis	2
Le Foyer Etterbeekois	1
Germinal	1
L'Habitation Moderne	2
Société Uccloise de Logement	2
HLS Auderghem	1
HBM Saint-Josse	2
SC Hab soc WSP	2
<b>Total :</b>	<b>55</b>

**Question n° 42 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

*Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.*

Lors de l'ajustement budgétaire, le Gouvernement a décidé de réserver certains montants en vue de couvrir les frais liés à l'octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.

Je souhaiterais connaître, pour 2004, le nombre de personnes qui ont bénéficié d'une telle prime au sein de votre cabinet ministériel.

Pouvez-vous me préciser le grade des personnes concernées ainsi que le montant de la prime accordée ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après réponse à sa question relative à l'octroi de primes d'expertise à des membres de mon Cabinet :

Un agent du cabinet a bénéficié d'une prime d'expertise en 2004, en fonction de l'importance de ses responsabilités et de l'expertise acquise dans cette fonction.

**Vraag nr. 43 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

*Mededelingen van het ministerieel kabinet en van de diensten die onder de staatssecretaris ressorteren.*

Zou U mij een overzicht kunnen bezorgen van de verschillende voorlichtingscampagnes die zijn opgezet op initiatief van uw kabinet of van uw diensten sedert de regering is aangetreden ?

Gelieve het volgende te preciseren :

- de doelstellingen van de mededeling;
- het verkregen resultaat;
- het gebruikte medium;
- de totale kostprijs;
- de oplage;
- de wijze van verspreiding.

**Antwoord :** In antwoord op uw vraag kan ik u het volgende mededelen :

Tot op heden hebben mijn kabinet en mijn diensten geen enkele informatiecampaagne gevoerd.

Er wordt momenteel gewerkt aan een informatiecampaagne rond de Huisvestingscode, alsook aan een campagne die beoogt de Sociale Verhuurkantoren beter bekend te maken bij het publiek.

**Staatssecretaris belast  
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid  
en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 28 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

*Bewustmaking en stimulering van de gewestelijke administratie inzake energiebesparing.*

Nu uw collega, de Brusselse minister van leefmilieu een programma op poten zet om de aandacht te vestigen op energiebesparing, wil ik U vragen of er initiatieven worden genomen om de administratie van ons Gewest hiertoe aan te zetten ?

Kunt U mij preciseren of er een reeks praktische aanbevelingen bestaat voor de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om het eigen energiegebruik terug te dringen. Als die aanbevelingen bestaan rijst de vraag of die in ruime mate worden opgevolgd en of er concrete resultaten zijn ?

**Question n° 43 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

*Communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la secrétaire d'Etat.*

Pourriez-vous me fournir un relevé des différentes campagnes d'information menées sur l'initiative de votre cabinet ou de vos services depuis la formation du Gouvernement ?

Il me plairait que vous précisiez :

- Les objectifs de la communication;
- Le résultat obtenu;
- Le support utilisé;
- Le coût total;
- Le tirage;
- Le mode de distribution.

**Réponse :** En réponse à votre question écrite, j'ai le plaisir de vous faire savoir que :

A ce jour mon cabinet et mes services n'ont mené aucune campagne d'information.

Une information relative au Code du logement est en cours d'élaboration, ainsi qu'une campagne visant à mieux faire connaître les Agences Immobilières Sociales.

**Secrétaire d'Etat chargée  
de la Fonction publique,  
l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 28 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

*Sensibilisation et incitation de l'administration régionale aux économies d'énergie.*

A l'heure où votre collègue et ministre bruxelloise de l'environnement entreprend un programme de sensibilisation et d'incitation aux économies d'énergie, pouvez-vous me dire si des initiatives en la matière concernant l'administration de notre Région sont actuellement menées ?

Pouvez-vous me préciser s'il existe une série de recommandations pratiques à destination de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale, dans le but de réduire sa propre consommation d'énergie ? Si ces recommandations existent, sont-elles largement suivies et obtiennent-elles des résultats concrets ?

In het kader van de overheidsopdrachten voor de uitrusting van de gewestelijke administratie vraag ik U of met de criteria inzake energiegebruik systematisch rekening wordt gehouden bij het opstellen van de bestekken ?

**Antwoord :** Het ministerie heeft geen expliciet energiebeleid maar past toch een aantal principes van rationeel energiegebruik toe.

Twee jaar geleden heeft het ministerie een energie-audit laten verrichten voor de voornaamste gebouwen die het beheert. Deze audit gebeurde in samenwerking met het Brussels Instituut voor Milieubeheer. (B.I.M.). Een consultancybureau staat het ministerie bij in het beheer van de technische installaties van het Communicatie Centrum Noord. Eén agent van de Grondregie heeft reeds de vorming Rationeel Energiegebruik gevolgd aan het B.I.M.

Met het voorstellen van de energie-audit en de opmerkingen van het consultancybureau wordt rekening gehouden, in zoverre zij verenigbaar zijn met de eisen inzake thermisch comfort opgelegd door het Algemeen Reglement Arbeidsbescherming en de Codex voor het Welzijn op het Werk. Daarnaast worden, waar mogelijk, de technieken toegepast die courant zijn in het beheer van kantoorgebouwen, zoals beheer van de kwartuurpieken en centrale computersturing van verlichting, verwarming en verluchting. Het maandelijks energieverbruik van grote gebouwen, zoals bijvoorbeeld het Communicatie Centrum Noord of het gebouw aan de Gulledele, wordt opgevolgd om tijdig slecht functioneren van de installaties te ontdekken.

Bij grote werken aan de technische installaties of renovatie van gebouwen worden enkel de wettelijke normen en de gangbare praktijken van de bouwnijverheid gehanteerd. De nieuw op te stellen onderhoudscontracten voor de technische installaties zullen de aandacht vestigen van de dienstverlener op de noodzaak van rationeel energieverbruik, en de mogelijkheid open laten van een deelname in de winst indien het voorstel (initiatief van dienstverlener) uitvoerbaar en realistisch lijkt.

Er werden recent geen grote aankopen van kantooruitrusting gedaan, behalve computers en printers. Al het aangekochte informaticamateriaal beschikt minimum over één van de volgende logo's : TCO'99, TCO'03, TUV/Ergo, TUV/GS, Energy star of Energy-2000-standards. Daarenboven dient de inschrijver het exacte energieverbruik te vermelden, welk gebruikt wordt voor het vergelijken van de offertes.

**Vraag nr. 29 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

***Het vervoerplan bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Meer en meer bedrijven stellen een vervoerplan op voor hun personeel. De overheidsinstellingen nemen ook vaak dergelijke initiatieven.

Dans le cadre des marchés publics pour l'équipement de l'administration régionale, pouvez-vous me dire si les critères de consommation d'énergie entrent en compte systématiquement dans l'établissement des cahiers de charge ?

**Réponse :** S'il ne mène pas explicitement une politique énergétique, le ministère applique cependant un certain nombre de principes d'utilisation rationnelle de l'énergie.

Il y a deux ans, le ministère a fait organiser un audit en matière d'énergie des principaux bâtiments dont il assure la gestion. Cet audit a eu lieu de concert avec l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE). Un bureau d'ingénieurs-conseils assiste le ministère pour la gestion technique des installations situées au Centre de Communication Nord (CCN). Par ailleurs, un agent de la Régie foncière a déjà suivi la formation octroyée par l'I.B.G.E. relative à l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Les suggestions de l'audit et du bureau d'ingénieurs-conseils sont prises en compte pour autant qu'elles soient compatibles avec les exigences en matière de confort thermique imposées par le Règlement général pour la protection du travail et par le Code sur le bien-être au travail. Les techniques d'application courante dans la gestion d'immeubles administratifs telles que la gestion des pointes quart horaire et la gestion assistée par ordinateur de l'éclairage, du chauffage et de la ventilation sont également mises en œuvre dans la mesure du possible. La consommation énergétique mensuelle de grands immeubles tels que le Centre de Communication Nord ou l'immeuble situé au Gulledele font l'objet d'un suivi visant à détecter à temps toute défectuosité dans le fonctionnement des installations.

Lors de travaux lourds sur les installations techniques ou en cas de rénovation d'immeubles, seules les normes réglementaires et les pratiques en vigueur dans l'industrie du bâtiment sont mises en œuvre. Lors de la rédaction de nouveaux contrats d'entretien portant sur les installations techniques, l'attention de l'entreprise de service sera spécifiquement attirée sur la nécessité d'utilisation rationnelle de l'énergie et ouvriront une possibilité de participation bénéficiaire au cas où la proposition (l'initiative de services) s'avérerait applicable et réaliste.

Mis à part l'acquisition d'imprimantes et d'ordinateurs, il n'y a pas eu d'acquisition récente d'importants équipements bureautiques. Tout le matériel informatique acheté dispose au minimum d'un ou de plusieurs logos parmi les suivants : standards TCO'99, TCO'03, TUV/GS, Energy-star ou Energy-2000. Par ailleurs, le soumissionnaire est tenu de mentionner la consommation d'énergie exacte, dont il sera tenu compte lors de la comparaison des offres.

**Question n° 29 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

***Plan de déplacements au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.***

De plus en plus d'entreprises élaborent un plan de déplacements à destination de leur personnel. Ces initiatives concernent également bien souvent les pouvoirs publics.

Ik zou meer willen weten over de situatie in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarvan de voornaamste administratieve gebouwen gelegen zijn in de onmiddellijke omgeving van een treinstation en van metrostations.

- Wat omvat het vervoerplan van het ministerie ?
- Wat zijn de voornaamste doelstellingen die daarin worden gesteld ?
- Wat zijn de resultaten van de evaluatie van de gevolgen van dit plan ?

**Antwoord :** In antwoord op bovenvermelde parlementaire vraag, heb ik de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Het ministerie begon in 1997 met het opstellen van een mobiliteitsplan voor de diensten gevestigd in het Communicatie Centrum Noord (CCN). In 2000 werd dit plan uitgebreid naar de andere vestigingen. Alhoewel het ministerie nooit het volledige plan uitgevoerd heeft, werden er wel een aantal specifieke voorstellen van dit plan gerealiseerd, namelijk :

- Aankoop van milieuvriendelijke voertuigen op LPG of elektriciteit.
- Aankoop van 12 dienstfietsen en accessoires.
- Deelname aan CAMBIO, een initiatief voor car-sharing.
- Fietsparking in het CCN.
- Een premie van 0,15 EUR/km voor het gebruik van de fiets in het woon-werkverkeer.
- Verhoging van de tussenkomst in het abonnement van het openbaar vervoer van 50 % naar 60 %.

Daarnaast heeft iedere ambtenaar al sedert lang een gratis MIVB-abonnement.

Het besluit van 5 februari van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, legt aan het ministerie een bedrijfsvervoerplan op voor de kantoren in het CCN en aan de Kruidtuinlaan nr. 20 (City Center). Het bedrijfsvervoerplan 1997-2001 was niet meer aangepast aan de huidige situatie en er waren geen recente gegevens over het mobiliteitsprofiel van het personeel. Daarom werd besloten een nieuw bedrijfsvervoerplan op te stellen, conform de vereisten van het besluit.

Het mobiliteitsprofiel van december 2004 bevindt zich in bijlage I. Aangezien we het nieuwe bedrijfsvervoerplan nog moeten ontwikkelen, kunnen we hier enkel de grote krachtlijnen weergeven. De doelstelling van het nieuwe plan is een daling van het aantal automobilisten alleen in de wagen van 21 % naar 15 %. Boven op de inspanningen die nu reeds geleverd worden, voorziet het plan volgende acties :

- Duidelijkere zichtbaarheid van de informatie betreffende tussenkomst in abonnementen, km-vergoeding voor fietsers, gebruiksvoorwaarden dienstvoertuigen en dienstfietsen.
- Verspreiding van objectieve informatie over de prestaties van de verschillende ecologische vervoerswijzen ten opzichte van de auto.

Je souhaiterais en savoir plus à propos de la situation au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dont les principaux bâtiments administratifs se situent aux abords immédiats d'une garde nationale et de stations de métro.

- Que contient le plan de déplacements du ministère ?
- Quels sont les principaux objectifs qui y sont fixés ?
- Quels sont les résultats de l'évaluation de l'impact de ce plan ?

**Réponse :** En réponse à la question parlementaire reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

C'est en 1997 que le ministère a commencé à établir un plan de mobilité pour les services situés au Centre de Communication Nord. En 2000 le plan fut étendu aux autres sites. Bien que le ministère n'ait jamais exécuté l'ensemble du plan, un certain nombre des propositions faisant partie de ce plan ont été réalisées, à savoir :

- Achat de véhicules écologiques fonctionnant au LPG ou à l'électricité.
- Achat de 12 bicyclettes de service et accessoires.
- Participation à CAMBIO, une initiative de car-sharing.
- Parking de bicyclettes au CCN.
- Une prime de 0,15 EUR/km pour l'usage de la bicyclette pour le trajet domicile-lieu de travail.
- Augmentation de l'intervention dans l'abonnement pour les transports en commun de 50 % à 60 %.

Outre cela, chaque fonctionnaire dispose déjà depuis longtemps d'un abonnement STIB gratuit.

L'arrêté du 5 février du Gouvernement de Bruxelles-Capitale impose au ministère un plan de transport d'entreprise pour les bureaux au CCN et au Boulevard du Jardin Botanique n° 20 (City Center). Le plan de transport 1997-2001 ne répondait plus à la situation actuelle et il n'existait pas de données récentes concernant le profil de mobilité du personnel. Pour cette raison il fut décidé d'établir un nouveau plan de mobilité, conformément aux exigences de l'arrêté.

Le profil de mobilité de décembre 2004 se trouve en annexe I. Vu que le nouveau plan de mobilité doit encore être développé, nous ne pouvons en donner que les points forts dans le présent document. L'objectif de ce nouveau plan est de réduire le pourcentage d'automobilistes seuls dans leur voiture de 21 % à 15 %. En plus des efforts qui ont déjà été faits jusqu'à présent, le plan prévoit les actions suivantes :

- Visibilité plus claire de l'information concernant l'intervention dans les abonnements, le remboursement au kilomètre pour les cyclistes, les conditions d'utilisation des véhicules de service et des bicyclettes de service.
- Diffusion d'informations objectives concernant les prestations des moyens de transport écologiques par rapport à la voiture.

- Promotie van carpooling samen met de Brusselse carpool-centrale.
- Promotie van de trein voor verplaatsingen binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de Vlaamse rand.

Aangezien het huidige plan nog maar in zijn beginfase is, kunnen we nu nog geen concrete resultaten voorleggen.

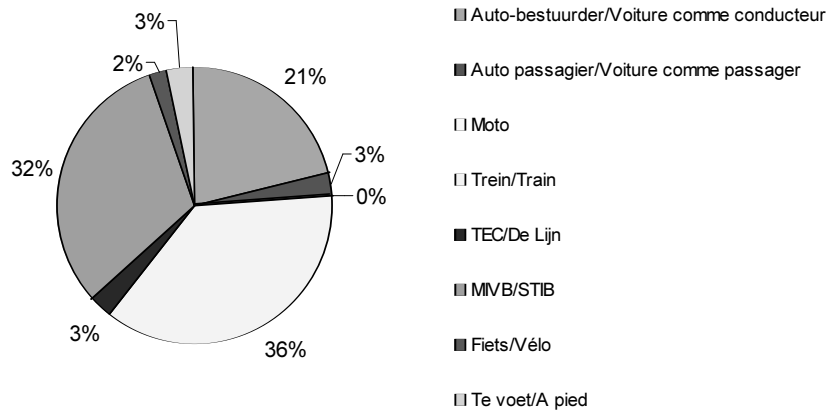
#### Bedrijfsvervoerplan

- Eerste resultaten van de enquête over de vervoerswijzen van het personeel

Aan de enquête die liep van 7 tot 17 december 2004 hebben in totaal 559 personen deelgenomen. Dit is 36 % van het personeel. De groep deelnemers is een goede afspiegeling van het voltallige personeel, zowel wat betreft de herkomst als de bestemming. We mogen de conclusies van deze enquête dus doortrekken naar heel het ministerie.

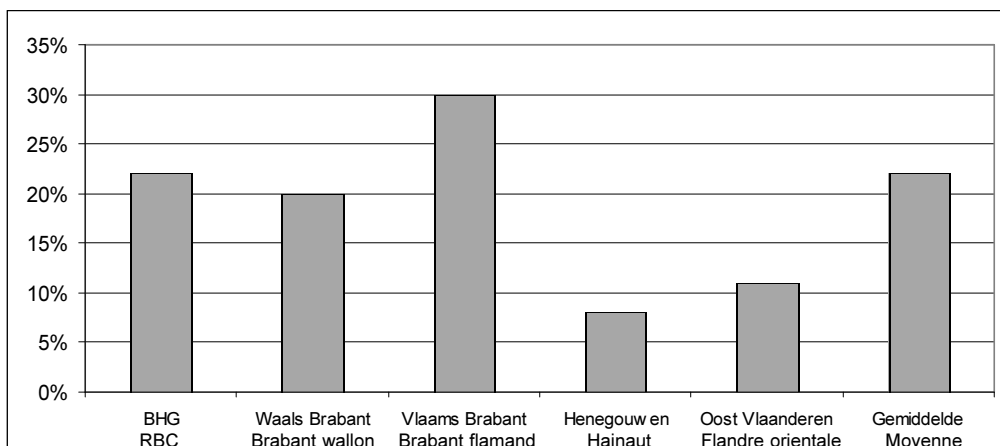
Zoals uit onderstaande grafiek blijkt, doet het ministerie het reeds goed met 23 % van het personeel dat met de wagen komt.

#### Aandeel vervoerswijzen woon-werkverplaatsingen



De grootste autogebruikers zijn de Vlaams-Brabanders en de Brusselaars, zoals ook blijkt uit onderstaande grafiek.

#### Aandeel auto als bestuurder volgens herkomst



- Favorisation du carpooling de pair avec la centrale bruxelloise.
- Favorisation du train pour les déplacements à l'intérieur de la Région de Bruxelles-Capitale et de la périphérie flamande.

Etant donné que le plan actuel n'est encore que dans sa phase de début, nous ne pouvons pas encore présenter de résultats concrets.

#### Plan de déplacements d'entreprise

- Premiers résultats de l'enquête sur les moyens de déplacement du personnel

Au total 559 personnes ont participé à l'enquête qui a eu lieu du 7 au 17 décembre 2004. Cela représente 36 % des membres du personnel. Tant au point de vue de leur provenance que de leur destination, ce groupe de participants est un bon reflet de tout le personnel. Nous pouvons donc étendre les conclusions de cette enquête à tout le ministère.

Comme il ressort du graphique ci-dessous, le ministère se défend bien avec seulement 23 % des membres du personnel qui viennent en voiture.

#### Modes de transport domicile-travail

La plupart des automobilistes viennent du Brabant flamand ou de Bruxelles comme il ressort également du graphique qui suit.

#### % Voiture comme conducteur selon la province

Zoals te verwachten, gebeurt 97 % van de dienstverplaatsingen binnen het Gewest. Voor de dienstverplaatsingen wordt in 36 % van de gevallen de wagen gebruikt.

Veel van de automobilisten hebben commentaar gegeven op de redenen waarom ze de auto gebruiken, dit zal verder onderzocht worden. Ook op het verband tussen woonplaats en vervoerswijze wordt in de toekomst dieper ingegaan.

**Vraag nr. 30 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

***Het verrichten van alternatieve straffen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

Vele gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract gesloten hebben bieden geregeld de mogelijkheid aan personen die veroordeeld zijn tot alternatieve straffen om die daar te verrichten. Die personen werken bijgevolg enkele uren in verschillende diensten ten dienste van de samenleving.

- Kunt U mij zeggen of er in het ministerie ook personen met dergelijke veroordelingen worden tewerkgesteld ?
- Zo ja, hoeveel mensen hebben er de laatste 12 maanden alternatieve straffen verricht in het ministerie ?
- Vindt U het nodig om het aantal te verhogen ?
- In welke gewestelijke diensten worden die personen regelmatig tewerkgesteld ?

**Antwoord :** Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen aangaande het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Sinds 1998 schakelt het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest regelmatig personen in die veroordeeld zijn tot wat men sinds de wet van 17 april 2002 (tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken) een werkstraf noemt.

Deze personen worden voorgedragen door de Dienst Omkadering Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen van Schaarbeek, zijnde de gemeente op wiens grondgebied de belangrijkste vestiging van het Ministerie – het CCN – gelegen is.

In 2004 werd een werkstraf van 40 uur uitgevoerd bij het ministerie. Een andere werkstraf van 60 uur die voor december gepland was, diende geannuleerd te worden door de Dienst Omkadering omwille van redenen die volledig losstaan van het Ministerie. Momenteel wordt een werkstraf uitgevoerd voor een totaal van 300 uur.

Directies van het ministerie die personen inschakelen in het kader van een werkstraf moeten niet enkel in staat zijn deze personen gepast te begeleiden, maar ook om hen taken te geven die overeenstemmen met hun kunnen. Het gebeurt dan ook soms dat de gecontacteerde directie geen gevolg kan geven aan de

Comme il fallait s'y attendre, 97 % des déplacements de service se font au sein de la Région. Dans 36 % des cas, la voiture est utilisée pour les déplacements de service.

De nombreux automobilistes ont commenté les raisons pour lesquelles ils utilisent la voiture. Cela sera examiné plus amplement. De même, dans l'avenir, le lien entre le domicile et le moyen de déplacement sera étudié d'une manière plus fouillée.

**Question n° 30 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

***Prestations de peines alternatives au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.***

De nombreuses communes qui bénéficient d'un contrat de prévention et de sécurité veillent à accueillir régulièrement des condamnés à des peines alternatives. Ces personnes travaillent dès lors quelques heures dans divers services au bénéfice de la collectivité.

- Pouvez-vous m'indiquer si le ministère accueille également des condamnés à ce type de peine ?
- Dans l'affirmative, combien de prestations ont été réalisées ces 12 derniers mois au ministère ?
- Estimez-vous nécessaire d'en augmenter le nombre ?
- Quels services régionaux accueillent régulièrement ces personnes ?

**Réponse :** En réponse à sa demande, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants pour ce qui concerne le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

Depuis 1998, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale accueille régulièrement des personnes condamnées à ce qu'on appelle, depuis la loi du 17 avril 2002 (instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police), une peine de travail.

Ces personnes sont proposées par le Service d'Encadrement des Mesures Judiciaires Alternatives de Schaarbeek, commune sur le territoire de laquelle se situe le CCN, implantation principale du Ministère.

En 2004, une peine de travail de 40 heures a été accomplie au ministère. Une autre peine de 60 heures programmée en décembre a dû être annulée par le Service d'Encadrement pour des raisons totalement étrangères au ministère. Actuellement, une peine est prestée pour un total de 300 heures.

Les directions du ministère qui accueillent les personnes prestant leur peine de travail doivent non seulement être en mesure de les encadrer de manière adéquate, mais également leur fournir des tâches conformes à leurs aptitudes. Il arrive dès lors parfois que la direction contactée ne puisse répondre positivement à la

aanvraag van de Dienst Omkadering. Daarom meen ik niet dat er meer tot een werkstraf veroordeelde personen ingeschakeld moeten worden, hoewel ik een voorstander ben van het principe.

De betrokken personen werken bij twee directies van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, met name de Directie Monumenten en Landschappen en de Directie Stedenbouw.

**Vraag nr. 33 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

*Mededelingen van het ministerieel kabinet en van de diensten die onder de staatssecretaris ressorteren.*

Zou U mij een overzicht kunnen bezorgen van de verschillende voorlichtingscampagnes die zijn opgezet op initiatief van uw kabinet of van uw diensten sedert de regering is aangetreden ?

Gelieve het volgende te preciseren :

- de doelstellingen van de mededeling;
- het verkregen resultaat;
- het gebruikte medium;
- de totale kostprijs;
- de oplage;
- de wijze van verspreiding.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Inzake gelijke kansen :

Om het thema van de gelijke kansen beter onder de aandacht te brengen, heb ik als van mijn eerste acties een herkenbaar logo voor deze materie gezocht.

Na een marktraadpleging waarbij diverse ontwerpen ingediend werden, is een Brusselse firma gekozen.

In de toekomst zal dit logo afgebeeld worden op een aantal promotie-artikelen (mappen, ...) die gebruikt worden bij diverse activiteiten die terzake georganiseerd worden.

Dit logo zal eveneens naast de Iris aangebracht worden op alle promotiemateriaal gerealiseerd door verenigingen die subsidie aanvragen inzake gelijken kansen. De vermelding van het logo wordt in de subsidiebesluiten overigens opgenomen als een conditio sine qua non voor het toekennen van de subsidie.

De kosten verbonden aan het logo bedragen 1.900 EUR zonder BTW.

Inzake de campagne over het algemeen telefoonnummer van het ministerie :

demande du Service d'Encadrement. Dans ces conditions, même si je suis favorable au principe, je ne considère pas que l'augmentation du nombre de personnes accueillies soit nécessaire.

Les personnes sont accueillies par deux directions de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, à savoir la Direction des Monuments et Sites et la Direction de l'Urbanisme.

**Question n° 33 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

*Communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la secrétaire d'Etat.*

Pourriez-vous me fournir un relevé des différentes campagnes d'information menées sur l'initiative de votre cabinet ou de vos services depuis la formation du Gouvernement ?

Il me plairait que vous précisiez :

- Les objectifs de la communication;
- Le résultat obtenu;
- Le support utilisé;
- Le coût total;
- Le tirage;
- Le mode de distribution.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

En matière d'égalité des chances :

Afin d'assurer plus de visibilité à la thématique de l'égalité des chances, une de mes premières actions a été la recherche d'un logo identifiable de cette matière.

Après consultation du marché et remise de différents projets, c'est une entreprise bruxelloise qui a été choisie.

A l'avenir, ce logo sera décliné sur toute une série de supports promotionnels ou outils (fardes, ...) utilisés dans le cadre d'organisations diverses relatives à cette matière.

Ce logo apparaîtra également à côté de celui de l'iris sur tous supports promotionnels réalisés par les associations demanderesse de subvention en matière d'égalité des chances. L'apparition du logo est d'ailleurs mentionnée dans les arrêtés de subvention comme une condition sine qua non à la délivrance de la subvention.

Le coût financier du logo s'élève à 1.900 EUR hors TVA.

Concernant la campagne sur le numéro d'accès général au ministère :

De informatiecampaagne liep van 20 september tot 18 oktober 2004 en had uitsluitend tot doel het algemeen telefoonnummer van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te promoten aan de hand van de verschillende domeinen waarvoor het ministerie bevoegd is.

De campagne werd, na een marktraadpleging, toegekend voor een bedrag van 117.749,27 EUR incl. BTW.

We konden vaststellen dat er tijdens de campagneperiode een stijging van  $\pm 6\%$  was van het aantal oproepen. Deze oproepen gingen zowel over de materies van het ministerie als over de competenties van andere regionale instellingen en organisaties. Het call-center had tot opdracht alle vragen tot informatie te beantwoorden, ofwel door de burger te verbinden met de bevoegde dienst of directie binnen het MBHG, ofwel door de beller door te schakelen naar de juiste regionale instelling of organisatie.

Tijdens de campagne werden de personeelsleden van het call-center opgevolgd en begeleid door een coördinator. De verschillende diensten en directies van het ministerie werden vooraf op de hoogte gebracht van de doelstellingen van de campagne en werden nogmaals herinnerd aan de verplichting om ten allen tijde in de telefonische permanentie van de dienst/directie te voorzien.

De meest gestelde vragen tenslotte, betroffen volgende directies : de directie Huisvesting, de directie Wegen (beheer van 300 km) aan regionale wegen), de directie Economische Expansie en de directie Buitenlandse Handel (financiële stimulansen voor de export).

Wat de haven van Brussel betreft, zijn er sinds de regeringsvorming al verschillende contacten met de pers geweest onder de vorm van persmededelingen of persconferenties.

We vermelden hierbij de belangrijkste :

- Carcoke : een persconferentie en een info-avond voor de omwonenden op 22 september 2004 en een uitnodiging voor de pers en een persmededeling ter gelegenheid van de neerlegging van de torens op 30 september 2004;
- het bezoek aan de Haven van Rijsel op 23 november 2004 in het kader van het dossier van het vervoer van huishoudelijk afval via het kanaal – persmededeling en uitnodiging voor de pers;
- de voorstelling van de cijfers van het transport via het kanaal in 2004 op 28 januari 2005 – persconferentie.

Het doel van de communicatie is de rol van de haven in het Gewest, alsook de nieuwe projecten bekend te maken.

De nadruk ligt hierbij op de toekomstvisie van de haven en de plaats die de haven inneemt in de toekomstige ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De communicatie zorgt er ook voor dat de boodschap van de Haven van Brussel in de regionale en nationale media overgenomen wordt.

Aangaande de heropstart van de werken op de Carcoke-site hebben de ondernomen acties er voor gezorgd dat de bevolking en

La campagne d'information qui s'est déroulée du 20 septembre au 18 octobre 2004 portait exclusivement sur la promotion du numéro d'accès général au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et visait les matières pour lesquelles le ministère est compétent.

La campagne, qui a fait l'objet d'un appel d'offres, a coûté 117.749,27 EUR TVAC.

Il a été constaté sur la période concernée un accroissement d'appels de  $\pm 6\%$ . Ces appels portaient aussi bien sur les matières gérées par le ministère que sur des compétences gérées par d'autres institutions ou organismes régionaux. Le call-center du ministère avait pour consigne stricte de répondre à toutes les demandes d'informations, soit en transférant la personne directement au sein du service concerné soit en la réorientant vers l'organisme ou l'institution régionale concernée.

Durant la période de la campagne, les agents du call-center ont été suivis et appuyés par une coordinatrice et tous les services et directions du ministère ont été avisés du lancement et des objectifs de la campagne. A cette occasion, le principe de l'accessibilité téléphonique a été rappelé.

Enfin, les questions les plus souvent posées ont concerné les directions suivantes : la direction du Logement, la direction des Voiries (qui gère les 300 km de voiries régionales) la direction de l'Expansion économique et la direction du Commerce extérieur (pour les incitants financiers à l'exportation).

En ce qui concerne le Port de Bruxelles, et depuis la formation du Gouvernement, plusieurs informations à la presse ont été organisées, sous forme de communiqué de presse ou de conférence de presse.

Les plus importants :

- Carcoke (conférence de presse et soirée d'information aux riverains le 22 septembre – invitation à la presse et communiqué de presse pour l'abattage des tours le 30 novembre 2004);
- visite au Port de Lille dans le cadre du dossier du transport des déchets ménagers par le canal (23 novembre 2004) – communiqué de presse, invitation à la presse;
- présentation des chiffres du trafic par le canal pour l'année 2004 (28 janvier 2005) - conférence de presse.

Cette communication a pour but de faire connaître le rôle du port pour la Région, ainsi que les nouveaux projets en cours de réalisation.

L'accent de cette communication est mis sur la vision d'avenir du port, et inscrit fermement le port dans le développement futur de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces communications ont permis au message du Port de Bruxelles d'être relayé dans les médias régionaux et nationaux.

Pour ce qui concerne la relance du chantier Carcoke, les actions entreprises ont permis d'informer la population et les riverains des



de omwonenden op de hoogte gebracht werden van veiligheidsmaatregelen waardoor elk incident tijdens de werken voorkomen werd. De drukwerk- en verspreidingskosten van de uitnodiging werd verzorgd door een gespecialiseerde firma en bedroeg 4.668,12 EUR voor 11.798 uitnodigingen.

**Vraag nr. 34 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen*

Ik zou graag kennis nemen van het overzicht en de samenstelling van de adviesraden en adviescommissies die buiten uw kabinet en de departementen van de administratie die onder uw gezag staan in het leven zijn geroepen.

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen in antwoord op zijn vraag :

Conform artikel 6 van het koninklijk besluit van 27 februari 1990 houdende maatregelen tot bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de overheidsdiensten, beschikt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over een interne begeleidingscommissie « Gelijke Kansen ».

Ondanks de aanzienlijke evolutie die zich terzake voordeed, werd dit besluit niet opgeheven en is het dus nog steeds van toepassing op het ministerie.

Het ministerie voldoet overigens aan de vier belangrijkste verplichtingen waarin dit besluit voorziet, met name :

- de aanwijzing van een ambtenaar voor gelijke kansen die belast is met het bevorderen en uitvoeren van een gelijkheidskansenbeleid voor het personeel van het Ministerie;
- het opstellen van een analytisch rapport met betrekking tot het personeel, vergeleken per geslacht;
- het opmaken van een gelijke-kansenplan;
- de oprichting van een interne begeleidingscommissie gelijke kansen.

In het kader van haar opdracht beschikt de interne begeleidingscommissie over adviserende en toezichthoudende bevoegdheid met betrekking tot de realisatie van het gelijkheidskansenbeleid bij de overheidsdienst waar zij is opgericht.

Het werkterrein van de commissie is niet beperkt tot de discriminatie tussen mannen en vrouwen, maar omvat ook andere vormen van discriminatie (handicap, etnische afkomst, seksuele geaardheid, leeftijd, enz.).

Inzake opdrachten is de interne begeleidingscommissie bevoegd om :

mesures de sécurité mises en œuvre pour éviter tout incident pendant les travaux. Pour l'information aux riverains, le coût de l'impression et distribution de l'invitation, par une société spécialisée, s'est élevé à 4.668,12 EUR pour 11.798 invitations.

**Question n° 34 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.*

Il me plairait d'avoir connaissance du relevé et de la composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge de votre cabinet et des départements de l'administration placés sous votre autorité.

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Conformément à ce qui est prescrit à l'article 6 de l'arrêté royal du 27 février 1990 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les services publics, le ministre de la Région de Bruxelles-Capitale dispose d'une Commission interne d'accompagnement « Egalité des chances ».

Malgré l'évolution importante qu'a connue cette matière, cet arrêté n'a pas été abrogé et reste dès lors applicable au ministère.

Le ministère répond d'ailleurs aux quatre obligations principales qui figurent dans cet arrêté, à savoir :

- la désignation d'une fonctionnaire égalité des chances chargée de promouvoir et mettre en œuvre une politique d'égalité des chances pour le personnel du ministère;
- la rédaction d'un rapport analytique sexué sur le personnel;
- l'élaboration d'un plan d'action égalité des chances;
- la mise en place d'une Commission interne d'accompagnement égalité des chances.

Au sujet de sa mission, la commission interne d'accompagnement dispose d'une compétence consultative et de surveillance concernant la réalisation de la politique d'égalité des chances dans l'institution dans laquelle elle est implantée.

La commission n'envisage pas uniquement la discrimination hommes/femmes mais aussi d'autres types de discrimination (handicap, origine ethnique, orientation sexuelle, âge, etc.).

Au niveau de ces tâches, la commission interne d'accompagnement est compétente pour :

- een advies uit te brengen over de acties inzake gelijke kansen die bij het MBHG gevoerd worden, al dan niet in het kader van het jaarlijks vormingsplan;
- toezicht uit te oefenen over de tenuitvoerlegging van de acties bij de overheidsdienst;
- de acties « gelijke kansen » te evalueren.

De interne begeleidingscommissie speelt ook een actieve rol bij het uitwerken van actiemaatregelen door de ambtenaar « gelijke kansen » bij te staan.

Deze commissie dient samengesteld te zijn uit enerzijds de personeelsleden van de overheidsdienst die door de minister of de bevoegde overheid aangewezen worden en anderzijds uit vertegenwoordigers aangewezen door de representatieve vakorganisaties. De commissie wordt voorgezeten door een ambtenaar van niveau A.

Concreet worden de leden aangewezen door de secretaris-Generaal van het ministerie met inachtneming van het evenwicht tussen vrouwen en mannen en tussen Franstaligen en Nederlandstaligen en met vertegenwoordiging van alle besturen.

De vakorganisaties werden verzocht 2 leden aan te wijzen.

Deze commissie werkt thans goed en vergadert om de twee maanden.

De Haven van Brussel is in de volgende commissie vertegenwoordigd :

Gewestelijke Mobiliteitscommissie

Oprichting : mei 2002, op initiatief van staatssecretaris Delathouwer

Samenstelling : 34 vertegenwoordigers uit de openbare vervoersmaatschappijen (MIVB, De Lijn, TEC en NMBS), uit de gewestelijke administraties, uit de gewestelijke betrokken instellingen (BIM, Haven van Brussel en DBDMH), uit de gemeenten, uit de vakbonden, uit economische kringen en van de gebruikers.

**Vraag nr. 41 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2005 (Fr.) :**

*Onderzoek naar de tevredenheid van de burgers en de ondernemingen over de gewestelijke administratie.*

U hebt aangekondigd dat er binnenkort een onderzoek naar de tevredenheid van de burgers en de ondernemingen over de gewestelijke administratie zal worden uitgevoerd.

Kunt u in dit verband de volgende vragen beantwoorden:

- Welke instelling zal die enquête uitvoeren ?
- Hoeveel kost die enquête ?

- émettre un avis sur les actions « égalité des chances » menées au sein du MRBC annoncées ou non dans le plan annuel de formation;
- exercer un contrôle sur la mise en œuvre des actions dans l'institution;
- évaluer les actions « égalité des chances ».

La Commission interne d'accompagnement joue aussi un rôle actif dans le développement de mesures d'actions en assistant la fonctionnaire « égalité des chances ».

Pour ce qui concerne sa composition, la commission interne d'accompagnement doit être composée, d'une part, de membres du personnel désignés par le ministre ou l'autorité compétente et, d'autre part, de représentants désignés par les organisations syndicales. La commission est présidée par un fonctionnaire du niveau A.

Concrètement, les membres ont été désignés par le Secrétaire général du ministère en veillant à respecter l'équilibre femme/homme, francophone/néerlandophone et à assurer une représentation par administration.

Invitation a été faite à chaque organisation syndicale de bien vouloir désigner 2 membres.

A l'heure actuelle, cette commission fonctionne bien à raison d'une réunion tous les deux mois.

Le Port de Bruxelles est représenté au sein de la commission suivante :

Commission régionale de la mobilité

Création : mai 2002, à l'initiative du secrétaire d'Etat Delathouwer

Composition : 34 représentants des sociétés de transport public (STIB, De Lijn, TEC et SNCB), des administrations régionales, des organismes régionaux associés (IBGE, Port de Bruxelles et SIAMU), des communes, des syndicats, des milieux économiques et des usagers.

**Question n° 41 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2005 (Fr.) :**

*Enquête de satisfaction des citoyens et des entreprises à l'égard de l'administration régionale.*

Vous annoncez la réalisation prochaine d'une enquête de satisfaction des citoyens et des entreprises à l'égard de l'administration régionale.

Pouvez-vous m'indiquer à ce propos :

- Quel organisme réalisera cette enquête ?
- A combien se monte son coût ?

- Is die enquête ingeschreven op de begroting ? Zo ja, onder welke begrotingsallocatie ?
- Welke steekproeven zijn gekozen voor deze enquête ?
- Wanneer zal de enquête gehouden worden ?
- Wanneer zullen we over de resultaten beschikken ?
- Zal deze enquête een deel bevatten over het onthaal van de burgers en de ondernemingen in de twee talen van ons Gewest ?
- Bent u, wat de steekproef bij de ondernemingen betreft, van plan om representatieve organisaties zoals de UCM, de Kamer van Koophandel en Nijverheid, enz. te ondervragen ?
- Beschikt u al over voldoende begrotingsmiddelen om met de nodige maatregelen tegemoet te komen aan de desiderata van de geraadpleegden ?

**Antwoord :** Er zal in de loop van 2005 inderdaad een tevredenheidsenquête uitgevoerd worden. Er werd reeds een projectgroep opgestart, bestaande uit vertegenwoordigers van de administratie en mijn kabinet, evenals een aantal externe experts en vertegenwoordigers van het Brusselse bedrijfsleven. Deze projectgroep zal een concreet actieplan uitwerken. Dit actieplan zal het antwoord omvatten op vele van uw vragen, die nu nog niet beantwoord kunnen worden.

Op uw concrete vraag of ook de tweetaligheid van de diensten voorwerp zal uitmaken van deze bevraging kan ik u bevestigend antwoorden. De correcte tweetalige dienstverlening van de Brusselse bevolking is immers een prioritaire bekommernis.

### **Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen**

**Vraag nr. 34 van de heer Didier Gosuin d.d. 14 december 2004  
(Fr.) :**

*Toezicht op de bedrijven die erkend zijn om vuilniszakken te maken.*

U hebt eerst in de pers en vervolgens in het parlement verklaard dat er meer controles zouden uitgevoerd worden bij de producenten van vuilniszakken.

Welke controles zijn tot nu toe uitgevoerd ?

Welke bedrijven voldoen niet meer aan de normen die bij hun erkenning opgelegd werden en in welke winkelketens worden die zakken verdeeld ?

- Est-il budgétisé pour 2005 ? Dans l'affirmative sous quelle allocation budgétaire ?
- Quels sont les échantillons retenus pour cette consultation ?
- Quand est-elle prévue ?
- Quand disposerons-nous des résultats ?
- Est-il prévu d'inclure dans cette enquête un volet relatif à l'accueil des citoyens et des entreprises dans les deux langues de notre Région ?
- Pour ce qui concerne le sondage auprès des entreprises, comptez-vous interroger les organisations représentatives telles que UCM, la Chambre de Commerce et d'Industrie, etc. ?
- Disposez-vous dès à présent de budgets suffisants pour prendre les mesures visant à répondre aux souhaits formulés par les personnes consultées ?

**Réponse :** En effet, il sera mené une enquête de satisfaction au cours de 2005. Un groupe qui travaille sur l'élaboration d'un plan d'action concret a déjà été démarré. Il comprend des représentants de l'administration et de mon cabinet, ainsi qu'un nombre d'experts externes et des représentants du monde de l'entreprise. Ce plan d'action comprendra les réponses à beaucoup de vos questions auxquelles actuellement des réponses ne peuvent pas encore être formulées.

Suite à votre question de savoir si le bilinguisme fera également l'objet de cette enquête, je peux vous fournir une réponse affirmative. En effet, le service bilingue des « clients » bruxellois constitue un souci prioritaire.

### **Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites**

**Question n° 34 de M. Didier Gosuin du 14 décembre 2004  
(Fr.) :**

*Contrôle des sociétés agréées pour produire des sacs de collecte d'immondices.*

Vous avez annoncé par voie de presse d'abord, au Parlement ensuite, que des contrôles à l'égard des producteurs de sacs seraient entrepris et renforcés.

Quels sont les contrôles réalisés à ce jour ?

Quelles sont les firmes dont les sacs ne répondent plus aux normes de leur agrément et dans quelles chaînes de magasins sont-ils distribués ?

Hoe zullen de winkelketens op de hoogte gebracht worden, wanneer de normen niet nageleefd worden? Krijgen zij een termijn om een andere leverancier te vinden of komt er een onmiddellijk verbod om de zakken te verkopen?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Door het erkende controleorganisme werden reeds talrijke controles uitgevoerd, zowel onder steekproefvorm als om gevolg te geven aan klachten die door het Agentschap werden ontvangen en aan het organisme werden overgemaakt.

Tijdens een van deze controles werd er door het controleorganisme een lot zakken ontdekt dat gebreken vertoonde. De verdere verkoop ervan werd verboden en de betrokken vennootschap heeft de onverkochte zakken terug opgehaald bij de verdelers. Sindsdien hebben alle controles positieve resultaten opgeleverd.

Om gevolg te geven aan de klachten van een erkende vennootschap over het onrechtmatig gebruik van haar VGS referentienummer werd er anderzijds in 2004 een erkenning ingetrokken wegens niet naleving van de clausules van het bestek.

**Vraag nr. 39 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 januari 2005 (Fr.):**

***Ophaling van afval van de supermarkten.***

Particulieren moeten hun afval sorteren zodat het makkelijk gerecycled kan worden.

Kunt u me zeggen wat er gebeurt met het afval van de supermarkten die ongetwijfeld indrukwekkend veel al dan niet organisch afval produceren?

- Wat gebeurt er met dit afval?
- Hebben de exploitanten van de supermarkten dezelfde verplichtingen als de particulieren?
- Hoe zijn uw diensten betrokken bij het ophalen en recyclen van dit afval?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

Wat gebeurt er verder met dit afval?

Toezicht houden op de verdere behandeling van het in het Brussels Gewest geproduceerde afval behoort niet tot de opdrachten van Net Brussel.

Het geachte lid zou dus deze vraag aan het BIM moeten stellen.

Vallen de verantwoordelijken van de grootwarenhuizen onder dezelfde verplichtingen als de particulieren?

Ik verwijs het geachte lid naar de, op 15 juli 1993 door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aangenomen Agglomeratieveror-

Comment les chaînes de distribution seront-elles avisées et associées en cas de problèmes de respect des normes? Un délai leur sera-t-il laissé pour trouver d'autres fournisseurs ou les sacs seront-ils interdits immédiatement à la vente?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

De nombreux contrôles ont été effectués par l'organisme agréé tant de manière aléatoire que suite à des plaintes reçues par l'Agence et transmises à celui-ci.

Lors d'un de ces contrôles, un lot défectueux a été identifié par l'organisme de contrôle. Celui-ci a été interdit de vente et l'entreprise a récupéré le lot encore disponible dans les stocks des distributeurs. Depuis, plus aucun contrôle ne s'est avéré négatif.

Par ailleurs, suite à la plainte d'un agréé pour utilisation abusive de son numéro de référence VGS, un retrait d'agrément a été effectué durant l'année 2004 pour non-respect des clauses du Cahier des charges.

**Question n° 39 de M. Jacques Simonet du 13 janvier 2005 (Fr.):**

***Récolte des déchets des grandes surfaces.***

Les particuliers sont obligés de procéder au tri de leurs déchets afin que ces derniers puissent être convenablement recyclés.

Pouvez-vous m'informer à propos de la situation pour les grandes surfaces commerciales qui produisent assurément un nombre impressionnant de déchets organiques ou non?

- Quel est le devenir de ces déchets?
- Les responsables de ces magasins sont-ils soumis aux mêmes contraintes que les particuliers?
- En quoi vos services interviennent-ils dans la récolte et le recyclage de ces déchets?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Quel est le devenir de ces déchets?

Bruxelles-Propreté n'a pas comme mission de surveiller le devenir des déchets produits en Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable membre devrait donc poser sa question à l'IBGE.

Les responsables de ces magasins sont-ils soumis aux mêmes contraintes que les particuliers?

L'honorable membre se référera utilement au règlement d'agglomération relatif à l'enlèvement par collecte des immondices

dening betreffende de ophalingsrondes van afval. Hij zal vaststellen dat er geen specifieke bepalingen zijn voor de grootwarenhuizen.

Voor alles wat de toepassing van de afvalordonnantie betreft, is het aangewezen de vraag aan het BIM te richten.

Hoe komt het GAN tussen in het ophalen en recycleren van dit afval ?

Het sluiten van een handelsovereenkomst is de enige mogelijkheid voor Net Brussel om in het ophalen en recycleren van het vernoemde afval tussen te komen.

De grootdistributie werkt bij voorkeur met een enkele ophaler die op het hele Belgische grondgebied actief is en dat maakt dat het aantal handelsovereenkomsten in deze sector heel beperkt is.

**Vraag nr. 40 van de heer Serge de Patoul d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

***Volgorde van de talen in de openbare mededelingen van het Agentschap Net Brussel.***

Elk commercieel bedrijf heeft er belang bij in de eerste plaats in de taal van de meerderheid van zijn klanten en prospecten te communiceren.

Het Agentschap Net Brussel ressorteert onder het Brussels Gewest. Het biedt een dienst aan en is in dit opzicht een commercieel bedrijf. Dit bedrijf moet zo goed mogelijk met zijn klanten communiceren. 90 % van de inwoners van Brussel is Franstalig. Ook al vertoeven overdag een groot aantal anders-taligen (pendelaars en toeristen) in Brussel, is het duidelijk dat de overgrote meerderheid Franstalig is.

Bijgevolg moet het Agentschap Net Brussel hiermee rekening houden in zijn communicatie.

– Kan de minister preciseren volgens welke regel de volgorde van de talen in alle openbare mededelingen van het Agentschap Net Brussel vastgesteld wordt ?

**Antwoord :** Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag :

Ik herinner eraan dat het Agentschap « Net Brussel » een instelling van openbaar nut is die een opdracht van openbare dienst vervult en die onderworpen is aan de naleving van de wet over het taalgebruik inzake administratieve aangelegenheden.

Deze wet voorziet dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en het Frans moeten worden opgesteld.

De officiële aankondigingen worden steeds meegedeeld in de twee talen, naar rato van 50 % elk.

Wat de communicatie naar het grote publiek betreft, is de praktijk, die ook door mijn voorgangers is aangenomen, dat een

voté au Conseil Régional le 15 juillet 1993. Il constatera l'absence de dispositions spécifiques aux grandes surfaces.

Pour ces concerne l'application de l'ordonnance déchets, il y a lieu de poser la question à l'IBGE.

En quoi l'ARP intervient dans la récolte et le recyclage de ces déchets ?

La seule possibilité pour Bruxelles-Propreté d'intervenir dans la récolte et le recyclage des déchets évoqués, est l'utilisation d'un contrat commercial.

Vu que la grande distribution travaille de préférence avec un seul collecteur ayant un champ d'action sur toute la Belgique, le taux de pénétration commerciale dans ce secteur est minime.

**Question n° 40 de M. Serge de Patoul du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

***Ordre de l'utilisation des langues dans les messages au public de l'agence Bruxelles-Propreté.***

Toute société commerciale a avantage à communiquer en premier lieu dans la langue de la majorité de sa clientèle et de ses prospects.

L'agence Bruxelles-Propreté est une société dépendant de la Région de Bruxelles. Elle offre un service et, sous cet aspect, se présente comme une société commerciale. Cette société doit donc concevoir sa communication avec le public de la manière la plus performante. Bruxelles compte 90 % d'habitants qui s'expriment en français. Même si durant la journée un public nombreux (navetteurs et touristes) s'expriment dans d'autres langues que le français, il est clair que la majorité écrasante reste francophone.

L'agence Bruxelles-Propreté doit donc en tenir compte dans ses messages publics.

– Le ministre peut-il préciser quelle est la règle utilisée pour fixer l'ordre de l'utilisation des langues pour l'ensemble des communications publiques faites par l'agence Bruxelles-Propreté ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Je rappelle que l'Agence « Bruxelles-Propreté » est un organisme d'intérêt public qui remplit une mission de service public et est soumise au respect de la loi sur l'utilisation des langues en matière administrative.

Cette loi prévoit qu'en Région de Bruxelles-Capitale les communications destinées au public doivent être rédigées en français et en néerlandais.

Les annonces officielles sont toujours communiquées dans les deux langues à concurrence de 50 % chacune.

En ce qui concerne sa communication grand public, la pratique actuelle, déjà adoptée par mes prédécesseurs, est de réserver une

meerderheid (2/3de) van onze ruimten wordt voorbehouden voor het Frans. In de dagbladen en de magazines, stijgt het aandeel van het Frans tot 80 %.

**Vraag nr. 41 van de heer Willem Draps d.d. 13 januari 2005 (Fr.) :**

***Nieuwjaarsfooi voor de personeelsleden van het Agentschap Net Brussel.***

Kalendertjes, briefjes in de brievenbussen om een huisbezoekje van personeelsleden van het Agentschap Net Brussel aan te kondigen... In de eindejaarsperiode wordt de inwoners van het Gewest van alle kanten om een nieuwjaarsfooi gevraagd.

Ze worden meermaals om een fooi gevraagd door de personeelsleden van het Agentschap Net Brussel: door het team dat restafval ophaalt, door het team van de gescheiden ophalingen (gele en blauwe vuilniszakken) en door het team dat groenafval ophaalt.

Ik wil deze traditie geenszins ter discussie stellen, maar ik wil wel weten of het Agentschap Net Brussel maatregelen heeft genomen om te vermijden dat de inwoners van het Gewest aan het begin en het eind van het jaar overstelpt worden met bezoekjes van zijn personeelsleden.

Hoe kan misbruik voorkomen worden? Hoe kan worden voorkomen dat derden zich voordoen als personeelsleden van het Agentschap Net Brussel?

**Antwoord :** Mijnheer de volksvertegenwoordiger vindt de elementen van antwoord op zijn schriftelijke vraag in mijn antwoord op de actualiteitsvraag aan mevrouw Carine Vyghen, van 14 januari 2005.

(Volledig verslag nr. 15 van 14 januari 2005 (namiddag), blz. 20 tot en met 23).

**Vraag nr. 42 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

***Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.***

De regering heeft in het kader van de begrotingsaanpassing beslist om bepaalde bedragen uit te trekken om de kosten te dekken van de expertisepremies die worden toegekend aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.

Ik zou voor 2004 willen weten hoeveel personen zo'n premie genoten hebben in uw ministerieel kabinet.

Kunt U mij zeggen wat de graad van de personen in kwestie was en hoeveel de premie bedroeg?

majorité (2/3) de nos espaces au français. Dans la presse quotidienne et des magazines la proportion du français monte à 80 %.

**Question n° 41 de M. Willem Draps du 13 janvier 2005 (Fr.) :**

***Étrennes des agents de Bruxelles-Propreté.***

Remise de petits calendriers, distribution dans les boîtes aux lettres d'avis annonçant le passage ultérieur à domicile de l'équipe de Bruxelles-Propreté : en fin d'année, les habitants de la Région sont sollicités de toutes parts à propos des étrennes.

Ils le sont notamment à plusieurs reprises par des agents de Bruxelles-Propreté : une fois de la part des agents de la collecte du tout-venant; une autre de la part de ceux des collectes sélectives (sacs jaunes et bleus); une autre fois encore pour ceux de la collecte des déchets de jardin.

Sans vouloir remettre en cause cette tradition, je souhaiterais savoir si des dispositions particulières sont prises au niveau de Bruxelles-Propreté pour éviter la multiplication des passages à domicile en fin et en début d'année des agents de l'Agence.

Comment éviter les abus et, par ailleurs, d'éventuelles usurpations de la qualité d'agent de Bruxelles-Propreté?

**Réponse :** Monsieur le député trouvera les éléments de réponse à sa question écrite dans ma réponse à la question d'actualité de Madame Carine Vyghen en date du 14 janvier 2005.

(Compte rendu intégral n° 15 du 14 janvier 2005 (après-midi), pages 20 à 23).

**Question n° 42 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

***Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.***

Lors de l'ajustement budgétaire, le Gouvernement a décidé de réserver certains montants en vue de couvrir les frais liés à l'octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.

Je souhaiterais connaître, pour 2004, le nombre de personnes qui ont bénéficié d'une telle prime au sein de votre cabinet ministériel.

Pouvez-vous me préciser le grade des personnes concernées ainsi que le montant de la prime accordée?

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid mededelen dat er in 2004 aan geen enkel lid van mijn kabinet een deskundigheidspremie werd toegekend.

**Vraag nr. 44 van de heer Jacques Simonet d.d. 14 januari 2005 (Fr.) :**

**Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen.**

Ik zou graag kennis nemen van het overzicht en de samenstelling van de adviesraden en adviescommissies die buiten uw kabinet en de departementen van de administratie die onder uw gezag staan in het leven zijn geroepen.

**Antwoord :** In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht Parlementslid de volgende elementen mededelen.

De enige adviescommissie die adviezen geeft met betrekking tot onderwerpen die onder mijn bevoegdheden vallen is de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML). Hierna vindt u de huidige samenstelling ervan (situatie op 1 januari 2005).

- Mevrouw Marjan BUYLE
- Madame Sabine CARTUYVELS
- De Heer Marcel CELIS
- De Heer Thomas COOMANS
- Monsieur Gaël CRUYSMANS
- Monsieur Jacques DEGRYSE, Président
- Madame Marie-Françoise DEGEMBE
- Mevrouw Krista DE JONGE
- Monsieur Jean de SALLE
- Madame Anne de SAN
- Monsieur Jean-François LEHEMBRE
- Monsieur Jean-Louis LUXEN
- Mevrouw Charlotte NYS
- De Heer Guido STEGEN, Ondervoorzitter
- Monsieur Pierre PUTTEMANS
- Monsieur Martin TANGHE
- Monsieur Guido VANDERHULST

**Vraag nr. 45 van mevr. Valérie Seyns van 14 januari 2005 (N.) :**

**Implanting van een tweede composteercentrum in het Brussels Gewest en problematiek rond het composteercentrum te Vorst.**

Op het einde van de zomer ontstond er commotie rond de aanwezigheid van een composteercentrum te Vorst. Sedert de opening ervan klaagden de omwonenden onophoudelijk over een niet te harden stank, en de bevoegde Vorstse schepen eiste zelfs de definitieve sluiting van het composteercentrum.

**Réponse :** En réponse à la question de l'honorable membre, je lui signale qu'en 2004, aucun membre de mon cabinet n'a bénéficié de la prime d'expertise.

**Question n° 44 de M. Jacques Simonet du 14 janvier 2005 (Fr.) :**

**Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.**

Il me plairait d'avoir connaissance du relevé et de la composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge de votre cabinet et des départements de l'administration placés sous votre autorité.

**Réponse :** En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

La seule Commission consultative s'exprimant dans le cadre de mes compétences est la Commission royale des Monuments et des Sites (CRMS), dont la composition est reprise ci-dessous (situation au 1<sup>er</sup> janvier 2005).

- Mevrouw Marjan BUYLE
- Madame Sabine CARTUYVELS
- De Heer Marcel CELIS
- De Heer Thomas COOMANS
- Monsieur Gaël CRUYSMANS
- Monsieur Jacques DEGRYSE, Président
- Madame Marie-Françoise DEGEMBE
- Mevrouw Krista DE JONGE
- Monsieur Jean de SALLE
- Madame Anne de SAN
- Monsieur Jean-François LEHEMBRE
- Monsieur Jean-Louis LUXEN
- Mevrouw Charlotte NYS
- De Heer Guido STEGEN, Ondervoorzitter
- Monsieur Pierre PUTTEMANS
- Monsieur Martin TANGHE
- Monsieur Guido VANDERHULST

**Question n° 45 de Mme Valérie Seyns du 14 janvier 2005 (N.) :**

**Implantation d'un deuxième centre de compostage en Région de Bruxelles-Capitale et problèmes que suscite le centre de compostage de Forest.**

A la fin de l'été, la présence à Forest d'un centre de compostage a mis la commune en émoi. Depuis son ouverture les riverains se plaignent sans cesse d'une odeur insoutenable et l'échevin forestois compétent a même exigé la fermeture définitive du centre de compostage.

Intussen beloofde de regering dat er binnen afzienbare tijd een tweede composteercentrum in het gewest zou komen. Volgens mevrouw de minister zal hierdoor de geurhinder beperkt worden. Eerlijker is echter te stellen dat de geurhinder zo meer verspreid zal worden.

Ik had graag vernomen welke locaties er in aanmerking komen voor dit tweede, bijkomende, composteercentrum.

Tevens had ik graag geweten wat er zal ondernomen worden wanneer er weerom klachten wegens geurhinder komen vanuit Vorst.

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden op haar vragen te vinden.

De Regering heeft twee beslissingen getroffen.

Door de eerste beslissing werd een task-force opgericht, samengesteld uit afgevaardigden van de staatssecretaris voor Openbare Netheid, van de minister van Leefmilieu, van de Minister-President, van hun respectieve besturen en van de vennootschap Brussel-Compost. Deze task-force werd belast met de evaluatie van de initiatieven die werden genomen ter beperking van de veronderstelde en werkelijke hinder die in de onmiddellijke omgeving van het Composteercentrum van Vorst werd waargenomen.

Door de tweede beslissing werd het Agentschap Net Brussel belast met de studie van de technische, financiële en milieuvormwaarden voor de oprichting van een tweede centrum. Er wordt nu een omstandig rapport opgesteld. Het zal steunen op de analyse van de situatie en de werking van andere Belgische composteercentra die een gelijkaardige technologie gebruiken of die alternatieve technieken aanwenden.

Het Agentschap werd tevens belast met het voeren van prospectie naar een vestigingsplaats voor dit tweede centrum. Dit werk is nu in uitvoering en het Agentschap zal in de komende weken een verslag aan de Staatssecretaris voor Openbare Netheid overmaken. Op basis van dat verslag en van de resultaten van de task-force zal de Staatssecretaris dan een voorstel aan de Regering voorleggen.

Voor het Composteercentrum van Vorst werd er ook een Begeleidingscomité opgericht waarbij de omwonenden werden betrokken. Deze bewoners kunnen nu de verantwoordelijken van het Centrum verwittigen als ze geurhinder vaststellen en ze worden op de hoogte gehouden van de evolutie van het dossier, ondermeer voor wat de overwogen oplossingen op de middellange en lange termijn betreft.

**Vraag nr. 53 van de heer Jacques Simonet d.d. 26 januari 2005 (Fr.) :**

***Dagelijkse ophaalbeurten van het GAN in bepaalde handelskernen van Brussel.***

U hebt in de pers te kennen gegeven dat U vanaf 2005 dagelijks ophaalbeurten wil organiseren in de handelswijken.

Le gouvernement a promis entre-temps qu'on planterait prochainement un deuxième centre de compostage dans la Région. Selon la ministre, on limitera ainsi les nuisances olfactives. Mais il serait plus correct de dire que c'est une façon de les disperser davantage.

Je souhaiterais connaître les lieux envisagés pour ce deuxième centre de compostage complémentaire.

Je souhaiterais également connaître les démarches que vous entreprendrez lorsque vous recevrez de nouvelles plaintes en provenance de Forest concernant les mauvaises odeurs.

**Réponse :** Le membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Le Gouvernement a pris deux décisions.

D'une part, la mise en place d'une task-force composée de représentants du secrétaire d'Etat à la Propreté publique, de la Ministre de l'Environnement, du Ministre-Président, de leurs administrations respectives et de la société Bruxelles-Compost. Cette task-force a notamment été chargée d'évaluer les initiatives prises au niveau du Centre de compostage de Forest pour réduire les nuisances supposées ou réelles décrites dans l'environnement immédiat du Centre.

D'autre part, il a chargé l'Agence Bruxelles-Propreté d'étudier les conditions techniques, financières et environnementales pour la création d'un second centre. Un rapport circonstancié est en cours d'élaboration. Il se basera sur l'analyse des situations rencontrées sur d'autres centres de compostage actifs en Belgique utilisant une technologie similaire ou des procédés alternatifs.

L'Agence était également chargée d'entamer une prospection quant à la localisation de ce second centre. Ce travail est en cours et l'Agence transmettra un rapport dans les prochaines semaines au secrétaire d'Etat à la Propreté Publique qui fera sur cette base et en s'appuyant également sur les résultats de la task-force une proposition au Gouvernement.

Concernant plus directement le Centre de Compostage de Forest, un comité d'accompagnement du Centre a été mis en place associant des riverains et permettant à ces derniers d'alerter les responsables du centre en cas de survenance de nuisances olfactives et d'être tenus informés de l'évolution du dossier notamment en ce qui concerne les solutions envisagées à moyen et long terme.

**Question n° 53 de M. Jacques Simonet du 26 janvier 2005 (Fr.) :**

***Ramassages quotidiens par l'ABP dans certains noyaux commerciaux de Bruxelles.***

Vous annoncez à la presse votre souhait d'instaurer dès cette année 2005 des ramassages quotidiens dans certains noyaux commerciaux.



In de artikelen die hierover zijn gepubliceerd is alleen sprake van het historische centrum van de stad Brussel en van de Brabantstraat.

- Kunt U mij zeggen of dit initiatief ook voor andere wijken geldt ?
- Aan de hand van welke criteria werden de wijken vastgesteld ?
- Hebt U overleg gepleegd met de lokale overheid om tot een afbakening te komen van de wijken die een voorkeurbehandeling zullen genieten ?

**Antwoord :** Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

In een eerste fase zullen deze ophalingen inderdaad in twee duidelijk omschreven zones uitgevoerd worden. Namelijk in de handelswijk rond de Brabantstraat en in de Unesco perimeteer rond de Grote Markt.

Met de actie « Brabantstraat » zal men deze ophaalwijze kunnen testen in één handelswijk, alvorens men, in een tweede fase, deze werkwijze eventueel zal uitbreiden naar andere handelskernen die door het Gewest worden gesteund.

De keuze voor de kern « Brabantstraat » steunt op het feit dat er daar voor het invoeren van de handelaarszak geen voorafgaande doorgedreven prospectie meer nodig is, omdat de grote meerderheid van de handelaars uit deze zone reeds eerder een handelsovereenkomst met het Agentschap hebben gesloten.

Op basis van de evaluatie van deze eerste ervaring zal het Agentschap contacten leggen met de Town Center Managers van de andere door het Gewest gesteunde handelskernen.

Er zal deur-aan-deur prospectie noodzakelijk zijn om te kunnen bepalen of de handelszaken reeds een overeenkomst hebben gesloten en hoeveel afval ze produceren.

De keuze voor deze kernen was vanzelfsprekend. Ze steunt op hun structuur en op de aanwezigheid van een referentiegesprekspartner (de TCM). Het leek dan ook niet nuttig om nieuwe interventieperimeters te bepalen, maar wel nuttig om te werken met deze die al eerder door het Gewest werden erkend.

Les articles publiés à ce sujet n'évoquent que le centre historique de la Ville de Bruxelles et la rue de Brabant.

- Pouvez-vous m'indiquer si d'autres quartiers sont concernés par cette initiative ?
- Sur quelles bases les quartiers ont-ils été déterminés ?
- Avez-vous entrepris des concertations avec les pouvoirs locaux afin de travailler de concert à la définition de ces quartiers qui bénéficieront d'un traitement privilégié ?

**Réponse :** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question :

Dans un 1er temps, ce ramassage interviendra effectivement dans deux lieux précis. Le quartier commercial délimité par la rue de Brabant et le Périmètre Unesco aux alentours de la Grand-Place.

L'action « Rue de Brabant » permettra de tester ce mode de collecte dans un noyau commercial avant de l'étendre éventuellement, dans un 2nd temps, aux autres noyaux commerciaux faisant l'objet d'une intervention régionale.

Le choix du noyau « Rue de Brabant » tient au fait que, la grande majorité des commerçants de cette zone disposant déjà d'un contrat commercial avec l'Agence, la mise en place du sac commercial ne nécessite pas une prospection préalable poussée.

En fonction de l'évaluation de cette 1ère expérience, l'Agence prendra contact avec les Town Center managers des autres noyaux commerciaux soutenus par la Région.

Il nécessitera une prospection porte à porte afin de déterminer quel commerce dispose d'un contrat et quelle quantité de déchets il produit.

Le choix de ces noyaux s'est fait naturellement : il tient à leur structuration et à l'existence d'un interlocuteur de référence (le TCM). Il n'est dès lors pas paru utile de définir de nouveaux périmètres d'intervention mais au contraire de travailler sur ceux reconnus préalablement par la Région.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
<b>Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking</b>				
<b>Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement</b>				
22.10.2004	22	Dominiek Lootens-Stael	○ Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten. Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.	6
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones. Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.	6
14.12.2004	51	Didier Gosuin	** <i>Opstelling van een richtschema voor de hefboomzone nr. 5 Turn en Taxis.</i> <i>Elaboration d'un schéma directeur pour la zone-levier n° 5 « Tour et Taxis ».</i>	9
14.12.2004	52	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed.</i> <i>Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	13
14.12.2004	53	Jacques Simonet	** <i>Premies voor de renovatie van de gevels in het kader van het wijkcontract « Paleizenstraat over de bruggen ».</i> <i>Primes pour la rénovation de façades octroyées dans le cadre du contrat de quartier Palais outre-Ponts.</i>	15
14.12.2004	54	Jacques Simonet	** <i>Gewestelijke initiatieven inzake strijd tegen verslaving.</i> <i>Initiatives régionales en matière de lutte contre les assuétudes.</i>	16
14.12.2004	55	Serge de Patoul	** <i>Bestemming van de GECO's.</i> <i>Affectation des agents contractuels subventionnés.</i>	17
17.12.2004	56	Didier Gosuin	** <i>Aankoop van het gebouw voor het museum voor de immigratie.</i> <i>Acquisition du bâtiment destiné au musée de l'immigration.</i>	18
17.12.2004	57	Didier Gosuin	** <i>Evaluatie van de GSV en circulaire nr. 18.</i> <i>Evaluation du RRU et de la circulaire n° 18.</i>	19
17.12.2004	58	René Coppens	* <i>Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek.</i> <i>Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.</i>	3
21.12.2004	59	Françoise Schepmans	** <i>De handelskern « Molenbeek Shopping Center ».</i> <i>Le noyau commercial Molenbeek Center Shopping.</i>	23
21.12.2004	60	Françoise Schepmans	** <i>Huisvestingsluik van de wijkcontracten.</i> <i>Volet logement des contrats de quartier.</i>	24
21.12.2004	61	Walter Vandenbossche	* <i>Handelsmissie in China.</i> <i>Mission économique en Chine.</i>	4

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
14.01.2005	63	Jacques Simonet	** <i>Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.</i> <i>Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i>	25
<b>Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b> <b>Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures</b>				
30.12.2004	26	Olivier de Clippele	** <i>Toepassing van de ordonnantie van 20 december 2002 : verlaging van de successierechten voor woningen.</i> <i>Application de l'ordonnance du 20 décembre 2002 : réduction des droits de succession pour habitation.</i>	26
13.01.2005	27	Jacques Simonet	** <i>Subsidie van de regering aan de vzw « Conseil bruxellois des Musées » voor de nocturnes van de Brusselse musea 2004.</i> <i>Subside octroyé par le gouvernement à l'asbl Conseil bruxellois des Musées pour l'événement Nocturnes des Musées bruxellois 2004.</i>	26
14.01.2005	28	Jacques Simonet	** <i>Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.</i> <i>Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i>	27
14.01.2005	29	Jacques Simonet	** <i>Mededelingen van het ministerieel kabinet en van de diensten die onder de minister ressorteren.</i> <i>Communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent du ministre.</i>	28
14.01.2005	30	Jacques Simonet	** <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen.</i> <i>Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.</i>	29
18.01.2005	31	Jacques Simonet	** <i>Detachering van personeelsleden van het CIBG naar ministeriële kabinetten.</i> <i>Détachement d'agents du CIRB vers les cabinets ministériels.</i>	30
18.01.2005	33	Jacques Simonet	** <i>Bijstand van het CIBG aan de Brusselse bedrijven.</i> <i>Assistance du CIRB aux entreprises bruxelloises.</i>	30
18.01.2005	34	Jacques Simonet	** <i>E-mailadres voor de Brusselse gemeentelijke en gewestelijke ambtenaren.</i> <i>Fourniture d'une adresse électronique aux fonctionnaires locaux et régionaux bruxellois.</i>	31
20.01.2005	35	Jacques Simonet	** <i>Door het CIBG aangeboden opleidingen.</i> <i>Formations proposées par le CIRB.</i>	32

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
<b>Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp</b>				
<b>Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente</b>				
10.09.2004	04	Dominique Braeckman	○ Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden. Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.	7
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselselaars. Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.	4
24.11.2004	25	Jacques Simonet	** Reparatie van schade aan de openbare ruimte in de handelskernen. Réparation de dégâts occasionnés à l'espace public dans les noyaux commerciaux.	33
21.12.2004	38	Didier Gosuin	** <i>Gepersonaliseerde voorlichtingscampagne inzake dienstencheques.</i> <i>Campagne d'information personnalisée en matière de titres-services.</i>	34
21.12.2004	39	Valérie Seyns	** <i>Karkasclassificatie en het IVB.</i> <i>Classification des carcasses et l'IVB.</i>	35
13.01.2005	40	Jacques Simonet	** <i>Subsidie van 25.000 euro aan de vzw Axum om de kosten te dekken van de tentoonstelling « ArtisanArt ».</i> <i>Octroi d'une subvention de 25.000 euros à l'asbl Axum afin de couvrir les frais d'organisation de l'exposition ArtisanArt.</i>	37
13.01.2005	41	Jacques Simonet	** <i>Evolutie van het aantal faillissementen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Evolution du nombre de faillites en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	38
13.01.2005	42	Serge de Patoul	** <i>Volgorde van de talen in de openbare mededelingen van de vzw Brussels Agentschap voor de Onderneming.</i> <i>Ordre de l'utilisation des langues dans les messages au public de l'asbl « Agence Bruxelloise pour l'Entreprise ».</i>	40
14.01.2005	43	Jacques Simonet	** <i>Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.</i> <i>Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i>	41
21.01.2005	56	Jacques Simonet	** <i>Detachering van personeelsleden van de GOMB naar de ministeriële kabinetten.</i> <i>Détachement d'agents de la SDRB vers les cabinets ministériels.</i>	41
26.01.2005	68	Jacques Simonet	** <i>De R&amp;D-projecten die bedrijven bij het Gewest hebben ingediend om financiële steun te verkrijgen.</i> <i>Projets en R&amp;D introduits auprès de la Région par les entreprises désirant bénéficier d'un financement en 2005.</i>	42
01.02.2005	74	Jacques Simonet	** <i>Uitwisseling van werkaanbiedingen tussen de BGDA en de VDAB.</i> <i>Echange des offres d'emploi entre l'ORBEM et le VDAB.</i>	43

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
04.02.2005	78	Jacques Simonet	** « <i>Abonnementsovereenkomsten</i> » met advocaten. <i>Conventions abonnements avec des avocats.</i>	44
<b>Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken</b> <b>Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics</b>				
14.12.2004	97	Jacques Simonet	** <i>Uitbreiding van taxistandplaatsen op de Brusselse wegen.</i> <i>Multiplication des stationnements réservés aux taxis sur les voiries bruxelloises.</i>	45
14.12.2004	98	Jacques Simonet	** <i>Aanleg van fietsstallingen in het Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Aménagement de parkings pour vélos en Région bruxelloise.</i>	46
17.12.2004	100	Didier Gosuin	** <i>Gebruik van flitsapparaten om de snelheidsovertredingen vast te stellen.</i> <i>Utilisation de radars pour identifier les infractions aux limitations de vitesse.</i>	46
17.12.2004	101	Didier Gosuin	** <i>Bedrijfsmobiliteitsplan.</i> <i>Plan de déplacement d'entreprises.</i>	47
21.12.2004	102	Serge de Patoul	** <i>Bewegwijzering op het Leonardkruispunt.</i> <i>Signalisation au carrefour Léonard.</i>	48
21.12.2004	103	Didier Gosuin	** <i>Commissie voor de begeleiding en de selectie van de projecten voor de heraanleg van het Flageyplein.</i> <i>Commission d'accompagnement et de sélection des projets de réaménagement de la place Flagey.</i>	49
13.01.2005	105	Jacques Simonet	** <i>Bussen en trams die met hun lichten aanrijden.</i> <i>Circulation des bus et trams avec phares allumés.</i>	51
13.01.2005	106	Jacques Simonet	** <i>Woonplaats van de leden van het ministerieel kabinet.</i> <i>Domiciliation des membres de votre cabinet ministériel.</i>	52
13.01.2005	108	Jacques Simonet	** <i>Bomen aangeplant langs de gewestwegen.</i> <i>Arbres plantés le long des voiries régionales.</i>	52
13.01.2005	109	Jacques Simonet	** <i>Selectieve vuilnisbakken in de metrostations van de MIVB.</i> <i>Poubelles sélectives dans les stations de métro de la STIB.</i>	53
13.01.2005	110	Jacques Simonet	** <i>Middenperrons in bepaalde ondergrondse stations van de MIVB.</i> <i>Mise en service de quais centraux dans certaines stations souterraines de la STIB.</i>	53
13.01.2005	119	Jacques Simonet	** <i>Afgifte van een fietsbrevet in het basisonderwijs.</i> <i>Délivrance de « brevet de cycliste » dans des classes de l'enseignement primaire.</i>	54
17.01.2005	126	Jacques Simonet	** <i>Kaarten met fietsvoorzieningen.</i> <i>Cartes d'aménagements cyclables.</i>	56

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
17.01.2005	141	Jacques Simonet	** <i>Geluidshinder veroorzaakt door het taxiverkeer rond het zuidstation.</i> <i>Nuisances sonores occasionnées par le passage de taxis aux abords de la gare du Midi.</i>	57
<b>Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid</b> <b>Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau</b>				
19.11.2004	51	Didier Gosuin	** Beheer van verontreinigde bodems. Gestion des terres contaminées.	58
24.11.2004	52	Valérie Seyns	** Verspreiding van reclamedrukwerk. Distribution de publicités.	59
29.11.2004	54	Michèle Hasquin-Nahum	○ Termijnen voor de betaling van de renovatiepremies en van de premies voor de verfraaiing van de gevels. Délais de paiement des primes à la rénovation et des primes à l'embellissements des façades.	7
29.11.2004	55	Valérie Seyns	** Inplanting van een tweede composteercentrum in het Brussels Gewest en problematiek rond het composteercentrum te Vorst. Implantation d'un deuxième centre de compostage en Région de Bruxelles-Capitale et problèmes que suscite le centre de compostage de Forest.	60
29.11.2004	56	Jacques Simonet	** De regionale cel voor interventie bij binnenluchtvervuiling. La cellule régionale d'intervention en pollution intérieure.	61
14.12.2004	64	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed.</i> <i>Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.</i>	62
14.12.2004	65	Jacques Simonet	** <i>Kwaliteit van de lucht in de tunnels van de kleine ring.</i> <i>Qualité de l'air dans les tunnels de la petite ceinture.</i>	63
14.12.2004	66	Jacques Simonet	** <i>Renovatiepremies.</i> <i>Primes à la rénovation.</i>	65
14.12.2004	70	Françoise Schepmans	** <i>Recente aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning door de firma Galvunie.</i> <i>Récente demande de permis d'urbanisme de la société Galvunie.</i>	66
17.12.2004	72	Didier Gosuin	** <i>Informatisering van de milieuvergunningen.</i> <i>Dématérialisation des permis d'environnement.</i>	68
17.12.2004	74	Didier Gosuin	** <i>Vergelijkende studie over de verschillende soorten rijstijlen in het Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Réalisation d'une étude comparative des différents types de conduite en Région bruxelloise.</i>	69
17.12.2004	75	Didier Gosuin	** <i>Bedrijfsmobiliteitsplan.</i> <i>Plan de déplacement d'entreprises.</i>	71

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
24.12.2004	77	Hervé Doyen	* <i>Taalvereisten voor verwarmingsinstallateurs die in Vlaanderen werken.</i> <i>Exigence linguistique pour les chauffagistes exerçant en Flandre.</i>	5
30.12.2004	78	Valérie Seyns	** <i>Toelage aan de vzw KINT.</i> <i>Subvention à l'asbl IRGT.</i>	73
13.01.2005	80	Jacques Simonet	** <i>Schone voertuigen die ter beschikking worden gesteld van uw ministerieel kabinet.</i> <i>Véhicules « propres » mis à disposition de votre cabinet ministériel.</i>	74
13.01.2005	82	Jacques Simonet	** <i>Publicatie van een milieugids door de stad Brussel.</i> <i>Publication d'un guide de l'environnement par la Ville de Bruxelles.</i>	75
14.01.2005	84	Jacques Simonet	** <i>Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.</i> <i>Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i>	75
21.01.2005	87	Jacques Simonet	** <i>Maatregelen ter voorkoming van het gebruik van pesticiden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Mesures visant à éviter l'usage des pesticides en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	76
21.01.2005	94	Jacques Simonet	** <i>Aanwezigheid van de rode vos in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Présence du renard roux en Région de Bruxelles-Capitale.</i>	77
26.01.2005	106	Jacques Simonet	** <i>Toegang tot de parken voor personen met beperkte mobiliteit.</i> <i>Accès des parcs aux personnes à mobilité réduite.</i>	78

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw**  
**Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme**

14.12.2004	32	Didier Gosuin	** <i>Beperkte offerte-aanvraag voor de heraanleg van het Flageyplein.</i> <i>Passation de l'appel d'offres restreint pour le réaménagement de la place Flagey.</i>	79
14.12.2004	33	Jacques Simonet	** <i>Studies en onderzoek die worden uitbesteed.</i> <i>Etudes et recherches confiées à des organismes extérieures.</i>	80
14.12.2004	34	Jacques Simonet	** <i>Staat van de bestaande sociale woningen.</i> <i>Etat général des logements sociaux existants.</i>	81
14.12.2004	36	Serge de Patoul	** <i>Aanstelling van gesubsidieerde contractuelen.</i> <i>Affectations des agents contractuels subventionnés.</i>	83
17.12.2004	37	Didier Gosuin	** <i>Financieringsmechanisme om in vijf jaar 5.000 woningen op de markt te brengen.</i> <i>Mécanisme de financement permettant la production de 5.000 logements en 5 ans.</i>	84

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
17.12.2004	38	Didier Gosuin	** <i>Hinderpalen bij de verhuring van een woning. Obstacles qui surviennent lors de la location d'un logement.</i>	85
30.12.2004	39	Didier Gosuin	** <i>Recuperatie van de investering door een vastgoedoperator. Récupération de son investissement par un opérateur immobilier.</i>	86
30.12.2004	40	Didier Gosuin	** <i>Woningen die als leegstaand worden beschouwd wegens het geringe water- en energieverbruik. Logements considérés comme inoccupés au vu de leur faible consommation d'eau et d'énergie.</i>	87
13.01.2005	41	Denis Grimberghs	** <i>Verdeling van de Geco's voor preventie en veiligheid in de sociale woningen. Distribution des ACS prévention-sécurité dans les logements sociaux.</i>	88
14.01.2005	42	Jacques Simonet	** <i>Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten. Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i>	89
14.01.2005	43	Jacques Simonet	** <i>Mededelingen van het ministerieel kabinet en van de diensten die onder de staatssecretaris ressorteren. Communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la secrétaire d'Etat.</i>	90
14.01.2005	44	Jacques Simonet	○ <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.</i>	8
17.01.2005	47	Jacques Simonet	○ <i>Naleving van de termijnen in de procedure voor de toekenning van stedenbouwkundige vergunningen. Respect des délais dans la procédure d'octroi des permis d'urbanisme.</i>	8

**Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel**  
**Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

22.10.2004	09	Didier Gosuin	○ <i>Afschaffing van het eensluitend afschrift. Suppression de la copie conforme.</i>	8
13.01.2005	28	Jacques Simonet	** <i>Bewustmaking en stimulering van de gewestelijke administratie inzake energiebesparing. Sensibilisation et incitation de l'administration régionale aux économies d'énergie.</i>	90
13.01.2005	29	Jacques Simonet	** <i>Het vervoerplan bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Plan de déplacements au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	91



Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
13.01.2005	30	Jacques Simonet	** <i>Het verrichten van alternatieve straffen in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i> <i>Prestations de peines alternatives au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.</i>	94
14.01.2005	33	Jacques Simonet	** <i>Mededelingen van het ministerieel kabinet en van de diensten die onder de staatssecretaris ressorteren.</i> <i>Communications du cabinet ministériel et des services qui dépendent de la secrétaire d'Etat.</i>	95
14.01.2005	34	Jacques Simonet	** <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissie die in het leven zijn geroepen buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen.</i> <i>Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.</i>	97
26.01.2005	41	Jacques Simonet	** <i>Onderzoek naar de tevredenheid van de burgers en de ondernemingen over de gewestelijke administratie.</i> <i>Enquête de satisfaction des citoyens et des entreprises à l'égard de l'administration régionale.</i>	98

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen**  
**Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites**

14.12.2004	34	Didier Gosuin	** <i>Toezicht op de bedrijven die erkend zijn om vuilniszakken te maken.</i> <i>Contrôle des sociétés agréées pour produire des sacs de collecte d'immondices.</i>	99
13.01.2005	39	Jacques Simonet	** <i>Ophaling van afval van de supermarkten.</i> <i>Récolte des déchets des grandes surfaces.</i>	100
13.01.2005	40	Serge de Patoul	** <i>Volgorde van de talen in de openbare mededelingen van het Agentschap Net Brussel.</i> <i>Ordre de l'utilisation des langues dans les messages au public de l'agence Bruxelles-Propreté.</i>	101
13.01.2005	41	Willem Draps	** <i>Nieuwjaarsfooï voor de personeelsleden van het Agentschap Net Brussel.</i> <i>Etrennes des agents de Bruxelles-Propreté.</i>	102
14.01.2005	42	Jacques Simonet	** <i>Toekenning van expertisepremies aan bepaalde leden van de ministeriële kabinetten.</i> <i>Octroi de primes d'expertise à certains membres des cabinets ministériels.</i>	102
14.01.2005	44	Jacques Simonet	** <i>Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies die in het leven geroepen zijn buiten de ministeriële kabinetten en de overheidsbesturen.</i> <i>Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs instaurés en marge des cabinets ministériels et de l'administration.</i>	103

Datum – Date	Vraag nr – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
14.01.2005	45	Valérie Seyns	** <i>Inplanting van een tweede composteercentrum in het Brussels Gewest en problematiek rond het composteercentrum te Vorst.</i> <i>Implantation d'un deuxième centre de compostage en Région de Bruxelles-Capitale et problèmes que suscite le centre de compostage de Forest.</i>	103
26.01.2005	53	Jacques Simonet	** <i>Dagelijks ophaalbeurten van het GAN in bepaalde handelskernen van Brussel.</i> <i>Ramassages quotidiens par l'ABP dans certains noyaux commerciaux de Bruxelles.</i>	104

